

افسانه

نمونه‌های رفهرست آثار دانشمندان ایرانی و اسلامی

در عتاء و موسیقی

تألیف

محمد تقی دانش‌پژوه

از انتشارات اداره کل نگارش وزارت فرهنگ و هنر



Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.





جشن فرهنگ و هنر

COORDINATOR  
DRS PROGRAMME  
G. Department of Persian  
University of Kashmir

CULTURE HOUSE  
NEW DELHI

16 DEC 1995

16 DEC 1995

مداومت در اصول موسیقی ایران

نمونه‌ای از فهرست آثار دانشمندان ایرانی و اسلامی

در عناء و موسیقی

تألیف

محمد تقی دانش پژوه

از انتشارات اداره کل نگارش وزارت فرهنگ و هنر

بمناسبت جشن فرهنگ و هنر

آبان ماه ۱۳۵۳

IRAN HOUSE LIBRARY  
No. 3508  
Date.....  
NEW DELHI.

16 DEC 1995

16 DEC 1995





100

TAQ

~~38001~~  
3508





## «روش کار»

در تدوین این فهرست كوچك نگارنده برای نسخه‌های عربی نخست به رائدالموسیقی العربیه از عبدالحمید العلوچی نگریستم و آنچه می‌بایست از آن یادداشت کرده‌ام سپس همه آنها را با آنچه که فارمر Farrmer در The Sources of Arabian music چاپ ۱۹۶۵ لندن آورده است سنجیده‌ام، آنگاه آنها را با آنچه که او در A history of Arabian music چاپ ۱۹۲۹ لندن نوشته است و با ترجمه آن از دکتر حسین نصار زیر نظر دکتر عبدالعزیز الاهوانی بنام تاریخ الموسیقی العربیه چاپ ۱۳۷۵ (۱۹۵۶) سنجیده‌ام به رساله فارمر بنام Oriental studies mainly musical چاپ ۱۹۵۳ لندن و گفتارهای او بنام :

- 1 - The Jewish debt to Arabic writers on music.
- 2 - Greek Theorists of music in Arabic translation.

و ترجمه عربی مقاله او درباره نسخه‌های خطی موسیقی بادلیان در مجله مقتطف و ترجمه فارسی آن در گفتار آقای حسین علی ملاح در مجله



موسیقی همچنین گفتار فارمر در دایرةالمعارف اسلامی و در The New Oxford History of Music I Ancient and oriental چاپ ۱۹۶۰ لندن فصل ۱۱ ص ۴۲۱ - ۴۷۶ بنام The music of Islam هم نگریستم.

تا توانستم منابع سرگذشت مغنیان و موسیقی دانها آنچه در دسترس داشته‌ام و دیباچه‌های چاپهای متون کندی و فارابی و ابن‌المنجم و ابن‌سینا و ابن‌زبیل و طوسی و مراغی و دیگران را خواندم فهرست بروکلن را هم پیش چشم داشتم. در نسخه‌های فارسی و نامه‌ها و مجموعه‌ها منابعی دیگر در دست داشتم که در جای خود از آنها یاد کرده‌ام و در هر دو بخش عربی و فارسی بسیاری از متون را خواندم. افسوس که فرصت سه ماهه‌ای که داشتم کافی نبود و به کارهای علمی دیگری هم ناگزیر بودم پردازم و نتوانستم به همه فهرستهای نسخه‌های عربی و فارسی و ترکی بنگرم والاغانی اصفهانی و مانند آنرا به دقت بخوانم. با نگریستن به فهرست‌ها در چند جا که در فهرست فارمر برایم روشن نبود توانستم به گمان خود با آنچه درست است برسم (مانند رساله موسیقی شیروانی).

با خواندن متنهای کندی و ابن‌سینا و ابن‌زبیل و مراغی به نکته‌هایی برخورددم که پاره‌ای از آنها را در اینجا آوردم اگر همه فهرستها را میخواندم و همه نسخه‌ها را میدیدم گویا نکته‌ای برایم تاریک نمی‌ماند. در پایان بیشتر سرگذشتها نشانه‌هایی گذاردم بدینگونه:

ف = فارمر (فهرست منابع موسیقی عربی).

ع = علوچی (رائد الموسیقی العربیة).

مل = حسین‌علی ملاح (ترجمه گفتار فارمر).

همایی = تاریخ ادبیات فارسی آقای همایی.

ش = الشعر والغناء فی المدینة ومكة لعصر بنی‌امیه از دکتر

شوقی ضیف، چاپ ۱۹۶۷ لبنان.



تاریخ = تاریخ موسیقی عربی فارمر.

ترجمه = ترجمه همین کتاب از نصار.

در پایان این نکته را بگویم که این کتاب پیش از سفرم به شوروی و اروپا و پیش از دوسفرم به آمریکا تدوین شده است. پس از این مقاله‌ای از نگارنده به عنوان موسیقی نامه‌ها در چهار زبان نشر شده و میشود که بسیاری از مطالب در آن روشن تر آمده و نسخه‌ها و کتابهای دیگری در آن شناخته میشود و باید این مطالب تازه را بر این کتاب افزود.

محمد تقی دانش‌پژوه

اردیبهشت ماه ۱۳۵۵ شمسی



Call No. ....

Acc. No. ....

Date .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



## فهرست

۷ - ۱	مقدمه	
		۱ - خنیاگران حجاز و شام و بغداد و ایران شهر
۱۸ - ۹		مردان (۶۴ تن)
۲۲ - ۱۸		زنان (۱۹ تن)
۲۴ - ۲۳		۲ - خنیاگران اندلس (۱۴ نام)
۲۶ - ۲۵		۳ - دیگر خنیاگرانی که در دربار خلفاء رفت و آمد داشته‌اند (۳۷ نام)
		۴ - فهرست کتابهایی که از یونانی و هندی به زبان عربی درآمده و دانشمندان موسیقی‌شناس اسلامی از آنها بهره برده‌اند
۳۵ - ۲۷		(۲۴ عنوان)
۱۲۸ - ۳۷		۵ - فهرست کتابهای عربی در موسیقی و سماع (۳۰۷ عنوان)
۱۸۱ - ۱۲۹		۶ - آثار شناخته شده فارسی در موسیقی و سماع (۷۶ عنوان)
۱۸۴ - ۱۸۳		۷ - نامه‌های فارسی (۱۵ طغرا)
۲۰۶ - ۱۸۵		۸ - مجموعه عربی و فارسی (۱۶ نسخه)
۲۱۰ - ۲۰۷		۹ - آثار گمنام فارسی در موسیقی هندی (۱۴ عنوان)
۲۳۱ - ۲۱۱		۱۰ - آثار گمنام فارسی در موسیقی ایرانی (۴۳ عنوان)
۲۳۴ - ۲۳۳		۱۱ - نتیجه
۲۳۵		۱۲ - تصحیحات

\*

در این کتاب رویهم‌رفته از ۱۳۴ خنیاگر یادگشته و ۳۳۱ کتاب عربی و ۱۴۸ کتاب فارسی و ۱۵ مجموعه شناسانده شده است.



Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



## مقدمه

برای رواج موسیقی در ایران پس از اسلام و سرزمینهای شرقی و غربی اسلامی میتوان چندین انگیزه برشمرد :

۱ - مراسم عبادت دوران جاهلیت به ویژه در حج اعراب جاهلی که خواهیم از آن یاد کرد همچنین رسم و آیین زندگی جاهلی عربی در سوگ و سور و جنگ و آشتی .

۲ - آیین یهود و مراسم کشت پیروان موسی و رسوم زندگی عادی آنان .

۳ - مراسم خواندن انجیل و کتابهای مقدس دیگر در کلیساها و دیرها و ناقوس مسیحیان .

۴ - مراسم مذهبی هندوها و بوداییها در نوبهارها و بتکدهها و آداب قرائت کتابهای هندی همچنین آوردن گوساها و گولیها و جوکیها که در زمان بهرام گور ویزدگرد شهریار، نشان و سراغ آنها را داریم و داستان آنها را در سنی ملوک الارض والانبیاء حمزه اصفهانی ( ص ۴۹ و ۵۵ ) و طبقات ناصری قاضی منهاج سراج ( ۱ : ۱۶۲ ) میخوانیم (هنر و مردم ۹۴ : ۲۴) .

۵ - مراسم اوستاخوانی آتشکدههای زردشتی که خود قواعدی از رهگذر تجوید و غناء داشته است .

۶ - تجوید قرائت قرآن کریم که ناگزیر با آوازی خوش دلنشین تر میشده و به مسلمانی رونق بیشتری میداده است. همچنین اذان نماز یا گلبانگ محمدی که در مئذنه و مناره یا گلدسته و جایگاه بلند میخوانده اند و در فقه اسلامی هم گفته اند که مؤذن خوب است که خوش آواز (صیّت) باشد . صلاح الدین منجد



کتابی دارد بنام «اذان الصلاة تاريخه وتطوراته وموسيقاه» که در ۱۹۳۵ در قاهره چاپ شده است.

در رساله آداب آوازا و ذکرها (نسخه ۲/۲۸۳۰ ملك) آداب ذکرهای گلدسته را میخوانیم.

۷- مراسم تغزیت و سوگواری مذهبی که به ویژه از زمان صفویان به شکل روضه خوانی و شبیه خوانی بروز کرده است. همچنین شیوه فضایل خوانان سنی و مناقب خوانان شیعی و قصه پردازان قهوه خانه ها و شمایل گردانان و درویشان مدیحه خوان بیابان گرد که در روزگار صفوی از آنها برای ترویج مذهب بهره میبردند و کار آنان با نوعی موسیقی و غناء همراه بوده است. همچنین نقاره زنی که در برخی از آستانه ها (راهنمای طوس ۳۱۱) به پیروی از دربارهای پادشاهان اجراء میشده است خود نوعی از موسیقی است.

۸- سماع صوفیان که در زاویه ها و تکیه ها و خانقاه ها توأم با رقص و چرخ انجام میشده است و عارفان بزرگ از فوائد سماع در کتابهای خود یاد کرده اند.

۹- میل فطری توده مردم در سورها و سوگها به شنیدن آهنگها و آوازا و تصنیفها و ترانه های توأم با رقصها.

۱۰- توجه دربارهای خلفاء و پادشاهان و امیران و گرانمایگان به موسیقی و حمایت و رعایت و برکشیدن مغنیان و خنیاگران و رقاصان که داستان آنها را در دوران خلافت در آغانی اصفهانی و مانند آن میخوانیم.

۱۱- گذشته از این امور که موجب توجه مردم دیار اسلامی به غناء و موسیقی است انگیزه تحری و جستجوی علمی محض هم که در گروه دانشمندان است آنان را مانند ثامسطیوس و بطلمیوس و امی داشت که درباره این هنر اگرچه در عمل هم با آن سروکاری نداشته باشند بیندیشند و به رموز آن از همه جهات پی ببرند. شیخ بهائی میگوید «لامانع شرعاً من تعلم هذا العلم و کثیر من الفقهاء کان مبرزافیه. نعم الشریعة المطهرة... منعت من عمله. والکتب المصنفة فیه انما تفید امورا علمیه فقط» (الکشکول ص ۲۶۶).

موسیقی در دیار اسلامی دارای دوجنبه است:

یکی علمی که بگواهی رساله ها و کتابهایی که از یونانی به عربی ترجمه شده است و خواهیم دید از فرهنگ یونانی گرفته شده است.

دوم جنبه علمی آن که از موسیقی ایرانی است، بگواهی نفوذ موسیقی ساسانی در زمان جاهلیت در میانه اعراب بطور مستقیم یا از راه حیرد که نامهای فارسی افزار موسیقی آن زمان نشانه آنست. این امر پس از اسلام روشن است چه نام بسیاری از مقامها و آهنگها و افزارها در کتابهای عربی تا امروز هم فارسی است. از این



گذشته بیشتر مغنیان و موسیقی‌شناسان از هنرمندان و دانشمندان ایرانند .  
 پس در موسیقی اسلامی دو عنصر یونانی و ایرانی سخت مؤثر بوده است .  
 عنصر عربی و موسیقی ابتدایی قبایل عرب در یمن و حجاز را هم نباید فراموش کرد و آن در پیدایش و رواج این هنر و تدوین این علم خواه و ناخواه مؤثر بوده است به‌ویژه آنکه زبان ادب و علم زبان عربی بوده و ناگزیر ساختمان این زبان و سبک و وزن شعر عربی در موسیقی اسلام اثر داشته است .  
 عنصر دیگر در موسیقی اسلامی موسیقی هندی است که از زمان ساسانی مردم بآن آشنا شده بودند و چنانکه خواهیم دید کتابهایی در موسیقی هندی به فارسی داریم .  
 عنصرهای دیگر موسیقی ترکی و مغولی و چینی است که در آثار عبدالقادر مراغی نشان آنها را می‌یابیم .

چنانکه در قرآن کریم اشارت شده است<sup>۱</sup> نماز تازیان جاهلی در خانه خدای صغیر و دست‌زدن (تصفیق) بوده است و تلبیه و تهلیل حج آنان هم نوعی از غناء بشمار می‌آمده است . حذاء (سرود خواندن برای شتران) و سرودها و اغنیه‌های جنگی و شعرهای حماسی و پهلوانی و رجز یا سرود هنگام برد هم داشته‌اند (شوقی ۵۵) نیز چندگونه چکامه که «نصب ، سِناد ، هزج» می‌نامیدند (ش ۷۰) و شهرهای مدینه و طائف و خیبر و وادی القری و دومة الجندل و یمامه معدن و کان غناء بوده است (ش ۵۶ و ۵۷) .

پس آیین بت‌پرستی بومی عربی که برخی از مظاهر آن در روزگار امویان دوباره زنده شده بود از يك سوی و تأثیر فرهنگ سوریا و دمشق که با یونان و رم پیوند داشته است از سوی دیگر و نفوذ فرهنگ ایرانی در زمان جاهلیت و به‌ویژه پس از اسلام از دگر سوی و آیین یهود و سرود و موسیقی آنان که در مدینه از دیر زمانی میزیسته‌اند و آیین ترسایان انجیل‌خوان انگیزه‌هایی بود که عربهای مسلمان را دوستار موسیقی و غناء کرده است به‌ویژه آنکه سوریایی‌ها و ابرانی‌ها و یونانی‌ها و افریقائیهای آزاد و برده به شهر مدینه و مکه ریخته بودند و از میان فارسیان و یونانیان سوریایی که در این شهرها بیگانه بشمار می‌آمدند خنیاگران و مغنیان و موسیقی‌دانانی پیدا شدند که گویا به یونانی یا فارسی هم آواز خوانی میکردند و جوقات و دسته‌هایی هم داشته‌اند . روایی بازار آنان بیشتر در روزگار امویان بوده است چه یزید (۶۱ - ۶۴ هـ / ۶۸۰ - ۶۸۳ م) شاعری بود طرب‌دوست و او نخستین بار به ملاحی و سرخوشی‌ها پرداخت و خنیاگران را پناه داد . پس از او خلفای دیگر اموی هم بدین کارها می‌پرداخته‌اند تا در روزگار عباسیان غناء و موسیقی گذشته از جنبه عملی که داشته بود راه علم را نیز پیش گرفت و نحله‌ها و روش‌های

۱ - وما كان صلاتهم عند البيت الا مكاء وتصديّة (سورة ۸ آیه ۵۳) .



ابن جامع و اسحاق و زریاب پیدا شده بود .

از میان خنیاگرانی که خواهیم شناخت چهارتن را به اختلاف روایات از پیشروان موسیقی اسلامی (اصول الغناء) برشمردند :

بگفته یونس کاتب آنها ابن سریج ترك و ابن محرز ایرانی و غریض بربری و معبد زنگی اند و بگفته عبید بن حنین الحیری ابن سریج و غریض و معبد و حنینا الحیری و بگفته اسحاق موصلی ابن سریج و ابن محرز و معبد و مالک عربی هستند<sup>۲</sup> .

یکی از اینها از حیره است و میدانیم که فرهنگ حیره در شاعران عرب مانند نابغه و طرفه و عمر بن کلثوم و عدی بن زید که دربار حیره آنها را گرامی داشته است خواه ناخواه می بایستی تأثیر کرده باشد و تازیان از راه حیره و عراق با ایرانیان پیوستگی داشته اند . این بود که اعشی نجرانی که به مداین رفته بود در شعرهای خود واژه های فارسی موسیقی بکار برده و خود چنگ میزد و صناجة العرب خوانده میشده است (همایی ۱۷۷ ، ترجمه ۹ و ۲۹) .

میگویند که یمنی ها دو گونه ایقاع داشته اند : یکی حمیری که باید از قبیله و خاندان آنها باشد . دومی حنفی که شاید از دین حنیف باشد . حجازیان همواره خنیاگران یمنی را از بهترین موسیقی دانها میدانستند (تاریخ ۳ ، ترجمه ۹) .

در فهرست ابن الندیم و الاغانی ابوالفرج اصفهانی و کتابهای ادب و تاریخ بنام بسیاری از موسیقی دانان و مغنیان و نوازندگان برمیخوریم و میتوانیم از روی آنها سرگذشت آنان را تدوین کنیم . دشواری کار در تدوین تاریخ موسیقی سده هفتم به بعد است که مدرک کافی در دست نیست جز اینکه مطالب پراکنده ای که در لابلای کتابها هست گرد بیاوریم و چنین تاریخی را بنویسیم، به مثل در اینجا من از چند مدرک نام می برم :

در روضة الصفا و حبیب السیر بنام چند موسیقی دان و خنیاگر برمیخوریم . در تحفه سامی از اینان یاد میشود :

۱ - بنائی هروی خوشنویس خوشخوان .

۲ - حافظ باباجان تربتی خوشنویس نقار استاد و زرافشاننده در استخوان و سازنده عود و شترغو .

۳ - حافظ مجلسی تبریزی خوشنویس نقار نوازنده قانون و شترغو .

۴ - استاد دوست محمد عودی سازنده هروی .

۵ - عاشقی ارنه ای سیستانی شاعر نقاش ادوار بند .

۶ - عشرتی قلندر صحاف آگاه به علم ادوار .

---

۲ - شوقی ۵۵ تا ۵۷ ، تاریخ ۴۴ و ۶۰ و ۸۰ و ۹۷ ، ترجمه ۱۲ و ۵۷ و ۲۵ و ۸۰ و ۹۲ و ۹۷ .



- ۷ - ملك قزوینی یا تبریزی خوشنویس شاعر موسیقی دان .
- ۸ - میرشریف هروی خوش آواز موسیقی دان .
- ۹ - حافظ خوگره فراقی تبریزی نقاش خواننده شاعر .
- ۱۰ - محب علی نایی هروی خوشنویس .
- همچنین از چندین قصه خوان در آن یاد میشود (فهرست نامها) که از موسیقی نمی بایستی بیگانه باشند .
- در عالم آرای عباسی یاد میشود از :
- ۱ - استاد حسین شوشتری بلیانی سرنایی .
  - ۲ - استاد اسد سرنایی نقاره خانه همایون .
  - ۳ - حافظ احمد قزوینی .
  - ۴ - حافظ جلال .
  - ۵ - حافظ مظفر قمی عراقی خواننده بروش خراسانی .
  - ۶ - حافظ هاشم خواننده .
  - ۷ - میرزا کمانچه ای سازنده عودنواز .
  - ۸ - محمد مؤمن عودنواز سازنده .
  - ۹ - شاهسوار طنبوری چهارتارنواز .
  - ۱۰ - شمس شترغوهی مصنف .
  - ۱۱ - استاد معصوم کمانچه ای سازنده ورامین .
  - ۱۲ - استاد سلطان محمود طنبوره ای مشهدی .
  - ۱۳ - میرزا طنبوره ای نوازنده طنبور در عراق .
  - ۱۴ - استاد سلطان محمد چنگی .
  - ۱۵ - حیدر قصه خوان .
  - ۱۶ - محمد خورشید اصفهانی قصه خوان .
  - ۱۷ - فتحی شاهنامه خوان و خواننده برادرش .
- در جامع مفیدی (۳ : ۴۴۰) یاد میشود از :
- امیرسید علی میرصوتی .
- در بهجة الروح از چند موسیقی دان یاد میشود (فهرست نامها) مانند
- سعدالدین محیی آبادی ، شمس الدین ، کمال الدین کازرونی ، میرفخرالدین ، سید حسین اخلاطی ، شیخ نجم الدین مؤلف فصوص روحانی .
- در رستم التواریخ (ص ۳۴۰ و ۴۰۹ و ۴۱۰ و ۴۱۱) از هنرمندانی یاد شده که از میان آنها میتوان نام چند خواننده و خنیاگر را یافت .
- در طرایق الحقایق (۳ : ۱۹۳) آمده است که میرزا محمد مشتاق علی شاه



تربیتی خراسانی دکنی پسر میرزا مهدی ظهور علی شاه اصفهانی و کشته در ۲۱ رمضان ۱۲۰۶ ورزش کار و موسیقی دان بوده و تار وحدت داشته است .

در فهرست نامهای مجلد نهم ذریعه (ص ۶ - ۱۴۴۵) هفتاد و هشت شاعر موسیقار (موسیقی دان) بر شمرده شده که سرگذشت آنان در این مجلد در جاهای خود آمده است .

آقای محمد محیط طباطبائی از جنگی یاد میکند که در آن سه رساله بوده و برداشته اند (مجله موسیقی س ۳ ش ۱۰ و ۱۱ ص ۲۲ - ۲۴) .

۱ - رساله فی الموسیقی لامیر صدرالدین القزوینی (که پس از این خواهیم آنرا شناخت) .

۲ - رساله اخری للحسین بن محمد المنشی الجنابدی (گویا پسر مؤلف تذکره النغم که پس از این خواهیم دید) .

۳ - حل مشکلات دیوان انوری از میرزا الغ بیگ .

در این مجموعه نامه کوتاهی است از سلطان علی مشهدی به سلطان حسین میرزا که او را به باغ نورا خوانده بوده است .

در این نامه از این موسیقی دانها و هنرمندان یاد میشود که در آن باغ بوده اند: سید نجم الدین عودی ، شاه درویش نایی ، شهاب دمکش ، حافظ صابرقاق ، صاحب مصنف ، خواجه شادی شاه ، مولانا یقینی ، مولانا غیاث الدین مذهب ، خواجه عبدالله قاطع ، ماه پاره مجلد ، سید بابای افشانگر ، شکری چارتاری ، ایثار بیگینی از مقبولات ، خواجه ایغور وزیر ، قاسم بیگ برلاس ، امیرزاده ، طوفان بیگ بهادر خان ، سلطان خان جلایر ، حورثراد شاه خانم مهر طلعت از محبوبان ، شاه ناز خاتون نغمه سرای ، حواماری صاحب صوت ، امیر شیخم سهیلی ، امیر ملک جوینی ، خورشید خانم بزم آرای .

در فهرست کتابخانه دانشکده الهیات دانشگاه تهران (۱ : ۴۲۵) از عزیز نقاش موسیقی دان نام برده شده است .

در پایان اقبال نامه جهانگیری شریف خان شماره ۵۷۴۸ دانشگاه تهران از گویندگان زمان حضرت مانند حافظ نادعلی و استاد محمد نایی یاد شده است .

در المآثر والاثار از ریاست ارباب طرب : چالاپ چی خان ، آقا علی اکبر ، آقامطلب ، آقامحمد صادق خان مشارالدوله و نیز از «موسیقی اروپایی» یاد شده است . (ص ۲۵ و ۱۱۰) .

درباره کتابهای موسیقی ، نگارنده در فهرست دانشگاه (۳ : ۱۰۳) اندکی بررسی کرده ام .

در مجله موسیقی ( ۱۱۰ : ۱۵ ) مقاله ایست از آقای حسین علی ملاح



درباره نسخه‌های خطی رسالات عربی موسیقی کتابخانه بادلیان که از فهرست فارمر بهره برده است. ایشان در همین مجله (۱۱۶: ۸ و ۱۱۷: ۲۴) باز مقاله‌ای دارند درباره صاحبان رساله‌های موسیقی از روی سخنان فارمر و افزوده‌هایی از خود ایشان و در آن از گروهی موسیقی‌دانهای اسلامی که به عربی رساله نوشته‌اند یاد شده است.

آقای منوچهری باستانی در همین مجله (۵: ۱۰۴ و ۲۹: ۳۶) مقاله‌ای دارد و در آن از نسخه‌های شماره‌های ۱۴۲ و ۵۶۵ و ۲۹۱۱ و ۲۹۱۳ و ۲۹۳۱ و ۷۴۲۱ مدرسه سپهسالار و شماره‌های ۶۰۰ و ۶۲۶ و ۲۲۰۷ و ۲۲۱۱ و ۲۲۱۳ کتابخانه مجلس بررسی نموده است.

در یادداشتهای قزوینی (۷: ۱۶۲ و ۲۲۹) نکاتی درباره موسیقی آمده است.

آقای جلال‌الدین همایی در تاریخ ادبیات ایران و آقای مهدی برکشی در موسیقی دوره ساسانی و آقای محمدعلی امام‌شوشتری در هنر موسیقی روزگار اسلامی از خنیاگران و موسیقی‌دانان اسلامی بحثی کرده‌اند.

اینک از چند مغنی و موسیقی‌دان آغاز اسلام که آثار عملی داشته‌اند و در کتابهای اغانی و تواریخ نمونه‌هایی از آنها آمده‌است یاد می‌گردد.



Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



## خنیانگران حجاز و شام و بغداد و ایران شهر

مردان خنیانگر

۱ - الابرار ابوطالب عبیدالله یا محمد پسر قاسم مولی کنانه که مکی بوده و به مدینه هم رفته و شاگرد غریض بوده است و تا زمان ولید زندگی میکرده است.  
۲ - ابراهیم بن ماهان (میمون) ایرانی موصلی (کوفه ۱۲۵ - ۱۸۹) از خاندانی بزرگ و گرانمایه و پرورده تمیمیان . به موصل و ری رفته و موسیقی فراگرفته و سپس در بغداد از سیاط آموخته است . لحنها و آهنگهایی ساخت و ایقاع ماخوری از اوست . هم مغنی و خواننده بود و هم عارف و نوازنده . پسرش اسحاق و زلز و مخارق و علویه و ابوصافه و سلیم بن سلام و محمد بن حارث و محمد رف شاگردش بوده اند .

دسته و پیروان او در برابر گروه پیرو ابن جامع مانند مخارق و عقید بوده اند .

۳ - امیر ابواسحاق ابراهیم بن المهدی (۱۶۲ - ۲۲۵) برادر کوچک هارون که شاعر و دانشمند و فقیه و جدلی و محدث و موسیقی دان و مغنی و نوازنده و آشنای به افزارهای موسیقی و سرآمد در موسیقی بوده است . مادر او و مادر خواهرش علیه موسیقی دان هردو دیلمی بوده اند .

او رهبر جنبش ابداعی رومانتیکی فارسی است در برابر نحله تقلیدی عربی کهن اسحاق موصلی .

۱ - شوقی ۸۰ ، تاریخ ۸۹ ، ترجمه ۱۰۷ .

۲ - تاریخ ۱۱۶ ، ترجمه ۱۳۸ .

۳ - تاریخ ۱۱۹ ، ترجمه ۱۴۱ .



۴ - ابن جامع ابوالقاسم اسماعیل سهمی قرشی عربی مکی ، فقیه و حافظ قرآن یکی از سه خنیاگر و مغنی برجسته و برگزیده روزگار هارون که با ابراهیم موصلی و فلیح آهنگها و سرودهای صدگانه (الاصوات المائة) را گرد آورده است. مادرش زن سیاط شده بود و او شاگرد وی و یحیی برمکی بوده است .

۵ - ابن سریج ابویحیی عبیدالله بن سریج ترك مکی (۱۳ - ۱۰۸) مولی بنی نوفل بن عبد مناف یا بنی الحارث بن عبدالمطلب یا بنی لیث یا بنی مخزوم که گندم گون و سرخ فام بوده و در خلافت عمر متولد شده و در خلافت هشام درگذشت. گویند که پس از کشته شدن ولید پسر یزید بمرد. شاگرد ابن مسجح بوده و به مدینه رفته و از طویس و نشیط فارسی آموخته است. او نخست مرثیه میخوانده و نوحه گری میکرد تا زمان پیدا شدن غریض که در نوحه برتر از وی شده بود و او ناگزیر به غنا پرداخته است . او در مکه بلکه در سراسر حجاز سرآمد شده بود . او نخست نی میزد سپس عود و بربط مینواخت بروش فارسیان ، از بنایان ایرانی کعبه . و نخستین کسی است که در مکه در غناء عربی عود فارسی نواخته است . او به وزن هزج و رمل میخوانده است . به شام رفت و الحان رومی بربطی و اسطوخوسی فراگرفت . سپس به فارس رفت و غناء بسیاری آموخت و آنها را با غناء عربی سازگار ساخت . و نخستین بار به چنین کاری پرداخت و پس از او شاگردش و دیگران هم از او پیروی کرده اند . گویند که سرچشمه غناء از دومکی (ابن سریج و ابن محرز) و دومدنی (معبد و مالک) است . شصت و دونوا (صوت) از او مانده که ابراهیم موصلی و پسرش آنها را فرا گرفته بودند .

۶ - ابن عایشه ابوجعفر محمد مدنی مغنی عودنواز مادرش مولاة کثیر بن الصلت الکندی یا آل المطلب بن ابی وداعة سهمی ، آرایشگر و ماشطه بوده و خود غلام و برده مطلب بن ابی وداعة سهمی بوده و شاگرد معبد و مالک و جمیله و آواز و قرآن و شعر میخوانده است . در خلافت ولید پسر یزید گویا او را کشته اند .

۷ - ابن القصار ابوالفضل سلیمان بن علی که طنپوری خوبی بوده و معتز عباسی او را بسیار دوست میداشته است .

۸ - ابن محرز ، ابوالخطاب مسلم یا سلم یا عبدالله مکی در گذشته تردیک ۹۷ مولی بنی عبدالدار یا بنی مخزوم که پدرش نژاد از ایران داشته و از سده

۴ - تاریخ ۱۱۵ ، ترجمه ۱۳۶ ، شوقی ۲۸۵ .

۵ - شوقی ۲۷۳ ، تاریخ ۷۹ ، ترجمه ۹۶ ، همایی ۳۳۴ .

۶ - شوقی ۸۱ ، همایی ۳۳۶ ، تاریخ ۸۲ ، ترجمه ۱۰۰ .

۷ - تاریخ ۱۶۰ ، ترجمه ۱۸۸ .

۸ - تاریخ ۷۸ ، ترجمه ۹۵ ، شوقی ۲۷۲ ، همایی ۳۴۰ .



و نگاهبانان کعبه بوده است . او شاگرد مسجح و عَزَّة المیلاء در مدینه بوده و به شام و فارس رفته لحنها و آهنگهای روم و فرس یاد گرفته و روش آنها را در غناء و سرود عربی بکار برده است . او سه ماه در مکه و سه ماه در مدینه و شش ماه دیگر در دیگر جاها میگذرانده است ، رمل و دوبیتی میخوانده و یکی از پنج قهرمان (فحل) حجاز در موسیقی بشمار میآمده و آهنگها را مانا به دلخواه هر کسی میخوانده است . او را صناع العرب یا چنگی تازیان می نامیده اند .

۹ - ابن مسجح ابو عثمان سعید سیاه مکی در گذشته تردیک ۹۷ مولی بنی جمح یا بنی نوفل و آزاد شده و شاگرد ایرانیانی که به بنائی خانه کعبه می پرداخته اند . به سوریا و فارس رفته و غناء آموخته و به لحن و آهنگ فارسی میخوانده است . استاد ابن محرز و ابن سریج و معبد از مغنیان مکه بوده است . نخستین مغنی عربی زمان معاویه است و تا زمان عبدالملک و ولید زنده بوده است .

۱۰ - ابو جعفر احمد بن یحیی مکی در گذشته ۲۵۰ از راویان اغانی و او را «ظنینا المکی» میخوانده اند . متوکل را دیده است . کتاب مجرد فی الاغانی پدر را برای محمد بن عبدالله بن طاهر پوشنگی گرد آورده است .

۱۱ - ابو حشیشه یا ابو جعفر محمد بن علی بن امیه طنبوری سرآمد و موسیقی دان و کاتب زمان مأمون تا معتمد .

۱۲ - ابو صدقة مسکین بن صدقة موسیقی دان مدنی که در دربار هارون داستان سرا و قصاص بوده است . پسرش صدقة و نوه اش احمد هم موسیقار بوده اند .

۱۳ - ابو عثمان مرزوق مکی : مولی بنی امیه استاد ابن جامع و ابراهیم موصلی و فلیح بن ابی العوراء و مؤلف کتاب فی الاغانی رئیس موسیقاران حجاز که در روزگار مهدی و امین و مأمون میزیسته است .

۱۴ - ابو کامل الغزیزل دمشقی که در دربار ولید دوم (۱۲۶ - ۱۲۷) بوده است .

۱۵ - احمد بن اسامة همدانی نصیبی نژاد از عرب داشته و از خویشان اعشبی همدان در گذشته ۸۳ بوده و رفیق و یار او . مغنی طنبور زنی بوده و از زمان

۹ - تاریخ ۱۷۷ ، ترجمه ۹۴ ، شوقی ۲۷۰ ، همایی ۳۳۲ .

۱۰ - تاریخ ۱۱۴ ، ترجمه ۱۳۶ .

۱۱ - تاریخ ۱۵۸ ، ترجمه ۱۸۶ .

۱۲ - تاریخ ۱۲۲ ، ترجمه ۱۴۴ .

۱۳ - تاریخ ۱۱۳ ، ترجمه ۱۳۵ .

۱۴ - تاریخ ۸۹ ، ترجمه ۱۰۷ .

۱۵ - تاریخ ۶۵ ، ترجمه ۷۲ .



راشدین تا زمان عبیدالله بن زیاد والی کوفه میزیسته است.

۱۶ - احمد بن صدقه بن ابی صدقه طنبوری خواننده رمل و هزج و آهنگ ماخوری که از زمان مأمون تا متوکل میزیسته است .

۱۷ - اسماعیل بن هر بذا مولی ابی الزبیر بن العوام یا بنی کثانه که خنیاگر دربار ولید دوم (۱۲۶ - ۱۲۷) بوده و تا زمان هارون میزیسته است .

۱۸ - اشعب طماع ابوالعلاء شعیب بن جبیر از مادری حمیده ام خلدج یا ام جمیل نام کنیز اسماء ذات النطاقین دختر ابوبکر و پدرش با مختار خروج کرده بود، خود او گویا از موالی عثمان یا عبدالله بن زبیر بوده و گویا تا ۱۵۴ زندگی میکرده است مطرب و مغنی و بذله گو و مسخره و رقاص و طماع بوده است .

۱۹ - بدیع الملیح آزاد شده عبدالله بن جعفر در گذشته ۸۰، با نافع الخیر و نثوم الضحی همراه جمیله در حج بوده است. داستان این حج در تاریخ موسیقی فارمر (ص ۷۵، ترجمه ۹۵) هست .

۲۰ - بر صومای نوازنده مزمار شاگرد ابراهیم موصلی بوده و زمان هارون میزیسته است .

۲۱ - بنان بن عمرو الحارث موسیقی دان سرآمد دربار متوکل و منتصر و معشوق فضل که زنی شاعر بوده است . منتصر او را دوست میداشته و برتر از دیگرانش میدانسته است .

۲۲ - جحظة برمکی ابوالحسن احمد بن جعفر بن موسی بن خالد بن برمک (۲۲۵ - ۳۲۷) دانشمند شاعر ادیب طنبوری مغنی سرآمد و برتر از دیگران .

۲۳ - جراب الدولة ابوالعباس احمد بن محمد بن علویه سجری طنبوری چیره دست و مؤلف ترویج الارواح و مفتاح السرور والافراح .

۲۴ - حارث بن کلدة ثقفی که به ایران آمده و در جندی شاپور پزشکی فرا گرفته و بر بطن نوازی آموخته و آنرا در مدینه رواج داده بود .

۱۶ - تاریخ ۱۵۸، ترجمه ۱۸۶ .

۱۷ - تاریخ ۱۳۱، ترجمه ۱۵۴ .

۱۸ - تاریخ ۸۸، ترجمه ۱۰۶، همایی ۲۳۹ .

۱۹ - تاریخ ۵۸، ترجمه ۷۳ .

۲۰ - تاریخ ۱۳۱، ترجمه ۱۵۵ .

۲۱ - تاریخ ۱۵۸، ترجمه ۱۸۷ .

۲۲ - تاریخ ۱۶۱، ترجمه ۱۸۹ .

۲۳ - تاریخ ۱۵۹، ترجمه ۱۸۸ .

۲۴ - همایی ۳۲۷ .



- ۲۵ - ابوعلی حسن المسدود پسر بزکشی در بغداد ، خواننده و طنبورنواز بوده و نخستین طنبوری زمان خود و با احمد بن یحیی مکی (ظنینا) و دبیس در خانه ابو عیسی ابن المتوکل آواز میخواندند . در زمان واثق تا منتصر میزیسته است .
- ۲۶ - حکم الوادی ابو یحیی حکیم بن میمون الوادی که پدرش از مردم فارس و ایرانی و سلمانی و خود او مولی ولید (۸۶ - ۹۷) بوده و روغن زیت می فروخته است . در وادی القری متولد شده و در روزگار هارون در ۸۱ سالگی در گذشته است . شاگرد عمر الوادی بوده و هزج میخوانده است .
- ۲۷ - حنین حیری ابو کعب بن بلوغ نصرانی در گذشته نزدیک ۱۰۰ گل - فروش و عودنواز و مغنی و سناخوان و گویا عربی بود مسیحی از بنی حارث بن کعب . در زمان عثمان میزیسته است . شعری در وصف حیره دارد و در آن از نجف نام برده است .
- ۲۸ - دحمان اشقر عبدالرحمن بن عمرو خنیاگر نامور مدنی رقیب حکم الوادی که تا زمان فضل بن یحیی برمکی (سده ۲) زنده بوده است .
- ۲۹ - ابو یزید دلال نافذ مدنی آزاد کرده بنی فهم و شاگرد طویس که مانند او خود را به ساخت زنان در میآورده است . ابراهیم موصلی صد سالی پس از او نواها و اصوات او را میخوانده است .
- ۳۰ - زبیر بن دحمان مکی مولی بنی لیث بن بکر که پدرش خنیاگرامویان بوده و خود او بازرگانی میکرده و به موسیقی هم پرداخته است . در دربار هارون بوده و با برادرش عبدالله از خنیاگران درباری بشمار می آمدند و هردو از امیر ابراهیم بن المهدی پیروی میکردند . قلم الصالحیه از زنان خنیاگر شاگردش بوده است .
- ۳۱ - ابو منصور زئزل در گذشته ۱۷۵ که به ضرب آشنا بوده و عود می نواخته یار و داماد ابراهیم موصلی بوده و مخترع و تروزه سوم و عود شبوط بجای عود فارسی .
- ۳۲ - زنام مزمارنواز نامور که نای زنامی یا نای زلامی را نخستین بار

۲۵ - تاریخ ۱۵۸ ، ترجمه ۱۸۷ .

۲۶ - تاریخ ۱۱۲ ، ترجمه ۱۳۳ .

۲۷ - تاریخ ۵۵ ، ترجمه ۷۱ ، همایی ۳۳۵ .

۲۸ - تاریخ ۸۸ ، ترجمه ۱۰۷ ، شوقی ۶۸ .

۲۹ - تاریخ ۵۷ ، ترجمه ۷۳ ، شوقی ۶۸ .

۳۰ - تاریخ ۱۲۳ ، ترجمه ۱۴۶ .

۳۱ - تاریخ ۱۱۸ ، ترجمه ۱۴۰ .

۳۲ - تاریخ ۱۳۲ ، ترجمه ۱۵۵ .



ساخته است . در دربار هارون و معتصم و واثق بوده است .

۳۳ - سائب خاثر ابو جعفر بن یسار ایرانی مدنی لیشی از موالی عبدالله بن جعفر بن ابی طالب و در ۵۳ هجری او را کشته‌اند . او را «فیء کسری» نوشته‌اند و عبدالله بن جعفر او را خریده و آزاد کرده است . الحان و آهنگهای نشیط را به عربی درآورده و غنای عربی بدو آموخته بود . هزج و رمل میخوانده و نخستین بار در مدینه عود ساخته و نواخته است . نخستین عود زن مدینه اش دانسته‌اند . استاد معبد و جمیله و عزة المیلاء بوده و پیشه بازرگانی داشته است .

۳۴ - سلمک : در زمان هارون وزن رمل را نخستین بار در میان ایرانیان روایی داده است .

در شفاء و ادوار از نغمه سلمکی و آواز سلمکی یاد شده است .

۳۵ - ابو عبدالله سلیم بن سلام کوفی دوست ابومسلم و ابراهیم موصلی و خوش آواز بوده است .

۳۶ - سیاط ابو وهب عبدالله بن وهب مکی مولی بنی خزاعه (۱۶۲-۱۲۲) شاگرد یونس کاتب و بردان شاگرد عزة المیلاء و شاگرد ابن محرز و ابن سربج و جمیله و معبد و استاد ابراهیم موصلی و ابن جامع ، مغنی بود عودنواز و آوازخوان و ملحن .

۳۷ - طویس ابو عبدالمنعم عیسی بن عبدالله الذائب مدنی از موالی بنی مخزوم که رفتار زنانه داشته و دف میزد و هزج و رمل میخوانده و نخستین بار در مدینه در غنا ایقاع وارد کرده و نخستین موسیقی دان دیار اسلامی است . شاگرد بردگان ایرانی که در مدینه کار میکرده‌اند و پیرو روش آنها و استاد دلال نافذ و نثوم الضحی و قند در مدینه و ابن سربج در مکه ، میگویند که اصل و پایه غناء مدینه از این گروه زن نمایان است که او یکی از آنها بوده است . او در روزگار عبدالله بن محمد در گذشته است .

۳۸ - عبدالله بن ابی العلاء موسیقی دان سامرا ، شاگرد اسحاق موصلی بوده و پسرش احمد نیز موسیقی دانی چیره دست و از درباریان معتضد و شاگرد مخارق و علویه .

---

۳۳ - تاریخ ۵۳ ، ترجمه ۶۸ ، شوقی ۷۸ ، همایی ۳۴۲ .

۳۴ - تاریخ ۱۰۶ و ۲۰۳ و ۲۰۴ ، ترجمه ۱۲۶ و ۱۴۱ و ۲۴۰ ، همایی ۳۴۱ .

۳۵ - تاریخ ۱۳۱ ، ترجمه ۱۵۴ .

۳۶ - تاریخ ۱۱۳ ، ترجمه ۱۳۴ .

۳۷ - تاریخ ۵۲ ، ترجمه ۵۸ ، شوقی ۷۷ .

۳۸ - تاریخ ۱۵۹ ، ترجمه ۱۸۸ .



- ۳۹ - عبدالله بن العباس بن الفضل بن الربيعی مغنی و شاعر و خواننده  
دربارها از هارون تا منتصر و متوکل شیفته او بوده و او روش اسحاق موصلی را  
بسیار می‌پسندید . دولحن و آهنگ او شهرت پیدا کرده بود .
- ۴۰ - عطرده ابوهارون مدنی مولی انصار ، زیباروی و خوش آواز و قاری  
قرآن و خنیاگر و مغنی ، شاگرد معبد بوده و از سرآمد بودنش در علمهای شرعی و غناء  
مردم مدینه در شگفت بوده‌اند ، گویا تا زمان هارون زنده بوده و نزدیک به ۱۷۰  
در گذشته است .
- ۴۱ - عکویه یا عکویه ابو الحسن علی بن عبدالله بن سیف مدنی مولی  
بنی امیه و نوۀ سیف موسیقی‌دان که شاگرد ابراهیم موصلی بوده و پیر و ابراهیم بن المهدی  
در نحله ابداعی و رماتتیک او و مخالف نحله تقلیدی اسحاق موصلی . او نغمه‌ها  
و آهنگهایی فارسی در موسیقی عربی آورده و همین سبب شد که پرده‌هایی از موسیقی  
عربی از میان برود . از زمان هارون تا مأمون و متوکل زنده بوده‌است .
- ۴۲ - عمرو بن بانه (عمرو بن محمد بن سلیمان بن راشد) در گذشته در سامرا  
در ۲۷۸ ، مولی یوسف عمر ثقفی ، پدرش کاتب برجسته دیوان خلافت ، مادرش  
«بانه» دختر روح کاتب و نویسنده سلمة الوصیف . شاگرد اسحاق موصلی و امیر ابراهیم  
ابن المهدی بوده از درباریان مأمون و معتصم و متوکل و پیر و نحله امیر ابراهیم ،  
از او است کتاب مجرد الاغانی .
- ۴۳ - عمرو بن عثمان بن ابی الکناز همزمان ابن عایشه که آوازی غیر عادی  
داشت و در دسته و موکبی از حجاج آواز افسونگرانه‌اش مردم را بیهوش کرده بود .
- ۴۴ - عمرو و المیدانی بغدادی خنیاگر طنابوری نامور و برتر از ابو حشیشة  
و مسدود که در زمان خود در زدن طنبور از دیگران برتری داشته‌اند .
- ۴۵ - عمر الوادی پسر داور پسر زادن ایرانی مولی عمرو بن عثمان بن  
عفان مهندس و موسیقی‌دان و نخستین مغنی و خنیاگر وادی القری و او را «جامع-  
الذات» خوانده‌اند .
- ۴۶ - الغریض ابو یزید یا ابو مروان عبدالملک بربری مکی مولی ثریا

- ۳۹ - تاریخ ۱۶۰ ، ترجمه ۱۸۸ .  
۴۰ - تاریخ ۸۵ ، ترجمه ۱۰۲ ، شوقی ۸۵ .  
۴۱ - تاریخ ۱۲۳ ، ترجمه ۱۴۵ و ۱۷۵ .  
۴۲ - تاریخ ۱۵۷ ، ترجمه ۱۸۶ .  
۴۳ - تاریخ ۸۷ ، ترجمه ۱۰۵ .  
۴۴ - تاریخ ۱۵۹ ، ترجمه ۱۸۸ .  
۴۵ - تاریخ ۸۸ ، ترجمه ۱۰۶ ، همایی ۳۳۶ .  
۴۶ - تاریخ ۸۰ ، ترجمه ۹۸ ، شوقی ۲۷۷ ، همایی ۳۳۴



صاحبه عمر بن ابی ربیعۃ یا خواهران معروف به «عبلات» در مکه، شاگرد و دست پرورده ابن سریق و نشیط فارسی. زنان مکه و مدینه دوستار او بودند و به خانه جمیله در مدینه میرفته است. در روزگار سلیمان بن عبدالملك در گذشته است.

۴۷ - فلیح بن ابی العوراء مکی مولی بنی مخزوم شاگرد یحیی ابن الملکی و از خنیاگران و مغنیان دربار مهدی عباسی که با ابن جامع و ابراهیم موصلی اغانی و سرودهایی برای هارون گرد آوردند. او استاد بذل و دنانیر بوده است.

۴۸ - قریص الجراحی المغنی در گذشته ۳۲۵، از موسیقی دانهای سرآمد و دانشمند زمان خود که به ترتیب الفبائی «کتاب صناعة الغناء و اخبار المغنین» تردیک به هزار برگ نگاشته است.

۴۹ - قند، مدنی که در انجمن کاخ عبدالله بن جعفر باطویس و سائب خاثر و نشیط فارسی و نافح الخیر و بدیح الملیح و عَزْرَة المیلاء می بوده است. آزاد کرده سعد بن ابی وقاص در گذشته ۵۰ و دوست عایشة ام المؤمنین بوده و تا زمان ولایت و فرمانروایی سعید بن العاص در مدینه (۵۲ - ۵۹) میزیسته است.

۵۰ - مالك طائی ابو الولید ابن ابی السمع مخزومی مدنی خنیاگر عرب نژاد پسر خوانده عبدالله بن جعفر در مدینه شاگرد جمیله و معبد بوده و در زمان منصور عباسی در گذشته است. یکی از خنیاگران چهار گانه سرآمد عربی که از پیش گامان بشمارند می باشد و تردیک ۱۳۷ در گذشته است.

۵۱ - محمد بن احمد بن یحیی مکی مغنی نامور دربار معتمد که شاگردانش او را مشهور کرده اند.

۵۲ - ابو جعفر محمد بن الحارث بن بُسْخُنَر یا بُسْخُنَر رازی، در میان تازیان بیگانه، که پدرش قاضی دوستار موسیقی و دارای کنیزان خوش آواز (قیان) که در آن شهرت داشته است. او شاگرد ابراهیم موصلی و ابراهیم بن مهدی شده بود. تا زمان واثق (۲۲۸ - ۲۳۳) میزیسته است.

۵۳ - ابو جعفر محمد بن حمزة مولی منصور عباسی شاگرد ابراهیم موصلی بوده و سرآمد در موسیقی و آشنای به ضرب و راوی اغانی که در دربار هارون بسر می برده است.

۴۷ - تاریخ ۱۱۹، ترجمه ۱۴۱، شوقی ۲۷۵.

۴۸ - تاریخ ۱۶۰، ترجمه ۱۸۹.

۴۹ - تاریخ ۴۸ و ۵۷، ترجمه ۶۲ و ۷۲.

۵۰ - تاریخ ۸۴، ترجمه ۱۰۱، شوقی ۸۴، همایی ۳۳۶.

۵۱ - تاریخ ۱۶۰، ترجمه ۱۸۹.

۵۲ - تاریخ ۲۱، ترجمه ۱۴۴.

۵۳ - تاریخ ۱۳۱، ترجمه ۱۵۴.



- ۵۴ - محمد بن عباد کاتب مولی بنی مخزوم از خنیاگران خوب حجاز که استاد یونس کاتب بوده و با مالک بن انس در گذشته ۱۷۹ گفتگویی داشته و در زمان مهدی عباسی (۱۵۹ - ۱۶۹) میزیسته است .
- ۵۵ - محمد بن عمر الف یا الزق کوفی و مولی بنی تمیم ، عودنواز چیره دست و پیرو ابراهیم موصلی در برابر دسته و گروه پیرو ابن جامع .
- ۵۶ - ابوالمہنا مخارق بن یحیی ، در گذشته نزدیک ۲۳۱ که عاتکه بنت شدای مغنی استادش بوده است . فضل برمکی او را خریده و به هارون فروخته بود و او شاگرد ابراهیم بن المهدی شده و هارون او را آزاد کرده است .
- ۵۷ - معبد بن وهب حبشی زنگی مدنی ، در گذشته ۱۲۶ ، مولی ابن قطن و آزاد کرده او . کار صیرفی و صرافی و بازرگانی و گوسفندچرانی داشته و شاگرد نشیط و سائب خاثر شده بود و استاد حکم الوادی و ابن عایشه و مالک بن ابی السمع طائی و یونس کاتب و دحمان و حبابه و سلامة القس . در زمان ولید بن یزید در دمشق میزیسته است . پیشوای مغنیان مدینه بوده و سرودها از او به یادگار مانده است . هفت سرود او « حصون معبد » یا « مدن معبد » نامیده میشده و پنج سرود او نام « معبدات » گرفته بود . او سه بیته میخوانده است . در پایان زندگی از موسیقی دست کشیده و محتسب شد .
- ۵۸ - نافع الخیر ابن طنبورة یمنی موسیقی دان هزج خوان زمان راشدین که در انجمن موسیقی کاخ عبدالله بن جعفر در پناه او بوده و عبدالله از او و دیگر خنیاگران نگاهداری میکرده است . او از خنیاگران دربار معاویه اول و یزید اول است .
- ۵۹ - نشیط فارسی مدنی ایرانی ، زرخریده و آزاد کرده عبدالله بن جعفر که در مدینه غناء فارسی میخوانده و آنرا به سائب خاثر آموخته و خود از او غناء عربی فرا گرفته و هر دو در این شهر سرود فارسی میخواندند . او را مردم می پسندیدند چه نغمه و آهنگ فارسی را دوست میداشتند . او استاد ابن سریج و معبد و جمیله و عزة المیلاء بوده و در انجمن موسیقی کاخ عبدالله بن جعفر از او و همکارانش نگاهداری میشده است . او در هفتاد سالگی بسال ۸۰ در گذشته است .

- 
- ۵۴ - تاریخ ۸۷ ، ترجمه ۱۰۵ .
- ۵۵ - تاریخ ۱۳۲ ، ترجمه ۱۵۵ .
- ۵۶ - تاریخ ۱۲۱ ، ترجمه ۱۴۳ .
- ۵۷ - تاریخ ۸۱ ، ترجمه ۹۸ ، شوقی ۷۹ ، همایی ۳۳۶ .
- ۵۸ - شوقی ۹۰ ، تاریخ ۷۵ و ۸۵ ، ترجمه ۶۲ و ۱۰۵ .
- ۵۹ - تاریخ ۴۸ و ۵۵ ، ترجمه ۶۳ و ۷۰ ، شوقی ۷۱ ، همایی ۳۳۷ .



۶۰ - نصیب بن ریحان نوبی مولی عبدالعزیز بن مروان شاعر غزل سرای که در حج جمیله همراه وی بوده است .

۶۱ - نضر بن الحارث بن کلدۀ عبدی ، عود و بربط به آهنگ فارسی می نواخته و آنرا به مکیان آموخته بود .

۶۲ - الهذلی ابو عبد الرحمن سعید بن مسعود مکی سنگ تراش بوده و بر سنگهای کوه ابوقبیس کنده کاری و نقش میکرده است . در منا میزیسته و در آنجا و جمره العقبه و بطحاء برای جوانها میخوانده است و آنها در برابر بدو «وظیفه» میدادند از خوردنی و نوشیدنی و درهم و سنگها را از کوه برای او پایین میآوردند . آنان در پای کوه با وی می نشستند و می گساری میکردند و او تا شام برای آنان میخوانده است . او داماد ابن سریج شده و دخترش را بزنی گرفته و سرودهای پدرش را از وی آموخته بود . پسر او هم مغنی شده بود . او را به دربار ولید دوم هم برده بودند . در بازگشت جمیله از حج به مدینه او در این شهر بوده و در روز نخستین از سه روز که جمیله انجمن سرود و موسیقی داشته بود او هم از خوانندگان بوده است .

۶۳ - ابو خالد یزید حوراء مدنی بغدادی مولی لیث بن بکر شاگرد ابراهیم موصلی که در روزگار مهدی و هارون میزیسته است .

۶۴ - یونس کاتب ابوسلیمان فرزند سلیمان پسر کرد پسر شهریار از فرزندان هرمز ، مدنی و مولی عمرو بن زبیر بود و پدرش فقیه و خود دیوانی و کاتب و نویسنده و بازرگان و استاد ابن جامع و ابراهیم موصلی و شاگرد ابن سریج و ابن محرز و غریض و معبد و محمد بن عباد کاتب بوده است . نزدیک ۱۴۸ در گذشته است .

### زنان خنیاگر

زنان خنیاگر (قینات و مغنیات) عصر طلایی اسلام از خوانندگان زن روزگار امویان بگواهی هزارویک شب (الف لیلة وليلة) نامورتر بودند اگرچه در آغانی نهاییه الارب و مانند اینها نامی از آنها نیست (تاریخ ۱۳۲ ، ترجمه ۱۵۵) . نام برخی از زنان خنیاگر چنین است : ظبی که در دربار سلیمان و ام عوف که در دربار یزید دوم بوده اند و شذای خنیاگر ولید اول و دخترش عاتکه که در عصر

۶۰ - همایی ۳۳۸ ، تاریخ ۷۴ ، ترجمه ۹۱ .

۶۱ - همایی ۳۲۷ .

۶۲ - شوقی ۲۸۱ ، تاریخ ۶۴ و ۷۵ و ۸۸ ، ترجمه ۸۰ و ۹۱ و ۱۰۷ .

۶۳ - تاریخ ۱۱۸ ، ترجمه ۱۳۹ .

۶۴ - تاریخ ۸۳ ، ترجمه ۱۰۰ ، شوقی ۸۳ ، همایی ۳۴۱ .





100  
TAQ  
3508

عباسی نامور شده بود و خلیدة و بلبله و لذة العیش و فره که در انجمنهای جمیله شرکت داشته‌اند و زریاب و اثقیة و صلفة خنیاگران عبدالله بن المعتز و ناجی که نزد عبیدالله بن عبدالله بن طاهر بوده‌است و حسنه و ریق و دمن و وهبه و دفان و سمحه و قمریه که در بغداد بوده‌اند (تاریخ ۸۹ و ۱۳۶ ، ۱۴۸ و ۱۶۳ ، ترجمه ۱۰۷ و ۱۱۲ و ۱۶۰ و ۱۷۵) .

میگویند که عبدالله بن عمر والی عثمان در بصره چندین کنیز چنگ زن خریده و آنها را با خود به شهر مدینه آورده و آنها با او بوده و هرروز آدینه به نواختن و غناء می‌پرداختند و مردم می‌شنیدند و از آنها دیگران آموختند . درخانه گرانمایگان دیگر مدینه هم‌چنین زنان خواننده و نوازنده از زمان عثمان بوده‌اند (شوقی ۲) . اینک نام چند زن خنیاگر دیگر :

۱ - بذل مدنی زن خنیاگر که در دربارهای امین تا معتصم میزیسته‌است . جعفر بن هادی سپس امین خلیفه مالک او شدند . هنرمندی سرآمد بوده و فلیج ابن ابی العوراء یکی از استادانش ، سی‌هزار سرود بیاد میداشت و در زمان مأمون کتاب الاغانی برای علی بن هشام ساخته و در آن دوازده هزار بند سرود گذارده است .

۲ - بصبص کنیز دو رگه خنیاگر یحیی بن نفیس و از مدینه که در آنجا انجمنها و مجالس و حفلات داشته‌است . مهدی عباسی او را از یحیی در زمان امارتش هفده هزار دینار خریده بود . قریشیان او را می‌پرستیدند و شاعران به زیبایی و جمالش تغزل میکردند .

۳ - دنانیر برمکی کنیز یکی از مدنیها که او را به یحیی بن خالد برمکی فروخته‌است . باادب و فرهنگ و شاعر و شاگرد ابراهیم موصلی و اسحاق موصلی و ابن جامع و فلیح و بذل بوده و نزد هارون سرود خوانده است . از اوست کتاب مجرد الاغانی .

۴ - جملیة مدنی در گذشته ۱۰۲ مولی بنی بهزاز بنی سلیم و شوهرش مولی بنی الحارث ابن الخزرج شاگرد خاثر و استاد معبد و ابن عایشه و حبابه و سلامه و عقیله و خلیده و ربیحه و ابن محرز و ابن سریج و غریض و ابن عایشه و مالک که به مجالس و انجمنهای او میرفته‌اند و خانه بزرگی داشت برای سرود و غناء و با موکبی باشکوه و گروهی بسیار از شاعران و موسیقادان زن و مرد و دوستاران آنها

۱ - تاریخ ۱۳۴ ، ترجمه ۱۵۸ .

۲ - تاریخ ۱۳۲ ، ترجمه ۱۵۶ .

۳ - تاریخ ۱۳۵ ، ترجمه ۱۵۸ .

۴ - تاریخ ۷۵ و ۸۵ ، ترجمه ۹۱ و ۱۰۳ ، شوقی ۷۴ و ۸۹ ، همایی ۳۳۷ .



به حج رفته بود و در بازگشت هم در مدینه سه روز انجمن کردند و به موسیقی پرداختند. معبد او را ریشه و پایه غنای خویش میداند.

جوقه و دسته‌ای داشت ۵۰ نفری با عودها و وترها (زدها) و خود کلاهی بزرگ بر سر و بر دی یمانی بردوش میگذاشت و با هم می‌رقصیدند. بردگان نزد وی غناء می‌آموختند. تا زمان عبدالملک زنده بوده است.

۵ - حبابه عا لیه زر خریده یزید بن عبدالملک که او را «حبابه» نامیده است. خنیاگری بود سازنده و نوازنده. محبوبه یزید بود و او ویرا به چهار هزار درهم از ابن ربابه یا ابن مینا خریده بوده است. شاگرد غزاة المیلاء و جمیله و ابن محرز و ابن سریج و معبد و مالک بوده است.

۶ - ذات الخال که هارون او را به هفتاد هزار درهم خریده و به بنده محبوب خود حمویه بزنی داد. پس از مرگ شوهر باز در پناه هارون آمد و او با سحر و ضیاء از محبوبه‌های سه گانه هارونند که شاعران درباره آنها تغنی کرده‌اند.

۷ - سلامة الزرقاء مدنی زنی زیبا بود و شاگرد جمیله، او را ابن رامین (گویا ایرانی) بازرگان کنیزان (تاجر القیان) در کوفه خریده بود و او ربیعه و سعه را نیز از مدینه خریده بوده است. سپس جعفر بن سلیمان فرمان‌روای مدینه او را به هشتاد هزار درهم خریده است.

او در روزگار یزید اول تا یزید دوم میزیسته است.

۸ - سلامة القس مدنی زنی بود خنیاگر و قینه و کنیز سهیل قرشی از خاندان بنی زهره. شاگرد جمیله و معبد و ابن عایشه و مالک بوده است. یزید بن عبدالملک او را به بیست هزار دینار خریده و از مدینه به شام برده است. تا پس از ولید زنده بوده است.

۹ - شاریه بصری پدرش از بنی سامة بن لؤی و مادرش از بنی زهره و او را به ابراهیم بن المهدی فروخت و او ویرا بدست بهترین کنیزان خواننده خود که «ریق» نامور از آنها است پیرورد و بیاموخت و سپس ویرا به دختر خود میمونه بخشید و پس از این ویرا آزاد نمود و زن خویش کرد. پس از ابراهیم او به نزد معتصم رفته و در دربار چند خلیفه زیسته است. یکی از شاگردانش فریده است.

۵ - تاریخ ۸۶ ترجمه ۱۰۴ ، همایی ۳۳۸ .

۶ - تاریخ ۱۳۵ ، ترجمه ۱۵۹ .

۷ - تاریخ ۸۷ ، ترجمه ۱۰۵ ، شوقی ۹۲ .

۸ - تاریخ ۸۶ ، ترجمه ۱۰۴ ، شوقی ۹۰ ، همایی ۳۳۸ .

۹ - تاریخ ۱۳۴ ، ترجمه ۱۵۷ .



- ۱۰ - عاتکه بنت شذا زن خنیاگر نامور که مانند مادرش در غناء سرآمد بوده و در دربار هارون او را بسیار خواهان بوده‌اند . اسحاق موصلی و مخارق شاگردش بوده‌اند . مادرش در دربار ولید دوم غناء میکرده است .
- ۱۱ - عبیده طنبوری که زنی پیش‌رفته در ادب و هنر بوده‌است . نخست از زبیدی طنبوری که در خانه پدرش میزیسته است آموخته است . پس از پدر برای مردم آواز میخواند . دوشوهر کرد و خواننده و نوازنده خوبی بود .
- ۱۲ - عرب در گذشته ۲۲۲ زیباروی شاعر کاتب و موسیقی‌دان برجسته در آشنایی به نغمه و وترها که پس از کنیزان خواننده پیشین حجاز مانندش دیده نشده است ، همانند عزة المیلاء و جمیله بوده‌است ، بیست و یک هزار آهنگ مینواخته است . سید نخستین او عبدالله بن اسماعیل فرمانده دریایی هارون بوده ولی با دوست خود به بغداد گریخته و در باغهای عمومی آواز میخواند ، یافتندش و او را به سیدش برگرداندند . امین عباسی او را بدست آورد و پس از مرگش باز نزد آن سید برگشت و باز با دوست خود که او زنش شده بود گریخت . آنگاه مأمون او را مالک شد و نزدش پایگاهی پیدا کرد تا روزگار معتصم ماند . او دلها و خردهای مردم را با زیبایی و هنرهایش می‌ربود
- ۱۳ - عزة المیلاء مدنی دو رگه و از پدر و مادری از دوثراد . نخست شاگرد رایقه پیرزن خنیاگر سپس نشیط فارسی و سائب خاثر در لحن و آهنگ فارسی ، نیز شاگرد شیرین و زرنب و خولة و رباب و سلمی از زنان خنیاگر پیشین . در شهر مدینه خانه‌ای داشته و به افزارهای نو و کهن از مزهر و معزف آشنا بوده و آنها را میزده است . ابن سربج و ابن محرز در مکه و بردان در مدینه شاگرد او بوده‌اند . تا روزگار جمیله میزیسته و نزدیک ۸۷ در گذشته است .
- اورا سیده المغنیات یا سرور زنان خنیاگر میدانستند .
- ۱۴ - عنان زن خنیاگری که هارون را ربوده بود . او نخست نزد ناطفی میزیسته و خلیفه شعری از او شنود که یکی از خوانندگان درباری میخوانده است و به خداوندش سوگند داد که او را بدو بفروشد . بهایش سی هزار درهم بوده‌است .
- ۱۵ - فریده نخست کنیز خواننده عمرو بن بانه بوده سپس به دربار واثق

۱۰ - تاریخ ۸۹ و ۱۳۵ ، ترجمه ۱۰۷ و ۱۵۹ .

۱۱ - تاریخ ۱۳۳ ، ترجمه ۱۵۷ .

۱۲ - تاریخ ۱۳۲ ، ترجمه ۱۵۶ .

۱۳ - تاریخ ۵۴ ، ترجمه ۶۹ ، شوقی ۸۸ .

۱۴ - تاریخ ۱۳۶ ، ترجمه ۱۶۰ .

۱۵ - تاریخ ۱۶۲ ، ترجمه ۱۹۱ .



و متوکل راه یافت و او را بسیار می‌پسندیدند . او شاگرد شاریه و دوستدار روش اسحاق موصلی بوده است .

۱۶ - قلم صالحیه کنیز خواننده صالح بن عبدالوهاب که هم خوب میخواند و هم خوب میزد . واثق او را از آن مرد به ده هزار دینار خریده بود .

۱۷ - متیم هاشمیه مولاة بصری که در سراسر زندگانی خود در بصره بوده است . از ابراهیم موصلی و اسحاق موصلی و بذل آموخته و مغنی و شاعری نامور شده است . علی بن هشام او را در ملک خود گرفته و او مادر فرزنداناش شده بود . مأمون و معتصم غناء او را شنیده‌اند .

۱۸ - محبوبه مؤلده (دورگه) که در بصره متولد شده و در خانه مردی از طائف پرورده شده به ادب و فرهنگ خوب آشنا گشته و عودنواز خوبی بیار آمده و شاعری خوب هم شده بود . عبدالله بن طاهر او را خریده و به متوکل بخشید و او هم شیفته وی گشت و پس از او به وصیف ترکی رسید ولی او باز هم نسبت به متوکل وفادار ماند .

۱۹ - مؤنسه کنیز خواننده مأمون ، سپس محمد بن طاهر بوده و داستانی از او در مروج الذهب مسعودی هست .

---

۱۶ - تاریخ ۱۳۵ ، ترجمه ۱۵۹ .

۱۷ - تاریخ ۱۳۵ ، ترجمه ۱۵۹ .

۱۸ - تاریخ ۱۶۲ ، ترجمه ۱۹۱ .

۱۹ - تاریخ ۱۶۳ ، ترجمه ۱۹۲ .



## خنیانگران اندلس

۱ - انس القلوب از نامورترین خوانندگان کاخ «الزاهرة» عبدالرحمان

سوم .

۲ - بزیرة خنیانگر عثمان بن محمد (۲۳۸ - ۲۷۳) .

۳ - زرقون وعلون از مغنیان نخستین که از مشرق به اندلس رفته بودند در روزگار حکم بن هشام (۱۸۰ - ۲۰۶) ولی در برابر غناء زریاب مغلوب گشتند.

۴ - زریاب ابوالحسن علی بن نافع نامورترین موسیقی دان اندلس که نخست در بغداد مولی مهدی عباسی بوده و شاگرد اسحاق موصلی و نخستین بار در دربار هارون آشکار گشته و سرانجام بسال ۲۰۶ به اندلس رفته ، مغنی دربار حکم اول و عبدالرحمان دوم شده است. او به نجوم و جغرافیا هم آشنا بوده و گفتاری نیکو داشته و در عود پنجمین زه را افزوده است . گویا پس از محمد خلیفه اندلس (۲۳۸ - ۲۷۳) در گذشته است .

او را دو دختر بود ، یکی حمدونه که همسر هشام بن عبدالعزیز وزیر شده بود و در غناء برتر از خواهرش علیّه بوده است . پسرانش شش تن بودند .

۱ - تاریخ ۱۶۳ ، ترجمه ۱۹۳ .

۲ - تاریخ ۱۶۳ ، ترجمه ۱۹۳ .

۳ - تاریخ ۹۸ و ۱۳۱ ، ترجمه ۱۱۷ و ۱۵۴ .

۴ - تاریخ ۱۲۸ و ۱۳۰ و ۱۶۰ ، ترجمه ۱۵۱ و ۱۵۴ و ۱۸۹ .



عبدالرحمان که پیرو پدر بوده است و دارای هنر او ، عبدالله که از همه برتری داشته است ، یحیی ، جعفر ، محمد ، قاسم که در غناء از آنان بهتر و خوب هم بود در آن .

۵ - طرب خوش آواز که بازرگانی او را به منذر فرزند عبدالرحمان دوم بخشیده است .

۶ - عباس بن النسائی خنیاگر و مغنی نخستین دربار حکم یکم .

۷ - عَجَفَاء یا عَفْزَة ، بانوی عودنواز خنیاگر که عبدالرحمان اول (۱۳۹ - ۱۷۲) شیفته او بوده است . او را از مشرق به اندلس آورده بودند و او را خوش آوازترین کس میدانستند .

۸ - علون که در سرگذشت زرقون از او یاد کرده ایم .

۹ - فضل که از آن یکی از دختران هارون بوده ، سپس به مدینه رفته و از آنجا با یارخویش علم به اندلس رفت و در دربار عبدالرحمان دوم نامور گشت و گویند که در غناء سرآمد بوده است .

۱۰ - قلم خنیاگر که نزد عبدالرحمان دوم میزیسته و از کنیزانی بود که در یغما و چپاول بشکنس بدست آورده بودند ، شاگرد زریاب و ادیب و کاتب و راوی اشعار بوده حکایات و اخبار بیاد داشت و شیفته سماع بوده است .

۱۱ - قمر خنیاگر هنرمند دربار ابراهیم بن الحجاج در گذشته ۲۸۸ (۹۰۰ م) امیر اشبیلیه و قرمونه که به بهایی گران او را از ابو محمد عذری نحوی خریده بوده است .

۱۲ - متعه از شاگردان زریاب که چون بزرگ شده بود عبدالرحمن دوم را شیفته خود کرده است .

۱۳ - مصابیح کنیز خواننده ابو حفص عمر بن قلهیل اندلسی در موسیقی سرآمد بوده و آوازی خوش هم داشته است .

۱۴ - منصور یهودی که خنیاگری ارجمند در دربار حکم بوده و او را به بغداد فرستاده بودند تا زریاب را به قرطبه بخواند.

---

۵ و ۶ و ۷ - تاریخ ۶۸ و ۱۳۰ و ۱۳۱ و ۱۳۶ و ۱۶۳ ، ترجمه ۱۱۷ و ۱۵۴ و ۱۶۰ و ۱۶۱ و ۱۹۲ .

۸ تا ۱۳ - تاریخ ۱۳۶ و ۱۴۵ و ۱۶۳ ، ترجمه ۱۰۷ و ۱۶۰ و ۱۶۱ .

۱۴ - تاریخ ۹۸ و ۱۲۹ و ۱۳۱ ، ترجمه ۱۱۷ و ۱۵۲ و ۱۵۴ .



## دیگر خنیاگرانی که در دربار خلفاء رفت و آمد داشته‌اند

- ۱ - ابراهیم بن حسن بن سهل .
- ۲ - ابن فیلاء طنبوری .
- ۳ - ابن مصعب طائفی که در حجاز میزیسته است .
- ۴ - ابورقعه شاعر موسیقار .
- ۵ - ابوزکار موسیقار برمکیان .
- ۶ و ۷ - ابو عیسیٰ مفضل بن هارون الموهوب که خلیفه از او غناء می‌شنیده است و احمد برادرش .
- ۸ - ابویزید مولی قائد که تا زمان عباسیان بوده است .
- ۹ - بردالفواد .
- ۱۰ - بردان آوازخوان موسیقی‌دان مدنی شاگرد جمیله و عَزَّة المیلاء .
- ۱۱ - بیدق انصاری مغنی روزگار یزید دوم .
- ۱۲ - جعفر طبال موسیقار برمکیان .
- ۱۳ - حسین بن محرز که به دربار هارون میرفته است .
- ۱۴ - رحمة الله که در حج جمیله بوده است .
- ۱۵ - زرزور کبیر .
- ۱۶ - زید بن الطلیس .
- ۱۷ - زید بن لیث .
- ۱۸ - سعید بن هارون .



- ۱۹ - سعید بن سویدarmi شاعر ظریف مکه در روزگار عمر عبدالعزیز .
- ۲۰ - عبادل بن عصبه مولى قریش شاعر مغنی .
- ۲۱ - عبثر .
- ۲۲ - عبدالرحیم بن فضل دفزن در دربار هارون .
- ۲۳ - عبدالله بن مسلم بن جندب .
- ۲۴ و ۲۵ - عقیقة و عقيلة دو شاگرد جميلة .
- ۲۶ - عمر الغزال دربار هارون .
- ۲۷ - عميرة مرة .
- ۲۸ - مالك بن حمامة .
- ۲۹ - محمد بن اشعث شاعر کاتب ظریف ادیب کوفی .
- ۳۰ - محمد بن داود بن اسماعیل .
- ۳۱ - محمد بن عمر الرومی .
- ۳۲ - معبد یقطینی موسیقار برمکیان .
- ۳۳ - نافع الخیر از دربار معاوية ۱ و یزید ۱ .
- ۳۴ - نثوم الضحی یا نومة الضحی شاگرد طویس .
- ۳۵ - هبة الله که در حج جميلة بوده است .
- ۳۶ - یحیی قیل مولى خاندان عبلات المشهورات که ولید ۲ از او موسیقی می آموخته تا در راه حج هم .
- ۳۷ - یزید حوراء که تا زمان مهدی عباسی زنده بوده است.<sup>۱</sup>

---

۱ - شوقی ۸۶ و ۸۷ ، همایی ۳۳۵ و ۳۳۷ تا ۳۳۹ ، تاریخ ۸۸ و ۸۹ و ۱۳۲ و ۱۶۱ ، ترجمه ۶۲ و ۶۸ و ۷۳ و ۹۱ و ۱۰۶ و ۱۰۷ و ۱۱۲ و ۱۱۴ و ۱۱۶ و ۱۳۶ و ۱۵۵ و ۱۹۰ تا ۱۹۲ .



## فهرست کتابهایی که از یونانی و هندی به زبان عربی در آمده و دانشمندان موسیقی شناس اسلامی از آنها بهره برده اند

- ۱ - بنام هرمس پروردگار و رب النوع دانش و هنر که او را با اخنوخ و ادریس یکی می پنداشتند کتاب هرمس فی الموسیقی یاد کرده اند که گویا ترجمه سده سوم است . و شاید یکی از رسائل نحله هرمسی است .  
در بهجة الروح (نسخه بادلیان - ص ۱۷ چاپی) از آن یاد شده است .
- ۲ - فیثاغورس که بگفته اریستکسنوس موسیقی را با ریاضی پیوسته است و بگفته اخوان الصفاء و امام فخر رازی و چلبی بنیادگذار و پدر هنر موسیقی است، به او «تألیف الموسیقی» یا «رسالة الموسیقی» نسبت داده اند و چنین کتابی دریونانی از او در دست نیست و عنوان آنرا هم نمیدانیم دریونانی و عربی چه بوده است، آنرا بهترین کتاب در موسیقی بشمار آورده اند . ترجمه عربی گویا از سده سوم باشد . آرایبی از او در موسیقی در آثار اسلامی دیده میشود . فارابی در موسیقی کبیر از پیروان فیثاغورس یاد کرده است .
- (قفطی ۲۵۹ - خزر جی ۱ : ۳۷ - طبقات ۲۲ - گفتار فارمر در ایسیس) .
- ۳ - افلاطون که بنوشته قفطی در جوانی کتابی در موسیقی نوشته است

۲ - ف ۸۵ ، مل ۲ ، تاریخ ۱۵۲ ، ترجمه ۱۸۰ .

۳ - ف ۸۶ ، مل ۱ .



که اکنون در دست نیست، او در تیمائوس از موسیقی بحثی کرده است (۳۵ و ۳۶ و ۴۷ و ۶۷) این رساله را یوحنا بن بطریق در گذشته نزدیک ۲۰۰ و حنین بن اسحاق در گذشته ۲۶۰ ترجمه کرده‌اند. گزیده‌ای که جالینوس از او کرده است در لندن بسال ۱۹۶۰ چاپ شده است (فهرست ۲۴۶ - قفطی ۱۸ - خرجی ۱ : ۵۳ ، گفتار فارمر در ایسیس) .

کندی در رسالة فی اللحن والنغم (ص ۱۹) مینویسد : قال افلاطون : «النفس تنکفی مع الموسیقی ای تألیف الالحن» .

۴ - ارسطاطالیس در کتاب النفس (۲ : ۱۴۹ پ ۴۲۱ ر) از آواز از رهگذر طبیعی و وظایف الاعضاء بحث کرده است .

در دفتر ۱۹ «کتاب المسائل» (پرلماتا) ی او از موسیقی بحث شده است . آنرا گویا حنین بن اسحاق ترجمه کرده است (قفطی ۴۱ و ۴۴ و ۴۶) .

کتاب قول الحکماء فی الموسیقی همو که گویا مأخذ آداب الفلاسفه حنین باشد بخشی از آنرا موسی بن طبون نزدیک ۶۶۳ از عربی به عبری درآورده است و نسخه عبری در مونیخ هست (ش ۲۷۵) .

در کتاب تناسل الحيوان او (دفتر ۵ از ۷۸۱ ر و پس از آن) . از وظیفه عضوی صوت و در کتاب الحيوان (دفتر ۴ بند ۵۳۵ آ) از آواز بحث شده است . در کتاب الجدل او هم بندی است درباره موسیقی (نسخه ۲۳۴۶ مورخ ۴۱۸ پاریس) .

در کتاب الحاس والمحسوس او سه بند است درباره آواز (۴۴۶ آ) و درباره ابعاد (۴۳۹ ب و ۴۴۷ آ و ۴۴۸ آ) .

در الهی یا کتاب الحروف او در دفتر ۴ و ۹ و ۱۳ از موسیقی گفتگو شده است .

کتاب De audibilibus که به استرابون هم نسبت داده‌اند به عربی درآمده و اخوان الصفاء از آن بهره برده‌اند.

موضوعات طبیعیة و تسمیة تاسیس موسیقی (تسئیس موسیکائی) گویا «تاسیس فوسیقاً» باید خواند و ربطی به موسیقی ندارد و درباره طبیعی است . (الفهرست ۲۴۹ و ۲۵۱ - قفطی ۴۲ و ۴۶) .

۵ - ارسطقسانس یا ارسطکسنوس یا اریستوکسنوس Aritoxenus فیلسوف

۴ - ف ۸۷ تا ۹۶ ، مل ۱۳ ، تاریخ ۲۷ و ۱۲۶ و ۱۵۰ و ۱۷۵ و ۲۰۲ ، ترجمه ۱۴۹ و ۱۷۸ و ۲۰۶ و ۲۶۵ ، ایسیس گفتار فارمر ۱۳ : ۳۲۶ سال ۱۹۳۰ .

۵ - ف ۹۷ و ۹۸ ، مل ۴ ، هامش ص ۲۰۴ موسیقی کبیر، تاریخ ۱۵۲ ، ترجمه ۱۷۹ ، گفتار فارمر در ایسیس .



موسیقی‌دان یونانی زنده در ۳۲۰ و ۳۵۰ که شاگرد ارسطو بوده و در موسیقی به تجربه و احساس ارج می‌نهاد و پیروانش را Harmonistes par oreille مینامیده‌اند در برابر فیثاغورسیان که Harmonistes par calcule خوانده میشدند. گویند که فیثاغورس در تعریف مقادیر ابعاد صوت مبدء طبیعی را ملاک میدانسته ولی او نغمه را وابسته به نسبت محدود ریاضی می‌پنداشته است. فارابی هم در موسیقی کبیر (ص ۲۰۴) میان پیروان ایندو جدایی نهاده است. از او تنها کتاب «آرمونیکا استوئیخیا» (Element Harmonique) یا اصول النغم مانده است که گویا همان کتاب الریموس یا کتاب الرئوس (آرخائی استوئیخیا) باشد که ابن ندیم در فهرست (ص ۲۷۰) از آن یاد کرده و میگوید که آن دریک مقاله است و این کهن‌ترین کتاب موسیقی است که شناخته شده است.

از کتاب الایقاع Sur le rythme اوپاره‌ای هست. کتاب الریموس ابن ندیم گویا کتاب الرئوس باشد و از آن همین کتاب الایقاع خواسته شده باشد و او این یکی را دریک مقاله میداند. به کتاب او نام عام «پری موسیکن» هم داده‌اند.

۶- ارشمیدس کتاب ساعات آلات الماء یا کتاب فی عمل البنکامات دارد، (فهرست ۲۶۶) که آنرا کارادوو در ۱۸۹۱ به فرانسه تلخیص کرده و ویدمان در ۱۹۱۸ به آلمانی درآورده است.

\* پاریس ۲۴۶۸ مورخ ۹۰۶ برگ ۲۹ و پس از آن.

\* موزه بریتانیا Add 33391 برگ ۱-۲۰.

۷- اقلیدس را کتاب القانون (کاتاتومی کانونس) است که ابن سینا در جوامع الموسیقی شفاء (ص ۳۳) از آن نام برده و پیدا است که آنرا در دست داشته است. ابن هیثم «کتاب مقالات فی شرح قانون اقلیدس» ساخته است گویا برخی از آن به زبان عبری درآمده و گویا ترجمه از عربی بنام «الهیقانون» از ربی ایشعیاه بن اسحاق که در ۱۸۸۷ چاپ شده است باشد. رساله فی قسمة القانون کندی گویا شرح این کتاب باشد.

نیز بنام اوست «کتاب النغم» که گویا همان «ایساگوگه آرمونیکی» منسوب به کلتونییدس باشد. شرحی دارد از ابن هیثم. ابن سینا هم گویا این دو را شرح کرده باشد.

نیز قول اقلیدس علی اللحن وصنعة المعازف و مخارج الحروف که در آن چنین آمده است: «وهذا المدخل من المداخل مرضی و مستقصی و سهل فی الاختصار مسلم و ان کان لم یحط بالکنه ولم یصنع المدرك و قد کتبنا تألیفین متشاکلین احدهما

۶- ف ۱۰۹.

۷- ف ۱۰۲ و ۱۰۳، مل ۱۳، تاریخ ۱۵۲، ترجمه ۱۷۹.



محیط بكل ما وضعنا باستقصاء والثانی سهل المأخذ علی من ابتداء فی طلب العلم ومجیب الیه ادراك ما بعده كالتدریج» .

و «وضعت هذا المدخل تعمدًا علی مجرى المسائل والجواب» .

زکریا یوسف آنرا در مؤلفات الکندی الموسیقیة (ش ۴) در بغداد در ۱۹۶۲ بنام «مختصر الموسیقی فی تألیف النغم وصنعة العود» بنام کندی از روی نسخه ۵۵۳۱ برلین (۲۲ ر - ۲۴ پ) چاپ کرده است. سپس نسخه مغنيسا ۱۷۰۵ در ۳۵ ص ۱۷ سطر (فیلم ۲۶۲ دانشگاه ص ۴۴۵ فهرست) را دیده و دریافت که از کندی نیست و دوباره در دیباچه رساله الکندی فی اللحن والنغم (چاپ ۱۹۶۵ بغداد ص ۴) نوشته است که آن از اقلیدس است و شاید ترجمه کندی باشد. آنچه که چاپ شده است ۱ ص ۱۲ س در آغاز و ۱۲ ص و ۹ س در انجام کم دارد.

آغاز: قول اقلیدس علی اللحن و صنعة المعازف و مخارج الحروف اما مسالك الاحادیث وجداول الحكماء و نحو النحویین فقد وصفنا والان نصف فی کتابنا هذا استقصاء معرفة اللحن من اجل انها طبعیة رافعة للمتعلمین مؤلفة للحیاة ویؤلف الی المؤلف الفة لمصیر هذا الكل نواعیا لابناء الفلسفة الی تادیب ما کتبنا .

انجام: و هذا السبعة (التسعة خ) تتمزج خمس مرات و نحن متمثلون صورة لقسم القسم وترکیب التریب والاصوات المبسوطة والنغم المركبة بالكلامات حتی یدرك جمیع ما وصفنا ویفهم ان شاء الله تعالی. تم الكتاب والحمد لله وعالی نبیه الصلوة والسلام . قوبل الكتاب بالاصل المنتسخ منه و كان سقیمًا جداوله الحمد .

در آن جستجو شده است از لحن و صوت و موسیقی و گفته شده که شاگرد و آموزنده آن نخست باید چهار چیز بداند: حرفهای بی صدا و با صدا را بشناسد و بیتهای شعر را درست ادا کند و مخارج حروف را باز شناسد و با فرارهای موسیقی آشنا باشد. آنگاه از مخارج حروف سخن بمیان می آید و گفته میشود که در هر یک از نحو و لحن باید شش چیز را دانست، سپس از سمع و صوت بحث میشود و یاد میشود که شعر یونانی دوازده نغمه دارد و بیست طنین . در پایان گفته می شود که چرا باینکه افزار آواز درهمه مردم یکنواخت است آوازه ها گوناگون است . در پایان کتاب گویا شکلی باید باشد که ترکیبات طنین ها و نغمه ها را نشان دهد که در نسخه دیده نمیشود.

۸ - بطلمیوس ریاضی دان کتاب الموسیقی یا کتاب آرمونیکي دارد که در سده سوم ترجمه شده و فارابی (ص ۱۰۳ الموسیقی الكبير) و کندی از آن بهره برده اند. فارابی مینویسد: «مثل بطلمیوس التعالیمی فانه ذکر فی کتابه فی الموسیقی انه لا یحس بکثیر من ملائمات النغم و انه اذا اراد امتحانها امر الموسیقی الحانق



المرتاض بامتحانه له .

(التنبیه ص ۱۲۸ — طبقات ۲۹ — العقد الفرید ۳ : ۱۸۶ — اخوان الصفاء ۱ : ۱۰۲ — المكتبة الجغرافية العربية ۸ : ۱۲۹) .

۹ — اسکندر افرو دیسی که تلخیص کتاب النفس دارد و در آن هم از شنوایی و آواز سخن بمیان میآید. این کتاب در صد برگ بوده است. در فهرست (۲۵۱) و تاریخ الحکماء قفطی (۴۱ و ۵۴) از آن یاد شده است (نقل فلسفه یونانی به جهان عربی از بدوی به فرانسه ص ۹۹ — ارسطاطالیس عربی از پتر Peter به انگلیسی ص ۴۲) .

۱۰ — ثامسطیوس که شرح کتاب النفس ارسطو دارد و آنرا اسحاق بن حنین در گذشته نزدیک ۲۹۸ به عربی برگردانده است در آن مانند متن کتاب از سمع و شنوایی و آواز بحث میشود (فهرست ۳ — ۲۵۱) .

فارابی در موسیقی کبیر (ص ۱۰۳) از او بسیار ستوده و از موسیقی شناسی او یاد کرده و گفته که او گرچه در فلسفه از سرامدان بوده است ولی خود اعتراف میکند که در هنر موسیقی ورزیدگی ندارم و از راه ریاضی و تعالیم بدان آشنا هستم.

۱۱ — نیکوماخوس اسطاغاریایی جهراسینی (نیکوماخوس گراسانی) Nicomachus grasenus را کتاب الموسیقی الکبیر یا کتاب النغم است که در سده سوم ترجمه شده است و مختصر فی الموسیقی و کتاب الارثماطیقی یا کتاب المدخل الی علم العدد که ثابت بن قرة در گذشته ۲۸۸ آنرا ترجمه کرده است. در آن از نسبت مؤلفه و موسیقی بحث شده است. کارپینسکی Karpinski آنرا به انگلیسی در ۱۹۲۶ در نیویورک نشر کرده است. ولهم کوتس یسوعی متن آنرا در ۱۹۵۹ در بیروت چاپ کرده است. نسخه آن در موزه بریتانیا ش Add. 7473 (۴۲۶ فهرست) مورخ ۶۳۹ هـ است. در شرح الادوار فتح الله شروانی که بنام محمد بن مراد ساخته است از آن یاد شده است.

۱۲ — جالینوس را کتاب الصوت است که در آن از رهگذر طبیعی و وظایف الاعضاء (فیزیک و فیزیولوژی) بحث کرده است. آنرا حنین بن اسحاق در گذشته ۲۶۰ برای محمد بن عبد الملك الزیات وزیر در گذشته ۲۳۳ در چهار مقاله به عربی در آورده است و کندی گویا از آن بهره برده باشد. اصل یونانی آن در دست نیست. در سده هفتم آنرا از عربی به لاتینی در آورده اند و این لاتینی در جزو آثار

۹ — ف ۱۰۸ ، مل ۱۴ .

۱۰ — ف ۱۰۷ ، مل ۱۴ .

۱۱ — ف ۹۹ تا ۱۰۱ ، مل ۵ ، تاریخ ۱۵۲ و ۲۰۲ ، ترجمه ۱۷۹ و ۱۸۰ و ۲۳۷ .

۱۲ — ف ۱۰۵ و ۱۰۶ ، مل ۷ ، تاریخ ۱۲۷ و ۱۵۱ ، ترجمه ۱۴۹ و ۱۷۸ .



- جالینوس در ونیز سال ۵ - ۱۵۴۱ چاپ شده است. (ج ۱) .
- نیزازو است کتاب فی تشریح آلات الصوت که حنین گویا از سریانی به عربی درآورده است، متن یونانی این هم نیست و پاره‌ای از ترجمه لاتینی آن هست.
- (فهرست ۲۰۰ - قفطی ۱۳۰ - خزرجی ۱ : ۹۵ و ۱۰۵) .
- ۱۳ - مورسطوس Muristus که از او در فهرست دو کتاب یاد شده است:
- ۱ - کتاب فی الآلات المصوتة المسمی بالارغنون البوقی والارغنون الزمری.
- ۲ - کتاب الالة المصوتة تسمع علی ستین میلا .
- در تاریخ الحکماء چنین آمده است: «کتاب فی الالة المصوتة المسمی بالارغنون البوقی والارغنون الزمری یسمع علی ستین میلا» .
- این رساله را شیخو در المشرق در ۱۹۰۶ ص ۳۱-۳۳ چاپ کرده و ویدمان آنرا در ۱۹۱۸ به آلمانی و فارمر در ۱۹۳۱ در لندن به انگلیسی درآورده است.
- \* ایاصوفیا ۲۴۰۷ و ۱۴۵۵
- \* بیروت ۱ : ۲۴۴ از سده ۱۴ و ۲ : ۳۶۴ از سده ۹ .
- \* موزه بریتانیا Or. 9649 برگ ۶ پ - ۱۱ در آن از آلت زمری و بوقی و از سومی بحث میشود .
- در فهرست (۲۷۰) و تاریخ الحکماء قفطی (۳۲۲) و مختار الحکم (۱۵۶) و کتاب السیاسة فی اسرار الریاسة منسوب به ارسطو ( گویا ترجمه ۱۸۴ ) و رسائل اخوان الصفاء از رساله صنعة الارغن البوقی یاد شده است که باید در سده سوم ترجمه شده باشد و آن درباره سازی است ترساننده دشمن و گویا یکی از رساله‌های نیافته کتسیبیوس همین بوده است.
- لوئیس شیخو آنرا در المشرق در ۱۹۰۹ ص ۳۱-۳۳ چاپ کرده و ویدمان ترجمه آلمانی آنرا در لایپزیک در ۱۹۱۸ ص ۱۶۴ - ۱۶۶ نشر کرده است .
- ترجمه فرانسوی کارادوو در مجله مطالعات یونانی در ۱۹۰۸ نشر شده است.
- \* ایاصوفیا ۲۴۰۷ و ۲۶۵۵ .
- \* بیروت ۱ : ۲۲۴ (رساله فی الارغنون) .
- \* بیروت ۲ : ۳۶۴ ص ۱۰ - ۱۱ ( عمل الالة التي . . . یذهب صوتها ستین میلا ) .
- \* موزه بریتانیا Or. 9649 برگ ۱ پ - ۵ .
- در فهرست ابن‌الندیم ( ص ۲۸۵ ) از « کتاب آلة الزمر البوقی و کتاب آلة الزمر الریحی » یاد شده است.
- ۱۴ - به آلیپیوس Alypius - هم کتاب Semia را نسبت داده‌اند، همچنین



از پلوتارخوس دروغین و باکخیوس Bacchius و ثاون (ثئون) و سیمپلیقیوس  
آثاری در دست بوده است که شاید به عربی درآمده باشد.

فارمر در تاریخ موسیقی عربی و منابع موسیقی عربی و موسیقی‌شناسان  
یونانی در ترجمه‌های عربی (مجله ایسیس Isis ۱۳/۲ ص ۳۲۵ - ۳۳۳ سال  
۳۰ - ۱۹۲۹) از اینها بحث کرده است.

۱۵ - آپلونیوس پرگایی را صنعة الزامر یا صنعة الزمر و عمل آلات الزمر  
است. آنرا کارادوو در روزنامه آسیایی JA در ۱۸۹۱ در پاریس به فرانسه گزین  
کرده و ویدمان در ۱۹۱۸ در لایپزیک به آلمانی درآورده و فارمر در ۱۹۳۱  
به انگلیسی گزین کرده است.

\* بیروت ۱ : ۲۳۳ بر گ ۲۹ - ۱۲۵ .

\* پاریس ۲۴۶۸ .

\* موزه بریتانیا Add. 23391

۱۶ - فیلون را کتاب فی الخیال الروحانية و مخانیتقا الماء است که در سده  
سوم ترجمه شده و کارادوو آنرا در پاریس در ۱۹۰۲ با ترجمه فرانسه چاپ کرده است.  
\* بادلیان ۶۶۹ مارش .

۱۷ - فیلمون بابلی که نامش را فیلمان و «قبطوان» و «قنطوان» و  
«قبطوار» هم نوشته‌اند کتاب الایقاع دارد. او از بابل عراق یا میان‌رودان پایتخت  
ایران شهر است، یا از بابلیون مصر کهن و نوشته‌اند که او را در میانه راه کشته‌اند.  
(الفهرست ۲۷۰ - تاریخ الحكماء ۲۶۴) .

۱۸ - فینداروس رومی که شاید همان پینداروس بوزنطیایی باشد و نامش  
را «فندروس ، قندروس ، قندروس ، پرنوس» هم نوشته‌اند (شاید هم درست آن  
تئودوروس باشد) و شاید همان پنداروس موسیقی‌دان که ابوالفرج ابن العبری  
غریغوریوس در تاریخ سالانه خود «تاریخ الدول» (ص ۳۴) یاد کرده و در  
مروج الذهب مسعودی در گذشته ۳۴۵ (۸ : ۸۱) و آداب الفلاسفة حنین بن اسحاق  
هم از آن یادگشته است. پیدا است که او بندار رازی نخواهد بود چنانکه فارمر احتمال  
داده است.

۱۹ - اریستیدس کوئینتیلیانوس Aristides Quintilianus «فی الموسیقی»

۱۵ - ف ۱۱۲ ، مل ۹ .

۱۶ - ف ۱۱۱ .

۱۷ - ف ۱۱۲ .

۱۸ - ف ۱۱۸ ، مل ۱۵ .

۱۹ - ف ۱۲۲ .



دارد که در سده سوم به عربی درآمده است و گفته اند که فارابی از آن بهره برده است (گفتار فارمر در ایسیس) .

۲۰ - عیرون یا هرون را کتاب الخیال الروحانية Pneumatica است به عربی و مخانیقا که قسطابن لوقا در گذشته ۳۰۰ آنرا ترجمه کرده است . آنرا کارادوو در ۱۸۹۴ در روزنامه آسیایی JA به فرانسه و نیکس Nix در ۱۹۰۰ به آلمانی درآورده اند .

۲۱ - سعطوس یا ساتوس یا سعماطوس قدیم را «کتاب الججل الصیاح» یا «رسالة صنعة الججل الصیاح» است که در سده سوم ترجمه شده است . آنرا شیخو در المشرق در ۱۹۰۶ ص ۲۶ - ۲۸ چاپ کرده و ویدمان در ۱۹۱۸ به آلمانی درآورده است (ص ۱۶۴ و پس از آن) .

\* ایاصوفیا ۲۴۰۷ و ۲۷۵۵ .

\* بیروت ۲ : ۳۶۴ ص ۱۲۰ - ۱۲۲ .

\* موزه بریتانیا Or. 9649 برگ ۱۱ پ - ۱۳ .

۲۲ - بولس که از او «عنصر الموسيقى» و ما افترت علیه الفلاسفة من ترکیبه و مأیته «به نقل اسحاق بن حنین در دست هست و او در آن از امونیوس و بورس طوس و روطیروس و اوقلیدوس و ثوفرسطس و افلیلیس و اسکندر و ارماوس و ارسطا-طالیس و سولن و ارقاوس و سویطرس رومی و افلاطون و هرمس و قندرس سخنانی در موسیقی آورده است . رساله کوتاهی است و همین سخنان است و بس . در آن عبارت «دست بند عقل» دیده میشود .

او باید همان پولس ایرانی مؤلف رساله منطق برای انوشروان باشد که مشکویه رازی از او در ترتیب السعادات یاد کرده است .

\* مغنيسا گنل ۱۷۰۵ (فیلم ۲۶۲ دانشگاه ص ۴۴۵) در ۱۵ ص .

آغاز : کتاب عنصر الموسيقى و ما افترت علیه الفلاسفة من ترکیبه و مأیته تألیف بولس و نقل اسحق بن حنین قال امونیوس اولم هرقل علی ولده فجمع الفلاسفة . انجام : فان کل منطق موزون عذب شجی تام . تم کتاب اسحق فی الموسيقى و کان اصله سقیما .

۲۳ - رساله فی الموسيقى که در آن مانند کتاب عنصر الموسيقى بولس و فصل ۴ مقاله ۲ رساله فی اجزاء خبریه فی الموسيقى کندی و رساله موسیقی اخوان الصفاء سخنان فیلسوفان یونانی درباره منافع و خواص موسیقی آمده است . در آن یاد شده است از اسکندر و فوئاغورس و هرمس و افنیطون و نیقوماخوس



و افلاطون و کتاب سیاست و طیمائوس و السنن و الاداب او و از لحن «اسفندناقون» و افزار «لورا»، نیز در آن آمده است «معنى الموسيقى تأليف الالحان وانا اشتق لها هذا الاسم من اسم الفلك الاعلى الذى يدعى باليونانية موسيقان لعلو هذه الصناعة ولان دوايرها مستقيمة كاستقامة دواير الفلك الاعظم» مانند آنچه که مراغی از احمد مدائنی نقل کرده است.

آغاز: سالت اطلال الله بقأك شرح معنى صناعة الموسيقى و ذكرت تشوقك الى النظر فيما ذكرته الفلاسفة منها فتكلفت اجابتك عما سالت و شرحت لك ما وقفت عليه من قولهم ايثارا لما قطعت اليه نفسك الشريفة من فضائل هذه الصناعة اذ كانت احد العلوم الاربعة الرياضية التى تختص بها النفس.

انجام: و كان افلاطون اذا جلس على الشراب قال للموسيقاة غنيانى ثلاثة اشياء فى الخير الاول وفى الاقتداء به وفى ايضاح الامور.\*

\* نسخه دکتريحي مهدوی مورخ ۵۹۰ در ۱۲ ص .  
(فیلم ۲۴۴۳ دانشگاه) .

۲۴ - کتاب البیافر یا میوه دانش درباره موسیقی ، این نامی است کهن هندی و سعیداندلسی در گذشته ۶۳ از آن بنام «نفیر» یا «یفیر» یاد کرده و گویا به عربی در آمده است ، در طبقات ( ۱۴ ) نام « نفیر » آمده است و « یافیر » هم خوانده اند (قفطی ۲۶۶) .

ژ ، فراند G. Ferrand میگوید که درست آن بیافر Biyafar باید باشد ، گویا گرفته از ابهینه و بهارتی Abhinava Bharati در شرح ناتیا شسترا Natia Shastra جاحظ در گذشته ۲۵۵ از کینکله یاد میکند که گویا کیناری Kinnari باشد و مانند کینور عبری و کناره عربی .

---

\* در عنصرالموسیقی بولس این سخن را ثوفرسطس از افلاطون نقل کرده است ( ۱۳۱ عکس) .

۲۴ - ف ۱۲۴ و ۲۱۶ و ص ۴۰ ، مل ۴۴ .



Call No. \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



## فهرست کتابهای عربی در موسیقی و سماع

۱ - یونس بن سلیمان بن کرد بن شهریار کاتب مولی عمرو بن زبیر در گذشته نزدیک ۱۴۸ پدرش فقیهی ایرانی و خودش در آغانی آمده است که به کتابت و دبیری می پرداخته و نخستین کسی است که غناء را تدوین کرده و اغنیه ها و سرودهای عربی را گرد آورده و پاره ای از اخبار و سرگذشت های مغنیان را در «کتاب فی الاغانی» خود گذارده است. او کتاب مجرد الاغانی هم دارد و گویا در آن مانند کتاب فی الاغانی فن «موسیقی» نباشد. کتاب القیان اواز کهن ترین کتابها در این باره است. کتاب النغم او گویا نخستین رساله عربی است از مدرسه قدیم موسیقی اسلامی درباره موسیقی نظری.

۲ - خلیل بن احمد فراهیدی نیشابوری بصری لغوی عروضی (۱۰۲ - ۱۷۵) مؤلف کتاب العین را جملة آلات الطرب (ایاصوفیا) و کتاب النغم و کتاب الایقاع است.

۳ - یوحنا بن بطریق مترجم مسیحی که از یونانی یا سریانی به عربی ترجمه

- ۱ - ف ۱ - ۴ ، ع ۲۶۴ و ۶۳۰ و ۶۳۱ و ۸۵۸ ، فهرست ۱۴۵ ، آغانی ۴ : ۱۱۳ ، تاریخ ۴ - ۸۳ ، ترجمه ۹۲ و ۱۰۰ ، محفوظ ۱۴۴ ، مؤلفات الکندی ص ۳۷ .
- ۲ - ف ۵ و ۶ ، ع ۲۴۸ و ۲۴۹ و ۹۶۹ ، تاریخ ۱۰۵ و ۱۲۶ و ۱۵۱ و ۱۷۰ ، ترجمه ۱۲۶ و ۱۴۸ و ۱۷۸ و ۲۰۰ ، تراث الاسلام فارمر ص ۵۰ هامش ش ۲۶ ترجمه عربی ، فهرست ۴۳ ، یاقوت ۴ : ۱۸۲ .
- ۳ - ف ۷ .



می‌کرده و نزدیک ۲۰۰ در گذشته است.

او در ترجمه کتاب السياسة منسوب به ارسطو از افزاری که با آواز آن دشمن را می‌ترسانده‌اند یاد کرده است.

۴ - ابواسحق ابراهیم بن ماهان ندیم ارجانی موصلی (۱۲۵ - ۱۸۸) که نسب ولایی تمیمی دارد. به دستور هارون رشید (در گذشته ۱۹۳) «المئة الصوت المختارة للرشید» ساخته است از سرودهای خود وفلیح بن ابی العوراء مخزومی مکی و ابوالقاسم اسماعیل بن جامع در گذشته نزدیک ۱۸۹ و در آن از موسیقی بحثی نکرده ولی گویا به ایقاع و لحن آنها اشارتی کرده باشد. او راست نزدیک به چهل کتاب که در الفهرست یاد شده است و از آنها است: اخبار الغریض درباره ابومروان عبدالملک غریض مغنی معاصر و رقیب ابن سریج که عود می‌نواخته و دف می‌زده و در زمان عبدالملک در گذشته است. لحن و آواز جمیلة کنیز بنی سلیم و استاد معبد و ابن عایشة و سلامة که همگان حکم او را می‌پذیرفتند و کسی از آنها دعوی همسری او نمی‌کرده است، در شعرا حوص هم یکی از سروده‌های همین «المائة المختارة» است.

از همین صد سرود برگزیده (الاصوات المائة المختارة) است در روایت علی بن یحیی در گذشته ۲۷۵، سرود ابن سریج ابویحیی عبید بن سریج مغنی مولی بنی نوفل بن عبدمناف که در زمان هشام بن عبدالملک در گذشته است (هامش ص ۵۷ الموسیقی الكبير) و آن سرودی است که او در لحن ثقیل ثانی از شعر عمر بن ابی ربیعة می‌خوانده است و آن با دولحن: ابوعباد معبد بن وهب زنگی مدنی در گذشته ۱۲۶ از شعر ابن قطیفة در خفیف الثقیل و ابن محرز از شعر نصیب نیز در ثقیل ثانی عبارتند از «الثلاثة اصوات المختارة» که مغنیان بدستور هارون رشید از میان سرودهای خوانندگان برگزیده و به اجماع این سه را برتر از همه دانسته‌اند.

۵ - ابو عثمان یحیی بن مرزوق مکی در گذشته نزدیک ۲۰۵ «کتاب فی الاغانی» دارد مانند یونس کاتب و بسیاری از آن در اغانی ابوالفرج آمده است.

۶ - ابن المنجم ابواحمد یحیی بن ابی منصور موصلی از سده سوم (۲۴۱ - ۳۰۰) «کتاب الاغانی» ساخته است به ترتیب تهجی و «مجموع اغانی عریب» والعود والملاهی.

۴ - ف ۸، ع ۴۵۸ و ۴۶۰ و ۴۶۱، تاریخ ۱۱۵ تا ۱۱۹، ترجمه ۱۳۸ - ۱۴۱، محفوظ ۱۴۰ و ۱۴۲، مؤلفات الکندی ۳۸، هامش ص ۶۰ الموسیقی الكبير.

۵ - ف ۹، ع ۶۸۹، مل ۶.

۶ - ف ۱۰ و ۱۱، ع ۲۰ و ۴۶۹ و ۴۷۰ و ۹۵۴، چلبی.



نامش یحیی بن علی بن یحیی بن ابی منصور منجم است و معروف است به ندیم و ادیب است و مغنی و موسیقی دان و شاعر و ایرانی .

رسالة فی الموسيقى یا کتاب النغم او را محمد بهجة الاثری در بغداد بسال ۱۳۶۹ ( ۱۹۵۰ ) و زکریا یوسف در قاهره در ۱۹۶۴ از روی نسخه Or. 2361 موزه بریتانیا مورخ ۱۰۷۴ و نسخه رضا در رامپور مورخ ۱۰۷۳ چاپ کرده اند . سرگذشت او و وصف این نسخه ها در دیباچه این دو چاپ هست .

۷- ابواسحاق ابراهیم بن المهدی الخلیفة ( ۱۶۴ - ۲۲۴ ) خلیفه زاده ورهبر روش رمانتیک ابداعی ایرانی در موسیقی در برابر نحلۀ رسمی تقلیدی اسحاق موصلی « کتاب الاغانی » دارد که پس از اغانی یونس نخستین کتاب است در این زمینه و در اغانی اصفهانی بسیار از آن یاد شده است . او موسیقی را از مادر دیلمی خود به ارث برده است و خواهرش علیّة هم از مادر دیگری دیلمی بوده و موسیقی دان .

۸- ابو محمد اسحاق بن ابراهیم بن ماهان ( میمون ) بن نسک ارجانی رازی موصلی تمیمی ( ۱۷۲-۲۵۵ ) از بزرگترین موسیقی دانها و خنیاگران ایرانی دوران اسلامی که نزدیک به چهل کتاب ساخته است . از اوست کتاب الاختیار من الاغانی للوائح الخلیفة ( در گذشته ۲۳۲ ) و کتاب الاغانی الکبیر که سندی بن علی آنرا گرد آورده و دیباچه ای بنام اسحاق بر آن گذارده است و آن منبعی است مهم برای اغانی اصفهانی ، نیز اغانی معبد ( در گذشته ۱۲۶ ) و « کتاب اغانیه التي غنی بها » و « کتاب النغم والاریقاع » و « کتاب الرقص والرفن » و « کتاب قیان الحجاز » و « اخبار القیان » و « اخبار الندماء » و « اخبار المغنین المکیین » نیز « کتاب اخبار » : الابجر ( خواننده زمان امویان ) ، حنین الحیری النصرانی ( در گذشته نزدیک ۱۰۱ ) ، الدلال نافذ ابویزید ( زنده در ۶۶ - ۸۶ ) ، سعید بن مسجح ( در گذشته نزدیک ۹۷ ) ، طویس ( در گذشته ۸۶ ) ، الغریض ابویزید عبدالملک ( ۸۱ - ۱۰۲ ) ، ابوجعفر محمد بن عایشه ( در گذشته نزدیک ۱۲۶ ) ، معبد و ابن سرج ( در گذشته نزدیک ۱۰۸ ) .

فارابی در رسالة الايقاع والموسیقی الکبیر ( ص ۵۸ و ۶۰ ) از او یاد کرده است .

۹- احمد بن جعفر مدائنی حداد ، « لوازم الموسيقى » دارد که گویا به عربی

۷- ف ۱۲ ، ع ۴۵۷ ، مل ۸ ، تاریخ ۱۱۹ - ۱۲۱ ، ترجمه ۱۴۱ - ۱۴۳ ، چلبی فهرست ۱۱۶ .

۸- ف ۱۳ تا ۳۱ ، ع ۴۰ و ۴۹۱ تا ۴۹۴ و ۷۴۴ و ۷۸۷ تا ۷۹۸ ، مل ۱۳ ، تاریخ ۱۲۴ ، ترجمه ۱۴۶ ، فهرست ۱۴۱ ، یاقوت .

- ۹



است و بندی از آن در جامع‌الالخان و در مقاصدالالخان (ص ۱۳۸) و در شرح فارسی مراغی بر ادواریادیا نقل شده است. مراغی او را پس از خلفاء و امرا و وزراء که به هنر موسیقی می‌پرداخته‌اند همراه با اسحاق موصلی و باربد می‌آورد. او در فائده چهارم پایان شرح ادوار می‌نویسد: «اما احمد بن جعفر الحداد المدائنی در کتاب «لوازموال موسیقی» ذکر اصناف طرایق بسیار کرده است و در این باب بیان کل‌الضروب و کل‌النغم کرده و طرایق توالف آنها را باز نموده و براییات و اشعار عربی تصانیف به اصلاح اصابع سته ساخته و آنها را در کنز‌الالخان ذکر کرده‌ایم».

۱۰ - ابن حمدون احمد بن حمدون بن اسماعیل بن داود کاتب زنده در ۲۳۵ از درباریان متوکل عباسی (۲۳۲ - ۲۴۷) نگارنده کتاب‌الندماء والجلساء.

۱۱ - زریاب ابوالحسن علی بن نافع در گذشته نزدیک ۲۴۶ مولی مهدی خلیفه و شاگرد اسحاق موصلی و موسیقی‌دان دانشمند عودنواز دربارهارونی و دربار مغرب یا افریقای شمالی و دربار عبدالرحمان دوم در اندلس که در سال ۸۲۱ م موسیقی خاوری را به اندلس برده بود. ده هزار سرود را با لحن آنها میدانست و این شماره بگفته بطلمیوس واضع ومؤلف موسیقی شماره نهائی است.

بنام اوست کتاب فی‌اغانی زریاب که اسلم بن عبدالعزیز یا اسلم بن احمد بن سعید با حمدونه دختر زریاب آنرا گرد آوردند.

۱۲ - سندی بن علی وراق در گذشته نزدیک ۲۳۵ «کتاب اخباراللاغانی الکبیر» که اسحاق موصلی مقدمه آنرا نوشته و بدو اجازه این گردآوری را داده بود و مواد آن از آثار دیگر اسحاق برگزیده شده است و آنرا «کتاب‌الشركة» خوانده‌اند.

۱۳ - حسن بن موسی نصیبی در گذشته نزدیک ۲۴۶ برای متوکل عباسی کتاب‌اللاغانی علی‌الحروف ساخته که نخستین کتابی است بدینگونه در زبان عربی. ابن‌الندیم از آن می‌ستاید که در آن اخباری است درباره اغانی که اسحاق موصلی و عمرو بن بانه نیاورده‌اند و نام زن و مرد مغنی جاهلی و اسلامی هر دو در آن آمده است همچنین از او است کتاب مجردات‌المغنین.

۱۰ - ف ۳۲ ، فهرست ۱۴۴ ، یاقوت ۲ : ۲۲۳ .

۱۱ - ف ۳۳ و ۸۴ ، ع ۴۹۸ ، مل ۹ و ۲۰ ، تاریخ ۳۰ - ۱۲۸ ، ترجمه ۱۵۱ ، محفوظ

۱۳۰ ، بغیة‌المتلمس مقری ۲۲۴ .

۱۲ - ف ۳۴ ، ع ۶۷۰ ، تاریخ ۱۲۶ ، ترجمه ۱۴۸ ، فهرست ۱۴۱ ، یاقوت ۲ : ۲۲۳ .

۱۳ - ف ۳۵ و ۳۶ ، ع ۲ - ۸۶۱ ، مل ۱۰ و ۲۷ ، تاریخ ۱۵۳ و ۱۷۰ ، ترجمه ۱۸۱

و ۲۰۰ .



۱۴ - ابو جعفر احمد بن یحیی بن مرزوق مکی در گذشته ۲۵۰ که به «زین» یا «ظینا المکی» معروف است از درباریان معتصم در گذشته ۲۲۷ و از سرامدان درغناء و خنیاگری است و در دربار مأمون هم بوده است.

از او است «تصحیح کتاب اغانی یحیی بن المکی» که اغانی پدر خود را در آن تصحیح نموده است. نیز کتاب مجرد الاغانی که برای محمد بن عبدالله بن طاهر خراسانی ساخته و در آن نزدیک به چهارده هزار اغنیه و سرود گذارده بی آنکه خبر و ترجمه و سرگذشتی از کسی در آن یاد کرده باشد.

۱۵ - ابو عثمان عمرو بن بحر جاحظ بصری دانشمند در گذشته ۲۵۵ را طبقات المغنین است (مکتبه السید عبدالحی الکتانی بالمغرب - موزه بریتانیا Or 3138 گ ۴۹ ر - ۵۱ پ) که در مجموعه رسائل او چاپ قاهره در ۱۹۰۸ (ص ۱۸۶ - ۱۹۰) و در حاشیه کامل مبرد چاپ قاهره در ۱۹۰۵ (۱ : ۱۲۰ - ۱۲۳) آمده است. نیز رسالة القیان (داماد ابراهیم استانبول ۱۴/۹۴۹) که یاقوت (۶ : ۷۶) از آن یاد کرده و در ثلاث رسائل چاپ فونکل (Funkel) در ۱۹۲۶ ص ۳۵ - ۷۵ دیده میشود. در کتاب المحاسن والاضداد او هم «طبقات المغنین» هست. در التاج منسوب به او نیز طبقات الندماء المغنین عند الفرس وفي الاسلام آمده است (ص ۲۲ - ۴۶) «محاسن الوصائف المغنیات» هم در المحاسن و الاضداد او دیده میشود (چاپ قاهره ۱۳۲۴ ص ۲۹۱ - ۲۹۶ و چاپ لیدن در ۱۸۹۸) در مجلة الفكر تونس گفتاری است از طه حاجری (مارس ۱۹۵۸ س ۳ ص ۲۱ - ۲۹) و احمد مختار وزیر (اکتبر ۱۹۵۷ ، س ۳ ش ۱) درباره همین رسالة القیان.

۱۶ - از فرزندان «موسی بن شاکر خوارزمی» یکی را «الالة النبی ترمز بنفسها» است که در کتابخانه الكلية الارثوذكسية الاغريقية «الاقمار الثلاثة» مجموعه ۳۶۴ (ص ۶۸ - ۸۶) هست (بیروت ۲۲۳/۱) کولاترت (Collangettes) ولویس شیخو آن را در المشرق (س ۱۶ ص ۴۴۴ - ۴۵۸ سال ۱۹۰۶) چاپ کردند و ویدمان (Wiedmann) آن را در ۱۹۰۹ به آلمانی درآورده و فارمر در ۹۰۳۱ در لندن آن را به انگلیسی برگردانده است.

نام مؤلف را «احمد» در گذشته ۲۵۹ نوشته اند ولی گویا همان «محمد» باشد که «الحیل» هم از اوست و نسخه آن در برلین هست (ش ۵۵۶۲) در فهرست سپهسالار (۴ : ۳۵۴ - ۳۵۸) بحثی درباره آن دیده میشود.

۱۴ - ف ۳۷ و ۳۸ ، ع ۸ - ۴۶۷ ، مل ۱۱ ، تاریخ ۱۳۶ ترجمه ۱۱۴ ، اغانی ۶ : ۱۶ و ۱۵ : ۶۳ .

۱۵ - ف ۳۹ - ۴۲ ، ع ۸۰۸ - ۸۱۰ و ۸۱۲ و ۸۶۳ ، مل ۱۲ .

۱۶ - ف ۴۳ ، ع ۹۵۷ ، تاریخ ۱۲۸ ، ترجمه ۱۵۰ .



۱۷ - ابویوسف یعقوب بن اسحق کندی فیلسوف در گذشته ۲۶۰ را چندین کتاب در موسیقی است . ابن الندیم هفت رساله و قفطی شش رساله و ابن ابی اصیبعه هشت رساله از او یاد کرده اند . نام همه اینها در تاریخ و فهرست فارمر و دیباچه حفنی بر موسیقی شفا و دیباچه زکریا یوسف و رائدالموسیقی العربیة علوچی والموسیقی العراقیة عزاوی آمده است . چهار رساله او را زکریا یوسف در مؤلفات الکندی الموسیقیة در ۱۹۶۲ در بغداد و رساله الکندی فی اللحن والنغم در ۱۹۶۵ در بغداد نشر کرده است :

### ۱ - رسالة فی خبر صناعة التألیف

\* موزة بریتانیا Or. 2361 گ ۱۶۵ ر - ۱۶۸ ر .  
چنین است مطالب آن :

۱ - الابعاد .

۲ - الاجناس .

۳ - الجموع .

۴ - المقامات .

۵ - الانتقال .

۶ - تألیف اللحن .

۷ - انواع البناء اللحنی .

کندی در آن میگوید که ما در « کتابنا الاعظم فی التألیف » از تألیف به کمال بحث کردیم و از موسیقی ریاضی و ایقاع در « الاقاویل العدیدة والنسب الزمانیة سخن داشته ایم » و در اینجا نمونه ای از آنها را میآوریم .  
این رساله را روبرت لاکمان و محمود حفنی با ترجمه آلمانی بنام « رسالة فی خبر تألیف الالحن » در لایپزیک سال ۱۹۳۱ چاپ کرده اند .

### ۲ - المصنوعات الوتریة من ذات الواحد الی ذات العشرة الاوتار .

\* بادلیان ۱۶/۶۶۳ مارش گویا مورخ ۶۳۱ و نوشته ابراهیم بن عبدالله عمری ص ۲۲۶ - ۲۳۸ و ۲۰۳ و ۲۰۴ .

رساله در پنج فصل یا مقاله باید باشد و مقاله یکم و دوم و برخی از سوم در آن هست و از این مطالب در آن بحث میشود :

۱ - الاسباب الفلسفیة لعدد الاوتار فی الالات الموسیقیة .



- ۲ - تأثیر الالحان فی الانسان والحيوان .
  - ۳ - مايلزم الموسيقى ان ياخذ به عند تقديم الموسيقى .
  - ۴ - تأليف اللحن وتأثيرها فی النفس .
  - ۵ - الايقاعات و تأثيرها فی النفس .
  - ۶ - قوانين الانتقال من ايقاع الى آخر .
  - ۷ - نغمات اوتار العود و مشاكلتها للافلاك .
  - ۸ - مزج نغمات الاوتار وتأثير ذلك فی الطبايع البشرية .
  - ۹ - بعض الاشعار والايقاعات التي لحنتم بها .
- این عنوانها در نسخه دیده میشود :

المقالة الاولى ذكر الآلات الصوتية وسائر اعداد الاوتار .  
المقالة الثانية (فی تأليف اللحن) .  
المقالة الثالثة فی مشاکلة الاوتار .  
فی كيفية اظهار الاوتار اخلاق النفس .  
التركيب .  
فی العشرة اوتار .

از این سخن کندی: «فالموسيقى الباهرة الفيلسوف يعرف مايشاكل كل من يلمس اطرافه من صنوف الايقاع والنغم والشعر، مثل حاجة الطبيب الفيلسوف الى ان يعرف احوال من يلمس علاجه او حفظ صحته» پیداست که به جنبه علمی و عملی موسیقی هردو می‌نگرد. در اینجا است که او از افزار یک‌زهی هندوان بنام کنکه و افزار دوزهی خراسانیان که ایرانیان دوگانه‌گرای هستند و افزار سه‌زهی رومیان که در جهان هستی چیزها را سه‌گانه می‌بینند و افزار چهارزهی و پنج‌زهی تا هشت زهی آنها هم نظر به تعبیرات فلسفی دیگر که از امور جهان شده است یاد کرده و نیز گفته که افزار چهار زهی را برخی از یونان میدانند و بابلیان آن را از خود می‌پندارند و فارسیان می‌گویند که در کشور انوشیروان کودکی بنام «فلهود» پیدا شده که کسی بر او در روشی که داشت پیشی نگرفته بود و او افزارهائی طرب‌انگیز به جز عود ساخته بود.

این «فلهود» که کندی می‌گوید همانست که فارابی بنام «فلهید» یاد کرده و گفته که اودر زمان خسرو پرویز پسر هرمز پادشاه فارس بوده است.

کندی از آثار اخلاقی و دینی موسیقی بحث کرده و یاد کرده از ارتباط آن با اوضاع آسمانی و تأثیر آهنگها در حالات انسانی همچنین از دهدهی بودن اجزاء جهان و در پایان آن از چندیت عربی ذی‌الرمة واعشی و سلمی کنیز محمود و راق و از قصائد احمدیات و ايقاع ماخوری در شعر عربی .



افسوس که نسخه ناقص است و درمیانه هم افتادگی دارد.

۳ - رسالة في اجزاء خبرية في الموسيقى که در عیون الانباء نزدیک به همین نام یاد شده است .

\* برلین ۵۵۰۳ گ ۳۱ ر - ۳۵ ر .

دردو مقاله است هر يك در چهار فصل:

مقاله ۱ :

فصل ۱ - في الايقاعات .

فصل ۲ - في كيفية الانتقالات من ايقاع الى ايقاع .

فصل ۳ - في كسوة الموسيقى ای الايقاعات المرتبة لای الاشعار المشاكلة .

فصل ۴ - في كيفية استعمال الموسيقى للايقاعات والاوزان الشريعة على

حسب الازمان الواجب ذلك فيها .

مقاله ۲ :

فصل ۱ - في مشاكلة الاوتار لارباع الفلك و ارباع البروج و ارباع القمر و

اركان العناصر و صب الرياح و فصول السنة و ارباع الشهر و ارباع اليوم و اركان البدن

و ارباع عمر الانسان و قوى النفس المنبعثة في الراس و قواها .

فصل ۲ - في مزاجات الالوان .

فصل ۳ - في مزاجات الاراييح .

فصل ۴ - في نوادر الفلاسفة في الموسيقى .

پس در این رساله بحث میشود از ايقاعها و چگونگی انتقال از ايقاعی به ايقاع

دیگر و تناسب ايقاعات با اشعار و زمان آنها و تناسب لحنها با آسمانها و برجها و اثر

نفسانی آنها و از رنگها و آمیختگی آنها و بویها و آمیختگی آنها و سخنان نادر

فیلسوفان در موسیقی که رساله در اینجا ناقص است و در چاپی از روی رساله موسیقی

اخوان الصفاء تا اندازه ای کامل شده است. بحث کندی از رنگها که در فن رسم سودمند

است و بویها و آمیختن آنها تازگی دارد.

این رساله را محمود احمد حفنی هم در قاهره با تحقیقی چاپ کرده است .

بخشی از آن را فارمر در مقاله خود درباره سعد یا گائون در لندن در ۱۹۴۳ چاپ

کرده است.

۴ - رسالة الكندی في اللحن والنغم الفها ل احمد بن المعتصم که همان

«مختصر الموسيقى في تأليف النغم وصناعة العود» است که ابن ابی اصیبعه (۱ : ۲۱۰)

گفته که او آن را برای احمد بن المعتصم ساخته است.

\* برلین ۵۵۳۰ گ ۲۵ ر - ۳۱ ر .

\* مغنيسا ۱۷۰۵ گ ۱۱۰ پ - ۱۲۳ ر .



آن را زکریا یوسف یکبار از روی نسخه ناقص برلین بنام الرسالة الکبری فی التألیف در مؤلفات الکندی الموسیقیة در ۱۹۶۲ در بغداد و باره دیگر از روی هردو نسخه به نام یادشده در بالا در ۱۹۶۵ در بغداد چاپ کرده است .

در آن سه مطلب مهم است :

۱ - کیفیت صناعة العود .

۲ - تسویات العود .

۳ - تمرین للضرب علی العود .

کندی میگوید که موسیقی یا تألیف الالحان سه فن است :

۱ - شناختن اندازه بعدها در ترکیب و درازا و پهنا و ژرفای آنها و زهها

و دستانها .

۲ - نسبت زهها و اوتار بایکدیگر و اندازه آنها و چندی نغمهها و سازگاری

و ناسازگاری آنها .

۳ - جنبش انگشتان روی دستانها و زهها .

شاگرد باید ایقاع را بشناسد و نغمهها را برگزیند و آنها را باهم بیاموزد

و سامانی بدانها دهد و آنچه را که یاد گرفته است بکاربرد.

چنین است فهرست مطلبهای آن :

(الفن الاول) القول فی ترکیب العود .

قسمة الدساتین .

القول الثانی فی معرفه الاوتار و النغم .

التسوية العظمی .

القول فی النغم .

صفة النغم السبع الاوائل و تبیین نظیر کل واحدة منها من السبع الاواخر

ذکر کل نغمة من المتناسبة .

العلل النجومية التي ذكرت الفلاسفة ان العود وضع عليها .

الفن الثالث فی ریاضة الیدین لذلك .

ذکر طرق من جس الاوتار .

کندی در این رساله از علل نجومی عود یاد کرده است و از ماندگی دستگاه

موسیقی با دستگاه جهان .

او یاد کرده است از «زیر و بم» و از اختلاف عرب و روم و فرس و خزر

و حبشه و دیگران در خوی و خرد و اندیشه و شهوت و دین و موسیقی و از سفد که در

موسیقی مانند زبان و آهنگ خود روشی دارند همچنین ترك و دیلم و خزر و دیگر

زبانها . نیز گفته که همه اینها همان لحنهای هشتگانه روم را بکار می‌برند . همچنین



گفته که فرس در موسیقی سبکی و شتاب بکار می‌برند مانند « نسیم وایزن و اسفرایس و سندان و نیروزی و مهر جانی » و روم را لحنهای هشتگانه « اسطوخسیه » است .  
در پایان می‌نویسد که تعلیم چندین فن است مانند عربی و فارسی و رومی و جزاینها که اگر بخواهیم همه اینها را بیاوریم بدرازا خواهد کشید و کار دشوار خواهد شد هنرمندان آنها را میدانند و آموختن آنها آسانتر است.

از آثار کندی « المدخل الى صناعة الموسيقى » است و بولس سباط (فهرست، قاهره ۱۹۳۸ قسم ۱ ص ۱۴) گفته که نسخه‌ای از آن در حلب نزد بازماندگان رزق الله باسیل هست ولی زکریا یوسف جستجو کرده و آنرا نیافته است.

خود کندی چنانکه یاد کرده‌ام از « کتابنا الاعظم فی تألیف اللحن » نام برده است ( Or. 2361 گ ۱۶۵ پ و ۱۶۶ ر و ۱۶۷ ر ، ص ۵۲ و ۵۷ و ۴۶ چاپی ) . شاگردش سرخسی هم کتاب الموسيقى الكبير دارد، چنانکه فارابی را هم چنین کتابی هست و برای هر سه هم « المدخل الى علم الموسيقى یا المدخل الى صناعة الموسيقى » یاد کرده‌اند. آیا کندی و سرخسی و فارابی از الموسيقى الكبير و مختصر فی الموسيقى نیتوماخوس بهره برده‌اند ؟

از « رسالة الايقاع » کندی گویا ابن‌زبیله بهره برده و آنچه در کافی خود از او آورده است شاید از همین رساله باشد.

سعدیا گائون آنچه در الامانات والاعتقادات خود آورده (چاپ ۱۹۴۳ ص ۷ - ۸) گویا از رسالة فی ترتیب النغم الدالة علی الطبایع والاشخاص العالیة و تشابه التألیف کندی باشد .

رسالة فی قسمة القانون کندی گویا شرح کتاب القانون Sectio Canonis اقلیدس است.

از کندی رسالة فی صناعة الشعر (فهرست) و کتاب فی اتحاد الموسيقى والشعر (به روایت روانه) و کتاب فی خبر صناعة الشعراء (قفطی و ابن ابی‌اصیبعه) هم یاد کرده‌اند (ابن ندیم ۲۵۶ - قفطی ۳۷۶ تا ۳۷۹ - ابن ابی‌اصیبعه ۱ : ۱۲۰) .  
۱۸ - ابوزید حنین بن اسحاق عبادی حیری (۱۹۶ - ۲۶۴) را آداب الفلاسفة است که در آن گزیده‌ها ایست از دانشمندان درباره موسیقی که در جاهای دیگر دیده نمیشود . در دیباچه مختار الحکم ابن فاتک (چاپ بدوی در ۱۹۵۸ در مادرید) و در فهرست دانشگاه (ش ۲۱۶۵ و ۲۱۰۳) از آن و آداب الفلاسفة منسوب به پسرش ابویعقوب اسحاق که در آنهم از موسیقی و نغمه بحث شده است سخن بمیان آمده است.



- ۱۹ - ابن فرناس ابوالقاسم عباس بن فرناس در گذشته ۲۷۵ نخستین موسیقی‌دان اندلس است و مخترع منقله که کتابی از او یاد نکرده‌اند .
- ۲۰ - ابوالحسن علی بن یحیی بن ابی منصور منجم ایرانی در گذشته ۲۷۵ کتاب اخبار اسحاق بن ابراهیم الموصلی دارد .
- مجموع اغانی عریب (در گذشته ۲۲۷) را هم باونسبت داده‌اند که بنوشتۀ اصفهانی در اغانی باید از پسرش یحیی باشد . در فهرست (۱۴۳) و تاریخ ابن خلکان (۱ : ۵۰۷) و اغانی (۱۳ : ۱۷۶) سرگذشت او هست .
- ۲۱ - ابو حشیشه ابوجعفر محمد بن علی بن امیه در گذشته نزدیک ۲۷۷ موسیقی‌دان طنپوری ادیب را کتاب اخبار الطنبوریین و کتاب المغنی المجید است (الفهرست ۱۴۵) .
- ۲۲ - عمرو بن بانه یا عمرو بن محمد بن سلیمان بن راشد در گذشته ۲۷۸ که از موالی یوسف بن عمر ثقفی بوده و خود کاتب زاده و شاگرد اسحاق موصلی و امیر ابراهیم بن المهدی، از او است کتاب فی الاغانی و کتاب مجرد الاغانی که در آن به «اصبع وایقاع» اشارتی نمیشود . (ابن الندیم ۱۴۵ - ابوالفرج اصفهانی ۱۴ : ۵۰ - تاریخ ابن خلکان ۱ : ۵۵۷) .
- ۲۳ - ابوالعبس محمد بن ابراهیم ضمیری در گذشته نزدیک ۲۷۹ کتاب الطنبیلین دارد (فهرست ۱۵۲) .
- ۲۴ - ابن ابی الدنیا ابوبکر عبید (عبد) الله بن محمد بن ابی الدنیا (۲۱۰ - ۲۸۱) استاد مکتفی خلیفه را کتاب ذم الملاحی است .
- روبسون Robson آن را در مقالات عن سماع الموسیقی با ترجمۀ انگلیسی در لندن بسال ۱۹۳۸ چاپ کرده است .
- \* برلین ۵۵۰۴ و ۵۵۰۵ .
- ۲۵ - ابوالفرج یا ابوالعباس احمد بن محمد بن مروان الطیب سرخسی شاگرد

- 
- ۱۹ - ف ۵۷ ، تاریخ ۱۴۴ و ۱۷۰ ، ترجمه ۱۷۱ و ۱۹۹ .
- ۲۰ - ف ۵۸ و ۵۹ ، ع ۴۷۰ و ۸۴۵ ، مل ۷ ، تاریخ ۱۲۶ و ۱۶۷ ، ترجمه ۱۴۸ و ۱۹۶ .
- ۲۱ - ف ۶۰ و ۶۱ ، ع ۷۷۸ و ۷۷۹ ، مل ۱۵ ، تاریخ ۱۵۸ ، ترجمه ۱۸۶ .
- ۲۲ - ف ۶۲ و ۶۳ ، ع ۶۱۸ ، مل ۱۶ ، تاریخ ۱۵۸ ، ترجمه ۱۸۵ .
- ۲۳ - ف ۶۴ ، ع ۸۳۵ ، مل ۱۷ .
- ۲۴ - ف ۶۴ م ، ع ۸۹۶ ، تاریخ ۱۴۶ و ۱۹۴ ، ترجمه ۱۷۳ و ۲۲۹ .
- ۲۵ - ف ۶۵ تا ۷۰ ، ع ۱۵۷ تا ۱۵۹ و ۵۷۲ و ۸۳۲ و ۹۶۳ ، مل ۱۸ ، تاریخ ۱۴۲ و ۱۵۲ و ۱۷۲ ، ترجمه ۱۶۷ و ۱۸۰ و ۲۰۱ و ۲۰۲ - تراث الاسلام (گفتار فارمر) ترجمۀ جرجیس فتح الله ۱ : ۷۷ .



کندی که معتضد خلیفه شاگردش بوده و سرانجام او را به زندان انداخته و اموالش را به غارت برده و او را در ۲۸۶ کشته است.

سرگذشت این دانشمند فیلسوف در فهرست (۲۶۲ و ۱۴۹) و تاریخ الحکماء قفطی (۷۸) و مروج الذهب مسعودی (۸ : ۱۷۹) و عیون الانباء ابن ابی اصیبعه (۱ : ۲۱۵) و اغانی اصفهانی (۸ : ۵۴ و ۱۹ : ۱۳۶) و نشوار المحاضرة تنوخی (۶۱) و فهرست های چلبی و اهلورث ش ۵۵۳۶/۲ و کازیری (۱ : ۳۰۶) و بروکلین (۱ : ۴۰۴) آمده است.

رزنتال چند مقاله و کتاب درباره او دارد و آنچه می بایست درباره او نوشته است.

از اوست:

۱ - آداب الملوک و ذوی الالباب که در فصل ۳۱ آن از غناء دربار خلفاء بحث کرده و از این فصل بر می آید که اوراست کتاب المجالسات (هنر و مردم ۱۰۱ : ۴۶).

۲ - المدخل الی علم الموسيقى .

۳ - الموسيقى الكبير در دو مقاله که بزرگترین کتاب است در این زمینه .

۴ - الموسيقى الصغير .

۵ - کتاب اللهو و الملهی فی الغناء و المغنین .

۶ - کتاب القیان .

۷ - کتاب الدلالة علی اسرار الغناء .

۸ - کتاب المفکر الساهی فی اللهو و الملهی .

۳۶ - بذل الکبری بانوی خنیاگر مدینه در سده سوم از درباریان امین تا

معتصم . کنیز بود و شاگرد فلیح بن ابی العوراء و سرانجام از توانگران شده بود . اوراست کتاب فی الاغانی المنسوب الاصوات در دوازده هزار بند که برای علی بن هشام گرد آورده است.

سرگذشت او در اغانی (۷ : ۳۱ - ۳۸ و ۱۵ : ۷ - ۱۴۴) و نهاية الارب نویری (۵ : ۸۵) هست.

۳۷ - دنانیر برمکیه کنیز یکی از مدنیها که او را به خالد برمکی فروخته

و او ویرا آزاد کرده است (از سده سوم) شاگرد اسحاق موصلی و ابراهیم موصلی و فلیح و بذل بوده و شعر میسروده و نزد هارون غناء و سرود خوانده است. عقیل

---

۲۶ - ف ۷۱ ، ع ۵۰۶ ، تاریخ ۱۱۹ و ۱۳۴ و ۱۴۸ ، ترجمه ۱۴۱ و ۱۵۸ و ۱۵۹

و ۱۷۵ .

۲۷ - ف ۷۲ ، ع ۵۰۷ ، تاریخ ۱۱۹ و ۱۳۴ و ۱۳۵ ، ترجمه ۱۴۱ و ۱۵۸ .



مغنی دربار خلافت او را خواسته بود ولی او نپذیرفت چه ویرا نوازنده درجه دوم می دانست.

سرگذشت او در اغانی اصفهانی (۱۶ : ۹ - ۱۳۶) و نهاية الارب نویری (۵ : ۹۰) هست.

از اوست کتاب مجرد فی الاغانی .

۳۸ - ابوالعباس احمد بن محمد بن علویه جراب الدولة سجزی طنبوری ماهر درباری سده سوم مؤلف ترویج الارواح و مفتاح السرور و الافراح درباره نکته های نادر خنده آور که گویا موسیقی و سرود هم در آن هست (فهرست ۱۳۵) .

۳۹ - ابویوب سلیمان بن ایوب بن محمد مدینی از سده سوم از ظرفاء و ادباء و موسیقی شناس و مؤلف کتاب : ابن سريج، ابن مسجح، اخبار : ابن عایشه، حنین الحیری، عزة المیلاء، الغریض، قیان الحجاز، قیان مکه، المنادمین، طبقات المغنین، از اوست کتاب النغم والایقاع .

(الفهرست ۱۴۸ - یاقوت ۴ : ۲۲۰ و ۲۵۰) .

۳۰ - اسلم بن عبدالعزیز یا اسلم بن احمد بن سعید مؤلف کتاب فی اغانی زریاب که با کمک حمدونه دختر اسلم گرد آورده است (بغیة المتاملس ۲۲۴ - طوق الحمامة ابن حزم ۱۰۸) .

۳۱ - حماد بن اسحاق بن ابراهیم موصلی در گذشته شاعر ادیب موسیقی دان و نویسنده سرگذشت شاعران شاگرد ابوعبیده و اصمعی و شاگرد پدر خود در موسیقی و همکار او در بیشتر سماعهای او، نیایش نیز موسیقی دان بوده است. کتابهای او بیشتر درباره سرگذشت سراینندگان است. از او است : کتاب مختار غناء ابراهیم (در گذشته ۱۸۸) و کتاب اخبار الندماء مانند کتاب پدرش (فهرست ۱۴۳) .

۳۲ - ابوالحسن ثابت بن قره بن هارون بن زهرون بن ثابت بن کرایان مارینوس بن مالانگریوس حرانی صائبی (۲۲۳ - ۲۸۸) که پس از کندی و سرخسی موسیقی نظری یونانی را در برابر موسیقی متداول کشورهای اسلامی دنبال کرده است . به زبان یونانی و جبر نیز آشنا بوده است .

۲۸ - ف ۷۳ ، تاریخ ۱۵۹ ، ترجمه ۱۸۸ .

۲۹ - ف ۷۴ ، ۸۲ ، ع ۷۶۹ - ۷۷۷ ، مل ۱۹ ، تاریخ ۱۵۳ و ۱۷۱ ، ترجمه ۱۸۱ و ۲۰۱ .

۳۰ - ف ۸۴ و ۳۲ ، ع ۴۹۸ ، مل ۲۰ .

۳۱ - ف ۱۲۵ و ۱۲۶ ، ع ۵۳۱ و ۸۱۹ ، مل ۲۱ ، تاریخ ۹۷ و ۱۲۶ و ۱۷۱ ، ترجمه ۱۱۵ و ۱۴۸ و ۲۰۰ .

۳۲ - ف ۱۲۷ تا ۱۳۵ ، ع ۶۱ ، مل ۲۲ ، تاریخ ۱۵۲ و ۱۷۲ و ۱۷۳ و ۱۲۶ ، ترجمه ۱۸۰ و ۲۰۱ و ۲۰۲ و ۲۵۶ .



ازاو است : رسالة من امور الموسيقى در پاسخ پرسشها که از او کرده اند گویا همان کتاب من ابواب علم الموسيقى که در پاسخ نامه های علی بن یحیی بن منصور است. مقالة فی الموسيقى و مسألة فی الموسيقى و کتاب فی علم الموسيقى که به نوشته قفطی نزدیک به پانصد صفحه و به نوشته چلبی در پانزده فصل است و مختصر فی فن الموسيقى (کتابخانه هندی کلکته ۱۸۴۹ ص ۹۳) و مقالة فی الانغام بروش یونانی (الدر النظیم گ ۴۳ پ) و کتاب فی آلات الزمر مانند رسالة موريسطوس و کتاب فی آلات الساعات التي تسمى رخامات (همان صفارات) .

( الفهرست ۱۴۳ و ۲۷۲ - قفطی ۱۱۵ و ۱۱۷ تا ۱۲۰ - خزر جی ۱ : ۲۱۶ و ۲۱۹ تا ۲۲۰ معجم الادباء ۱ : ۲۸۸ چلبی - فهرست اسکوریال از کازیری ۱ : ۳۹۰ فهرست برلین ۵۵۳۶/۳ ) .

همین ثابت بن قره حرائی برای محمد بن موسی منجم در ۶۴ باب با عنوان های «لم صار ... لان» جوامع کتاب الحيوان لارسطاطاليس ساخته و در بابهای ۳۶ تا ۳۸ آن از آواز سخن داشته است.

\* نسخه دکتر یحیی مهدی مورخ رمضان ۵۹۰ ، فیلم ۲۴۴۳ دانشگاه (ص ۶۹۳ فهرست) .

هم از او است مسئله فی الموسيقى که در آن کلمات فارسی بم وزیر و دستان آمده و از «التسوية الفارسية» که برخی آن را «الزلزلية» می نامند و از قانون یاد شده و بحث درباره آواز عود است.

آغاز: مسئله فی الموسيقى لثابت بن قره ما بالنا نجد حذاق المغنين كثيرا ما يخالفون فی صيحات الغناء واسجاحتها ما يساويها من اوتار العود فيصيحون فی المثال والبوم ويتيحون فی الزيرة والمثاني وكان اشبه ان يحاذوا بصياح الصوت صياح الوتر وبغلظه غلظه .

انجام : وبرهانها انما يعلم من شيء يسمى القانون يوزن به كل نغمة حتى يعرف مقدارها وهوشيء يطول وصفه والله تعالى اعلم بالصواب. تمت مسئله الموسيقى لثابت بن قره الحرائی كتبه ابن القونى كله فی التاريخ المذكور آخره واكثر الكتاب كان بخط مقرمط غير صحيح بالكتابة واصلحنا بعضه بقدر الطاقة والله المنه .

\* مغنيسا گنل ۱۷۰۵ در ۶ ص (فیلم ۲۶۲ دانشگاه) .

۳۳ - De Ortu Scientiarum از متن عربی آن نشانی نیست و تنها ترجمه لاتینی آن هست و منسوب به ارسطو و فارابی و ثابت بن قره و ابن سینا و گندیسالینوس مترجم از عربی و گویا مؤلف آن همان ثابت بن قره باشد . مترجم آن یحیی اشبیلی Journes Hispalensis است و کلمنس باور Clemens Baur آن را چاپ کرده



وبخش موسیقی آن را فارمر در آثار عربی و لاتینی فارابی درباره موسیقی در گلاسکو  
سال ۱۹۳۱ با ترجمه انگلیسی نشر نموده است.

۳۴ - ابوطالب مفضل بن سلمة بن عاصم ضبی نحوی لغوی در گذشته ۲۹۰  
مؤلف الفاخر (ص ۲۸ عزای) از اوست العود والملاهی که کهن ترین کتابی است  
که در این زمینه بما رسیده و در آن از رهگذر دینی و لغوی از غناء بحث شده است .  
او در آغاز آن از روی اخبار نبوی غناء را روا میدارد و از شیرین مغنی که پیامبر  
غناء او را شنیده است یاد میکند. نسخه ای از آن در طوب قیوسرای به خط یاقوت  
مستعصمی در گذشته ۶۹۸ هست. 7423 A 2286 در ۲۲ برگ و عکسی از آن (ش  
۵۳۳ ف ج) در قاهره هست. جیمس روبسون آن را با ترجمه انگلیسی و دیباچه فارمر  
در JRAS در ۱۹۳۸ ص ۲۳۱ و ۲۴۹ چاپ کرده است ، نیز خود فارمر باره دوم  
در گلاسکو در ۱۹۳۸ و نیز عزای در الموسیقی العراقیة در ۱۹۵۱ .

در تاریخ موسیقی فارمر (ص ۱۷۱ ، ترجمه ۲۰۱) از ابن الضبی ابوطیب  
محمد بن المفضل بن سلمة شافعی بغدادی لغوی در گذشته ۳۰۸ و شاگرد ابن الاعرابی  
و العود والملاهی او (نسخه قاهره) یاد شده است .

۳۵ - ابن المعتز پسر معتز خلیفه و در گذشته ۲۹۶ که از ادیبان است، از  
او است کتاب البدیع و کتاب اخبار شاریه و اخبار عرب (در گذشته ۱۹۹) و کتاب  
المجامع فی الغناء (الفهرست ۱۱۶ - لغانی ۱۳ : ۱۲ و ۱۷۶ و ۱۵ : ۱۰۵) .

۳۶ - منصور بن طلحة بن طاهر بن الحسین الطاهری در گذشته نزدیک ۲۹۸  
کتاب المونس دارد که استادش کندی فیلسوف آن را خوانده و گفته : «هومونس  
که اسماء صاحبه» (الفهرست ۱۱۷) فارابی در رساله موسیقی از او یاد کرده همچنین  
صاعداندلسی (ص ۵۲ چاپ بیروت) .

۳۷ - ابن المنجم ابواحمد یحیی بن علی بن یحیی بن ابی منصور منجم ندیم  
ایرانی (۲۴۱ - ۳۰۰) آشنای به آثار یونانی که شاعری بود موسیقی دان و معتزلی  
ندیم موفق و مکتفی\* ، از اوست الباهر فی اخبار الشعراء المولدين و کتاب فی اخبار  
اسحاق بن ابراهیم الموصلی و مجموعة اغانی عربی و کتاب الاغانی یا کتاب فی

۳۴ - ف ۱۳۷ ، ع ۹۷۵ ، مل ۲۳ .

۳۵ - ف ۱۳۸ تا ۱۴۱ ، ع ۴۶۵ و ۷۶۸ ، مل ۲۴ .

۳۶ - ف XIII و ۵۴ و ۱۴۲ ، ع ۲۸۵ و ۳۲۸ ، مل ۲۵ ، تاریخ ۱۶۹ ، ترجمه

۱۹۹ .

۳۷ - ف ۱۴۳ و ۱۴۴ ، ع ۲۰ و ۴۶۹ و ۴۷۰ و ۹۵۴ ، مل ۲۶ ، تاریخ ۱۶۷ ،

ترجمه ۱۹۷ .

\* - پدرش علی شاعر و موسیقی دان و شاگرد اسحاق موصلی و نیایش یحیی مولی  
منصور و منجم و بنیادگذار بیت الحکمة برای مأمون بوده است (زکریا یوسف) .



اوصاف المغنی و رجال الغناء و شروطها و کتاب العود و الملهی که اصفهانی در اغانی آن را ترجمند و مهم دانسته است و کتاب النغم که کامل ترین متن علمی و عملی کهن در زبان عربی است و از کتاب النغم اسحاق موصلی باید گرفته شده باشد. همچنین رسالة فی الموسيقى که گویا بخشی است از همین کتاب النغم و در آن از موسیقی اسلامی و یونانی و جدایی آندو بنام اصحاب الغناء العربی و اصحاب الموسيقى بحث شده است. در آن از قدماء مانند اسحاق موصلی و عبیدالله طاهری و دیگران یاد شده است. محمد بهجة اثری در بغداد بسال ۱۹۵۰ و زکریا یوسف در قاهره بسال ۱۹۶۴ این یکی را چاپ کرده اند. فارمر آن را با ترجمه انگلیسی آماده چاپ کرده است. نسخه آن در مجموعه اش Or. 2361 موزه بریتانیا (۲۳۶ ر - ۲۳۸ ر) هست (ش ۸۲۳/۹ فهرست ریو) و مورخ روز پنجشنبه ۲ ج ۱۰۷۳/۱ است و مقابله شده در کشمیر در روز چهارشنبه ۲۵ محرم ۱۰۷۴ با اصل، نسخه دیگر در مجموعه ش ۳۰۹۷ رامپور هند است، در برگهای ۲۵ ر - ۲۸ پ (۱ : ۴۱۴ ش ۳۴ فهرست) عکسی از آن در معهد المخطوطات هست.

(مروج الذهب مسعودی ۸ : ۲۰۶ و ۲۲۲ و ۲۳۸).

۳۸ - ابن طاهر ابوالاحمد عبیدالله بن عبد الله بن طاهر بن الحسین از خاندان طاهریان پوشنگی در گذشته ۳۰۰ ندیم معتضد و مکتفی و رئیس شرطه بغداد فیلسوفی موسیقی دان بوده است و از او است کتاب فی النغم و علل الاغانی المضمنة یا الاداب الرفیعة. میان او و خاندان حمدون نامه نگاری بوده و در اینکه تغییر برخی از نغمه های غناء قدیم رواست یا نه بهمدیگر نامه نوشته اند. (اغانی ۸ : ۴۴ تا ۴۶ و ۵۴ و ۹ : ۱۴۱).

۳۹ - قسطابن ثوقا بعلبکی مسیحی ملکائی در گذشته نزدیک ۳۰۰، دانشمندی است آشنای به پزشکی و هندسه و اعداد و فلسفه و موسیقی که از زبان یونانی ترجمه میکرده است. به او کتاب الموسيقى نسبت داده اند که باید همان کتاب قرسطون باشد که درباره ترازو است نه موسیقی (فهرست اسکوریال از کاریری ۱ : ۴۲۰).

۴۰ - ابن خرداذبه ابوالقاسم عبیدالله بن عبد الله بن به خرداذبه خراسانی مجوسی نژاد (زاده ۳۱۱ و در گذشته نزدیک ۳۰۰) جغرافیادان ایرانی را کتاب طبقات المغنین است که در الغفران معری (۲ : ۷۹) از آن یاد شده است و ادب السماع (حبیب افندی زیات در اسکندریه) و کتاب اللهو و الملهی و کتاب الندماء

۳۸ - ف ۱۴۵ ، ع ۱۲ ، تاریخ ۱۶۸ و ۱۶۹ ، ترجمه ۱۶۷ و ۱۷۷ و ۱۹۲ و ۱۹۸

۳۹ - ف ۱۴۶ ، ۲۶۰ ، تاریخ ۱۵۲ و ۱۷۲ و ۱۷۳ ، ترجمه ۱۸۰ و ۲۰۱ و ۲۰۳ .

۴۰ - ف ۱۴۷ تا ۱۵۱ ، ع ۷۶۴ ، ۷۹۴ و ۹۰۰ و ۹۵۲ ، مل ۲۷ ، تاریخ ۴۹ و ۱۳۹

و ۱۴۱ و ۱۵۵ و ۱۵۶ و ۱۶۶ و ۱۶۹ و ۱۷۰ ، ترجمه ۹ و ۵۶ و ۱۵۶ و ۱۶۴ و ۱۶۷ و ۱۸۳

و ۱۸۴ و ۱۹۵ و ۱۹۹ .



- والجلساء ، تنها از اللهو والملاهی او نسخه‌ای هست و پاره‌ای از آن درالموسیقی  
العراقیه (چاپ ۱۳۷۰ بغداد) دیده میشود واغناطیوس عبده خلیفه هم آن را بنام  
مختارات من کتاب اللهو والملاهی در بیروت بسال ۱۹۶۱ در ۷۲ ص چاپ کرده  
است (المشرق ، نیز ش ۳ س ۳ سال ۱۳۴۰ الدراسات الادبیه) .  
او در آن از فندروس رومی و غناء فرس و روم و کرد و عرب (حداء)  
و از رقص یاد کرده و نامهایی بفارسی آورده است.  
( دیباچه دخویه برمسالك و ممالك - الهلال ۲۸ : ۲۱۴ سال ۱۹۳۲ -  
الفهرست ۱۴۹ - مروج الذهب مسعودی - چلبی ) .  
۴۱ - ابوالحسن علی بن محمد بن بسام در گذشته ۳۰۳ را اخبار اسحاق بن  
ابراهیم الندیم است (چلبی) .  
۴۲ - ابوبکر محمد بن زکریا بن یحیی رازی در گذشته ۳۱۳ فیلسوف ،  
پزشک و عودنواز شاگرد ابن ربین طبری و جابر حیان صوفی را کتاب فی جمل  
الموسیقی است .  
۴۳ - ابوالطیب محمد بن اسحاق بن یحیی و شاء نحوی بغدادی در گذشته ۳۲۵  
و مؤلف الفاضل من الادب الكامل را الموشی او الظرف والظرفاء است که در آن  
« مایکتب علی العیدان و المضارب و السرنایات و الطبول و المعارف و الدفوف  
والنایات » آمده است (ص ۲۴۹ و ۲۵۱ چاپ ۱۹۵۳ قاهره) همچنین قصیده فی  
اسماء آلات الطرب که در مجموعه ۴۸۹ قاهره هست (معجم المؤلفین ۹ : ۴۴) .  
۴۴ - قریص الجراحی المغنی بغدادی در گذشته ۳۲۶ را که موسیقی دانی  
است هوشمند و نامور کتاب صناعة الغناء و اخبار المغنین است نزدیک به سه هزار برگ  
واغانی در آن به ترتیب هجائی آمده است ولی او نتوانست آن را کامل سازد  
(فهرست ۱۵۶) .  
۴۵ - ابن جزار ابو علی الحسن المسدود بغدادی که معاصر واثق و متوکل  
و منتصر بوده و در غناء سرآمد و طنبور میزده است و مورخ طنبوریان است.  
۴۶ - جحظه برمکی ابوالحسن احمد بن جعفر بن موسی بن خالد بن برمک

- ۴۱ - ف ۱۵۲ ، ع ۷۶۱ .  
۴۲ - ف ۱۵۳ ، ع ۲۵ ، مل ۲۸ ، تاریخ ۱۴۲ و ۱۴۳ و ۱۵۲ و ۱۷۲ و ۱۷۴ ، ترجمه  
۱۶۸ و ۱۶۹ و ۱۸۰ ، ۲۰۱ و ۲۰۳ و ۲۰۴ .  
۴۳ - ع ۹۸۱ و ۹۸۴ .  
۴۴ - ف ۱۵۴ ، ع ۶۲۷ ، مل ۲۹ ، تاریخ ۱۵۳ و ۱۶۰ ، ترجمه ۱۸۱ و ۱۸۹ .  
۴۵ - تاریخ ۱۵۸ ، ترجمه ۱۸۷ .  
۴۶ - ف ۱۵۵ و ۱۵۶ ، ع ۸۰۲ و ۸۰۳ ، مل ۳۰ ، تاریخ ۵۷ و ۱۳۳ و ۱۴۳ و ۱۴۸-۹  
و ۱۶۱ ، ترجمه ۷۲ و ۱۵۷ و ۱۸۶ و ۱۷۶ - ۱۸۱ و ۱۸۶ تا ۱۹۰ و ۱۹۴ ، محفوظ ۱۲۹ .



در گذشته ۳۲۸ مغنی بی‌مانند و سرآمد در طنبور و ادیبی فاضل و نحوی و لغوی شاگرد ابو حشیشة در تنبور زدن ، از اوست کتاب الطنبوریین و کتاب التریم و کتاب الندماء (الفهرست ۱۴۶ - اغانی ۹ : ۳۵۰) .

۴۷ - سعدیا گائون سعید بن یوسف یهودی مصری (۲۲۸ - ۳۳۲ هـ ۸۹۲ - ۹۴۲ م) که الامانات والاعتقادات دارد به عربی و به خط عبری درده مقاله در پایان مقاله دهم آن از موسیقی از روی «رسالة فی اجزا خبریة الموسیقی» کندی بحث کرده است. این کتاب را یهودا ابن طبون در گذشته ۱۱۹۰ به عبری در آورده است، از متن عربی آن نسخه‌ای در اکسفورد (۱۴۸ پوکوک) ولنینگراد هست و آن را ژان گانیه Jean Gagnier در اکسفورد با ترجمه ابن طبون در ۱۷۱۷ بچاپ رسانده و در ۱۸۸۰ هم چاپ شده و عبری آن در ۱۸۶۴ هم چاپ شده است. فارمر در گفتار خود «سعدیا گائون در نفوذ موسیقی» چاپ ۱۹۴۳ لندن ترجمه عبری و انگلیسی این بحث را آورده است (ص ۲۸) .

۴۸ - ابن عبدربه ابوعمر احمد بن محمد اندلسی در گذشته ۳۲۸ در فصل ۲۵ العقد الفرید خود عنوان «الیاقوتة الثانية فی الالحن والغناء واخبار المغنین» گذارده و در آن از تحریم سماع و اصل غناء و سرگذشت مغنیان و جزاینها سخن داشته است (چاپ ۱۲۹۳ بولاق ۳ : ۲۲۹ - ۲۶۸) این بخش را فارمر در اسلامک کلچر سال ۱۷ و ۱۸ (۴ - ۱۹۴۳) نشر کرده و ترجمه انگلیسی آن را در «مجموعه الکتاب الشرقین عن الموسیقی» سال ۱۳۴۰ (۱۹۴۲) آورده است، در آن از کتاب العود یاد میشود که مؤلف آن شناخته نشده است .

۴۹ - ابونصر محمد بن محمد بن طرخان بن اوزلغ فارابی (۲۶۶۰ - ۳۲۹) فیلسوف دانشمند ایرانی که به زبانهای عربی و سغدی و فارسی و یونانی آشنایی داشته است (کتاب الحروف چاپ محسن مهدی در ۱۹۸۶ در بیروت فهرست کلمات) در رسالة فی بیان ظهور الفلسفة او (نسخه ریاست مطبوعات افغانستان) چنین آمده است : «قال الخطابی ذکر ابونصر ان امر الفلسفة اشتهر فی ایام ملوک الیونانییین ... فقراء ابونصر الی آخر کتاب البرهان وبعد ذلك سافر الی بلاد یونان و اقام فی بلادهم ثمانية سنة الی ان اتم العلم و علم کتاب الحکمة و حکایتہ معروفة والله اعلم» (فهرست ادبیات ۳ : ۷۲) از الموسیقی الکبیر او هم آشنائی به زبان یونانی پیدا است.

۴۷ - ف ۱۵۷ ، تاریخ ۱۷۴ ، ترجمه ۲۰۴ ، فارمر درباره دین یهود در برابر مؤلفان موسیقی عربی ، گفتار نگارنده درباره سعدیا در دانشنامه .

۴۸ - ف ۱۵۸ ، ع ۷۶۶ ، تاریخ ۱۶۶ ، ترجمه ۱۹۶ .

۴۹ - ف ۱۵۹ تا ۱۶۷ و ۳۷۱ ، ع ۲۳۶ تا ۲۴۳ ، محفوظ ۲۱۲ ، مل ۳۱ ، تاریخ ۱۷۵

تا ۱۷۷ ، ترجمه ۲۰۵ تا ۲۰۸ .



او در کتاب الاوسط به اصل منطق ارسطو بسیار نزدیک است و فهرستی دقیق هم برای آثار افلاطون و ارسطو نگاشته است. از همه اینها برمیآید که او اصول یونانی این علوم را در دسترس داشته و بدانها می نگریسته است.

مراغی هم در زبدة الالحن میگوید که او موسیقی و برخی از علوم دیگر را از یونانی به عربی برگردانده است.

الموسیقی الكبير را او برای ابو جعفر محمد بن ابی القاسم کرخی وزیر راضی عباسی (۳۲۲ - ۳۲۹) در دو کتاب ساخته است: نخستین آن در دو جزو: المدخل الى صناعة الموسيقى در دو مقاله، صناعة الموسيقى در سه فن: اصول الصناعة والامور العامة، الالات المشهورة، اصناف الالحن الجزئية. دومین کتاب درباره آراء موسیقی دانهای مشهور و نقد آنها که باید در چهار مقاله باشد (آغاز) ولی در دست نیست.

الموسیقی الكبير با تحقیق غطاس عبدالملك و مراجعه و تصدیق دکتر محمود احمد حفنی در دار الکاتب العربی للطباعة والنشر بالقاهرة در ۱۲۰۹ ص در ۱۹۶۷ چاپ شده است.

کرگارتن Kosegarten در ۳ - ۱۸۴۰ بخشی از آن را که از افزار موسیقی بحث میکند با ترجمه لاتینی و آلمانی نشر کرده است Land هم همین بخش را در کارنامه انجمن ششم خاورشناسان در ۱۸۸۳ در لیدن با ترجمه فرانسه چاپ نموده است و همچنین جداگانه در جستجویی درباره گام عربی در ۱۸۸۴ و اوگزیده‌ای از آن را به آلمانی در آورده و در لیدن در ۱۸۸۰ نشر کرده است. سوریانو فوئرتس Soriano Fuertes در موسیقی عربی و اسپانیایی گزیده‌ای از آن را در ۱۸۵۳ در بارسلون (برشلونه) چاپ کرده است. منوبی سنوسی همه آن را به فرانسه در آورده و در موسیقی عربی در لائره ج ۱ در پاریس در ۱۹۳۰ چاپ کرده است.

\* اسکوریال مادرید ش ۹۰۶ (۶۰۲) در ۱۳۸ برگ نوشته برای ابوالحسن ابن ابی کامل کردی از سده ششم و گفته‌اند که برای ابن باجه نوشته شده است. (فهرست ملی مادرید ص ۲۴۹).

\* بیروت نسخه ناقص.

\* پرینستون ۹۰۵۲ در ۱۲۹ گ، نسخ احمد مجد در ۱۴ ع ۸۶۶/۱، مقاله ۱ فن ۲ فی آلة العود را ندارد و با اختلاف ترتیب در صفحات، در خزانه مراد بارودی بوده و از آنجا به آمریکا رفته است.

\* کوپرولو محمد در آستانه ۹۵۳ در ۴۶۴ گ، نسخ علی بن رستم کیشی در روز پنجشنبه ۱۱ ج ۶۵۴/۲ مقابله شده در روز دوشنبه ۱۲ ج



۶۵۵/۱ با یادداشت تملك ۷۴۸ و ۷۸۸ و ۹۳۸ (فیلم ۴۶۸ دانشگاه ص ۳۹۱ فهرست) .

\* لیدن Cod. 651 (۱۴۲۷) در ۱۲۳ گ ، نوشته خلیل بن احمد بن خلیل در روز پنجشنبه ۴ محرم ۹۴۳ از روی نسخه نیمه رمضان ۴۸۲ .

\* موزه بریتانیا Or. 2361/12 گ ۲۳۸ پ .

\* میلان (آمبروزیانا) ۲۸۹ نوشته در ۷۸۴ در ۱۹۵ برگ .

نسخه‌های عکسی: قاهره ۴۳۰ ف ج از روی کوپرولو ، و مجمع‌العلمی العراقی ۲۱۲ و ۲۱۳ گویا از روی همین نسخه، و بغداد معهد الفنون الجميلة ۱۵۷۱ هم گویا از روی همین نسخه است . نسخه ۲۳۳۱ متحف عراقی بغداد هم عکس است .

در مجموعه Or. 43 دانشگاه کلمبیا در نیویورک (جولة فی دور الکتب الامیرکیة از گورگیس عواد ۹۲) «مسألة موسیقیة ذکرها الفارابی فی المقالة الاولى من الفن الاول فی الموسیقی» است که باید از همین کتاب باشد . این مجموعه از سده ۷ است دارای ۱۸ رساله و این یکی ۱۴ آن .

ترجمه‌ای که از آن به فرانسه شده و در موسیقی عربی در لائره گذارده شده از روی نسخه‌های لیدن و میلان و بیروت و مادرید است .

هم‌ازاوست: کتاب احصاء الایقاع (خزرجی) و کتاب الایقاعات (قفطی) که باید همان الایقاع مانيسا گنل (مجموعه ۱۷۰۵) باشد (فهرست فیلمها ۴۴۵) .

نیز کتاب احصاء العلوم که چندبار چاپ شده و چندین ترجمه دارد و در آن از موسیقی بحث شده است .

نیز صناعة علم الموسیقی .

\* قاهره ۵۱۲ ف ج .

نیز کلام فی الموسیقی (خزرجی) .

نیز کلام فی النقلة یا کلام فی النقرة مضافا الی الایقاع (خزرجی) .

نیز المدخل الی صناعة الموسیقی که مقدمه الموسیقی الكبير است .

او در موسیقی كبير (ص ۶۲) می‌نویسد که لحنها سه گونه است:

۱ - خوش آیند و گوش‌نواز و آرامش‌بخش .

۲ - پنداربخش و خیال‌انگیز و تصورانداز حکایت‌کننده مانند سخنان

شعری (ص ۶۷) مانند پیکره‌ها و مجسمه‌ها که آنها هم مانند لحن دو گونه‌اند :

زیبا، یا نشان‌دهنده هیئت‌ها و انفعالها و فعلها و خلقها و روشها مانند پیکره‌های خدایان



روزگار کهن چنانکه جالینوس گفته است و اکنون هم در سرزمینهای دور هند - چنین است .

۳ - لحنی که از انفعالات برمی خیزد واندوه و شادی جانوران و مردمی را نشان میدهد .

آنچه که بسیاری از فیثاغورسیان و طبیعیان درباره لذت بخشی لحن میگویند نادرست است و ما در آنجا که از آراء آنها بررسی کرده ایم این را گفته ایم . او در جای دیگر هم از فیثاغورسیان یاد میکند (ص ۱۸۲) .

نیز میگوید (ص ۷۱ - ۹۲) که : صناعاتی عملی موسیقی از فطرت و غریزت برخاسته است و برای این است که آسایش و خوشی و شادی ببار آورد و نگذارد که خستگیها احساس شوند و حالات و انفعالات بیالند و در درون انسان چیزی افزوده یا برداشته شود و دلجویی پیدا شود و خیالی برانگیخته یا چیزی دریافت گردد . مردمی پیدا شده بودند که از روی قریحت و فطرت ترنمهایی داشتند و این سه چیز را میخواستند .

او در اینجا از پیدایش موسیقی و افزارهای آن و رقص و ضرب شعر و موسیقی نیز بخوبی پی برده است .

باز می نویسد (ص ۱۰۸) که آزمایش شخصی در موسیقی بسنده نیست و باید احساس دیگران را نیز آزمود و دید که آنان چگونه گواهی میدهند . احساس طبیعی در موسیقی هم از آن کسانی است که در عرض جغرافیایی میان ۱۵ تا ۴۵ درجه میزنند به ویژه کشور عربی از سال ۱۲۰۰ تا ۴۰ اسکندری (۲۷۰ تا ۹۰۰) نیز کشور روم که خوردنی و نوشیدنی طبیعی دارد . زنگیان و سیاهان و ترك بیابان خاوری و صقلابهای باختری از طبیعت بیرونند . کشور عربی زمان ما (کشور اسلامی) همه مسکنهای طبیعی را دربردارد به جز یونان و روم که از آنجا بوسیله مسافران و کتابهای قدماء یونانی در موسیقی نظری ما آگاه می شویم .

درباره روش خود در این کتاب می نویسد (ص ۲۰۵) : «وهو بین ان طریق التحلیل عکس طریق التركيب وطریق التركيب هو الذی استعملناه فی کتابنا فی الصناعة وطریق التحلیل هو الذی سلکناه هاهنا» .

نیز (ص ۸۶۹) : «وفیمارتبناه من الاجناس هاهنا کفاية وبلاغ فقدیمکن اذاحتذی حذومانحوناه هاهنا ان یرتب فیها اجناس آخر غیرمارتبناه نحن مما ذکرناه فی کتاب الاصول ، او قد یوجد منها فی کتب القدماء ومن بعدهم ، او مما قد یجوز ان یرتفع مستخرج وان لم یکن اثبت فی کتاب» .

درباره شاهرود چنین می نویسد (ص ۱۱۶) : ان التی وجدناها نحن بهذه الصفة من الالات المشهورة فی مملكة العرب هی الالة التی تسمى الشاهرود . وهذه انما



استنبطت في زماننا نحن ولم تكن تعرف فيما خلا من الزمان . و اول من استخرجها واستنبطها رجل من اهل صغد سمرقند يعرف بخليص (بحليم) بن آحوص واستخرجها اول ما استخرجها ببلاد الماءى الجبل وذلك في سنة ١٢٨٨ الف وماتين و ثمان وعشرين من سنى الاسكندر وسنة ٣٠٦ ست وثلاث مائة من سنى العرب . ثم حملها الى بلاد الصغد وبلاد الصغد هي قرية من اقاصى البلدان التى هي في ناحية الشمال وقرية من ان تدخل في الاقليم السادس وعرض او اخرها زائدة على خمسة وعشرين جزء او مائة من الوسط الى المشرق فاستعملت هناك وفيما تاخمها من البلدان الى المشرق والشمال وسمعها اهلها فلم ينافر ما فيها احد من اهل تلك البلدان . ثم حملها الى ارض بابل حيث كان بها اعظم ملوك العرب في ذلك الزمان . ثم ادخلها مدينة بغداد وسمع بها ما فيها من النغم ثم حملت الى بلاد مصر و ماورائها و سلك بها على بلدان الجزيرة و الشام وسمع منها جميع الالحن الموجودة في اهل هذه البلدان المختلفة القديمة منها والمحدثة فلم يكن شيء مما وجد من النغم منافرا لاحد من الناس وهذه صوره الالة (ص ١١٨) .

درباره شاه رود و ابو حفص حكيم بن احوص سمرقندى سغدى و رارودى در المعجم فى معائير اشعار العجم شمس قيس رازى (٢٠١) از فارابى نقل شده و بايد از همين كتاب باشد يا از قصيده اسرار الحكمة و شرح آن از لوكرى از موسيقى فارابى (فهرست دانشگاه ج ٤ ص ٦٥ بازپسين سخن) .

از پيشينيان چنين ياد ميكند : « واما من تقدم من حذاق من زاول اعمال هذه الصناعة من العرب يوقعون هذا الاسم (الايقاع الماخورى) على خفيف الثقيل » (ص ١٠٥٣) .

نيز : « مثل ما كان فى اكثر المتقدمين من العرب من اهل تهامة والحجاز مثل ابن سريج والغريز وجميلة ومعبد و امثالهم وكذلك فى كثير من كان قبلهم فى الفرس مثل فهليذ الذى كان فى زمن كسرى ابرويز بن هرمز ملك فارس وفى كثير من متأخرى العرب ومن عدادهم من اهل العراق مثل اسحق ومخارق (تلميذ ابراهيم الموصلى) ... مثل ما كان بلغه اسحق بن ابراهيم بن ميمون الموصلى » (ص ٥٧ و ٥٨ و ٦٠) .

نيز از علقمة بن عبدة شاعر كه شعر خود را بالحن و غناء نزد حارث بن ابى شمر پادشاه غسان خوانده است (ص ٧٣) .

نيز (ص ٨ - ١٣٧) : « والذين اثبتوا عدد القوى والنغم فى كتاب اوراموا احصاءها منهم قدماء اهل التعاليم من اليونانيين ومنهم الحدث الذين زمانهم قريب من زماننا ممن جرى فى مملكة العرب . فبعض هولاء راموا الاقتفاء بقدماء اليونانيين وبعضهم لم يقصدوا ان ينحوا نحو اهل التعاليم ، ولكن كانوا مرتاضى السمع بالالحن ، واكثرهم كانوا من مهرة المزاولين اعمال هذه الصناعة واثبتوا ما وجدوه بفطرتهم (مثل



اسحق بن ابراهيم الموصلي ومنصور زلزل العواد) ، او كما صح عندهم مما اضطرتهم الى استخراج تلك الغايات الثلاث التي ذكرناها فيما سلف» (ص ٧١) «فهؤلاء فيما قالوه واثبتوه اشد اقتفاء للحن ممن ينحوا من اهل زماننا نحو ما قاله ممن تقدمهم من اهل التعاليم. واما ما يتوله الحدث ممن ينحوا نحو القدمات في ذلك فاولئك لالهم ارتياض هؤلاء في المحسوس منها ولا علم القدمات فهم اذا عددوا شيئا من هذه واثبتوه في كتاب به فتد يظهر انهم يشبتون ما لا يعرفون سببه ولا الامر الذي يوجب ان ما كتبوه كما اثبتوه، سوى حسن ظنهم بمن سلف من القدمات وقدينا ما قاله كل واحد منهم في كتابنا الذي لخصنا فيه آراء غيرنا ممن وجدنا له شيئا في هذه الصناعة مثبتا في كتاب وبينافيه مقدار ما بلغه كل واحد منهم وما قصر عنه مما هو في هذا العلم» (گويا اشاره به احصاء الايقاعات خودش است) .

از يونانيان بدین گونه یاد میکند (ص ٣٢٧) : «والا قدمون من القدمات كانوا يرون الذي بالكل والاربعة الجمع الكامل» .

نیز از جالینوس (٦٣) و فیثاغورس و طبیعیون (ص ٦٤ و ١٨٢) و «نظر آل ارسطقانس ونظر آل فیثاغورس» (ص ٢٠٤) .

نیز می نویسد (ص ١٦٧) : که بگفته زینون يك دانه گاورس هم که بروی زمین بیفتد باید آوازی داشته باشد اگرچه شنیده نمی شود .

همچنین می گوید (١٠٣) : «مثل بظلمیوس التعالیمی فانه ذکر فی کتابه فی الموسیقی انه لا يحس بكثير من ملائمات النغم، وانه اذا اراد امتحانها امر الموسیقی الحاذق المرتاض یا متحانه له . ثم ثامسطیوس المشهور بالبراعة فی الفلسفة وهو احد اصحاب ارسطوطالیس و من المتبحرين فی مذهبه قال نصا هكذا : انی اعلم مما تعاطیت من التعالیم ان النعمة التي تسمى المفروضة موافقة للتي تسمى الوسطی ولا احس باتفاقها لقلة ارتياضی بهذا الباب . فالمفروضة مثل البم فی العود والوسطی هی نعمة السبابة المثنی . واتفاقهما هو اعظم الاتفاقات . وقل انسان الا وهو يحس باتفاقها . وقد خبرنا ثامسطیوس انه لا يحس باتفاقهما و انه قد علم بالعلم النظری اتفاقهما ولم يكن ذلك مما ينقصه فی العلم النظری . وايضا فان ارسطوطالیس قد قال فی انا لوطیقى الثانية ان كثيرا ممن يتعاطی النظر فی الكليات لا يحس بالجزئيات لان ذلك انما يحتاج فيه الى قوة اخرى غير قوة العلم بالكليات . مثال ذلك صاحب الموسیقی النظری فانه ربما لم يكن عنده معرفة كثير مما فی علمه من طریق الحس وان كان قد عرفه فی علمه والسبیل الذي يصل به من لم يحس اشخاص هذه الى تصورها ... هو الذي يسمى طریق المقایسة و طریق المناسبة . و قد لخصناها نحن هذا الطريق فی مواضع اخر (ص ١٠٥) .

نیز : کتاب احصاء الايقاعات لافضل الفلاسفة الاسلامیین المعلم الثاني ابی نصر



محمد بن محمد بن الطرخان الفارابی که گویا مانند کتاب دوم الموسیقی الکبیر است.  
\* مانيسا گنل ۱۷۰۵ ( فیلم ۲۶۲ دانشگاه تهران ص ۴۴۵ فهرست )

ش ۷ مجموعه .

چنین است آغاز آن «قصدا فی هذا الكتاب ان نحصى اصناف الايقاعات ونخترعها على طريق الرسم ونجعل ما نعرف من احوالها على جهة الاقتصار فقط ونقتصر فی تصحيح ما نقصه منها على امتحانه بالحس واستشهاد ما يظهر بالفعل فی الصنایع التي شأنها استعمال الايقاع ونستعمل فی العبارة عما نجد له اسما قديما اسمه القديم وما لم يتاد اليه اسم عن احد ممن تقدمنا نقلنا اليه اسم اقرب الاشياء شيئا بها فسميناه به» .

از این عبارت روشن کار فارابی در این رساله روشن است که او :

۱ - ايقاعات را برمی شمرد و به «رسم» یا رموز و حروف نشان میدهد.

۲ - آنچه از ايقاعات که می شناسد آنها را می آزماید.

۳ - در عبارت خود میگوید نامهای کهن پیشینیان را بکاربرد و اگر نباشد

آنچه را که بدان مانده تر است.

او در چهار جای آن به «الكتاب الكبير» خود باز گردانده است. فارابی

در آن یاد میکند از:

ارسطو طاليس بدین گونه: «وهذا هو الذي يستعمل في المخاطبات المتبدلة التي على طريق الخطا وهو احد ما وصي ارسطو طاليس باستعماله في الاقاويل الخطبية التي لا يحتاج فيها الى الوزن وقد يستعمل كما هو وقد يستعمل مخلوطا بغيره» .

«وهذا الضرب من المطويات في الثقل الثاني جعله اسحق هو الرمل ... وقد ذهب ذلك على بن الموصلي مع حذقه بالالحن المسموعة وارتياضه ودرسته بالصناعة العلمية ولكن ذهب ذلك عليه كما يذهب على البادي بصناعة لم يسمع فيها شيئا قبله وفانه اول من اثبت من العرب الايقاعات في كتاب ورام ان يجعل لها قوانين صناعية . ولما سعد بعد منصور بن طلحة صاحب كتاب المونس هذا الذي قلناه نحن جعل الفرق بينهما انه جعل الذي ظن من هذين انه هو الرمل ... » .

«و اما توصيل الايقاعات المنفصلة فانه ممكن ... وقد نجد انسانا بعد انسان قد وقف بكد وقوما بعد قوم قد وقفوا على شيء مما اثبتنا في هذا الكتاب ونحن نقتصر ما وقفوا عليه منه و نذكرهم باسمائهم فمنهم اسحق الموصلي فانه ذكر في كتابه تأليف النغم ان جميع الايقاعات تسعة . وان اولها ما نقراته واحدة واحدة محثوثات متواليات بقدر واحد . وذكر ان هذا هو اصل جميع الايقاعات وانه لا اسم له ولا يعرفه العامة وليس فيه شيء من الغناء ولان الثمانية الايقاعات انما يكون منه وهذا ما كتبناه نحن ... فهذا الايقاع الذي ذكر وهو صوت من المتصل الاول ولا يستعمل في غناء و الغناء الذي ذكره و صيره مثالا اذا امتحن وجد من مطويات الهزج الذي ذكرنا



مما طويت النقرة الرابعة منه واما الذي ذكره فليس يوجد اصلا في شيء من الاغانى ولا في لحن اصلا ولا في خطبة ولا في شعر...» (در اینجا و از اسحق سخت خرده میگیرد).  
نیز از کندی بدین گونه :

«و يعقوب بن اسحق الكندي هو احد من اثبت الايقاع في كتاب بعد اسحق بن الموصلي راي ان يجعل لها قوانين و اوهم ان الذي كتبه هو اصناف الايقاعات الماخوذة عن قدماء فلاسفة اليونانيين و ذكر منها اصنافا كثيرة ركب كل صنف منها نقرات ذكرها ... ومرت له في خلال ذلك هذه التي حكيناها عن اسحق فسمها بالاسماء التي سماها<sup>١</sup> اسحق و ذكر ان اهل زمانه يسمونها بها ثم ذكر انها فقط هي المستعملة عند اهل زمانه دون باقى الاصناف التي ذكرها ... و اوهم فيها انها ايقاعات من غير التسعة التي يستعملها العرب و انها انما كانت في القديم عند اليونانيين و ان اهل زماننا ليس يستعملونها و انت اذا تفقدت جعل ما كتبه لم يجد شيئا خارجا عما رسمناه من اصناف الايقاعات المستعملة و اذا تأملت في الالحان العربية و في الاشعار العربية و جدتها كلها فيها مسموعة متداولة بين ملحنين العرب و قد ذكر الكندي انها غير مستعملة عند اهل زماننا و ان المستعمل عندهم هي التي ذكرها اسحق. و انت تعلم ان اسحق قد اخطأ في بعضها بالكلية و ما اصاب فيه فانه انما ذكر صنفا واحدا فقط . فمن ذلك تبين ان يعقوب الكندي لم يتكلم بما تكلم به عن بصيرة نفسه بالايقاعات و انما تبع اسحق و قلده من غير ان يبحث عما قاله اسحق و من غير ان تمتحنه في الالحان فظن انه لا رمل ولا ثقیل اول و لا ثانى ثقیل و لا خفيف لشيء من هذه غير الذي قاله اسحق . و تبين ايضا انه لم يتأمل ما سواه في شيء من الحان العرب و لا في اشعارهم فيقول فيها ببصيرة نفسه هل هي مستعملة اولا و انما ظن انها غير مستعملة عندهم اذ لم يجد اسحق ذكرها في كتابه . و احسب مما قوى ظنه في هذه الاشياء ايضا ما كتبه منصور بن طلحة الطاهري في كتابه الذي سماه المونس . فان منصور هذا كان بخراسان في ايام الكندي و الكندي اذ ذاك ببغداد ، و قد عمل منصور كتابه هذا و انفذه الى بغداد و الى الكندي خاصة على ما بلغنى ليتعقب ما كتبه منصور في كتابه . فان منصورا هذا تبع في الايقاعات اسحق من غير ان يزيد علما اصلا و قد كان منصور هذا مرتاض السمع على ما يقولون فوثق به الكندي ، ولو تأمل الالحان بنفسه فضل تأمل لوجد جل تلك التي ذكرها معطلة مستعملة في الالحان العربية و كثيرا من الخفيفة التي ذكرها معطلة مستعملة في اشعارهم و انتم تعملون انه لم يحدث بعد الكندي لحن عربى استعمل فيه ايقاع آخر خارج عن الايقاعات التي يوجد الان في الالحان القديمة التي كانت في زمان الكندي و بل كانت الالحان القوية المفننة الايقاعات في زمانه اكثر منها في زماننا هذا الاسباب التي تعرفونها . و كذلك كانت التي ذكرناها نحن



موجودة كلها في ذلك و في زمان اسحق . غير ان اسحق كان معذورا لانه ليس بصاحب منطق، ولا متفلسف ولا مقتفياثر الفلاسفة ولا قصدان ينحو نحوهم ولا كان سمع من مذاهبهم في الموسيقى شيئا وانما كان انسانا جهد نفسه في ان يلتقط ما خيل اليه في النغم والايقاعات التي كان دربا جدا باستعمالها وسماعها، وكان الذي وقع في نفسه في النغم والايقاعات هو المقدار الذي اثبتته، وعلى انه اصابه في جل ما كتبه وفيما اخطأ فيه، لم يبعد في اكثره من الصواب ذلك البعد كله بل بعدا يسيرا وهو مشكور على ما كتبه من ذلك راياه منسوب اليه يقبل منه الصواب ويجعله شاهدا لما اوجبه البرهان التعاليمي ويجعل ما الزمته من الاقاويل مستندة اليه ويصلح عليه الموضع الذي احل به وليس ينبغي ان يجعل ما كتبه الكندي في ذلك رايا اذا كان تبع في جميع ذلك راى غيره من غير ان يكون فيه بصيرة نفسه اصلا ولا بوجه من الوجوه، اذا كان ذكر في بعضها انها مستعملة عند اهل زماننا في الالحن وليست هي مستعملة اصلا في زماننا ولا في غير زماننا ولا وحدها ولا مركبة الى غيرها وهي التي ذكرنا ان اسحق غلط فيها بالكلية وهي الخفيف والهزج وتبع فيها الكندي اسحق، وذكر في بعضها انها غير مستعملة عند اهل زماننا وجلها مستعملة عندهم . وانت اذا كان لك فراغ فتأمل في كتاب الكندي المشجر من ذلك فانك ستجد الامر وفيه على ما قلت لك .

تم كتاب الايقاع للمعلم الثاني الفيلسوف الافضل ابي بصر محمد بن محمد بن طرخان الفارابي . قوبل الكتاب ولله الحمد .

نيز در آن ميگويد :

« وانت اذا تأملت لغات الامم وجدت في كثير من الامم من لا ينطق في شيء اصلا ولا يخاطب في متبدل مخاطباته الا بالفاظ ذوات ايقاعات منتظمة، ونجد كثيرا منهم في ذلك يلحن في مخاطباته بايقاعات يجرى على انتظام بعضها بسيطة وبعضها مركبة. نيز در آن آمده است « يسميه اهل زماننا التمزخير فلذلك سموا هذا الايقاع من بين ساير الايقاعات الماخري ... سموا ذلك الايقاع الممزخير يريدون الذي يكلف فيه التمزخير » .

دو کلمه تمخير و ماخوري در موسيقي کبير (ص ۴ - ۱۰۵۳) هم آمده است.

۵۰ - ابوبکر محمد بن يحيى بن عبدالله بن عباس بن محمد صولي شطرنجي

در گذشته ۳۳۶ را « اخبار ابراهيم بن المهدي واخوته واشعارهما » است و آن جزوي از الاوراق اوست که در ۱۹۳۶ بنام اشعار اولاد الخلفاء چاپ شده است نسخه‌اي ماكدونالد Macdonald در هارتفورد امريکا دارد.

۵۱ - ابوالحسن علي بن الحسين بن علي مسعودي در گذشته ۳۴۵ که در

۵۰ - ف ۱۵۸ آ ، ع ۸۳۶ ، تاريخ ۱۷۱ ، ترجمه ۲۰۰ .

۵۱ - ف ۱۶۸ تا ۱۱۷ ، تاريخ ۱۶۵ ، ترجمه ۱۹۵ .



کتاب اخبارالزمان خود که در سی مجلد باید باشد و در ۳۳۲ نگاشته و پاره‌ای از آن مانده است از موسیقی و موسیقی‌دانها سخن داشته ، الکتاب الاوسط او هم از همین اخبارالزمان گرفته شده (بادلیان سلدن ۱۹/۳۱۵۲) در کتاب الزلف او هم بنوشته کلاثرت از موسیقی بحث شده است ( مجله آسیایی ۱۹۵۴ ص ۳۸۲ - مروج الذهب ۲ : ۳۲/۲ ) .

در مروج الذهب ومعادن الجواهر او که در ۳۳۶ - ۳۴۶ ساخته است بندی است که در آن از ابن خردادبه یاد شده است و این بند را که در برلین هست (۸۵۰۲) فارمر در ۱۹۳۱ به انگلیسی درآورده است .

۵۲ - ابوالفتح محمد بن الحسین بن شاهک کشاجم در گذشته ۳۵۰ را ادب الندییم است چاپ ۱۲۹۸ بولاق و ادب الندیما و تألیف الظرفاء چاپ اسکندریه در ۱۳۲۹ .

۵۳ - ابوالحسن علی بن هارون بن علی بن یحیی بن ابی منصور منجم (۲۷۹-۳۵۲) متکلم ادیب و راوی اشعار و ندیم خلفاء را رساله فی الفرق بین ابراهیم بن المهدی و اسحاق الموصلی فی الغناء است (الفهرست ۱۴۴ - ابن خلکان ۱ : ۵۰۸) .  
۵۴ - ابوالفرج علی بن حسین بن محمد بن احمد اصفهانی (۲۸۴-۳۵۶) را رساله فی الاغانی است (اغانی ۶ : ۵۳) و اخبار جحظة البرمکی (ابن خلکان) و اخبار القیان و کتاب القیان (الاعلان بالتویخ ممن ذم التاريخ از سخاوی ص ۱۰۶) و اخبار المغنین الممالیک (الاعلان ص ۱۰۶ و ۱۰۸) و کتاب الغلمان المغنین (ابن خلکان ، سخاوی) و ادب السماع (ابن ندیم ۱۱۵) و کتاب الاماء الشواعر و کتاب الحانات و کتاب النغم (اغانی ۹ : ۴۹ س ۴ از پایین چاپ بولاق) .

بهترین کتاب او الاغانی الکبیر است که آن را دیوان العرب نامیده‌اند و در شهر حلب در پنجاه سال بدان می‌پرداخته است. سیف الدوله حمدانی در برابر آن باو هزار دینار و حکم دوم خلیفه اندلس در برابر نسخه‌ای که برایش فرستاده است مانند آن داده است. در آن اغنیه‌ها و سرودها و ترانه‌های جاهلی عرب و دوران اسلامی است تا سده سوم بایاد کردن نغمه‌ها و ایقاعات آنها و باسرگذشت مغنیان و خنیاگران و سرایندگان و سازنوازان .

کاترمر پاره‌ای از آن را به فرانسه درآورده (JA ۱۸۳۵) و گزگارتن به لاتینی (۳ - ۱۸۴۰) و فارمر در ۱۹۵۵ اثری به انگلیسی درباره آن دارد.

۵۲ - ف ۱۷۱ و ۱۷۲ .

۵۳ - ف ۱۷۴ ، ع ۸۴۴ ، مل ۳۲ ، تاریخ ۱۶۸ ، ترجمه ۱۹۸ .

۵۴ - ف ۱۷۵ تا ۱۸۵ ، ع ۲۹ و ۴۷۸ تا ۴۸۰ و ۷۸۰ تا ۷۸۳ و ۹۰۸ ، مل ۳۳ ، تاریخ ۱۶۴ ، ترجمه ۱۹۳ .



متن آن در ۱۳۲۳ (۱۹۰۵) با فهرست چاپ شده و در بولاق سال ۱۲۸۵ (۱۸۶۸) که مجلد ۲۱ آن را برونو Brunnw درلیدن سال ۱۸۸۳ و فهرست آن را گوئیدی Guidi در همانجا سال ۱۸۹۵-۱۹۰۰ نشر کرده است. تصحیح الاغانی در قاهره در ۱۳۳۴ (۱۹۱۶) و مذهب الاغانی در هشت جزو به دست محمد خضری در مصر سال ۱۹۲۵ (ع ۵۳۹) و رنات المثلث والمثانی فی روایات الاغانی بدست احمد صالحانی در بیروت در ۱۸۸۸ و در ۱۹۲۳ چاپ شده است.

ابن منصور محمد بن مکرم افریقی در گذشته ۷۱۱ مختار الاغانی فی الاخبار والتهانی دارد به ترتیب تهجی با افزوده‌هایی از خود.

همچنین جمال الدین محمد بن سالم بن نصر الله بن واصل صموی در گذشته ۶۹۷ تجرید الاغانی من المثلث والمثانی دارد.

حدائق الغنون فی اختصار الاغانی در جامع زیتونه تونس هست و گزیده دیگری ناشناخته در الجزایر (۱ : ۹ - ۱۷۹۵).

(بروکلن ۱ : ۱۴۶ ترجمه عربی ۳ : ۶۹ - سزگین ۱ : ۳۷۸).

۵۵ - ابو عبدالله محمد بن یوسف خوارزمی در گذشته نزدیک ۳۷۰ مفاتیح العلوم دارد که باب هفتم مقاله دوم آن در سه فصل و در موسیقی است. او آنرا برای ابو الحسن عبیدالله عتبی وزیر نوح دوم پادشاه سامانی ساخته است. آنرا وان ولوتن Van Vloten در لیدن سال ۱۳۱۳ چاپ کرده و بخش موسیقی آنرا ویدمان در ۱۹۲۲ به آلمانی و فارمر در ۱۹۵۹ به انگلیسی در آورده است.

۵۶ - ابوبکر محمد ادفوی در گذشته ۳۸۸ الاقناع با حکام السماع دارد (چلبی).

۵۷ - ابو الفرج محمد بن اسحاق بن ابی یعقوب ابن الندیم وراق بغدادی شیعی را کتاب الفهرست است که شیخ طوسی در فهرست خود از آن بهره برده است. او در ۳۷۸ (۹۸۸م) در دارالروم بوده است. الفهرست او دو تحریر دارد هر دو با تاریخ ۳۷۷، او آنرا بر مبنای هنر وراقت خویش و شاید هم با نگریستن به يك کتابخانه‌ای از یکی خلفاء ساخته است. اصل آن بگواهی نسخه‌های چسترییتی و شهید علی پاشا (فهرست فیلمها ص ۳۶۲) بساخت سیاقی و دفتر دیوانی است که بسیاری از جاها را سفید گذارده و همواره آنها را با آگاهیهای تازه‌ای که بدست می‌آورده است پرمیکرده است.

گویا بیشتر کتابهایی که در فهرست یاد شده است از میان رفته و شاید شش

۵۵ - ف ۱۸۶، ع ۱۲۲، تاریخ ۲۱۳، ترجمه ۲۳۶ و ۲۳۷.

۵۶ - ف ۱۸۷، ع ۹۱۲.

۵۷ - ف ۱۸۸، ع ۲۱، مل ۲۵، تاریخ ۲۵۴، ترجمه ۲۱۵.



کتاب از صد کتاب موسیقی که او برشمرده است مانده باشد. هولاکو و تیمور و اکسیمنس Ximenes در سده ۱۳ و ۱۵ بسیاری از کتابخانه‌ها را تباہ و نابود ساختند که شاید نسخه‌هایی از آنها در اینها بوده است.

مقاله هفتم الفهرست را سوتر در تاریخ ریاضی‌دانان به آلمانی و مولرنهمین مقاله آنرا نیز به آلمانی و فارمر بخشی از مقاله‌های سوم و هفتم را در ۱۹۶۱ به انگلیسی درآورده است.

نگارنده در دیباچه بر تاریخ الحکماء (فرهنگ ایران زمین) از آن بحث کرده است.

۵۸ - ابوالوفاء محمد بن محمد بن یحیی بن اسماعیل بوزجانی خراسانی بغدادی (۳۳۷ - ۳۸۷) از ریاضی‌دانان بزرگ جهان بشماراست.

از اوست مختصر فی فن الایقاع که اکفانی در ارشاد القاصد (مجموعه مکتبه هندیه ش ۱۸۴۹ ص ۹۳) دارای رساله‌های موسیقی فارابی و ابن سینا و صفی‌الدین عبدالمؤمن ارموی و ثابت بن قرة از او یاد کرده و او در الدر المنظیم این رساله را مقالة فی الایقاع خوانده و از ارزنده‌ترین رساله‌ها دانسته است.

(مفتاح السعادة طاش کبری زاده ص ۳۱۱ - ابن خلکان ۳ : ۳۲۰ - قفطی ۲۸۷ - فهرست ۲۶۶ و ۲۸۳) .

۵۹ - ابوالحسن علی بن حسن بن طرخان ادیب مغنی سده ۴ را کتاب اخبار المغنین الطنبوریین است. در فهرست (۱۵۶) و نشوار المحاضرة تنوخی از او یاد شده است.

۶۰ - علی بن سعید اندلسی یا اقلیدسی (فهرست ۲۸۵) (گویا همان علی بن موسی سعید مغربی) از دانشمندان سده چهارم را رسالة فی تألیف الالحن است (فهرست نسخه‌های شرقی خریداری شده برای دکتر لی Lee در ترکیه چاپ لندن در ۴۰ - ۱۸۳۱ - بروکلن : ۱ - ۳۱۳ و ۳۳۶) .

۶۱ - اخوان الصفاء و خلان الوفاء مؤلفان رسائل در سده چهارم که گزیده آنها الجامعة و جامعة الجامعة است. ابوالحکم عمر کرمانی قرطبی سرقسطی در گذشته ۵۹ (۱۰۶۶ م) ریاضی و طبیعی‌دان که در مشرق به‌ویژه در حران درس خوانده بود این رسائل را در اندلس میان مردم نشر داده بوده است.

رسالة الموسیقی این رسائل در چهارده باب است. تاریخ تألیف آنها را ۳۵۰

۵۸ - ف ۱۸۹ ، ع ۳۰ ، مل ۳۶ ، تاریخ ۲۱۶ ، ترجمه ۲۵۵ .

۵۹ - ف ۱۹۰ ، ع ۷۶۵ ، مل ۳۷ ، تاریخ ۷۶۵ ، ترجمه ۲۰۱ .

۶۰ - ف ۱۹۱ ، ع ۲۳۰ ، تاریخ ۱۷۷ ، ترجمه ۲۰۸ .

۶۱ - ف ۱۹۲ ، ع ۳۴ ، مل ۳۸ ، تاریخ ۲۲۰ ، ترجمه ۲۶۰ .



(۱۹۶۱ م) نوشته‌اند.

نسخه‌های این رسائل فراوان است و موسیقی آن تنها در ملك هست مورخ

۱۲۶۵ (۶/۶۱۴۹) .

۶۲ - سعيد بن فتوح بن مكرم خمار سرقسطی از سده چهارم كتاب في الموسيقى

دارد که در العقد الفرید از او یاد شده و گویا هم صاعد اندلسی از او نام برده باشد.

۶۳ - ابو عبد الله هارون بن علی بن هارون به يحيى بن ابی منصور منجم

در گذشته ۳۹۰ شاعر ادیب متکلم مغنی را كتاب مختار في الاغانی است ( فهرست

۱۴۴ ) .

۶۴ - ابوالقاسم مسلمة بن احمد مجريطی در گذشته ۳۹۸ ستاره شناس

ریاضی دان که رسائل اخوان الصفاء بلکه الرسالة الجامعة را باو نسبت داده‌اند و از

آنها است رساله‌ای در موسیقی. گویا او به این رسایل اهتمام می‌ورزیده و آنها را

به اندلس برده است (مجلة معهد المخطوطات ۶ : ۷۶) .

چنین است نسخه‌های الرسالة الجامعة :

\* پاریس ۲۳۰۸ .

\* بادلیان ۲۹۶ هونت .

\* ملك ۵۴۳۹ مورخ ۵۹۶ و ۱۲۸۰ از سده نهم (ص ۱۴۷ فهرست عربی) .

\* دهخدا ش ۱۶۶ از سده دهم (نشریه ۳ : ۵۵) .

\* مجلس ش ۱۷۲۹ از سده ۱۱ (۵ : ۲۶۰) .

۶۵ - ابوالحسن علی بن (ابی) سعيد عبدالرحمن بن یونس صدفی منجم

در گذشته ۳۹۹ را كتاب العقود و العقود في اوصاف العود است ( برلین

۵۵۳۶/۳۱ ) .

۶۶ - ابوالقاسم حسین بن محمد بن مفضل راغب اصفهانی از دانشمندان

سده چهارم محاضرات الادباء و محاورات الشعراء دارد که در آن «الغناء والمغنون

والالات الموسيقية» دیده میشود (چاپ قاهره ۱۲۸۷ ص ۹ - ۴۳۶ ج ۱) .

۶۷ - ابو حیان علی بن محمد بن عباس توحیدی در گذشته ۱۴۴ (شذالازار

۴۸۱) در المقابسات خود که موسوعه‌ایست دارای ۱۰۳ مطلب در مطلب نوزدهم

۶۲ - ف ۱۹۳ ، ع ۱۱۵ .

۶۳ - ف ۱۹۵ ، ع ۶۶۴ ، تاریخ ۱۶۸ ، ترجمه ۱۹۸ .

۶۴ - ف ۱۹۶ ، ع ۲۹۶ ، تاریخ ۲۱۱ و ۲۱۶ ، ترجمه ۲۳۶ و ۲۵۵ ، گفتار فارمر

درباره نسخه‌های موسیقی بادلیان که در مقتطف ترجمه شده است.

۶۵ - ف ۱۹۷ ، ع ۹۵۵ .

۶۶ - ف ۲۱۷ ، ع ۵۵۰ .

۶۷ - ف ۱۹۸ ، ع ۲۶ و ۴۷۶ .



از «السماع والغناء واثرهما في النفس» سخن داشته (لیدن ۱۴۴۳ - چاپ بی تاریخ بمبئی و چاپ ۱۳۰۶ شیراز و چاپ ۱۳۴۷ هـ ۱۹۲۹ م سندوبی ص ۱۶۳ - ۱۶۵) و در الامتاع والموانسه از «الطرب و الغناء» گفتگو کرده است (چاپ ۱۹۴۲ قاهره ۲: ۱۶۵ - ۱۸۳).

۶۸ - ابوالقاسم حسین بن علی بن محمد وزیر مغربی (۳۷۲ - ۴۱۸) از فرزندان بهرام گور بوده و در قاهره زاده و وزیر فخرالملک و مشرف الدوله بویه و بنی عقیل در موصل شده و حاکم خلیفه فاطمی مصر را خدمت کرده و در میافارقین در گذشته است. از اوست گزیده‌ای از الفهرست ابن الندیم و کتاب جامع الاغانی که باید گزیده اغانی اصفهانی باشد.

۶۹ - ابن سینا ابوعلی حسین بن عبدالله بخاری (۳۷۳ - ۴۲۸) در کتاب بزرگ خود که الشفاء است در فن سوم ریاضیات که فن دوازدهم کتاب است جوامع علم الموسيقى گذارده است.

او در پایان آن (ص ۱۵۲) با عبارت «وستجد فی کتاب اللواحق تفریعات و زیادات کثیرة ان شاء الله تعالی» نوید نوشتن کتاب مبسوط و گسترده تری میدهد که گویا نتوانست بنویسد.

در آغاز مقالات دوم آن آمده است (ص ۳۳) «واستحب لمن آثاره ينظر فی هذه الاصول ان يضيف الى ذلك مطالعة ما اوردته اقليدس فی كتابه المعروف بالقانون وان احب محب ان يلحق ذلك الكتاب كما هو بهذا الموضع كان قاصدا قصد الصواب» پس او این کتاب را درست داشته است.

او از کندی و سرخسی و فارابی یادی نمیکند.

جوامع علم الموسيقى شفاء در قاهره بسال ۱۳۷۶ (۱۹۵۶) با تحقیق زکریا یوسف و تصدیق و مراجعه احمد فواد اهوانی و محمود احمد الحفنی چاپ شده است.

\* احمد ثالث ۳۲۶۳ گ ۴۹۶ - ۵۲۶ .

\* احمد ثالث ۳۴۷۳ گ ۱۲۱ - ۱۴۰ .

\* الازهر ۳۳۱ بخیت گ ۳۴۸ - ۳۵۵ .

\* انجمن آسیایی همایونی لندن ۵۸ گ ۵۶۲ ر - ۵۶۶ ر از سده ۱۰ .

\* اوپسالا ۳۴۴ .

---

۶۸ - ف ۱۹۹ ، ع ۶۸۵ ، تاریخ ۱۸۱ و ۲۱۱ و ۲۱۷ ، ترجمه ۲۱۱ و ۲۱۲ و ۲۴۹ و ۲۵۷ .

۶۹ - ف ۲۰۲ تا ۲۰۷ ، ع ۶ تا ۱۰ ، مل ۳۹ ، تاریخ ۲۱۸ ، ترجمه ۲۵۷ ، گفتار فارمر درباره نسخه‌های موسیقی بادلیان و ترجمه عربی آن در مقتطف و فارسی آن از ملاح در مجله موسیقی ۱۱۰ .



- \* ایاصوفیا ۲۴۴۲ گ ۲۸۰ - ۲۸۸ مورخ ۶۷۱ .
- \* بادلیان ۱۰۹ پوکوک گ ۷۵ ر - ۱۲۹ ر . نوشته محمد بن علی بن الحسن در دهه دوم محرم ۶۰۴ (۴۷۶ یوری) .
- \* بادلیان ۲۵۰ پوکوک ۷۴ پ - ۹۴ ر از سده نهم ( شماره ترتیب ۴۳۶ و ۱۸۹۳ ) .
- \* بانکیپور ۶ - ۲۲۲۳ .
- \* برلین ۵۰۴۴ .
- \* جلاله ۱۴۲۴ گ ۳۷۴ - ۴۸۴ نوشته ابوبکر عبدالله بن احمد بن عبدالله نساج تبریزی در ۶۹۳ برای قطب الدین شیرازی .
- \* چستریتی گزیده ای از موسیقی ش ۳۳۲۵ مورخ رجب ۶۵۱ در ۴۵ برگ (ج ۲ فهرست) .
- \* چستریتی ش ۳۹۸۳ دوره شفاء مورخ ع ۱۰۰۲/۱ (ج ۴ فهرست)، (بروکلمن ۱ : ۴۵۴ و ذیل ۱ : ۸۱۵) .
- \* حکیم ملت ۸۵۷ گ ۸۲۱ - ۸۳۴ نوشته ۱۱۰۲ .
- \* داماد ابراهیم ۸۲۲ گ ۳۵۴ - ۳۷۴ از سده ۸ گویا از روی خط خود شیخ مورخ ۴۲۰ و ۴۲۲ .
- \* داماد ابراهیم ۸۲۳ گ ۴۹۴ - ۵۰۹ نوشته شهاب کرمانی در ۶۹۷ .
- \* دانشگاه تهران ۲۴۳ گ ۴۷۸ پ - ۴۹۱ ر (۳ : ۴۹۰) .
- \* دانشگاه تهران ۶۵۹۶ (۱۷ علوم) مورخ ۱۰۷۶ (دوره کامل) .
- \* دیوان هند ۱۸۱۱ (۴۷۵۲) گ ۵۱۳ ر - ۵۷۵ ر نوشته محمد صادق بن حاجی عبدالحکیم در ۱۱۰۲ - مقابله شده با نسخه نوشته محمد حسینی در موصل در بامداد روز شنبه ۶ صفر ۶۵۲ ، ترجمه در لائره از روی این نسخه بوده است .
- \* دیوان هند RB 114 .
- \* دیوان هند ۴۷۴ - ۴۷۷ .
- \* سپه سالار تهران ۱۴۳۸ به نستعلیق نوشته محمد حسین بن حسین خاتون آبادی در ۲۰ مجرم ۱۰۵۳ .
- \* سپه سالار تهران ۱۴۳۹ به نسخ زین العابدین بن حاجی محمد رزاقی در ۲۹ ع ۱۲۷۵/۱ .
- \* سپه سالار تهران ۸۳۳۱ نسخ فضل الله بن حسین نایینی الهی در ۱۰۵۵ ( ۵ : ۲۵۲ ) .
- \* علی گره ۱۱۰/۳۰ .



- \* عمومی بایزید ۳۹۶۹ .
- \* فاتح ۲۳۱۱ .
- \* فیض الله ۱۲۰۹ گ ۲۵ - ۱۱۲ مورخ ۱۰۹۳ .
- \* قاهره ۶۷۵ فلسفه گ ۳۰۱ - ۳۱۷ نوشته ابوعلی بن الحسن کرمانی در ۱۱۷۷ .
- \* قاهره ۸۹۴ فلسفه گ ۷۹۵ ر - ۸۱۴ ر .
- \* لیدن ۵ - ۱۴۴ Or. 84 گ ۶۴۴ ر - ۶۴۸ ر نوشته فضل الله بن عبدالعزیز حافظ در روز سه شنبه ۸۸۱/۲۴ دارای خط دارنده نسخه محمد بن عبدالرزاق گرگانی در ۴ شعبان ۸۸۲ (فیلم ۱۶۷۸ دانشگاه ص ۳۴۹ فهرست) .
- \* مجلس تهران نسخه نوشته احمد بن محمد در ۸ - ۸۹۷ از طبیعی تا الهی و موسیقی آن در آغاز محرم ۸۹۸ نوشته شده است (وحید ۴۳ : ۶۴۷) .
- \* ملك ۱۲۴۵ نسخ ۸۵۳ .
- \* ملك ۱۲۷۵ نسخ رفیع الدین محمد طبسی در ۱۱۱۶ .
- \* ملی ۵۸۰ .
- \* منچستر جان رایلندز John Rylands ۳۷ - ۹ گ ۱۳۹ ر - ۱۷۵ ر از سده ۱۱ .
- \* موزه بریتانیا Or. 1190 مورخ ذق ۴۸۵ (ذی القعدة خمس وثمانین و اربعمائه) مقابله شده (عروض المکتوب منه) . (فیلم ۷۲۵ دانشگاه ص ۳۴۸ فهرست فیلمها) .
- \* مهدوی ۸۶۱ از سده ۱۲ نشریه (۲ : ۱۶۰) .
- \* نورعثمانی ۲۷۰۹ مورخ ۸۸۶ .
- \* نورعثمانی ۲۷۱۰ گ ۲۷۷ - ۲۸۱ مورخ ۶۶۶ .
- \* ینی جامع سلیمانیه ۷۷۲ مورخ شعبان ۶۲۸ (فیلم ۶۳۲ دانشگاه) .
- \* ینی جامع سلیمانیه ۷۷۰ مورخ ۸۸۸ .
- منوبی سنوسی آن را به فرانسه درآورده و در مجلد ۲ موسیقی عربی در  
لاثره در ۱۹۳۵ بچاپ رسیده است . فارمر آن را در Studies in Oriental  
musical instruments II ص ۵ - ۵۴ درلندن با ترجمه بخشی از آن به انگلیسی  
چاپ کرده است.
- حاجی خلیفه می نویسد که موسیقی شفا تصویر آلات داشته است ولی گویا  
نسخه ای با تصویر نمانده است (فهرست فارمر ص ۳۶) .



کتاب جامع دیگر ابن سینا النجاة است که نتوانست بخش ریاضی آن را بنگارد و شاگردش جوزجانی چنانکه در دیباچه این بخش در نجات و دانشنامه می نویسد از کتابها و رساله های دیگر شیخ گرفته و بر آن افزوده است ( فهرست مهدوی ص ۱۱۰ و ۲۳۴ ) موسیقی آن همان رساله موسیقی است که جوزجانی داشته و در آن گذارده است و این رساله در تسع رسائل فی الحکمة چاپ ۱ - ۱۸۸۰ استانبول و در مجموعه هفت رساله چاپ ۱۳۵۴ دکن دیده میشود ، محمود حنفی آن را در برلین بسال ۱۹۳۱ با ترجمه آلمانی نشر کرده است ، تدریس تدرسی Todros Todrosi آن را به عبری در آورده است ( ۷۳۱/۱۳۳۰ ) و نسخه آن در برلین هست ( ۲/۲۴۸ ) در ترجمه لاتین نجات موسیقی نیامده است.

در این رساله از: اصوات، ابعاد، اجناس، جموع، ایقاع و انتقال سخن بمیان می آید و از سازهای: صنج، شاهرود، تنبور، مزمار، دستانهای بربط یاد میشود. در پایان آن از تألیف الحان یا آهنگسازی و شدود (دوازده مقام) و آوازات (شش آوازه) و شعب گفتگو شده است.

برخی از جمله های آن از موسیقی شفاء است.

\* آستان قدس رضوی ۹۲۳ ( ۴ : ۲۶۳ ش ۵ - ۱۰۵۴ ) . مورخ ۵۲۴  
سخن حسن بن ابی الفضل شاه بن حسن سامانی جنزی در پایان شعبان ۵۲۴ ، تصحیح و مقابله شده .

\* احمد ثالث ش ۳۴۴۸ نسخ محمد بن عبدالله المتقال .

\* اونیورسیتة استانبول ۶۷۸ مورخ ۱۰۶۲ .

\* بادلیان ۹۸۵ و ۱۰۲۶ ( مارس ۱۶۱ و ۵۲۱ ) .

\* ایاصوفیا ۲۴۷۱ و ۴۸۲۹/۴۱ .

\* جلاله ۱۳۴۵ مورخ ۶۱۸ نسخ عبدالحمید بن عبدالواحد بن محمد نهاوندی .

\* حراج چی اوغلو ۱۲۱۴ نوشته ابوالفضل فاخر بن محمد بن مسعود بن اسعد هروی صاحبی ما بیژن آبادی در نیشابور در نیمه روز دوشنبه ۲۶ رمضان ۵۳۲ ( فیلم ۶۹ ) .

\* حمیدیه ۱۴۴۸ .

\* دانشگاه تهران ۱۳۴۸ نوشته برای خزانه ابو کالیجار علاءالدوله گرشاسب بن علی بن فرامرز زنده در ۵۱۳ .

\* سپه ۸۳۸۴ ( ۵ : ۷۴ ) .

\* قاهره ۱۰۵/۶ ( ۲۵ فلسفه م ) .

\* کوپرولی ۹۰۴ مورخ ۱۰۷۶ .



\* ملی ۸۷۳ .

\* نور عثمانیه ۲۷۱۸ .

(فهرست فیلمها ص ۳۹۲ - فهرست قنواتی ومهدوی) .

ابن سینا برای علاءالدوله پسر کاکویه در شهر اصفهان میان سالهای ۴۱۴ و ۴۲۸ يك دوره فلسفه را به زبان فارسی در دانشنامه علائی یا حکمت علائی گذارده است. مگر اینکه بخش ریاضیات آن چنانکه عبدالواحد جوزجانی می نویسد گم و تباه شده و او رساله ای کوچک از استاد در اصول هندسه داشته که گزیده ای از کتاب اصول اقلیدس است و رساله دیگر در رصدهای کلی و افلاك مختصر از مجسطی و رساله ای در علم موسیقی ولی در ارثماطیقی چیزی از وی نداشته است، ناگزیر از شفا برگزیده آن اندازه ای که در موسیقی سودمند باشد . او این رساله ها را به فارسی در آورده و بدین کتاب پیوسته است، همه اینها به عربی بوده و او پیشها آنها را به نجات پیوسته بوده است (دیباجه دانشنامه ونجات) .

پس موسیقی دانشنامه ترجمه ای از موسیقی نجات خواهد بود (دیباجه ج ۲ ترجمه فرانسوی دانشنامه) و سبك او در این بخش جز روش استاد است در بخشهای الهی و طبیعی که میخواست است به فارسی سره بنویسد، ولی او لفظهای عربی بیشتر بکار برده است (همین دیباجه) .

در کتاب التحصیل بهمنیار که از روی دانشنامه ساخته شده و مقاصد الفلاسفة غزالی که ترجمه ایست آزاد از دانشنامه ، ریاضی و موسیقی نیست .  
هانری ماسه Henri Massé و محمد آشنا دانشنامه را به فرانسه در آوردند (در دو جلد چاپ ۸ - ۱۹۵۵ پاریس) .

\* مجلس ۱۳۲ ص ۴۹۹ - ۵۲۵ ( ۲ : ۶۲ ) فیلم ۳۷۸۶ دانشگاه .

\* ملك ۱۰۲۵ از سده ۱۱ و آراسته (ص ۲۴۱ فهرست فارسی) .

\* ملی ۴۳ فردوسی .

\* موزه بریتانیا Or. 2361 (ش ۸۲۳ فهرست) و

Add. 16659/3 و Add. 16830

ابن سینا در اقسام العلوم از موسیقی و در کتاب النفس شفاء و رسائل نفس دیگر از نیروی شنوایی مانند ارسطو در کتاب النفس سخن داشته است.

ابن ابی اصیبه در عیون الانباء (۲ : ۱۹) از المدخل فی صناعة الموسیقی او یاد کرده است . بندی از چنین کتابی که در نسخه شماره Or. 2361 موزه بریتانیا دیده میشود (۲۰۱ پ) از فارابی است نه او (نیز تاریخ الحکماء ص ۴۲۲) .

۷۰ - ابوالفرج عبداللہ بن الطیب جاثلیق همدانی بغدادی در گذشته ۴۳۵  
تحدید مبادی الاقاویل المفوظ بها و تعدیدها دارد در ده باب و در آن از آواز و حرف



و کلمه از رهگذر طبیعی و نحوی و طبی سخن داشته و از جالینوس یاد کرده است.  
\* نسخه دکتر یحیی مهدوی، فیلم ۲۴۴۳ دانشگاه (ص ۶۹۳ فهرست).

۷۱ - ابن زیله ابو منصور حسین بن محمد بن عمر بن زیله اصفهانی فیلسوف  
مهندس سرآمد در موسیقی و آشنای به علوم ادب و استیفاء که گویا مجوسی بوده  
و در ۴۴۰ در گذشته است، الکافی فی الموسیقی نگاشته او است.

این کتاب در دنبال شفاء ابن سینا نوشته شده و گرفته از فارابی هم هست. او  
بحثی از ایقاع کرده که تازگی دارد و در آثار پیشینیان دیده نمیشود. او در آن از کندی  
(۵۴ و ۵۶ و ۶۰ و ۶۱) و از فارابی (۵۵ و ۵۷ و ۶۰ و ۶۱) یاد میکند و میگوید:  
«اما الکندی و الفارابی و غیرهما من صنف فی الايقاع فلم یوفوه حق» (۵۳) عباراتی  
از فارابی (ص ۶۲ - ۶۹ و ۷۴ و ۸۰ المدخل الكبير) در آن آمده است (ص ۶۷ -  
۶۹ تا ۷۲) همچنین از جوامع الموسیقی ابن سینا (ص ۴۵ و ۴۸) در آن (ص ۷۶  
و ۷۷) دیده میشود.

در آن کلمه «راوسین» آمده است (ص ۶۶) در المدخل الكبير فارابی  
«رواشین فارسیه و خراسانی» (ص ۶۹ و ۷۰) آمده و در کافی (۶۶) «دستانات -  
خراسانی اصفهانی» می بینیم.

در آن آمده است (ص ۷۱) «صناعات آخر یضاف الی التی ذکرناها :  
صناعة ضرب الدفوف والطبول والصنوج، صناعة التصفیق، صناعة الرقص، صناعة الزفن  
(تحريك الاکتاف و الحواجب و الرؤس وما جانسها من الاعضاء)» که در المدخل  
الکبير فارابی (ص ۷۷) می بینیم.

در آن این عبارتها را میخوانیم (ص ۶۶) .  
«و من اصناف اللحن الرواسین و هی الحان توخذ و تستعمل فی الالات  
والحلق من غیر ان یوجد بها اغان او الفاظ قسمت اجزاؤها علی اجزائها کما فی -  
الضرب الاخر المسمى الدستانات و هی الحان حودی بها الالفاظ و الاغانی و قسمت  
اجزاوها وذلك کالدستانات الخراسانیة والمعروفة بالاصفهانیه .

ولکل واحد من الصنفین اسامی معروفة عند مستعملیها :  
فالضرب الاول مثل یورمنک و رویج کامکارو و وردنس و فیروز کرنا قوسه  
و غیرها .

والضرب الثانی مثل اراخسین و مردات هوف و نام افرنک و خرو سال و افرمورد  
و غیر ذالک .

عنوانهای مطالب :



- ۱ - تعريف الموسيقى .
- ۲ - حدود الصوت واسبابه .
- ۳ - تأثير الصوت في النفس .
- ۴ - المتفق والمتنافر من النغم .
- ۵ - انواع الابعاد .
- ۶ - الجنس وانواعه .
- ۷ - جمع الابعاد وتفريقها .
- ۸ - الجمع .
- ۹ - الانتقال .
- ۱۰ - الايقاع .
- ۱۱ - انواع الايقاعات .
- ۱۲ - تأليف اللحن .
- ۱۳ - انواع الالحن .
- ۱۴ - الآلات الموسيقية .
- ۱۵ - تسوية العدد .
- ۱۶ - الناي .

آغاز : بسملة كتاب الكافي في الموسيقى لابي منصور بن زيلة قال الشيخ  
ابومنصور الحسين ابن محمد بن عمر بن زيلة : علم الموسيقى يشتمل على بحثين .  
احمد هما البحث عن احوال النغم من حيث تاتلف وتتنافر [ ويسمى «علم  
التأليف» ] .

والثاني البحث عن مقادير الازمنة المتخللة بين النغم ويسمى «علم الايقاع»  
فيحصل من هذين البحثين معرفه تأليف اللحن ولهذا العلم مبادئ و اصول مسلمة  
يكون بياناتها في صناعات آخر و تكون مقدمات مسلمة في بيان مبادئ هذا العلم  
ولنقدم الكلام عليها .

انجام : فان احتاج الزامر الى نغمة اخرى من نغم العود ولم يجدها في الناي  
عدل الى ضعفها الموجودة فيه، فاخذها من الناي بدل تلك النغمة فنابت عنها وقامت  
مقامها الا في نغمة لا يوجد لها ضعف في الناي فيحتال في النفخ وشدته وضعفه ويرفع  
الاصبع عن الثقب الذي يقارب تلك النغمة الى حد يخرج منه تلك النغمة التي يحتاج  
اليها وتؤخذ سائر النغم بهذه الحيلة وهذا التدبير (تم الكتاب) .

زكريا يوسف آن را در قاهره بسال ۱۹۶۴ در ۷۸ ص چاپ کرده است.

\* رامپور مجموعه ۳۰۹۷ برگ ۱ - ۲۱ (I 417/57)

\* موزة بریتانیا مجموعه Or. 2361 ش ۱۰ برگ ۲۲۰ ر - ۲۳۷ پ



(فهرست عربی ریو ش ۸۲۳ ص ۵۵۹) .

۲ (بروکلن ۱ : ۸۲۹ و ذیل ۲ : ۱۰۳۶ - ابن ابی اصیبعه ۲ : ۱۹) .  
ابن زیله کتاب النفس هم دارد که گویا نسخه‌ای از آن نیست و می‌بایستی در  
آن از سمع و شنوایی گفتگو کرده باشد.

۷۲ - ابوالعلاء احمد بن عبدالله بن سلیمان معری در گذشته ۴۴۹ شاعر  
فیلسوف در الفصول والغایات خود از ایقاع یاد کرده است (ص ۹۴ - ۳۸۹ چاپ  
۱۳۶۴ هـ ۱۹۴۵ م بیروت) .

۷۳ - عز الملک محمد بن عبد (عبید) الله بن احمد حرانی (۳۶۸ - ۴۲۰)  
مورخ مصری خدمت گذار حاکم فاطمی را مختار الاغانی و معانیها است (چلبی) .  
۷۴ - ابن الهیثم ابو علی الحسن بن الحسین بن الهیثم در گذشته ۴۳۰ طبعی  
وریاضی دان مصر را رساله فی تأثیرات اللحن الموسیقیة فی النفوس الحیوانیة است.  
این مسأله در کتابهای اسلامی یاد می‌شده و در آنها از تأثیر نغمه در راهواری شتر (حدی  
عربها) و در اسب تشنه‌ای که آب نخورد و گرنده‌ای که افسون شود و پرنده‌ای که شکار  
گردد و فیل که به دام افتد سخن به میان آمده است. در رسائل اخوان الصفاء والعقد  
الفرید هم این مسأله دیده می‌شود .

همچنین از اوست کتاب مقالات شرح قانون اقلیدس و مقالات فی شرح  
الارمونیکی لاقلیدس که گویا به ایسا گوگه ارمونیکی یا Introductio Harmonica  
کلتونیدس Cleonides مربوط باشد.

(قفطی ۱۶۸ - خرجی ۲ : ۹۸ - گفتار فارمر در ایسیس درباره آثار  
یونانی ترجمه شده به عربی) .

۷۵ - ابوالحسن علی بن محمد بن حبیب ماوردی بصری بغدادی (۳۶۴ - ۴۵۰)  
دانشمند مقمزلی شافعی فتوایی درباره سماع دارد .

۷۶ - قاضی ابوالطیب طاهر بن عبدالله بن طاهر بن عمر طبری آملی بغدادی  
شافعی (۳۴۸ - ۴۵۰) رساله فی سماع الغناء علی مذهب الشافعی دارد .

\* اسعد افندی ۲۲ مورخ ۴۲۷ .

(فهرست فیلمهای دانشگاه تهران ص ۳۳۲ ف ۶۴۹) .

- 
- ۷۲ - ف ۲۰۰ و ۲۱۱ ، مل ۴۳ ، تاریخ ۱۰۳ و ۱۳۸ ، ترجمه ۱۲۴ و ۱۶۳ .  
۷۳ - ف ۲۰۱ ، ع ۶۵۰ ، تاریخ ۱۹۰ و ۲۱۱ و ۲۱۷ ، ترجمه ۲۲۴ و ۲۴۹ و ۲۵۷ .  
۷۴ - ف ۲۰۷ تا ۲۰۹ ، ع ۲۲ ، مل ۴۰ ، تاریخ ۲۱۹ ، ترجمه ۲۵۹ .  
۷۵ - تاریخ ۱۹۵ ، ترجمه ۲۲۹ .  
۷۶ - ف ۲۱۳ ، تاریخ ۱۹۹ ، ترجمه ۲۳۴ .



۷۷ - ابن سیده ابوالحسن علی بن اسماعیل (احمد) بن سیده مرسی اندلسی در گذشته ۴۵۸ ادیب در المخصص خود از ایقاع اندلسی و شرقی و ماندگی آنها یاد کرده (۱۲ : ۱ ، ۱۱ چاپ بولاق) و در المحکم والمحیط الاعظم (۱۳ : ۱۶۹) . باب الملاهی و الغناء گذارده است ( کوپرولو ۱۵۷۳ - چاپ ۱۳۲۰ هـ ۱۹۰۲ م قاهره ) .

۷۸ - قاضی امام عتیق بن دواد یمانی حنفی فقیه در گذشته ۴۶۰ را رسالة السماع والغناء است (چلبی - معجم المؤلفین ۶ : ۲۴۸) .

۷۹ - ابوالقاسم عبدالکریم بن هوازن قشیری نیشابوری در گذشته ۴۶۵ در الرسالة القشیریة از سماع یاد کرده است (چاپ ۱۲۸۴ بولاق) و از او است کتاب السماع که چنین آغاز میشود «الحمد لله خالق الارواح ..... هذه فصول يخبر عن حقيقة السماع واحكامه و امارات صحته واعلامه ذكر ناعلی حدا لاختصار» در مجله علوم اسلامیة مسلم یونیورسیتی علی گره ( ۱ : ۱ ص ۱۵۲ ) از مجموعه ۲۷۱۳ قسطنونی مورخ ۶۱۵/۱۲ که در برگ ۲۲۲ - ۲۲۶ آن این رساله است یاد شده است.

۸۰ - ابن بطلان ابوالحسن المختار بن الحسن مصری در گذشته پس از ۴۶۰ را کتاب شراء الرقیق و تغلیب العبد است و بندهای کوتاهی که اوراست در موسیقی س . رایس S. Rice برای فارمر گرد آورده است (ش ۴۹۷۹ برلین) .

۸۱ - بندار ابن ناقد رئیس ابوالقاسم عبیدالله بن محمد بن الحسن بن ناقد ابن داود بن محمد بن یعقوب بن ابی الفتح چلبی بغدادی حنفی شاعر کاتب موسیقی دان نوازنده مزاهر که عود جاهلی است از مردم حریم طاهری (۱۵ ذق ۱۰ - ۴۸۵) مؤلف الجمل فی التشبیهاست که در بغداد بسال ۱۳۸۷ (۱۹۶۸ م) چاپ شده و سرگذشت او در ریباچه آن هست. از اوست مختصر الاغانی لابی الفرج الاصفهانی .  
\* قاهره ۵۳۹ ف ج (آغاز افتاده) .

\* قاهره ۳۱ ف ج نوشته ۴ - ۱۹۰۳ کامل .  
همچنین اغانی المحدثین یا المحدث الاغانی .  
چلبی و صفدی و ابن خلکان از او یاد کرده اند.

۸۲ - ناصر عودی کلبی گویا از سده پنجم یا ششم را بلوغ الاوطار فی

۷۸ - ع ۹۴۶ .

۷۹ - ف ۲۱۴ ، ع ۹۳۶ .

۸۰ - ف ۲۱۵ .

۸۱ - ف ۲۱۶ ، ع ۴۷۲ ، مل ۴۴ ، تاریخ ۲۲۰ ، ترجمه ۲۶۰ .

۸۲ - ع ۲۷۱ .



بیان ترنم الاوتار علی الموسیقی است (بروکلن ذیل ۱۰۳۶) .

\* قاهره ۳۱ ف ج در ۹ گ (نشر ۵۰) .

۸۳ - ابو حامد محمد بن محمد غزالی طوسی (۴۵۰ - ۵۰۵) در احیاء العلوم کتاب هشتم بخش چهارم کتاب آداب السماع والوجد گذارده است . این بخش را ماکدونالد D. B. Macdonald در JRAS سال ۱۹۰۱ ص ۱۹۸-۲۵۲ و ۷۰۵-۷۴۸ و سال ۱۹۰۲ ص ۱-۲۸ به انگلیسی درآورده است .  
این کتاب را در ۶۲۰ برای مؤیدالملک محمد بن فخرالملک ابوسعید جنید بفارسی درآوردند (فهرست فیلمها ص ۴۸) .

درفهرست قاهره (۱ : ۷۵) از ترجمه احیاء مؤیدالدین محمد خوارزمی (نسخه مورخ ۹ - ۱۰۸۷) و در فهرست افغانستان (ص ۱۵) از ترجمه ای که نسخه آن در ۱۰۲۴ نوشته شده است یاد گردید . در دانشگاه تهران بخشی از ترجمه احیاء (ش ۷۸۸۵) هست . قطب شیرازی برای محمود بیگ پسر مظفرالدین یولوق ارسلان از احیاء العلوم بنام انتخاب سلیمانی بفارسی گزین کرده است (سرگذشت قطب از مجتبی مینوی ص ۴۰) بخش تصوف . درة التاج گویا از احیاء گرفته شده باشد .  
در همم الثواقب شیخ علی نقی کمره ای که به نام شاه صفی (۱۰۳۸ - ۱۰۵۲) در ۱۰۴۴ ساخته است آمده که این پادشاه به صدرامحمد شیرازی دستور داده است که احیاء العلوم غزالی را باینکه مطالب فاسدی دارد به فارسی درآورد (سپه ۱ : ۳۴۸) این شیرازی گوهریگانه را به نام همین پادشاه در ۱۰۷۷ ساخته است (فهرست فیلمها ۱۷۲ - متروی ۸۳۶ - مجلس ۱۶ : ۲۴۵ ش ۵۳۳۳/۱۲) .

در کیمیای سعادت او هم در اصل هشتم آداب سماع و وجد دوباب است : نخستین در اباحت سماع و اقسام آن و بیان آنچه از وی حلال است و آنچه حرام سپس فصل سماع در کجا حرام بود و دوم در آثار سماع و آداب آن .  
در مجموعه آقای کریمزاده رساله مانند یست با عنوان هذه من فوائد موائد امام محمد الغزالی ... در بیان آداب سماع و وجد و حکم سماع و آنچه از او حلال است و آنچه حرام است (مجله وحید ۴۷ : ۱۰۵۶) .

۸۴ - عمر بن ابراهیم خیامی (تا آغاز سده ششم) القول فی الاجناس الذی بالاربعة وانواع القوی والملون والتألیفی یا رسالة من کلام عمر الخیامی فی الموسیقی دارد و در آن از فارابی و ابن سینا یاد کرده است و آن در خیامی نامه همایی از روی نسخه مانيسا گنل ش ۱۷۰۵ (۹۷-۹۹) در ۱۳۴۶ خ (ص ۳۴۰-۳۴۴) چاپ شده است (فهرست فیلمها ص ۴۴۵) .

۸۳ - ف ۲۱۸ ، ع ۹۳۲ ، مل ۴۲ ، تاریخ ۱۹۵ ، ترجمه ۲۲۹ .

۸۴ - تاریخ ۱۸۲ ، ترجمه ۲۱۳ .



۸۵ - ابن القیسرانی ابوالفضل محمد بن طاهر بن عبداللہ مقدسی در گذشتہ ۵۰۷ «فی جواز السماع» دارد .

\* کوپرولو ۳۹۱ .

۸۶ - عثمان بن عیسیٰ بلطی در گذشتہ ۵۹۹ مختصر کتاب الاغانی الاصفهانی دارد و سخاوی در الاعلان بالتویخ لمن ذم التاريخ (ص ۵۸۵) از آن یاد کرده است.

۸۷ - حریری ابومحمد قاسم بن علی بن محمد بصری (۴۴۶ - ۵۱۶) در المقامات خود داستانهایی آورده دارای نکاتی در موسیقی و در آن از اسحاق موصلی یاد کرده است. در ۱۸۶۷ و ۱۸۹۸ ترجمه انگلیسی آن نشر شده است.

فضل الله بن عثمان سراج کاتب در چاشت روز آدینه ۱۲ ج ۵۸۷/۱ آن را بفارسی در آورده است (نسخه مورخ ۲۱ ع ۶۶۲/۱ موزه بریتانیا ش Or. 7976) متن آن با ترجمه فارسی در نور عثمانی که در تاریخ ۵ ج ۶۸۶/۱ نوشته شده است هست بشماره ۴۲۶۴ (فهرست فیلمها ص ۵۱ و ۳۸۶) .

نسخه ای از متن آن با ترجمه طبری از سده نهم در کتابخانه ملی ملک ش ۲۴۸۷ هست (فهرست عربی ص ۵۲۸) .

نسخه مصوری از آن در موزه بریتانیا (ذیل ش ۱۰۰۶) باعود وزمرد دف و درپاریس (ش ۵۸۴۷ عربی) هست (سچو کین نسخ مصور تیموری ص ۳۸) .

۸۸ - ابوالعباس شهاب الدین احمد بن محمد خیاط در گذشتہ ۵۱۷ را اختصار مواهب العرب من الحرب فی السماع و آلات الطرب است .  
\* قاهره ۴۵۰ فقه مالکی .

۸۹ - ابوالفتوح مجد الدین احمد بن محمد غزالی طوسی در گذشتہ ۷۱۵ را بوارق الالماع فی تکفیر (خطأ) من یحرم السماع وتبیین شرفه بالاجماع (الرد علی من یحرم السماع بالاجماع) است که با فرح الاسماع ابن زغذون در لکنو در ۱۳۱۷ (۱۸۹۹ م) چاپ شده و روبسون Robson آن را با ترجمه انگلیسی در «رسائل فی سماع الموسيقى» در لندن بسال ۱۹۳۸ بچاپ رسانده است.

\* اسکوریال ش ۱۸۱۰/۴ ج ۳ فهرست .

\* برلین ۵۵۰۵ مورخ ۷۵۰ .

\* بنگال ش ۴۵۸۰/۱ ج ۳ .

---

۸۵ - ف ۱۲۹ ، مل ۴۵ .

۸۶ - ع ۵۰۹ .

۸۷ - ف ۲۲۰ ، مل ۴۶ .

۸۸ - ف ۲۲۱ ، مل ۴۸ .

۸۹ - ف ۲۲۲ ، ع ۹۳۱ ، تاریخ ۱۹۵ ، ترجمه ۲۲۹ .



\* پاریس ۱۵۱۳ ذیل از سده ۱۱ .

\* ظاهریه دمشق ۷۵۲۶ .

\* قاهره ۲۲۶ مج ت و ۳۷۷ ت .

\* لیدن ۴۲۱ .

(بوئیر ۲۳۶ - بدوی ۲۳۷) .

۹۰- ابو الصلت امیه بن ابی الصلت عندالغزیز اندلسی تونس‌ی مصری

(۴۶۳ - ۵۲۹) شاگرد ابوالولید بن احمد کنانی وقابسی اندلسی و دانشمند آگاه

از موسیقی علمی و عملی و عودنواز را رساله فی الموسیقی است که ترجمه عبری آن در پاریس (۱۰۳۷ عبری گ ۱ پ - ۲۰ پ) هست.

پروfiat Duram در معسه افود Mua'seh Efod ساخته

در ۸۰۶ (۱۴۰۳ م) از او یاد کرده است.

\* برلین ۵۵۳۶/۵ .

۹۱- ابن باجه ابوبکر محمد بن یحیی بن الصائغ سرقسطی اشبیلی مراکشی

که در ۵۳۳ کشته شده است. موسیقی دانی بود بی مانند و عود می نواخته است. دانشمندی

است فیلسوف و مانند فارابی در مغرب اسلامی در موسیقی چنانکه ابن سعید مغربی

در گذشته ۶۴۱ گواهی داده است. دشمنش فتح بن خاقان درباره او گفته است که

«اقام سوق الموسیقی». ابن خلدون در مقدمه او را «صاحب التلاحین المعروفة»

خوانده است. همچنین درباره او گفته اند «الیه تنسب الالحان المطربة بالاندلس التي

عليها الاعتماد» .

از رساله فی الموسیقی او المقری (۲ : ۱۲۵) یاد کرده است (خزرجی

۲ : ۶۲) .

کتاب فی النفس او بحثی از سمع دارد (۵۰۵۰ برلین در ۱۶۱ گ مورخ

۶۷۰) در تدبیر المتوحد او از ساز عود بحث شده است (بادلیان Pocok 206 ۴ پ -

۱۵ ، ۱۵۷ - ۱۵۸) .

۹۲- ابن قزمان ابوبکر بن عیسی بن عبدالملک بن قزمان اندلسی در گذشته

۵۵۵ آشنای به موش و زجل را اصابة الاغراض فی ذکر الاعراض است در ازجال .

\* قاهره ۱۵۱۳ ادب ش ۱۵ مورخ ۱۰۹۶ .

۹۳- ابن الحداد ابو عبدالله محمد بن احمد بن عثمان بن الحداد در گذشته

---

۹۰- ف ۲۲۳ ، ع ۲۸ ، مل ۴۷ ، تاریخ ۲۲۱ ، ترجمه ۲۶۱ .

۹۱- ف ۲۲۴ ، ۲۲۶ ، ع ۳ ، مل ۴۹ ، تاریخ ۲۲۲ ، ترجمه ۲۶۲ .

۹۲- ف ۲۲۶/۲ ، ع ۴۶۴ .

۹۳- ف ۲۲۷ ، مل ۵۰ ، تاریخ ۲۲۳ ، ترجمه ۲۶۳ .



۵۶۱ را (تعلیم الموسیقی) Musices Disciplina است.

۹۴ - کافی الکفاة ابوالمعالی بهاءالدین ابن حمدون محمد بن ابی سعد الحسن بغدادی (۴۹۵-۵۶۲) ادیب مورخ التذکرة فی السیاسة یا التذکرة الحمدونیه دارد که بسیاری از آن از اغانی کبیر اصفهانی گرفته شده به ویژه فصل ۲۵ آن که درباره قینه ها یا زنان خنیا گراست (معجم المؤلفین ۹ : ۲۱۷) .

\* موزة بریتانیا Or. 5475

\* منچستر ۶۶۹ .

( JRAS ۱۹۰۸ ص ۴۰۹ ) .

۹۵ - ابو جعفر احمد بن عبد الملك بن عمیرة بن یحیی ضبی ثورقی در گذشته ۵۷۷ در کتاب بغیة المتلمس فی تاریخ رجال الاندلس (چاپ مادرید در ۱۸۸۴ ص ۲۲۴) از سرگذشت زریاب سخن داشته است (ذیل چلبی) .

۹۶ - ابن المطران موفق الدین ابونصر اسعد بن الیاس بن جرجس بن المطران دمشقی در گذشته ۵۸۷ شاگرد ابن النقاش پزشکی مسیحی بوده و سپس اسلام آورده است و در بغداد درس خوانده است. ترد صلاح الدین ایوبی بوده و کتابخانه ای دارای ده هزار مجلد بنیاد نهاد. از رساله الادوار او در فهرست برلین (۵۵۳۶/۲۵) یاد شده است. از اوست بستان الاطباء و روضة الاطباء . (خزرجی ۲ : ۱۷۵ - لکرك ۲ : ۴۵ - المخطوطات العربیة لکتبة النصرانیة ص ۱۷) .

۹۷ - ابن رشد ابوالولید محمد بن احمد بن رشد اندلسی در گذشته ۵۹۳ در شرح یا تلخیص کتاب النفس ارسطو (مادرید ۳۷ - قاهره ۶ : ۹۰) از سمع و شنوایی سخن داشته است . این کتاب به عبری و لاتینی و اسپانیایی درآمده و چاپ هم شده است.

۹۸ - ابن الجوزی جمال الدین ابوالفرج عبدالرحمن بن علی بغدادی در گذشته ۵۹۷ را الظرفاء فی تواریخ المغنین است (الاعلان بالتویخ لمن ذم التاریخ از سخاوی) .

۹۹ - یحیی بن ابراهیم خدوج اعلم اصبحی مرسی از سده ششم را الاغانی الاندلسیه است که به پیروی اغانی اصفهانی ساخته است . رعینی در «برمانج الشیوخ»

۹۴ - ف ۲۲۸ .

۹۵ - ع ۸۳۷ .

۹۶ - ف ۲۲۹ ، ع ۱۹ .

۹۷ - ف ۲۳۰ ، تاریخ ۲۲۵ ، ترجمه ۲۶۵ .

۹۸ - ع ۷۶۲ .

۹۹ - ف ۲۳۱ ، ع ۵۰۰ ، تاریخ ، ترجمه ۲۶۵ .



(چاپ ۱۹۶۲ دمشق ص ۱۶۴) از آن یاد کرده است (مقری ۲ : ۱۲۵) .

۱۰۰ - ابن میمون ابو عمران موسی بن میمون بن عبیدالله قرطبی در گذشته ۶۰۱ فیلسوف یهودی که آثارش به جز مشناه تورات که به عبری است همه به عربی است. او مانند فقهاء محتاط اسلامی موسیقی را تحریم کرده است بلکه خواندن آن را هم روا نداشته است. متن فتوای او و ترجمه آن را فارمر در لندن بسال ۱۹۴۱ چاپ کرده است و آن به عبری است. گویا او خود موسیقی را ناروا ندانسته بلکه آن خنیاگری و غناء متداول را ناپسند داشته است چنانکه از سخنان برخی از فقیهان اسلامی هم چنین دریافت میشود.

۱۰۱ - بدیع الزمان ابوالعز اسماعیل بن الرزاز الجزری در گذشته ۶۰۲ کتاب فی معرفة الحیل الهندسیة دارد که آنرا کوماراسوامی در ۱۹۲۴ به انگلیسی درآورده و ویدمان در ۱۹۰۹ و ۱۹۱۸ به آلمانی درباره آن کتاب نوشته است.

۱۰۲ - ابن سناء الملك قاضی عزالدین ابوالقاسم هبة الله بن جعفر بن معتمد سعدی مصری (۵۵۰ - ۶۰۸) را دارالطراز فی الموشحات است که جوده رکابی آن را در دمشق بسال ۱۹۴۹ چاپ کرده است.

(بروکلن ۱ : ۲۶۱ ذیل ۱ : ۴۶۱ - معجم المؤلفین ۳ : ۱۳۵) .

\* قاهره ۲۰۳۸ ادب (فهرست دوم ۳ : ۳۴۲) .

\* لیدن ۲۸۶ (نسخه کهنی است) .

۱۰۳ - شیخ الاسلام برهان الدین علی بن ابی بکر بن عبدالجلیل مرغنیانی فرغانی حنفی در گذشته ۶۱۷ فتوایی درباره سماع دارد .

۱۰۴ - ابو محمد موفق الدین عبدالله بن احمد بن محمد بن قدامة مقدسی جماعیلی نابلسی دمشقی صالحی (۵۴۱ - ۶۲۰) . دانشمند فقیه حنبلی کتابی درباره جواز و حرمت موسیقی نگاشته است (الموسیقی العراقية عباس عزاوی ص ۹۳ - معجم المؤلفین ۶ : ۳۰) .

۱۰۵ - حسن بن احمد بن علی کاتب زنده در ۶۲۵ را کمال ادب الغناء است در چهل باب .

\* روان کوشکو در طوپ قیوسرای ش ۱۷۲۹ در ۲۱ برگ نوشته حسن بن

---

۱۰۰ - ف ۲۳۲ ، تاریخ ۱۸۹ و ۱۹۳ ، ترجمه ۲۲۲ و ۲۲۷ .

۱۰۱ - ف ۲۲۳ .

۱۰۲ - ف ۲۳۵ ، ع ۴۶۳ .

۱۰۳ - تاریخ ۱۹۵ ، ترجمه ۲۲۹ .

۱۰۵ - ف ۲۳۶ ، ع ۲۶۳ و ۶۲۹ .



یوسف بن ابی القاسم گویا از دیوانیان ایوبی در ۶۲۵ (ج ۴ ش ۷۴۲۵ - فهرست) .

\* قاهره ۵۰۵ ف ج در ۲۴۸ ص (عکس همین نسخه ، نشره ۲۳) .  
آغاز : ثبت جمل ابواب الكتاب ... الحمد لله مولی النعم و اهل القول  
والکرم .

همچنین المعین فی النعم والایقاع که در کمال ادب الغناء از آن یاد شده است.  
(بروکلن ۱ : ۴۹۶ و ۲ : ۶۶۷ و ذیل ۲ : ۱۰۳۵) .  
۱۰۶ - یاقوت بن عبدالله رومی حموی در گذشته ۴۲۶ در معجم الادباء  
سرگذشت مغیان را آورده است.

\* موزه بریتانیا Add. 16649-50 ، چاپ مارگولیوث در ۱۹۰۷ و چاپ  
بیروت . او کتاب السماع هم دارد .

۱۰۷ - موفق الدین عبداللطیف بغدادی در گذشته ۶۲۹ را کتاب السماع  
است.

\* برلین ۵۵۳۶/۶ .

۱۰۸ - محیی الدین ابن العربی ( ۵۶۰ - ۶۳۸ ) را رسالة فی الوجد  
والتواجد است .

\* استانبول امانه خزینه سی ۱۷۲۵/۱۰ از سده ۱۰ .

\* معهد المخطوطات ۲۱۷ تصوف (عکس همان نسخه) .

(فهرست معهد المخطوطات ۱ : ۱۶۳ - فهرست عثمان یحیی ش ۸۱۰) .

۱۰۹ - جمال الدین ابوالحسن علی بن یوسف القفطی (۵۶۸ - ۶۴۶) را  
اخبار العلماء باخبار الحکماء یا تاریخ الحکماء است که محمد بن علی بن محمد زوزنی  
از آن بنام المنتخبات الملتقطات گرین کرده و همین گزیده است که یولیوس لیپرت  
در ۱۹۰۳ در لایپزیک چاپ کرده است . در زمان شاه سلیمان صفوی آن را به فارسی  
برگرداندند و آن در شب یکشنبه ۴ ج ۱۰۹۹/۱ بانجام رسیده است . و این ترجمه  
در دانشگاه تهران در ۱۳۴۷ خ بچاپ رسیده است . نسخه های این فارسی در مجلس  
(۲ : ۳۱۶ ش ۶ - ۵۳۵) و ملک (ش ۳۸۹۵ ص ۱۲۹ فهرست فارسی) و آستان قدس  
(۳ : ۷۶ ش ۱۰) و سپه (۳ : ۴۰۱ ش ۱۵۵۹) و دانشگاه تهران (۴ : ۶۹۳  
ش ۴۲۴) است .

نگارنده در دیباچه مختصر فی تاریخ الحکماء الیونانیین والمیلیین (فرهنگی

---

۱۰۶ - ف ۲۳۷ ، ع ۹۶۵ .

۱۰۷ - ف ۲۳۸ .

۱۰۹ - ف ۲۳۹ ، ع ۱۶ ، تاریخ ۲۲۹ ، ترجمه ۲۷۰ .



ایران زمین) از این کتاب بحث کرده سرگذشت بسیاری از موسیقی دانها در آن هست).  
۱۱۰ - ابوالعباس احمد بن محمد اندلسی اشبیلی در گذشته ۶۵۱ کتاب  
السماع واحکامه دارد.

(ش ۵۵۳۶/۷ برلین - المقری ۱ : ۸۱۱) .

۱۱۱ - شهاب الدین ابوالعباس احمد بن یوسف تیفاشی در گذشته ۶۵۱ را  
متعة الاسماع فی علم السماع است. چنانکه حسن عبدالوهاب فرمانروای مهدیه تونس  
میگوید کسی نسخه ای از آن دارد.

۱۱۲ - ابوالعباس احمد بن عمر انصاری قرطبی فقیه مالکی در گذشته ۶۵۶  
کشف القناع عن حکم الوجد والسماع نگاشته است (المقری ۱ : ۸۸۳) .  
\* قاهره ش ۵۴۶۷ (۷ : ۵۴۶) .

۱۱۳ - عزالدین عبدالعزیز بن عبداللہ بن عبدالسلام بن ابی القاسم سلمی دمشقی  
شافعی مفتی سوریه و مصر و رئیس العلماء (۵۷۷ - ۶۶۰) حل الرموز و مفاتیح  
الکنوز نگاشته است.

(معجم المؤلفین ۵ : ۲۴۹ - رامپور ۱ : ۳۳۵) .

علوچی (ش ۲۲۰) این کتاب را از ابن غانم عزالدین عبدالسلام بن احمد  
مقدسی در گذشته ۹۷۸ دانسته و نوشته است که آن در چاپخانه جریده الاسلام قاهره  
در ۱۳۷۱ چاپ شده و نسخه آن در دارالکتب قاهره بشماره ۶۳ ت هست و به فصل  
۱۳ و ۱۴ آن باید نگریست . فارمرهم در جای دیگر (ش ۲۴۸) چنین گفته است .  
نسخه ای از آن در لایپزیک (۲۳۹) و گوتا (۹۰۸) هست در چاپ قاهره  
تاریخ درگذشت مؤلف ۹۷۸ آمده است.

۱۱۴ - ابوالحسن علی بن عبداللہ نمیری ششتری اندلسی فارسی مصری  
صوفی حکیم ادیب شاعر مغرب و اندلس در گذشته ۶۶۸ دیوان موشحات و ازجال  
دارد که به گفته ابن عبادرندی از روی قاعده تلحین Melodi و ضرب Rhythme  
ساخته شده است (معجم المؤلفین ۷ : ۱۳۵) .

\* بریل لیدن ش H2 30

\* پرینستن ۳۰ و ۳۱ .

---

۱۱۰ - ف ۲۴۰ ، ۹۱۳ ، تاریخ ۱۹۶ ، ترجمه ۲۳۰ .

۱۱۱ - ف ۲۴۱ .

۱۱۲ - ف ۲۴۲ ، ع ۹۳۵ .

۱۱۳ - ف ۲۴۳ و ۲۴۸ ، ع ۲۲۰ .

۱۱۴ - ف ۲۴۳/۲ .



۱۱۵ - موفق‌الدین ابوالعباس احمد بن القاسم بن خلیفه خزر جی دمشقی  
ابن ابی اصیبعه (۵۹۶ - ۶۶۸) عیون الانباء فی طبقات الاطباء دارد که سرگذشت  
بسیاری از موسیقی‌دانها در آن دیده میشود.  
(معجم المؤلفین ۱ : ۴۷) .

۱۱۶ - ابن سبعین قطب‌الدین ابو محمد عبدالحق بن ابراهیم بن محمد بن  
نصر اشبیلی مرسی قروطی عکی صوفی فیلسوف (۶۱۴ - ۶۶۹) کتاب الادوار المنسوب  
دارد که نسخه آن در قاهره (احمد تیمور پاشا) هست (الهلال ۲۸ : ۲۱۴) ولی گویا  
الادوار ارموی است.

۱۱۷ - ابوالمعالی تعاسیف علم‌الدین ابوالفضل قیصر بن ابی القاسم بن  
عبد الغنی بن مسافر حنفی مصری دمشقی مهندس منجم (۵۶۴ - ۶۴۹) شاگرد  
کمال‌الدین بن منعة در موسیقی مشهور و سرآمد بوده است .  
(معجم المؤلفین ۸ : ۱۳۶ - سرگذشت طوسی از مدرس رضوی فهرست  
نامها) .

۱۱۸ - خواجه نصیر‌الدین ابو جعفر محمد بن محمد بن حسن طوسی  
(۵۹۷ - ۶۷۲) را رساله فی علم الموسيقى است که در آن از ابعاد بروش یونانی  
بحث شده است.

\* پاریس ۲۴۶۶ عربی برگ ۱۹۷ پ - ۱۹۸ ر در دنبال تحریر اصول  
اقلیدس او (ص ۴۳۶ فهرست Ancien fonds 1129 از سده ۹) .  
زکریا یوسف آن را در ۱۹۶۴ در ۱۵ ص عکسی و حروفی با دیباچه‌ای  
چاپ کرده است. در کتابخانه پادشاهی کیمبریج نسخه‌ای است از کنز التحف منسوب  
به طوسی (Jras ژوئن ۱۸۶۷ ص ۱۱۸) که نباید از او باشد (مدخل تاریخ علم  
سارتن ۲ : ۲ : ۱۰۰۹) .

ترکها ساز «مهر دودوک» را به طوسی نسبت میدهند (اولیا چلبی قصص -  
الرحلات ۱ ، ۲ ، ۲۳۷) .

۱۱۹ - جمال‌الدین محمد (محمود) بن عابد (عبید) حسینی تمیمی  
صرخدی شاعر حنفی در گذشته ۶۷۴ مؤلف مقامات المفاخرة (اسکوریال) را تشنیف  
الاسماع با حکام الاسماع است (برلین ۵۵۳۶/۸ - معجم المؤلفین ۱۲ : ۱۷۲) .

۱۱۵ - ف ۲/۲۴۴ ، ع ۲ .

۱۱۶ - ف ۲۴۵ ، تاریخ ۱۸۹ و ۲۰۱ و ۲۲۶ ، ترجمه ۲۲۲ و ۲۳۷ و ۲۶۶ .

۱۱۷ - تاریخ ۲۲۵ ، ترجمه ۲۶۶ .

۱۱۸ - ف ۲۴۶ ، ع ۳۳۸ ، تاریخ ۲۰۶ و ۲۲۶ ، ترجمه ۲۴۳ و ۲۶۷ .

۱۱۹ - ف ۲۴۷ ، ع ۹۲۸ .



۱۲۰ - محیی الدین ابوزکریا یحیی بن شرف نووی فقیه درگذشته ۶۷۶ در  
منهاج الطالبین مانند هدایه از رهگذر دینی از سماع بحث کرده است (چاپ شده است).  
\* کیمریج ۱۱۲۴ .

وان دن برگ Van Den Berg آن را به انگلیسی درآورده است .  
۱۲۱ - صفی الدین ابوالمفاخر عبدالؤمن بن ابی المفاخر یوسف بن فاخر  
ارموی بغدادی ( ۶۱۳ - روز دوشنبه ۱۸ یا چهارشنبه ۲۰ صفر ۶۹۳ ) گنجور  
کتابخانه مستعصم و شاعر و خوشنویس و دبیر دیوان انشاء در وزارت شمس الدین  
محمد جوینی وزیر هولاکو و مربی پسران او که ادیبی سرآمد در موسیقی و خنیاگری  
بوده و مورخ و خلاقی، و او را پسر از ابن سینا و ابن زیله از بزرگترین موسیقی شناسان  
و نماینده نحله روش و نظام در موسیقی میدانند.

از اوست الادوار فی معرفة النغم ونسب ابعاده وادوار الایقاع یا الادوار فی  
معرفة النغم واللاتار که در جوانی در سال ۶۳۳ (نور عثمانی) در پاترده فصل ساخته  
است.

- \* آستان رضوی ش ۱۹۱ ( ۸ : ۱۵۷ ) نستعلیق ۱۰۸۶ .
- \* الهیات مشهد ش ۵۳۱/۱ (نشریه ۵ : ۷۹) از سده ۱۲ .
- \* بادلیان ۱۶۱ مارش گ ۴۳ - ۸۳ .
- \* بادلیان ۵۲۱ مارش گ ۱۱۸ - ۱۵۸ ( ۹۸۵ و ۱۰۲۶/۳ یوری ) .
- \* برلین ۵۵۳۲ گزیده ای از آن .
- (این دو در فهرست شناخته نشده است) .
- \* پاریس ۲۸۶۵ عربی منسوب به ابوبکر رازی ، تکه ایست از آن ( گ ۵  
پ - ۲۳ پ ) از سده ۹ .
- \* چسترییتی ۲۶۴ از سده ۹ در ۲۳۰ گ ( ۵ : ۸۲ ) .
- \* دانشگاه تهران ۸۲۴۹ از سده ۱۳ .
- \* راغب ۹۱۹/۳ گ ۱۳۴ پ - ۱۷۱ ر .
- \* طوپ قیوسرای A 21304 ( ج ۳ فهرست ش ۷۴۲۹ ) .
- \* فاتح ۳۶۶۱/۲ .

۱۲۰ - ف ۲۴۷ .

۱۲۱ - ف ۲۵۳ ، ع ۳۸ ، مل ۵۱ ، تاریخ ۲۲۷ ، ترجمه ۲۶۷ ، غزاوی ۲۲ - ۳۴ ،  
محمد بهجة الاثری در دیباجة کتاب النغم - معجم الموسيقى العربية ص ۱۲۳ و ۱۳۲ ، جهانگشای  
جوینی ۱ : سه وسو - بروکلن ۱ : ۴۹۶ - دانشگاه ۳ : ۱۰۶ - مجله موسیقی ش ۱۱۰ - گفتار  
ملاح نقل از گفتار فارمر - ابن الفوطی (جزو ۴ قسم ۱ ص ۲۵۳) از پسرش عزالدین علی ارموی  
بغدادی نویسنده دیوان یاد میکند.



- \* قاهره ۳۴۹ ف ج نوشته عبدالکریم ابن السهروردی در ۷۲۷ (عکسی از نور عثمانیه) .
- \* قاهره ۴۲۸ ف ج .
- \* قاهره ۵۰۷ ف ج (عکسی) .
- \* کلمبیا مجموعه Or. 306 .
- \* لیدن Or. 8414 (فهرست دستی عربی و وورهوه GI 496) .
- \* لنینگراد دانشکده خاورشناسی ۴۷۴ در ۲۹ برگ .
- \* مجلس تهران ۷۷۴ (۲ : ۴۸۶) مورخ ۱۲۸۸ .
- گویا همانکه فارمر یاد کرده با نشانه ۱ : ۹۶ ، در فهرست شناخته نشده است (فهرست فیلمها ص ۳۷۹ و ۱۸۱ فیلم ۲۱۲۱) .
- \* محفوظ در بغداد در مجموعه مورخ ۸۶۳ - ۸۷۳ .
- \* ملك ۸۳۱/۱ نسخ حسن بن احمد بن علی در روز چهارشنبه ۲ ج ۹۸۴/۲ .
- \* ملك ۸۳۴ نستعلیق عبدالله بن محمد بن عبدالله در ۱۴۱/۱۲۶۶ (فهرست عربی ص ۲۰) .
- \* ملك ۱۶۵۱/۲ نسخ ۱۳ محرم ۸۰۹ در کرمان .
- \* ملك ۲۸۳۰/۱ مورخ ۱۲۷۵ .
- \* ملی ۱۵۵۶/۳ عربی مورخ ۶۹۳ .
- \* موزه بریتانیا Or. 136 گ ۱ - ۳۹ .
- \* موزه بریتانیا Or. 2361/3 گ ۱۸ پ - ۳۲ مورخ ۱۰۷۴ .
- \* نور عثمانی ۳۶۵۳/۴ بنام الادوار فی الموسيقى وساخته در ۶۳۳ .
- \* وصال در مجموعه مورخ ۹۵۲ (نشریه ۵ : ۲۹۳) .
- \* وین ۱۵۱۶/۲ بنام مختصر فی معرفة النغم که فلوگل (۲ : ۵۹۵) شناخته است .
- \* ییل امریکا ۱۲۵ بنام الادوار والایقاع .

ادوار را محفوظ در بغداد بسال ۱۹۶۱ در ۲۰ برگ بچاپ عکسی رسانده است.

المنوبی السنوسی آنرا در شرح گمنام که به شریف گرگانی نسبت داده اند و گویا از مبارك شاه است بفرانسه در آورده که در موسیقی عربی در لائره در ۱۹۳۸ در پاریس چاپ شده است.



## فهرست مطالبها

- ۱ - فی تعریف النغم و بیان الحدة والثقل .
- ۲ - فی تقسیم الدساتین .
- ۳ - فی نسب الابعاد .
- ۴ - فی الاسباب الموجبة للتنافر .
- ۵ - فی التألیف الملائم .
- ۶ - فی الادوار و نسبها .
- ۷ - فی حکم الوترین .
- ۸ - فی تسویة اوتار العود و استخراج الادوار منه .
- ۹ - فی اسماء الادوار المشورة .
- ۱۰ - فی تشارك نغم الاوتار .
- ۱۱ - فی ادوار الطبقات .
- ۱۲ - فی الاصطخاب الغير المعهود .
- ۱۳ - فی ادوار الايقاع .
- ۱۴ - فی تاثیر النغم .
- ۱۵ - فی مباشرة العمل .

آغاز : بسمله . رب یر فی اتمامه . الحمد لله رب العالمین و صلواته علی خاتم الانبیاء محمد و آله اجمعین . اما بعد فقد امرنی من یجب علی امتثال او امره والتیمن بالسعی فی مسالك مرامی خواطره ان اصنع له مختصرا فی معرفة النغم و نسب ابعادها و ادوارها و ادوار الايقاع و انواعه علی نهج یفید العلم والعمل فبادرت الی ما امر به ممثلا و بینت ما سنح للخاطر فیه ما اذا امعن الناظر فیه انکشف له ما لم یتفطن الیه الاکثر ممن فنی جل زمانه فی هذه الصناعة ، وجعلت مداره اولا علی وتر واحد لئلا یتعذر علی المبتدی استخراجہ وذلك لان الاصعب علی من یروم المباشرة عملا هی اصطخاب الاوتار والوتر الواحد لا یفتقر الی اصطخاب اذا الاصطخاب نسبة مطلق الوتر الی آخر ورتبته فصولا .

انجام : ولنکتف بهذا القدر فی هذا الفن ونختم به الكتاب والحمد لله و صلواته علی سیدنا محمد و آله الطیبین الطاهرین وسلم تسلیها کثیرا .

هم از اوست الرسالة الشرفیة فی علم النسب التألیفیة و الاوزان الايقاعیة که برای شاگرد خود شرف الدین هارون جوینی در گذشتہ ۶۷۸ در پنج مقاله هریک در چند فصل تردیک به سال ۶۶۶ پس از ادوار ساخته است . او در این کتاب بروش یونانی رفته و چیزهایی هم از خود بر آن افزوده و از فارابی و ابن سینا هم گرفته است . المنوبی السنوسی آن را به فرانسه در آورده و بادیباچه فارم درج ۳ موسیقی



عربی در لائره چاپ کرده است. کارادوو گزیده‌ای از آن را در مجله آسیایی سال ۱۸۹۱ (۸: ۲۷۹ - ۳۵۵) به فرانسه درآورده است (ف ۲۵۳، ع ۳۷ - بروکلن ۴۹۵: ۱ و ذیل ۱: ۹۰۷ و ۲: ۶۶۷).

\* آصفیه ش ۴۰۱ نوشته حسین بن داود الاطقی گویا در ۱۰۶۴ (۲: ۲۵۹).

\* بادلیان ۱۱۵ مارش گ ۲ - ۵۵ پ.

\* بادلیان ۵۲۱ مارش گ ۴۳ - ۱۱۶.

(۹۲۲ و ۱۰۲۶/۲ یوری).

\* بایزید عمومی ۴۵۲۴ مورخ ۱۱۳۹.

\* برلین ۵۵۰۶ نوشته ابو محمد بن یحیی بن شهید فضل الله ساجوستانی

در ذق ۶۷۴ در زمان خود ارموی وهارون جوینی (دیباچه الدرالنقی

ص ۵).

\* پاریس ۲۴۷۹ عربی مورخ ۸۹۶.

\* پاریس ۴۸۶۷ نسخ ترکی ۱۲۵۵ در ۷۰ برگ.

\* پاریس ۵۰۷۰ نسخ ۱۱۵۲ در ۵۲ برگ.

\* جاراله ۲۱۰۷/۳ (ج ۲).

(قاہرہ نشرۃ ۲).

\* جزائری دکتر شمس الدین در تهران نسخ محمد بن مصطفی المرمی (?).

در اصفهان در ذح ۷۶۹ که گویا به مجلس رفته است (وحید

۴۱: ۴۳۵).

\* دانشگاه ۲۶۸۹/۱ مورخ ۱۰ شوال ۱۰۷۵.

\* رامپو I, 416/56.

\* طوپ قیوسرای ۲۱۳۰/۳ A (ج ۳ فهرست).

\* طوپ قیوسرای ۷۴۶۰ A مورخ ۸۲۷.

(ش ۷۴۳۶ فهرست).

\* قاہرہ ۸ ف ج.

\* قاہرہ ۳۴۸ ف ج (عکسی).

\* قاہرہ تیموریہ (مجله مجمع العلمی العربی ۳: ۳۶۵).

\* المتحف العراقی ش ۱۰۹۵ (نسخه کرملی).

\* محفوظ مجموعه مورخ ۸۶۳ و ۸۷۳.

\* ملك ۸۹۴ نستعلیق سده ۱۲.

\* ملی ۱۵۵۶/۱ عربی مورخ ۶۹۳.

ملی ۸۹۷ عربی نستعلیق محمد رضا بن حاجی سلیمان در روز آدینه ۵ ج



۱/۱۰۹۵ در مدرسه شیخ لطف الله شهر اصفهان و مقابله شده بانسخه ای معتمد ، عنوان وجدول ورقم شنگرف ، با خط تملک محمد معصوم حسینی ازغندی و با مهر او مورخ ۱۱۰۹ و با مهر زین العابدین در ص ع در ۳۴ گ ، ۳۰ سطر ، ربعی ، جلد تیماج تریاکی لایی .

\* واتیکان ۳۱۹۳ V (ذیل بروکلن ۱ : ۹۰۷) .

\* وصال در مجموعه و مورخ ۹۵۲ (نشریه ۵ : ۲۹۳) .

\* وین ۵۱۵ (۲ : ۵۹۱) .

\* نورعثمانیه ۳۶۴۷ بنام «مختصر فی علم الموسيقى» و منسوب به محمد بن محمد بن محمد جوینی (بروکلن ذیل ۲ : ۱۰۰۳۶) نسخه انستاس کرملی که در متحف بغداد است (ش ۱۰۹۵) هم چنین است (دیباجه الدرالنقی ص ۵) .

در پنج مقاله است :

- ۱ - فی الکلام علی الصوت ولو احقه وفی ذکر شکوک واردة علی ما قیل فیہ .
- ۲ - فی حصر نسب الاعداد بعضها الی بعض واستخراج الاجناس من الابعاد المستخرجة من نسب مقادیرها و مراتبها فی التلاوم والتنافر واسمائها الموضوعه لها .
- ۳ - فی اضافات الابعاد بعضها الی بعض وفصل بعضها عن بعض واستخراج الاجناس من الابعاد الوسطی .
- ۴ - فی ترتیب الاجناس فی طبقات الابعاد العظمی و ذکر نسبها واعدادها .
- ۵ - فی الايقاع ونسب ادواره والارشاد الی کیفیة استخراج الالحن فی الصناعة العملية .

آغاز : الحمد لله علی آلائه واشکر علی سوابغ نعمائه و اصلی علی النفوس المقدسة من رسله و اولیائه خصوصاً علی محمد و آله و اصفیائه بعد هذه رسالة تشتمل علی النسب التألیفیة علی نهج استنبطه القدماء من حکماء اليونان مضافاً الی زیادات نافعة لم اجدها فی شیء من مصنفاتهم ولا فی شیء من کتب المحدثین من بعدهم قدمت بها خزانه المولی صاحب الاعظم ... شمس الاسلام والمسلمین ... هرون بن المولی صاحب ... شمس الدین بهاء الاسلام والمسلمین محمد بن محمد بن الجوینی ... وذلك حسب اشارته ... وهی تشتمل علی خمس مقالات .

انجام : و علی هذا النمط يجب ان یثبت الالحن فقد اومانا الی ذلك اذهی غیر متناهیه فلیکن هذا القدر كافیا فی علم التألیف .

هم از او دانسته اند المیزان فی علم الادوار والاوزان که گویا از ادوار و شرفیه گرفته شده است . فارمر (ش ۲۸۸) آنرا از گمنام دانسته است .

\* بادلیان ۱۰۲/۲ اوزلی گ ۱۱ - ۳۶ .



- \* قاهره ۵۰۹ ف ج .
- \* گوتا ۸۵/۶ گ ۴۰ - ۶۲ .
- \* متحف عراقی ۲۲۷۶/۲ که درانجام ناقص است .  
(ع ۳۹ ، معجم الموسیقی العربية ص ۱۲۲) .
- نیز از او دانسته‌اند : دائرة البحور والالحن (الاوزان) .
- \* قاهره ۵۰۹/۴ ف ج (عکسی) .
- (ع ۳۵ - نشرة ۱۰ - بروکلمن ۲ : ۶۶۷) .
- نیز شرح دائرة الاصل الاول (الراست) که در آن از ارموی نقل شده است .
- \* قاهره ۳۴/۳ ف ج (eb 71 - ع ۳۶۲) .
- هم از ارموی است کتاب الکافی من الشافی فی علوم العروض والقوافی  
(دانشگاه ۳ : ۱۰۶) .
- \* بادلیان .
- \* داماد عمومی 24, 39
- عمومی دمشق .

ادوار ارموی چون کوتاه و روشن و جامع بوده است کتابی درسی شده و دانشمندان بدان ارجح می‌نهادند اینست که چندین شرح بر آن نوشتند و چندبار بفارسی و ترکی ترجمه شده و رساله‌های هم ناظر به آن نوشته‌اند مانند مقاصد الادوار و نقاوة الادوار .

از سخنان مراغی برمی‌آید که در ۷۷۸ در تبریز کسانی بودند مانند جلال‌الدین فضل‌الله عبیدی و سعدالدین کوچک و عمر تاج خراسانی که ادوار و شرفیه را شرح نوشته بودند . همو در زبدة الادوار از شرح نصرالله قاینی یاد میکند . از مجموعه دکتر نورانی وصال بنام دوشارح ادوار یکی مراغی دیگری نصیر بن احمد بن محمد معینی برمی‌خوریم . در مجموعه ۲۳۶۱ شرقی لندن شرح مبارک‌شاه و رساله موسیقی فتح‌الله شیروانی را که ناظر به آثار ارموی است می‌بینیم که در طوط قپوسرای هم هست . میدانیم که عمادالدین یحیی کاشانی ادوار را فارسی کرده است . اینک از چند شرح و ترجمه ادوار یاد میکنیم :

۱ - قاضی عمادالدین یحیی بن احمد کاشانی ادیب ریاضی‌دان شیعی به فرمان جمال‌الدین ابواسحاق اینجو (۷۴۳ - ۷۵۸) ادوار ارموی را به فارسی برگردانده و آن را در چاشت روز دوم محرم ۷۴۶ بانجام رسانده است .

(فهرست فیلمها ۱۷۴ و ۳۷۱ و ۴۲۶ و ۷۷۷ - ادبیات ۳ : ۶۱ - دانشگاه ۲۴۰۱/۴۲ - راهنمای کتاب ۱۳ : ۱۰ - ۱۲ ص ۷۵۳) .

\* مجلس ش ۲۲۰۷ (۶ : ۱۶۸) با تاریخ چاشت روز ۲ محرم ۷۴۶



فیلم ۳۸۴۰ دانشگاه .

\* برلین Or. 2854 (ش ۲۵۵ فهرست هیتنس) .

آغاز وانجام کتاب در هنر و مردم (۹۴ : ۳۰) آمده است . نسخه‌ای که در راهنمای کتاب از او پنداشته شده است از او نباید باشد.

۲ - خواجه شهاب الدین عبدالله بن محمود صراف صیرفی تبریزی خوشنویس خنیاگر در گذشته ۷۴۲ یا ۷۵۳ (روضات الجنان ۱ : ۳۶۹) که در تبریز به خاک سپرده شده است برای سلطان او یس ایلکانی (۷۵۷ - ۷۷۶) بروش ارموی خلاصة الافکار فی معرفة الادوار ساخته است که در تاریخ ادبیات ایران آقای همایی (چاپ دوم ۱ : ۷۲ و ۳۳۲ و چاپ یکم ۱ : ۲۱۴ و ۲ : ۸۸) وصف شده است (الموسیقی العراقية ص ۴۲) . در روضات الجنان کربلایی (فهرست نامها) سرگذشت او هست . او جز صیرفی کور تبریزی شاعر سده ۱۰ (نظم و نثر فارسی نفیسی ص ۵۲۷) است که گویا همان صیرفی شاعر سراینده گلزار صفا در ۹۵۰ باشد .  
(هنر و مردم ۷ - ۸۶ : ۳۳ و ۹۳ : ۳۰ و ۹۴ : ۳۱) .

صیرفی در برخی از جاها با ارموی خلاف ورزیده است . نسخه آن بفرموده آقای همایی در کتابخانه ثقة الاسلام در تبریز است و نسخه‌ای هم ایشان به خط خود از روی آن نوشته بودند و به عباس اقبال داده بودند . از دوبندی که ایشان در آن کتاب آورده‌اند بر می‌آید که کتاب بفارسی است .

۳ - لطف الله بن محمد بن محمود بن محمد بن اسعد سمرقندی که شرح الادوار فی حل الاوتار دارد به فارسی که در ۷۹۸ برای امیرزاده سیدی ساخته است .  
(هنر و مردم ۹۴ : ۳۲ - دانشمندان آذربایجان ۲۳۶) .  
\* ملك ۱۶۴۷ از سده ۱۴ آغاز وانجام افتاده .  
\* وصال در مجموعه مورخ ۹۵۴ .

۴ - مولانا مبارک شاه بنام شاه شجاع (۷۶۰ - ۷۸۶) شرح الادوار به عربی نگاشته است . فارمر (ش ۲۹۵) آن را از سید شریف علی گرگانی (در گذشته ۸۱۶) پنداشته است .

منوبی سنوسی آن را به فرانسه در آورده و با دیباچه فارمر در موسیقی عربی در لائره ج ۳ در پاریس سال ۱۹۳۸ چاپ شده است .  
\* طوپ قیوسرای A 3438 .

۲ - ع ۲۰۲ ، عزای ۴۲ ، فکری سلجوقی ۲۴ ، تاریخ ادبیات صفا : ۳ : ۲۶۲ .

۳ - ع ۱۶۷ ، عزای ۳۲ .

۴ - ف ۲۹۵ ، ع ۷۰ .



\* موزه بریتانیا 2361/5 Or.

چندین مبارک‌شاه داریم :

۱ - شهاب‌الدین مبارک‌شاه ساوی از نواب و پیشکاران خواجه سعدالدین محمد ساوجی که اولجایتو وی را در روز سه‌شنبه ۱۱ شوال ۷۱۱ در نزدیکی بغداد کشته است (روضات الجنان کربلائی ۲ : ۶۷۳) .

۲ - مبارک‌شاه قطب‌قدس صوفی که در نسخ چیره‌دست بوده و چهل و چهار قرآن نوشته و بیشتر کار او قرآن‌نویسی بوده و در ۷۱۰ یا ۷۱۱ در گذشته است.

۳ - خواجه مبارک‌شاه بن عبدالله سیوفی نیشابوری تبریزی زرین‌قلم شاگرد خواجه یاقوت که در بصره می‌زیسته و خوش‌نویس بوده و به‌ویژه ریحان خوب می‌نوشته و در نیشابور و خراسان شهرت داشته و در ۷۳۵ در گذشته است . او را صاحب‌السيف میخوانده‌اند و کتیبه در مشهد علی (ع) در نجف که سلطان او پس گذارده است به خط اوست و شاگردش پیریحیی صوفی صاحب‌المشرب شیرازی است ( روضات الجنان کربلائی ۱ : ۲۷ و ۳۷۰ - مناقب هنروران ص ۱۸ و ۷۵ - کلمات هوارت ص ۸۷ و ۸۸ و ۹۲ و ۱۵۱ - گلستان‌هنر ۲۲ متن ۲۸ و ۶۱ ترجمه انگلیسی - پیدایش خط و خطاطان ایرانی ص ۲۱۴ - هفت قلمی ص ۲۴ - قوانین خطوط ص ۳۵ و ۹۴ - خوشنویسان و هنرمندان فکری سلجوقی ۵ و ۲۴) .

۴ - قاضی القضاة شمس‌الدین مبارک‌شاه معاصر شیخ صفی اردبیلی (۶۵۰ - ۷۳۵) وزنده در هنگام عبور پادشاه ابوسعید به اردبیل و معاصر سید قطب‌الدین وقاضی افتخار تبریزی و اسحق حافظ اردبیلی و جلال‌الدین محمود قصرانی که خویش همین قاضی مبارک بوده است (صفوة الصفاء ص ۱۸۵ و ۱۸۷ و ۲۱۷) .

۵ - میرک بخاری شمس‌الدین محمد شارح حکمة العین که پس از علامه حلی در گذشته ۷۲۶ و قطب‌شیرازی در گذشته ۷۱۰ و پیش از سید شریف گرگانی در گذشته ۸۱۶ زنده بوده است پسر مبارک‌شاه جنگی است.

از اینها شاید چهارمی یا پنجمی شارح ادوار باشند.

شرح الادوار .

آغاز : الحمد لله رب العالمین والصلاة علی سیدنا محمد ... (قال) ورتبته (اقول) قبل الخوض فی المقصود یحب ان یعلم ان لكل علم موضوعا ومبادئ ومساءئل وموضوع کل علم مایبحث .

انجام نسخه : تمت كتابة هذا الشرح الادوار بعناية الله الملك الجبار فی يوم الثلاثاء الثامن من شهر ذی حجة الحرام سنة اربع ومائة بعد الف من هجرة المصطفوية حرره العبد الفقير شمس‌الدین محمد بن حسن السجستانی .



\* موزه بریتانیا Add 7471 (فهرست عربی ش ۳۸۸ ص 186 b) دارای

شرح اشکال التأسيس شمس الدین سمرقندی از قاضی زاده رومی و این  
شرح که از ۴۱ پ آغاز میشود .

\* موزه بریتانیا Or 2361/4 .

۶ - رساله در موسیقی کالترجمة للشرفیة والادوار که بنام امیرزاده وزیر  
جلال الدنیا والدین گویا توران شاه در ۱۵ فصل درست مانند ادوار ارموی و جامع  
قسم علمی و عملی ساخته شده شاید نام آن لطایف الاسرار لمقاصد الادوار باشد. مؤلف  
آن گویا نصیر بن احمد بن محمد المعینی است که پاره‌هایی از شرح او که دارای عنوان  
سؤال و جواب است در مجموعه آقای دکتر وصال با نشانه «ص» آمده است و این  
ندها گویا گزیده‌ایست از این شرح .

نسخه‌ای از این شرح گمنام بی‌نام آقای کرامت رعنا حسینی در شیراز دارند  
و آن را در راهنمای کتاب (۱۳ : ۱۰ - ۱۲ ص ۷۴۸) شناسانده و گمان برده‌اند که  
شاید از عماد الدین یحیی کاشانی است و جز شرح ادوار دیگر او.

۷ - ترجمه ادوار ارموی که درست ترجمه‌است بی‌شرح و در آغاز آن از  
کسی یاد نشده است (هنر و مردم ۹۴ : ۳۲ ، نسخه ۳۸۱/۲ ملک) .

۸ - ترجمه کتاب صفی الدین عبدالؤمن در علم الموسیقی .

\* توپینگین Or Oct 2854 (مجله ادبیات تهران ۷ : ۳ ص ۸۱) .

۹ - میرزا محمد اسماعیل بن میرزا جعفر اصفهانی . در ۱۲۹۶ برای میرزا  
آقاخان صدراعظم ادوار را بفارسی درآورده است در ۱۵ فصل . آقای یحیی ذکاء  
آن را از روی نسخه سپهسالار در مجله موسیقی (ش ۴۶ - ۵۶) چاپ کرده‌است.  
(دانشگاه ۳ : ۱۰۷ - مجله موسیقی ش ۵ - ۱۰۴ ص ۳۲) .

\* سپهسالار ۵۶۴ (۳ : ۳۹۷) .

\* فیلم ۹۲۷ دانشگاه (ص ۸ فهرست) از روی همین نسخه .

\* مجلس ۲۲۰۶ (۶ : ۱۶۸) .

۱۰ - شکر الله بن احمد شیروانی آماسیوی پزشک در گذشته ۸۹۴ و مؤلف

ریاض العلوم به فارسی در نه باب به روش آموزش العلوم برای بایزید دوم در ۸۹۴ (چلبی  
ایاصوفیا) ادوار را به ترکی درآورده است.

این ترجمه در شماره اخیر شهبال چاپ شده‌است. در دانشمندان آذربایجان  
(ص ۲۳۶) آمده است که او رساله ایقاع فارسی ارموی را به ترکی درآورده و آن  
را فصلی از کتاب مفصل خود قرار داده و آن در مجله شهبال ترکی در استانبول نشر  
شده‌است . گویا او گزیده‌ای از بهجة الروح عبدالؤمن بلخی را به ترکی درآورده



- باشد همانکه بنام الدرالنقی به عربی هم درآمده است .
- ۱۱ - ترجمه ادوار به ترکی :
- (دیباچه مقاصدالاحان ص ۳۵ به نقل از فارمر) .
- \* لیدن Or 1175 (۳ : ۳۰۵ ش ۱۴۴۸) .
- ۱۲۲ - فخرالدین محمد بن محمد بن ابی نصر خجندی پزشک، موسیقی دان را رساله فی نسبة التألیف است که آنرا شرح الادوار پنداشته اند ولی ناظر به قانون ابن سینا است و درباره نسب عددی موسیقی .
- \* دانشگاه ش ۱۱۲۹/۳ (۶ : ۲۲۳۵) .
- \* دانشگاه ۱۴۱۴/۳ مورخ ۱۲۹۲ .
- \* رامپور ۱ : ۴۱۴ .
- \* موزه بریتانیا Or 2361/6 .
- ۱۲۳ - شمس الدین ابوالعباس احمد بن محمد بن ابراهیم بن ابی بکر بن خلکان برمکی مورخ در گذشته ۶۸۱ در وفیات الاعیان خود سرگذشت بسیاری از موسیقی دانها را گذارده است.
- دسلان De slane آنرا در ۴۲-۱۸۳۸ بچاپ رسانده و در ۷۱-۱۸۴۳ به انگلیسی درآورده است.
- دو ترجمه فارسی دارد :
- ۱ - منظرالانسان یوسف سجزی در ۸۹۵ (سه نسخه) .
- ۲ - ترجمه ظهیرالدین عبدالکبیر اردبیلی در ۹۲۸ (سه نسخه) . (فهرست فیلمها ص ۵۱ و ۲۵۹ و ۸۰۰) .
- محمد بن محمد رودوسی زاده از دانشمندان سده ۱۱ آنرا به ترکی درآورده و آن در استانبول بسال ۱۲۸۰ چاپ شده است.
- نسخه اصل عربی مؤلف در موزه بریتانیا هست و نسخه دارای تملک ۷۱۶ و ۹۱۱ در جامع یزد (نشریه ۴ : ۴۱۶) .
- ۱۲۴ - جمال الدین محمد بن سالم بن نصر الله بن واصل حموی در گذشته ۶۹۷ (تاریخ ابوالفداء) تجرید الاغانی من المثلث والمثانی دارد که طه حسین و ابراهیم ایبازی آنرا در ۱۹۵۵ در قاهره چاپ کرده اند.
- \* موزه بریتانیا ۵۷۱ .

۱۱ - ف ۳۰۴ .

۱۲۲ - ع ۱۱۶ .

۱۲۳ - ف ۲۴۹ ، ع ۴ .

۱۲۴ - ف ۲۵۶ ، ع ۴۷۴ ، مل ۵۳ .



\* ایاصوفیا ۱۴۰۰ .

(برو کلمن ۳ : ۱۲۴۰) .

۱۲۵ - ابن الزبیر از سده هفتم کتاب الاغانی دارد که صفدی در گذشته ۷۶۶ در اسماء کتب التواریخ المؤلفه از آن یاد کرده و او شاید همان ابن النذیر باشد که چلبی از او نام برده است (XIX JA دوره دوم سال ۱۹۱۲ ص ۸ - ۲۶۷) .

۱۲۶ - مهذب الدین عبدالرحیم بن علی بن حامد الدخوار ادیب و طبیب دمشق (۵۶۵ - ۶۳۸) مختصر کتاب الاغانی نگاشته است .  
(معجم المؤلفین ۵ : ۲۰۹) .

۱۲۷ - محمد بن ابراهیم شلاحی زنده در ۷۰۱ را کتاب الامتاع والانتفاع است بنام ابویعقوب بن ابی عبدالحق در گذشته ۷۰۶ در مسائل سماع با آوردن سخنان دانشمندانی که کتابهای آنها در دست نیست. او در آن از کتاب ابوبکر بن العربی قاضی اشبیلی (م ۵۴۶) در تجویر سماع بهره برده است.  
(فهرست ربلس Robles ش ۶۰۳) .  
\* مادرید ۶۰۳ در ۱۱۹ برگ .

روبسون Robson فصلی از آن را در Islamic Culture سال ۱۸۵۲ (۲۶ : ۱۱۳ - ۱۳۱) به انگلیسی در آورده است.

۱۲۸ - ابن منظور جمال الدین ابوالفضل محمد بن مکرم بن علی افریقی مصری (۶۳۰ - ۷۱۱) مؤلف لسان العرب را مختار الاغانی فی الاخبار و التهانی است گرفته از اغانی اصفهانی با افزوده هایی از خود او (معجم المؤلفین ۱۲ : ۴۶) .  
\* گوتا ۲۱۲۶ .

\* عباسیه بصره (ص ۳۳ ج ۱ ش ۱۰۱ فهرست) .

۱۲۹ - ابو عبدالله زکریا بن محمد کمونی قزوینی (۶۰۰ - ۶۸۲) در باب دوازدهم عجایب المخلوقات خود از موسیقی سخن داشته است .

در نسخه شماره ۱۸۳ کتابخانه دانشگاه Aberdeen آبردین پیکره زنی چنگ زن است. سچو کین در نسخه های مصور تیموری (ش ۴ ص ۳۲) و نسخه های مصور صفوی (ص ۹۱ و ۱۰۴ ش ۶۷ و ۱۰۷) سه نسخه مصور فارسی این کتاب را شناسانده است . در قاهره نیز دو نسخه مصورهست بفارسی (فهرست مصور طرازی

۱۲۵ - ف ۲۵۷ ، ع ۴۷۳ .

۱۲۶ - ف ۲۵۸ ، ع ۵۴۵ .

۱۲۷ - ف ۲۵۹ ، ع ۹۲۹ ، تاریخ ۱۹۵ ، ترجمه ۲۳۰

۱۲۸ - ف ۲۶۰ ، ع ۴۷۱ .

۱۲۹ - ف ۲۵۰ ، مل ۵۱ .



ص ۷۷ و ۱۴۷) .

چند ترجمه فارسی دارد که استوری (۲ : ۱۲۴) و منزوی (نسخه‌های خطی فارسی ۴۳۴) آنها را برشمرده‌اند.

۱۳۰ - تاج‌الدین ابومحمد عبدالرحمن بن ابراهیم فزاری بدری فرکاح شافعی در گذشته ۶۹۰ را کشف القناع فی حل السماع است (برلین ۵۵۳۶/۹ - چلبی) .

۱۳۱ - محب‌الدین ابوالعباس احمد بن عبدالله طبری مکی اخباری شافعی در گذشته ۶۹۴ را استقصاء البیان فی مسألة شادروان (که آیا می‌توان به آواز خوش چشمه آبشار مانند شادروان گوش داد یا نه) است و کتاب الغناء و تحریمه (برلین ۱۱ و ۵۵۳۶/۱۰) .

۱۳۲ - عمادالدین ابوالعباس احمد بن ابراهیم بن عبدالرحمان واسطی در گذشته ۷۱۱ البلغة والاقناع فی حل شبهة مسألة السماع دارد (برلین ۵۵۳۶/۱۲) در اسلامک کلچر (۱۸ : ۱۱۲) آمده که مؤلف آن محمد بن محمد بن محمد منبجی است که در ۷۷۵ نگاشته است .

۱۳۳ - ابوالفرج علی بن حسن اصفهانی در گذشته ۷۲۱ را (ترهة الملوك) The Delection of Kings است چنانکه کلاثرث در JA ۱۹۰۴ ص ۳۸۳ گفته و کایزوتر Kisewater و روانت Rouanet (ص ۲۶۸۰) هم از او پیروی کردند ولی اثری از آن در کتابهای عربی نیست و گویا اشتباهی شده است. فارمر نوشته که در فهرست عربی برلین (۵۵۳۶/۱۲) از آن یاد شده است ولی چنین نیست.

۱۳۴ - ابوالعباس احمد بن عبدالحلیم بن عبدالسلام بن عبدالله بن محمد بن تیمیه حرانی حنبلی (در گذشته ۷۲۸) را رسالة فی السماع والرقص است که در قاهره در مجموعه الرسائل (ص ۲۷۷ - ۳۱۵) بسال ۱۳۲۳ (۱۹۰۵) چاپ شده است. \* برلین ۵۵۰۷ مورخ ۷۸۳ .

در اسلامک کلچر (۱۸ : ۱۱۲) آمده است که مؤلف آن محمد بن محمد بن منبجی است در ۷۷۵ .

۱۳۰ - ف ۲۵۱ ، ع ۹۳۳ .

۱۳۱ - ف ۲۵۴ و ۲۵۵ ، ع ۶۴۲ .

۱۳۲ - ف ۲۶۲ نیز ص ۵۶ ، ع ۹۴۳ .

۱۳۳ - ف ۲۶۳ ، مل ۵۵ .

۱۳۴ - ف ۲۶۴ ، ع ۸۹۷ .



۱۳۵ - برهان‌الدین ابواسحاق ابراهیم‌بن عبدالرحمان‌بن ابراهیم‌بن الفرکاح  
فزازی مصری دمشقی شافعی (۶۶۰ - ۷۲۹) را حل‌القناع عن حل‌السماع است.  
(برلین ۱۳/۵۵۳۶ - معجم‌المؤلفین ۱ : ۴۳) .

۱۳۶ - بدرالدین ابوالمعالی محمدبن علی‌بن ابی‌الحسن علی خطیب اربلی  
موصلی (۶۸۶ - ۷۳۱) را جواهرالنظام فی معرفة الانغام یا ارجوزة فی الانغام  
است در چند بخش که در ۷۳۱ سروده است و او از آثار ارموی متأثر است.  
\* برلین ۵۵۱۵ بنام القصدة فی الانغام .

\* دانشگاه قدیس یوسف بیروت (۱) مجموعه ۲۱۹ برگ ۱-۵ مورخ ۸۷۷ .  
\* خزانه عباس غزوی در بغداد .

در مجله‌المشرق سال ۱۹۱۳ (۱۶ : ۸۹۵ - ۹۰۱) و جریده‌الفتح بغداد  
۲۴ خزیران سال ۱۹۳۹ ش ۹ چاپ شده است . غزوی در الموسیقی العراقية فی  
عهدالمغول بنام ارجوزة الانغام (ص ۳۷) از آن یاد کرده و در همین رساله آن را  
چاپ کرده است.

برء‌الاسقام فی شرح قصيدة الانغام وجواهرالنظام فی معرفة الانغام للخطیب  
الاربلی در برلین هست (۵۵۱۵) .

۱۳۷ - رسالة فی علم‌الموسیقی گویا مورخ ۷۳۲ در موسیقی نظری است  
و شاید از پزشکی باشد.

\* برلین ۶۲۸۴ گ ۲ (نسخه ایست طبی مورخ ۷۳۳) .

۱۳۸ - شهاب‌الدین ابوالعباس احمدبن عبدالوهاب نویری شافعی (۶۷۷-  
۷۳۲) را نهاية‌الارب فی فنون‌الادب است درسی مجلد بنام ناصر بن قلاون و در جزء  
۴ و ۵ بابهای ۶ و ۷ آن «الغناء والسماع والمغنون وما قبل فی وصف آلات‌الطرب  
وما وصفت به‌القیان» آمده است.

چاپ دارالکتب قاهره بسال ۳۷ - ۱۹۲۳ (معجم‌المؤلفین ۱ : ۳۰۶) .

۱۳۹ - فضل‌الله‌بن محمدبن ایوب ملتانی حنفی فقیه صوفی در گذشته ۷۳۵  
را رسالة فی رقص‌الصوفیة است (چلبی - معجم‌المؤلفین ۸ : ۷۶) .

۱۴۰ - محمدبن احمدبن حرب غرناطی در گذشته ۷۱۴ المختصر فی لحن

۱۳۵ - ف ۲۶۵ .

۱۳۶ - ف ۲۶۶ ، ع ۱۱۸ و ۳۵۲ .

۱۳۷ - ف ۲۶۷ ، ع ۳۵۶ .

۱۳۸ - ف ۲۶۸ ، ع ۶۶۳ .

۱۳۹ - ع ۷۵۰ آ .

۱۴۰ - ف ۲۶۹ .



العامّة دارد که باید دربارهٔ اغلاط عوام باشد نه موسیقی (فهرست اسکوریال کازیری ۲ : ۸۰) .

۱۴۱ - محمد بن محمد بن علی بلیسی زنده در ۷۴۶ «ماینغی ان يعرفه المغنی» دارد دربارهٔ مغنی و مشبب در «الملح والظرف من منادات ارباب الحرف» که در قاهره بسال ۱۲۸۳ (۱۸۶۶) چاپ شده و در ۵۱ فن است .

\* اسکوریال نسخهٔ مورخ ۷۴۶ (۲ : ۴۹۹) .

\* موزهٔ بریتانیا Add 19411 گ ۶۸ - ۸۸ از سدهٔ ۸ .

۱۴۲ - شمس الدین محمد بن احمد بن عثمان ابن الصباح صیداوی دمشقی ذهبی در گذشتهٔ ۷۴۸ را نظمى است به عربی در موسیقی با نامهای فارسی که در نسخهٔ شمارهٔ ۱۲۱۴ مجموعهٔ قدیم از سدهٔ ۱۰ کتاب الانغام فی معرفة الانغام خوانده شده است (ش ۲۴۸۰ ص ۴۳۹ فهرست دسلان) عکس این یکی در قاهره ۳۴۰/۱ ف ج و در دانشگاه تهران (ش ۳۷۹۹) هست . این رساله در نشره (۳۰) ارجوزه فی النغمات الموسیقیة خوانده شده است . نسخهٔ دیگر آن در طوپ قیوسرای است (ش 4429 ج ۳ فهرست A 2130/2) نسخهٔ ش ۸۲ مارش و ۴۲ یوری بادلیان بنام «کتاب يستخرج منه الانغام» است در نه فصل و نسخهٔ ۴۰ عربی آنجا ناقص و ۶ ص است . نسخهٔ ۱۰۶ اوزلی آنجا تحریر دیگری است از آن بنام کنز الطرب وغایة الارب با فصل دهم در اصول الادوار .

### آغاز :

احمد الله ولى النعمة	من جادلى منه بعلم النعمة
واشكر الله على عطاءه	شكرا جزيلا ناميا يرضاه
.....	.....
وبعد حمد الله والصلاة	فاجانى خل من الثقة
يسالنى فى نظم ذى الرسالة	وشرحها فلم ادع مقالة
.....	.....
فصل اصول اربع للنغم	اوضحها فى ذا المقال فافهم
چنين است فصلهاى آن :	
۱ - الاصول الاربع للنغم .	
۲ - فروع هذه الاصول .	

۱۴۱ - ف ۲۷۰ ، ع ۵۲ .

۱۴۲ - ع ۱۳۶ ، مجلهٔ موسیقی ش ۱۱۰ از گفتار فارمر در وصف نسخه‌های موسیقی بادلیان که در مجلهٔ مقتطف هم گزیدهٔ آن هست .



- ۳ - دوائر الاصول (راست، عراق، زیرافگند) .
  - ۴ - دوائر البحور (یگاه، دوگاه، سیگاه، چهارگاه، پنجگاه) .
  - ۵ - دائرة الجمع لسائر الطبقات .
  - ۶ - فصل فی سائر الابعاد .
  - ۷ - جدول الطبقات .
  - ۸ - فصل لحل سائر النغمات .
  - ۹ - جدول فی المخالفات وغير ذلك .
- انجام :

واله و سایر اصحاب الاصفاء الاتقياء الانجاب

پس از این در نسخه پاریس در ۲۲ ص جدول و دائره آنگاه چند بند شعر عربی موشح که دوتای نخستین گویا از همان صیداوی باشد و سومین از بابلی است و چهارمین از سیدعلی بن ابی الوفاء است تا هشتم .

در معجم المؤلفین (۴: ۳۰۷) آمده که شمس الدین صیداوی دمشقی از سده ۱۱ است و از او است جواهر النظام فی معرفة الانغام (دسلان ۴۳۹ و ۴۴۰) .

۱۴۳ - کمال الدین ابوالفضل جعفر بن ثعلب (تغلب) بن جعفر ادفوی شافعی (۶۸۵ - ۷۴۸) را الامتاع والانتفاع فی مسألة سماع السماع لاستشارة بالكفاية والغناء فی احکام اهل الغناء والرد علی من نقص علی المسلمین بتحريم ما ابيح لهم منه فی مظان السيرة والهاء است (معجم المؤلفین ۳: ۱۳۶) .

\* از هر ش ۷۰۵۸ ادب اباطه (۴۶۲) .

\* مادريد DC III (فهرست مادريد ص ۲۴۹) مورخ ۷۰۱ در ۱۱۹ برگ .

\* اسکوریال مجموعه ۱۲۴۰ (۱) .

\* قاهره ۳۶۸ تصوف در ۱۶۶ گ .

\* گوتا ۱۰۵ .

همچنین از او است الطالع السعيد الجامع که در آن از موسیقی و افزارهای آن یاد شده است چاپ ۱۳۳۸ (۱۹۱۹) قاهره و ۱۳۳۲ (۱۹۱۴) اسکندریه .

۱۴۴ - شهاب الدین ابوالعباس احمد بن یحیی بن فضل الله عمری دمشقی شافعی (۶۹۷ - ۷۴۹) در مسائل الابصار فی ممالك الامصار که در بیست مجلد است در جزونهم و دهم آن از «اهل علم الموسیقی» سخن داشته و همین بخش آن در بلدیة اسکندریه هست. بخشی از آن به فرانسه ترجمه شده است و کتاب در قاهره در ۱۳۱۲



- (۱۸۹۴) چاپ شده است (معجم المؤلفین ۲ : ۲۰۴) .
- ۱۴۵ - شمس (رضی) الدین ابو عبدالله محمد بن برهان الدین ابراهیم بن سعید (سعد) الاکفانی سنجاری فیلسوف (در گذشته ۷۴۹) را ارشاد القاصد الی اسنی المقاصد است که موسوعه ایست علمی و یک قول آن در علم الموسيقى است.
- هار بروکر Haarbrucker این بخش را در ۱۸۵۹ به آلمانی درآورده و ویدمان در ۱۹۲۲ (ص ۱۶ - ۲۱) ترجمه کرده است.
- کتاب را اسپرنگر در کلکته بسال ۱۸۴۹ چاپ و موسیقی آن درص ۹۲-۹۴ است. در قاهره بسال ۱۳۱۸ (۱۹۰۰) هم چاپ شده است.
- \* اسکوریال (۱) ۹۴۴ .
- \* گوتا ۱۶۳ .
- \* پاریس ش ۲۲۳۱ مورخ ۷۳۸ .
- نیز از اوست موسوعه دیگری بنام الدرالنظیم که فصل ۵۷ آن در موسیقی است و گوتهیل Gotheil این فصل را در مجله چهار فصلی یهود در ۱۹۳۲ ش ۲۳ ص ۸۰ - ۱۷۶ به خط عبری با ترجمه انگلیسی چاپ کرده است. فارمر گزیده ای از آن را در گلاسکو بسال ۱۹۶۳ به انگلیسی برگردانده است (الوافی بالوفیات ۲ : ۱۴۲ - معجم المؤلفین ۸ : ۲۰۰) .
- ۱۴۶ - شمس الدین ابو عبدالله محمد بن ابی بکر بن بن ایوب بن قیم الجوزیه (در گذشته ۷۵۱) در مقدمه روضة المحبین ونزهة المشتاقین «حرمة السماع» گذارده است (چاپ ۱۹۵۶ قاهره) در فهرست عربی برلین (ش ۱۴/۵۵۳۶) از آن یاد شده است.
- ۱۴۷ - صفی الدین ابو الفضل عبدالعزیز بن سرایا بن علی بن احمد بن سرایا حلی (در گذشته ۷۴۹) را «فائدة فی تولد الانعام بعضها من بعض وترتیبها علی البروج» است که گویا در آن از کندی پیروی نموده و موسیقی را با ستارگان پیوند داده است.
- \* قاهره ۵۰۶ ف ج .
- همچنین از اوست رسالة فی الموسيقى به عربی در چند باب .
- \* آصفیه ش ۳۸۳ به نسخ خوش بی تاریخ و انجام افتاده در ۶۱ برگ ۲۱ س (۲ : ۲۵۸) .
- ۱۴۸ - شیخ امام حسام (شمس) الدین ابو عبدالله محمد بن ابی الروح عیسی

۱۴۵ - ف ۲۷۴ و ۲۷۵ ، ع ۴۲ و ۴۳ .

۱۴۶ - ف ۲۷۸ .

۱۴۷ - ف ۲۷۹ ، ع ۱۹۹ .

۱۴۸ - ف ۲۸۰ و ص ۵۵ ، ع ۱۷ و ۱۸ .



بن فتح‌الدین حسن بن کر مروانی بغدادی مصری حنبلی معروف به ابن کر یا ابن کرکری (۶۸۱ - ۷۶۳) فقیه محدث ادیب موسیقی‌دان که در مشهدالحسین میزیسته است غایة‌المطلوب فی فن الانغام والضروب (الطروب) ساخته است (برلین ۱۵/۵۵۳۶) ونهاية‌السؤل فی معرفة‌الالحن والایقاع .

(عزاوی ص ۶۲ - گفتار فارمر در تراث الاسلام - معجم المؤلفین ۱۱ : ۱۰۴) .

۱۴۹ - احمد بن قاسم بن عبدالرحمن بن کمیار در ۷۶۳ نسخه «فتوی فی حکم الضرب علی الطنبور فی المسجد و غیره» را نوشته است (فهرست المخطوطات المصورة ۱ : ۱۷۴ - سوئد ۱۲۳ حدیث) .

۱۵۰ - عقیف‌الدین عبدالله بن اسعد بن علی بن سلیمان بن فلاح یافعی یمنی مکی شافعی فقیه ادیب صوفی محاسب (۷۰۰ - ۷۶۸) را بحث‌السماع است و آن را ناروا میدانند (روض‌الریاحین) .

\* برلین ۵۵۰۹ (۶۹۰ پترمن گ ۲۶ - ۲۷) .

۱۵۱ - ذوالوزارتین والعمیرین لسان‌الدین ابو عبدالله محمد بن عبدالله بن بن سعید خطیب سلمانی لوشی غرناطی اندلسی که وزیر بنی‌عامر غرناطه بوده است و ادیب مورخ (۷۱۳ - ۷۷۶) کتاب فی الموسیقی دارد که در فهرست کازیری (۲ : ۷۳) از آن یاد شده است و منظومة فی الطبایع والطبوع والاصول که به عبدالواحد بن احمد و نشریشی در گذشته ۹۵۵ (ش ۳۲۶ فهرست فارمر) هم نسبت داده‌اند. فارمر آن را در JRAS سال ۲ - ۱۹۳۱ با ترجمه انگلیسی نشر کرده و متن آن را در ج ۱ مجموعه‌الکتاب‌الشرقیین غن‌الموسیقی هم چاپ نموده است .

\* مادرید مجموعه ۳۳۴ گ ۱۸ - ۱۹ .

\* قاهره ۲۰۹ دوریات قسم افرنجی بنام رساله فی معرفة النغمات الثمان . این دانشمندانرا به گناه فلسفه و تهمت زندقه در فاس کشته‌اند (معجم المؤلفین ۱۰ : ۲۱۶) .

۱۵۲ - صلاح‌الدین ابوالصفاء خلیل بن ایبک بن عبدالله صفدی شافعی (۶۹۶ - ۷۶۴) مؤلف فوات‌الوفیات در ۲۶ مجلد را کتاب‌الجامع فی الموسیقی است (عزاوی ص ۶۳ - معجم المؤلفین ۴ : ۱۱۴) .

\* برلین ۵۵۲۵ .

\* مجلس ۸۹۵۰ .

۱۵۰ - ف ۲۸۱ ، ع ۹۴۴ .

۱۵۱ - ف ۲۸۲ ، ع ۲۹۰ و ۲۹۱ و ۳۴۸ و ۳۵۸ .

۱۵۲ - ف ۲۸۳ .



۱۵۳ - بدرالدین ابو محمد حسن بن علی بن اسماعیل بن یوسف قونوی قاهری مدرس مفتی (۷۲۱ - ۷۷۶) بذل الشعاع فی احکام السماع دارد .  
(۵۵۳۶/۱۶ برلین) اوست که الاحکام السلطانیة ماوردی را اختصار کرده است . (معجم المؤلفین ۳ : ۲۴۹) .

۱۵۴ - شهاب الدین ابوالعباس احمد بن یحیی ابن ابی حجلة تلمسانی قاهری دمشقی ادیب شاعر (۷۲۵ - ۷۷۶) را دیوان الصبابة است (چاپ ۱۲۷۹ و ۱۲۹۱ و ۱۳۰۵ قاهره) . که بنوشتۀ روانت Rouanet (۵ : ۲۶۸) در بخش ۲۸ آن از اغانی و افزار موسیقی سخن بمیان آمده است . (معجم المؤلفین ۲ : ۲۰۱) .  
۱۵۵ - برهان الدین ابواسحاق ابراهیم بن عبدالرحیم بن محمد بن سعد الله ابن جماعة کنانی مفسر شافعی مصری دمشقی (۷۲۵ - ۷۹۰) را نصیحة فی ذم الملاحی یا نصیحة فی ذم الغناء است (معجم المؤلفین ۱ : ۴۷) .  
\* برلین ۵۵۱ .

۱۵۶ - ابن الصباح محمد بن محمد بن احمد ذهبی (سده ۸) را کتاب فی علم الموسيقى و معرفة الانغام است که ارجوزه ایست با شرح منشور خود او بنام ابواب نهایة الطلب والمطلوب .

\* بادلیان اوزلی در ۱۱ ص بنام نهایة الطلاب والمطلوب .  
\* قاهره ۵۰۶/۱ ف ج (عکسی) بنام ارجوزه فی النغمات الموسیقیة .  
۱۵۷ - شرف الدین ابن العلاء العلائی الاولوی حسینی علوی بغدادی (از سده ۸) را فوائد الزمان فی علم الالحن است که در المیزان فی علم الادوار والاوزان (قاهره ۵۰۶ ف ج) آمده است . این یکی از روی الادوار ارموی و فوائد الزمان فی علم الالحن در شش باب ساخته شده است .

- ۱ - فی مهیة الموسيقى .
  - ۲ - فی ماهیة النغم المطلق .
  - ۳ - فی الاوتار والمواجب .
  - ۴ - فی معرفة الشدود والاوزات .
  - ۵ - فی اسماء الدساتین .
  - ۶ - فی الايقاع .
- \* بادلیان ۱۰۲/۲ اوزلی .

---

۱۵۳ - ف ۲۸۴ ، ع ۹۳۷ .  
۱۵۴ - ف ۲۸۵ .  
۱۵۵ - ف ۲۸۶ .  
۱۵۶ - ع ۱۱ ، مقتطف .



۱۵۸ - جمال‌الدین ابوسعید عمر بن خضر بن جعفر کردی داسنی مشرقی فقیه (زاده ۶۶۱) که موسیقی را در بغداد آموخته بود الكنز المطلوب فی علم الدوائر و الضروب ساخته است (عزای ص ۴۸ - برلین ۵۵۳۶/۱۷ - معجم المؤلفین ۲۸۳ : ۷).

۱۵۹ - احمد بن محمد بن علی در ۷۸۳ نسخه « موعظة فی الملاحی » را نوشته است.

\* برلین ۵۵۳۵.

۱۶۰ - ابوالحسن محمد بن حسن ابن الطحان از سده هشتم حاوی الفنون و سلوة المحزون دارد در صد بخش هریک دو مقاله که در آن از افزارهای موسیقی وصف دقیقی شده است.

\* قاهره ۵۳۹ ف ج در ۱۱۱ گ.

( مقتطف ش ۳۱ ص ۵۲۳ حاشیه ۱ تاریخ ۱۹۰۶ - گفتار فارمر درباره افزارهای موسیقی چاپ ۱۹۳۹ گلاسکو ۲ : ۹۳ - ۹۴ ).

۱۶۱ - صفی‌الدین ادریس بن عبدالله ( کیدکین ) ابن ترکمانی حنفی ماردینی قاهری ( نزدیک ۸۰۰ ) مؤلف اللمع فی الحوادث والبدع ( برلین ۱۹۸۱ Qu - قاهره فهرست دوم ۱ : ۳۵۱ - بروکلمن ذیل ۳ : ۱۲۶۰ ) - و فصل فی الفتوة ( لیدن ۲۳۵۲ ) الحجة والبرهان علی فتیان هذا الزمان فی حرمة السماع دارد.

\* مجموعه تیمور ۲۰۴.

به اندازه يك كراسه است و او در آن سماع را تحریم کرده است ( بروکلمن ذیل ۲ : ۱۶۸ - چلبی در سه جا - هدیة العارفین ۱ : ۱۹۶ ).

۱۶۳ - ابو عبدالله محمد بن احمد بن شیخ محمد بسطامی شافعی صوفی ( در گذشته ۸۰۷ ) رسالة فی نصیحة اصحاب النفوس الزکیة فی حکم السماع علی الطریقة المرضیة دارد در تجويز سماع ومفصل.

\* برلین ۵۵۱۲ در ۵۰ برگ و مورخ ع ۱۹۴۶/۲ PM 199 گ ۱۰۷ - ۱۵۶.

این رساله دارای يك باب در دو قسم سپس پنج فصل و يك خاتمه و يك فصل

۱۵۸ - ف ۲۸۷ ، ع ۱۲۷ و ۲۶۷.

۱۵۹ - ف ۲۸۹ ، ع ۹۵۱.

۱۶۰ - ف ۲۹۰/۲ ، ع ۱۳۴.

۱۶۱ - ع ۹۲۱.

۱۶۲ - ف ۲۹۱ ، ع ۹۱۷ ، مل ۵۶.

۱۶۳ - ف ۲۹۲ ، ع ۴۶۲ ، مل ۵۷.



و در آن از سماع قرآن و آغانی و الحان بحث شده است. (معجم المؤلفین ۹ : ۴) .  
۱۶۳ - ابن خلدون ولی الدین ابوزید عبدالرحمن بن محمد بن محمد بن خلدون اشبیلی تونس قاهره مالکی (۷۳۲ - ۸۰۸) در مقدمه خود که به فرانسه و انگلیسی و ترکی و فارسی ترجمه شده است از صناعة الغناء و موشحات و از جال سخن داشته است.

نسخه های آن بسیار و چند بار هم چاپ شده است (معجم المؤلفین ۵ : ۱۸۸ و ۱۳ : ۳۹۶) .

۱۶۴ - جمال الدین ابو محمد عبدالله بن خلیل بن یوسف بن عبدالله ماردینی (ماردانی) ریاضی دان زمان خود (در گذشته ۸۰۹) ارجوزه فی شرح النغمات دارد (معجم المؤلفین ۶ : ۵۳) .

\* قاهره ۵۱۰/۳ ف ج (عکسی) .

نیز مقدمة فی علم قوانین الانغام .

\* بادلیان II, 545 a پاره ایست از آن .

\* گوتا ۱۳۵۰ و ۱۳۵۲/۲ و ۱۳۵۳/۲ .

۱۶۵ - علاء الدین علی بن عبدالله غزولی بهائی دمشقی ادیب (در گذشته ۸۱۵) در مطالع البدور فی منازل السرور خود (چاپ ۱۲۹۹ قاهره ص ۲۲۹-۲۶۱) از «الحدائق المطربون و الجوارى المغنیات» سخن داشته است. (معجم المؤلفین ۷ : ۱۳۲) .

۱۶۶ - میرسید شریف علی بن محمد گرگانی در گذشته ۸۱۶ در علم هفدهم مقالید العلوم فی الحدود و الرسوم خود که در بیست و یک علم است از علم الموسيقى سخن داشته است. او آن را برای شاه شجاع مظفری که در سال ۷۷۹ ویرا برای تدریس دارالشفاء شیراز خواسته و وی ده سالی در آنجا زیسته بود ساخته است. (بروکلن ۲ : ۲۸۰) .

\* موزه بریتانیا Or. 3143 در برگ ۲۷ - ۲۸ (فهرست عربی ریو ص ۴۸۷ ش ۷۱۵) .

این کتاب در برخی از جاها با التعریفات او که فرهنگی است علمی یکی است (موزه بریتانیا A 7745 مورخ ۹۷۲ ، فهرست عربی ص ۲۳۰ ش ۴۷۸) و از این رهگذر است که آن را از گرگانی دانسته اند و گر نه در خود نسخه به سیوطی نسبت داده شده که با زمان شاه شجاع سازگار نمی باشد.

۱۶۴ - ف ۲۹۳ و ۲۹۴ ، ع ۲۹۴ و ۲۹۵ ، مل ۶۰ .

۱۶۵ - ع ۸۵۰ .

۱۶۶ - ف ۶۹۶ ، ع ۷۱ ، مل ۵۸ .



۱۶۷ - شهاب‌الدین ابوالعباس احمد بن علی قلقشندی مصری ادیب فقیه (۷۵۶ - ۸۲۱) در صبح‌الاعشی فی صناعة الانشاء از آلات الطرب سخن گفته است (معجم المؤلفین ۱ : ۳۱۷) .

۱۶۸ - تقی‌الدین ابوبکر (الصدق) بن محمد بن عبدالؤمن بن حریر بن معلى حصنی دمشقی شافعی فقیه محدث (۷۵۲ - ۷۲۹) سیر السالك فی اسنی الممالك دارد و در «فصل فی السماع» آن از روشهای صوفیانه در موسیقی بحث کرده است (معجم المؤلفین ۳ : ۷۴) .

\* برلین ۵۵۱۳ مورخ ع ۹۲۶/۲ .

\* پاریس ۴۵۹۱ .

\* لایپزیک ۶۹۳ .

۱۶۹ - سراج (شرف) الدین ابومحمد اسماعیل بن ابی بکر مقری شغدری شاعری شرحی یمانی فقیه ادیب شاعر (۷۵۴ - ۸۳۷) الذریعة الی نصر الشریعة دارد که نظمى است به وزن بسیط در موسیقی ورقص صوفیان (معجم المؤلفین ۲ : ۲۶۲) .

\* برلین ۳۳۸۲ .

۱۷۰ - تقی‌الدین ابوالمحاسن ابوبکر بن علی بن عبدالله بن الحجة حموی از راری حنفی ادیب (۷۶۷ - ۸۳۸) در ثمرات الاوراق خود «قصص وملح عن المغنین» دارد (چاپ ۱۸۹۲ در هامش محاضرات راغب) (معجم المؤلفین ۳ : ۶۷) .

\* برلین ۸۳۸۲/۳ .

\* گوتا ۲۱۳۳ .

۱۷۱ - غرس‌الدین خلیل بن شاهین شیخی صفوی طاهری مقدسی طرابلسی فقیه مفسر مورخ ادیب (۸۱۳ - ۸۷۳) در زبدة کشف الممالك فی بیان الطرق والمسالك که در دوازده باب است (چاپ بولس راویس در ۱۸۹۴) از «الطبلخانه» سخن داشته است . این کتاب اختصار کشف الممالك خود اوست و درباره مصر است (ریحانة الادب ۶ : ۳۷ - معجم المؤلفین ۴ : ۱۲۰) .

\* فهرست پاریس د سالان ۳۱۹ و ۳۹۶ و ۴۹۶ .

۱۷۲ - امام احمد بن یحیی ابن المرتضی یمنی زبیدی (۷۷۵ - ۸۴۰)

۱۶۷ - ع ۹۷۰ .

۱۶۸ - ف ۲۹۷ ، ع ۹۵ .

۱۶۹ - ف ۲۹۸ ، ع ۴۶۶ .

۱۷۰ - ف ۲۹۹ ، ع ۷۶۳ .

۱۷۱ - ع ۹۵۳ .

۱۷۲ - ع ۹۰۶ .



کتاب القمر النوار فی الرد علی المرخصین فی الملاحی والامزار دارد (معجم المؤلفین ۲: ۲۰۶).

\* آمبروزیانا مجموعه ۳۹۹ در ۴ برگ.

۱۷۳ - تقی الدین ابوالعباس احمد بن علی بن عبدالقادر بن محمد حسینی شیرازی مصری مورخ محدث (۷۶۹ - ۸۴۵) ازالة التبع والعناء فی معرفة حال الغناء دارد. از آن آنچه مانده است و ستفلد با البیان والاعراب عما بارض مصر من الاعراب او در گوتینگن در ۱۸۴۷ چاپ کرده است. در این چاپ بیانی که مؤلف درباره ابن سریج مغنی امویان در هاشم دارد و به خط او است فراموش شده است.

\* عنوان (به خط مؤلف) و ص ۱ این رساله در برگ ۲۰۳ ر و پ نسخه ش ۲۴۰۸ لیدن مانده است.

۱۷۴ - حسن بن المزلق الانصاری المقرئ القضائی البدری را «فائدة فی ترتیب الانعام علی الايام والبروج» مورخ ۸۴۹ که مانند کار کندی است (بروکلن ذیل ۲: ۱۰۳۵).

\* قاهره ۵۰۶/۷ ف ج (نشرة ۱۹).

۱۷۵ - محیی الدین ابومحمد محمد بن عبدالحمید لاذقی موسیقی دان منطقى ومؤلف زبدة البیان فی المنطق (در گذشته تردیک ۹۰۰) به نام بایزید بن محمد خان عثمانی (۸۸۶ - ۹۱۸) و در آغاز فتوح او گویا در ۸۹۰ الرسالة الفتحیة فی الموسیقی را که از متوسطات است ساخته است و آن دو تحریر دارد مطول ومختصر، در یک مقدمه و دو طرف است، و از آن بر می آید که موسیقی ایرانی و ترکی در موسیقی عربی اثر کرده است. بحثهای آن مانند شرفیه است و از جامع الالحان عبدالقادر مراغی گرفته شده است. سیدی منوبی سنوسی آن را به فرانسه در آورده است (ج ۴ در لائره چاپ ۱۹۳۹ پاریس).

\* نسخه تکیه خالیدیة بغداد ش ۲۱۲۹ که اکنون در «مکتبة الاقاف العامة ببغداد» است ش ۵۵۰۴ (طلس ۳۳۶) وانستانس کرملی در المشرق بیروت سال ۱۹۰۱ س ۴ ص ۸ - ۴۷۶ آن را شناسانده است و آن در ۱۱۹۱ نوشته شده و غلط بسیار دارد.

\* آستان قدس رضوی مشهد ش ۱۴۲ ریاضی (۳: ۳۴۴) نسخ مصطفی مکی در ۹۵۷ در ۱۳۷ گ ۱۴ س وقف عضد الملک.

\* معهد الفنون الجميلة ببغداد (عکسی).

۱۷۳ - ف ۳۰۶، ع ۶۵۳، مل ۶۳.

۱۷۴ - ف ۵ و ۳۰۷، ع ۹۱، مل ۶۴.

۱۷۵ - ف ۳۱۷ و ۳۱۸، ع ۲۸۸ و ۲۸۹.



- \* متحف عراقى بغداد ش ١١٢٥ .
- \* قاهره ٧ و ٣٦٤ ف ج و ٢١ د ب م .
- \* تكيه خالديه الاوقاف الاسلاميه در حلب (كتابخانه احمديده) ش ١٢٠٦
- مورخ ٨٩٠ .
- \* مسجد زيتونه تونس در ١٠٧ برگ بى تاريخ .
- \* موزه برىانيا Or. 6629 در ٨٨ برگ .
- \* مولوى خانه ينى قاپو در استانبول (دائرة المعارف موسيقى لاوينياك  
Lavignac ٥ : ٢٩٧٩) .
- \* نور عثمانيه ٣٦٥٥ (فارمر) .

چنين است :

آغاز : بسمله . الحمد لله الذى اذا قنا حلاوة الحان عنادل ورد جماله فى دوائر روضات الغبراء بكمال قدرته ورافته . . . . وبعد فيقول العبد الفقير محمد بن عبد الحميد اللاذقى الحقيقى غفر ذنوبهما بلطف الغفار وستر عيوبهما بستر الستار الخبير لما رايت ان اشرف الرياضيات هو العلم الموسوم بالموسيقى بين الوضيع والرفيع من عباد الخالق الحقيقى ولم يكن فى زماننا هذا مورده صافيا عن التهاب الاكباد الى الوقوف على سينه وشينه والعشور على غثه وسمينه بناء على وقوعه فى ايدى جماعة لا يرتفع غشاوة التعصب عن بصائرهم حتى يرسم حقايقه ورقايقه فى طبائعهم وضمائرهم يحومون فى تحقيقه حول القيل والقال فلا ينكشف لهم وجوه حقيقة الحال عن قناع المقال بعثنى صدق الهمة الى ان اجمع فوائد الافكار عن مطارح الانظار واحرر رسالة جامعة لغرر فوائده ونكت مسائله عن قدماء الحكماء الاخيار وحاوية لجميع انواع الايقاع المستعمل والالحن على سبيل الايجاز المستحسن عند الاشراف والاعيان خدمة لسدة من انسد بهيبته هجوم الكفرة والمشركين ان هو الا لهو الفضل المبين . . . . السلطان بن السلطان بن السلطان بايزيد خان بن سلطان محمد خان . . . و رتبته على مقدمة وطرفين . . . اما المقدمة ففيها فصول ثلثة .

الفصل الاول فى امور ستة منها تعريف الموسيقى وما يستند عيه تعريفه ومنها موضوعه ومنها واضعه ومنها غايته ومنها شرفه ومنها وجه تسميته .

الفصل الثانى فى المبادئ الطبيعية .

الفصل الثالث فى المبادئ العددية والهندسية .

الطرف الاول فى علم التأليف وفيه خمس مقالات :

المقالة الاولى فى تقسيم الدساتين ومباحث الابعاد الملايمة ونسبها المستخرجة

من مقادير اوتارها .

المقالة الثانية فى اضافات الابعاد بعضها الى بعض وفضلها وتنصيفها وتثليثها



و تربيعها .

المقالة الثالثة في التأليف الملايم من الابعاد الصغار اللحنية واسباب التنافر .  
المقالة الرابعة في الادوار المشهورة . .  
المقالة الخامسة في الالحن المستعملة . . .  
الطرف الثاني في علم الايقاع وفيه ثلاث مقالات .  
انجام : وان كان بالعكس يسمى قبل . تمت الرسالة الفتحية (آستان قدس) .  
همچنين از اوست زين الالحن في علم التأليف والاوزان كه در ۸۸۸  
ساخته است .

\* نورعثمانيه ۳۶۵۵ (عزاوی) .

\* قاهره ۳۵۰ ف ج (عكس همان نسخه) .

آغاز : الحمد لله المنفرد بتأليف النغمات الشهية (نورعثمانيه) .

(عزاوی ص ۶۴ - فارمر در Oriental Studies mainly musical  
ص ۲۱ - بروکلمن ۵۹۵ : ۲ و ذیل ۶۶۷ : ۲ و ۱۲۶ : ۳ - مكتبة الاقاف العامة  
تاریخها و نوادر مخطوطاتها ص ۱۸۹ ش ۱۹ - معجم المؤلفين ۱۰ : ۱۳۱ - ش ۲۱ / ۵۵۳۶  
برلین) .

۱۷۶ - شهاب (بهاء) الدين ابو الفتح محمد بن احمد كاتب ابشيهي محلي  
شافعي اديب واعظ (۷۹۰ - ۸۵۰) در المستطرف من كل فن مستظرف خود از اصوات  
والحن وغناء وقينات و اغاني سخن داشته است (چاپ ۱۲۷۷ قاهره ۲ : ۳۷۲ - ۴۱۵) .  
ژ . رات G. Rat آن را به فرانسه برگردانده و در پاریس در ۱۸۹۹ -  
۱۹۰۲ چاپ کرده است (معجم المؤلفين ۹ : ۲۲) .

\* برلین ۸ - ۸۳۸۷ .

\* پاریس ۸۲ - ۳۳۶۹ .

۱۷۷ - خضر بن عبدالله شاگرد حاجی علی در زمان سلطان مراد بن محمد بن  
بایزید (۸۲۴ - ۸۵۵) الادوار به ترکی ساخته است که باید ترجمه ادوار ارموی باشد .  
\* لنینگراد ، دانشکده خاورشناسی دانشگاه ش ۳۷۳ در ۱۰۷ برگ  
نوشته ۹۳۰ (فهرست محفوظ) .

شکرالله احمد اوغلی آماسیه ای در آغاز سده نهم هم آن را به ترکی در آورده  
و ۲۱ فصل بر آن افزوده است و آن در مجله مصور شهبال چاپ شده است .  
(دانشمندان آذربایجان ص ۳۳۶ - فهرست دانشگاه ۳ : ۱۰۷) .

۱۷۶ - ف ۳۰۸ ، ع ۴۵۹ .

۱۷۷ - ع ۱۱۷ .



۱۷۸ - شمس‌الدین محمد بن حسن بن علی بن عثمان نواجی قاهری ادیب  
شاعر (۷۸۸ - ۸۵۹) در حلبة‌الکمیّت خود که در خمریات است و در ۸۲۴ ساخته  
است «وصف‌الآغانی و آلات‌الملاهی» گذارده است (ص ۱۷۷ - ۲۰۴ چاپ ۱۳۵۷ هـ  
۱۹۳۸ قاهره).

در بولاق بسال ۱۲۷۶ (۱۸۵۹) و در قاهره بسال ۱۳۰۰ (۱۸۸۲) هم چاپ  
شده است (معجم‌المؤلفین ۹ : ۲۰۳).

\* برلین ۳ - ۸۳۹۲.

\* پاریس ۳۳۹۳ تا ۳۴۰۰.

۱۷۹ - آق شمس‌الدین محمد شاه چلبی بن محمد بن حمزه رومی فناری  
دانشمند فیلسوف عارف (۷۵۱ - ۷۳۴) در علم شصت و پنجم انموذج العلوم خود که  
کوچک است گزیده‌ای از جامع‌العلوم فخرالدین رازی را گذارده است.

\* برلین ۷۱.

\* وین ۱۱ برگ ۲۰۱ - ۲۰۲.

نیز از اوست رسالة فی رقص‌الصوفیة . (معجم‌المؤلفین ۹ : ۲۷۲).

۱۸۰ - جمال‌الدین ابوالمحاسن یوسف بن تغری بردی بن عبدالله طاهر  
قاهری حنفی مورخ (۸۱۳ - ۸۷۴) را حلیة‌الصفات فی الاسماء والصناعات است  
(ریحانة‌الادب ۵ : ۲۷۹ - معجم‌المؤلفین ۱۳ : ۲۸۲).

\* انستیتوی مردم آسیا در آکادمی لنینگراد C 37.

۱۸۱ - شهاب (زکی) الدین ابوالطیب (العباس) احمد بن محمد بن علی بن  
حسن بن ابراهیم انصاری خزر جی حجازی شافعی ادیب شاعر (۷۹۰ - ۸۷۵) در فصل  
ششم روض‌الادب خود که در ۸۲۶ ساخته است «اخبار‌الآغانی والحظایا والندماء»  
گذارده است، چاپ بی‌تاریخ بمبئی (معجم‌المؤلفین ۲ : ۱۲۹).

\* قاهره ۱۴۳۷ ادب.

\* لیدن ۴۳۸ الف.

\* موزه بریتانیا Or. 3843 گ ۱۹۰ - ۱۹۸.

\* وین ۴۰۰.

---

۱۷۸ - ف ۳۰۹، ع ۹۷۶.

۱۷۹ - ف ۳۱۰، ع ۲۵۲ و ۱۷۴۲ آ.

۱۸۰ - ف ۳۱۱، محفوظ ص ۲۱۲.

۱۸۱ - ف ۳۱۲، ع ۵۲۳، مل ۶۵.



۱۸۲ - صفی الدین ابوالمواهب ابو عبدالله محمد بن احمد بن محمد بن داود بن سلامة یزئینی تونس قاهری مالکی وفائی شاذلی صوفی شاعر معروف به ابن زغدان (۸۲۰ - ۸۸۱) فرح الاسماع برخص الاسماع دارد که در لکنو بسال ۱۸۹۹ چاپ شده است (معجم المؤلفین ۹ : ۵) دیوان او هم موشحات و ادوار است .

\* بادلیان ۲۸۷/۱۲ پوکوک (فهرست اوری) .

\* برلین ۵۵۱۴ مورخ ۹۷۱ .

\* پاریس ۲۱۳۸ .

\* قاهره ۲۲۵/۱ م بنام قرع الاسماع مانند چلبی .

دیوان او در قاهره (۹۲ ادب) است و مورخ ۸۹۰ .

۱۸۳ - برهان الدین ابراهیم بن عمر بن حسن الرباط خرباوی بقاعی قاهری دمشق شافعی دانشمند مفسر محدث مورخ (۸۰۹ - ۸۸۵) بیان الاجماع علی منع الاجتماع فی بدعة الغناء والسماع دارد (برلین ۵۵۳۶/۱۹ - معجم المؤلفین ۱ : ۷۱) .  
۱۸۴ - ابو حامد محمد بن عبدالرحمن مقدسی مصری شافعی (در گذشته ۸۹۳) تشنیف الاسماع فی تلخیص الامتاع باحکام الاسماع لکمال الدین ابی الفضل جعفر ابن ثعلب الادفوری الشافعی دارد که گزیده است و مانند اصل آن در یک مقدمه و دو باب است .

(هدیه العارفین ۲ : ۲۱۵ - معجم المؤلفین ۱۰ : ۱۵۶)

۱۸۵ - قطب الدین ابوالخیر محمد بن محمد بن عبدالله بن خضر خیضری زبیدی بلقاوی ترملی دمشقی شافعی محدث حافظ اصولی فقیه مورخ (۸۲۱ - ۸۹۴) رساله فی الاسماع دارد .

(برلین ۵۵۳۶/۲۰) .

۱۸۶ - شهاب الدین العجمی (اواخر سده ۹) رساله فی الانغام دارد (ذیل بروکلمن ۱ : ۹۰۷) .

\* برلین ۵۵۳۴ .

\* پاریس ۱۸۶۵ .

\* دانشگاه قدیس یوسف بیروت ۲۲۰/۱ .

۱۸۲ - ف ۳۱۶ ، ع ۴۸۱ و ۹۰۲ و ۹۰۹ ، مل ۶۷ .

۱۸۳ - ف ۳۱۴ ، ع ۹۱۸ ، مل ۶۶ .

۱۸۴ - ع ۹۰۷ .

۱۸۵ - ف ۳۱۵ ، ع ۹۲۵ ، مل ۶۷ .

۱۸۶ - ع ۲۱۴ .



۱۸۷ - کشف الهموم والكرب فی شرح آلات الطرب . در ترکیب آلات موسیقی از عود و چنگ ایرانی و مصری و سنطیر یا قانون سوریانی ها و شبابه و شعبیه و رباب و کمانچه و دف و غربال و موسیقا ، گویا در مصر تألیف شده باشد . در آن از سخنان تقی الدین محمد بن ابی عبدالله حسن فارابی و احمد بن محمد بن ایوب خرازی آورده شده است .

\* طوپ قپوسرای A 3465 ( فهرست عربی ۳ : ۸۸ ش ۷۴۲۴ )  
در ۱۸۶ گ و در کتابخانه سیف الدین ابوبکر بن منقیبغای ایوبی نوشته شده است .

\* قاهره ۱ ف ج ( نسخه عکسی از همان یکی ) .

۱۸۸ - فتح الله بن ابی یزید بن عبدالعزیز بن ابراهیم شیروانی شافعی ادیب ریاضی فقیه مؤلف تفسیر آیه الكرسي و شرح المراح و شرح الارشاد فی النحو و شرح التذکرة النصیریة و زنده در ۸۸۰ رساله فی علم الموسیقی دارد به عربی که بنام سلطان محمد ثانی فاتح بن مراد عثمانی در يك مقدمه و دو قسمت در موسیقی نظری ساخته است . در آن از آواز و وتر و بعد و جنس و نوع و جمع و مقامات و آوازه ها و شعب و از اخلاق و ایقاع و تألیف بحث شده و از فارابی و ابن سینا و ارموی و شارح الادوار و ابن الغیبی المراغی نقل شده و گرفته از شفاء و ادوار و شرفیه است و مقاصد الالحان .

سیدی منوبی سنوسی آن را به فرانسه در آورده ( در لائره ج ۴ چاپ ۱۹۳۹ پاریس ) .

( هنر و مردم ۹۴ : ۳۴ - معجم المؤلفین ۸ : ۵۴ - E I ضمیمه ص ۵۴ - محمد بهجة الاثری دیباچه کتاب النغم ص ج ) .

\* طوپ قپوسرای A 3449 در ۹۴ برگ ( ش ۷۴۲۸ ص ۸۸۲ ج ۳ )  
در ۹۴ برگ .

\* موزه بریتانیا Or. 3261/9 گ ۱۶۸ - ۲۱۹ در ۵۲ گ ( ریو ص ۵۶۰ ش ۸۳۳ ) .

آغاز : الحمد لله الذی فضلنا علی کثیر من عباده المؤمنین و آتانا من کل شیء ان هذا هو الفضل المبین . . . اما بعد فانی ایها المتوخی فی مسارح الانظار ما یروفک حالا و ته المتحری فی مطارح الافکار ما یشوقک طلا و ته . . . و اما القسم الاول فی التألیف . فصل فی تعریف النغمة و ما یشتمل علیه تعریفها . النغمة صوت لایث زمانا محسوساً . . . فصل فی النغمات التی دار الالحان علیها . . .

۱۸۷ - ف ۳۱۹ ، ع ۳۶۹ ، مل ۶۹ .

۱۸۸ - ف ۳۲۰ ، ع ۳۱۵ ، مل ۷ .



و اما القسم الثاني في الايقاع . في تعريف الايقاع و ما يتعلق بتعريفه قال  
صفي الدين . . .

انجام : فهذا آخر ما اردت ايراده في هذه المجلة والحمد لله اولاً و آخرأ .

۱۸۹ - علي بن غانم بقاعي خطيب شافعي تنبورنواز (در گذشته ۹۱۳) را  
الخفيف النجدي است .

(كتاب تاريخ مصر چاپ قاهره در ۱۳۱۱) .

۱۹۰ - جمال الدين محمد بن عمر بن مبارك بن عبدالله بن علي بحرق حميري  
حضر مي شافعي دانشمند اديب صوفي (۸۶۹ - ۹۳۰) متعة الاسماع باحكام السماع  
دارد در چهار فصل برگزيده از الامتاع باحكام السماع كمال الدين جعفر بن ثعلب  
تغلبى ادفوى (ش ۲۶۹ ف) ، تيفاشى هم ( ۲۴۱ ف ) كتابى بدين نام دارد  
(معجم المؤلفين ۱۱ : ۸۹) .

\* برلين ۵۵۰۸ .

\* پاریس ۲۰۳۹ (بلوشه) .

چنين است فصول آن :

۱ - في انشاد الشعر واستنشاده ومنه الحداء وفيه احاديث .

۲ - في حكم الغناء بغير آلة بمجرد الصوت .

۳ - في آلات الطرب .

۴ - في اجتماع آلات اللهو .

۱۹۱ - جمال الدين اسحاق قراماني مفسر صوفي اديب در گذشته ۹۳۰ يا  
۹۳۳ يا ۹۳۴ رسالة في دوران الصوفيه ورقصهم دارد .

۱۹۲ - شيخ الاسلام ابن كمال ياشا شمس الدين احمد بن سليمان بن كمال ياشا  
مفتي الثغلين رومي حنفي دانشمند (در گذشته ۹۴۰) رسالة في رقص الصوفية  
نگاشته است .

(معجم المؤلفين ۱ : ۲۳۸ و ۱۳ : ۳۵۹) .

۱۹۳ - محمد بن مراد ارمنكي ، رسالة في تحريم الذكر جهرا و الرقص  
والسماع در ۹۵۰ ساخته است .

\* بلديه ۱۳/۵۲۲۷ ج مورخ ۱۱۱۸ ( فهرست مخطوطات المصورة  
۱ : ۱۶۰ ) .

۱۸۹ - ف ۳۲۱ .

۱۹۰ - ف ۳۲۲ ، ع ۹۲۴ .

۱۹۱ - ع ۷۵۰ ب .

۱۹۲ - ع ۷۴۲ ب .



۱۹۴ - ابوالحسن علی بن احمد بن محمد کیزوانی حموی شاذلی صوفی شاعر ( ۸۸۸ - ۹۵۵ ) کشف القناع عن وجه السماع دارد . ( معجم المؤلفین ۲۸ : ۷ ) .

\* برلین ۵۵۱۶ از سده ۱۲ .

\* رباط ۱۱۴۵ .

\* واتیکان ۸۸۱ ( فهرست رسی ) .

۱۹۵ - عبدالواحد ابومحمد بن احمد بن یحیی ونشریشی فاسی فقیه ادیب ( ۸۸۰ - ۹۵۵ ) منظومه فی الطبیاع والطبوع والاصول سروده است به وزن طویل ( کناش الحائک قسم ۴ ) فارمر آن را با ترجمه انگلیسی در JRAS سال ۲ - ۱۹۳۱ و در مجموعه کتاب الشرقین عن الموسيقى نشر کرده است . آن را به لسان الدین خطیب هم نسبت داده اند .

\* قاهره ۲۰۹ .

\* مادرید ش ۳ مجموعه اشعار عربی ش CCC XXXIV ( ص ۱۴۵ )

فهرست مادرید ( که در آن رساله فی غناء العرب است و همین منظومه والروضة الغناء و اصول الغناء به نظم عربی بدینگونه : « الحمد لله الذي اسبغ علينا نعمه » .

۱۹۶ - الروضة الغناء و اصول الغناء گویا از سده نهم .

\* مادرید ۳۳۴/۵ ( ص ۱۴۵ فهرست ) .

۱۹۷ - شیخ ابراهیم بن محمد بن ابراهیم حلبی رومی فقیه ادیب مفسر ( در گذشته ۹۵۶ ) را الرهص والوقص لمستحل الرقص است ( برلین ۲۲/۵۵۳۶ - فهرست المخطوطات المصورة ۱ : ۱۶۵ - معجم المؤلفین ۱ : ۸۰ ) .

\* بلدیة ۶/۵۱۹۱ ج مورخ ۱۰۷۸ .

\* قاهره ۶۸۰ مجموعه تیموریه .

۱۹۸ - عصام الدین ابوالخیر احمد بن مصلح الدین مصطفی بن خلیل طاش کبری زاده رومی دانشمند مورخ ( ۹۰۱ - ۹۶۸ ) در مفتاح السعادة و مصباح السیادة که دارای ۱۴۰ فن و علم است از موسیقی سخن داشته است ( ص ۱ - ۳۱۰ ج ۱ چاپ ۱۹۱۰ دکن ) .

رشر Rocher آن را در استانبول بسال ۱۳۴۶ به آلمانی ترجمه کرده

۱۹۴ - ع ۹۳۸ .

۱۹۵ - ف ۳۲۶ ، ع ۲۹۱ و ۳۴۸ و ۳۵۸

۱۹۷ - ف ۳۲۳ ، ع ۷۴۶ .

۱۹۸ - ف ۳۲۷ ، ع ۲۰۳ .



است . ترجمه ترکی آن از کمال الدین محمد پسرش در استانبول سال ۱۳۱۳ بنام مشکات العلوم چاپ شده است (معجم المؤلفین ۲ : ۱۷۷ و ۱۳ : ۳۷۰) .

\* لیدن ۱۸ .

\* وین ۱۶ .

۱۹۹ - زین العابدین محمد بن محمد غمری سبط المرصفی (در گذشته ۹۶۵) را الاجوبة المسکنة عن مسائل السماع المبهمة است (معجم المؤلفین ۱۱ : ۲۵۷) .  
\* قاهره ۷۰۴/۳ تصوف .

۲۰۰ - شهاب الدین ابوالعباس احمد بن محمد بن علی بن حجر هیتمی شافعی فقیه محدث (۹۰۹ - ۹۷۳) را کف الرعاع عن محرمات اللهو والسماع فی الرد علی ابن زغدون است که در هامش الزواجر عن اقتراف الكبائر در قاهره در ۱۲۸۴ چاپ شده است ، نیز در مطبعة میمنیه در ۱۳۱۰ و در ۱۳۲۵ و ۱۳۳۱ (معجم المؤلفین ۲ : ۱۵۲) .

\* آمبروزیانا (میلان) ۲۸۹ د در ۴۰ برگ .

\* برلین ۵۵۱۷ مورخ ۱۰۷۶ .

\* موزه بریتانیا Or 3854 گ ۳۱ - ۸۶ .

فهرست بانهای آن در فهرست برلین آمده و از آن برمیآید که در این کتاب از افزارهای موسیقی ورقص و بازیهای گوناگون بحث شده است .

۲۰۱ - سنبل سنان سنان الدین یوسف بن یعقوب مرزیفونی قسطنطنینی خلوتی (در گذشته ۹۸۹) را الرسالة الحقیة لطلاب الايقان فی رقص الصوفیة است و رسالة فی جواز السماع و دوران الصوفیة (معجم المؤلفین ۱۳ : ۳۳۵ - هدیة العارفین ۲ : ۵۶۴) .

۲۰۲ - شمس الدین محمد بن علی بن محمد بکری صدیقی (در گذشته ۹۹۴) معاهد الجمع فی مشاهد السمع دارد (۵۵۳۶/۲۳ برلین) .

۲۰۳ - بابلی ازسده ۱۰ «رسالة فی الموسیقی» دارد و به نثر مسجع در مجموعه ش ۲۴۸۰ پاریس که در آن دوپاره دیگر از نثر مسجع است نشان دهنده احساسات به وسیله مقامات گوناگون موسیقی (گ ۱۹ پ) .

۱۹۹ - ف ۳۲۸ ، ع ۹۲۷ .

۲۰۰ - ف ۳۲۹ ، ع ۸۹۹ .

۲۰۱ - ع ۷۴۸ آ .

۲۰۲ - ف ۳۳۰ ، ع ۹۱۹ .

۲۰۳ - ف ۳۲۵ و ۳۳۳ ، ع ۴۸ .



۲۰۴ - شیخ ناصرالدین العجمی از سده ۱۰ ارجوزة فی الانغام سروده است (بروکلن ذیل ۲ : ۱۰۳۶) .

\* قاهره ۵۰۹/۲ ف ج ، نسخه عکسی (نشرة ۲) .

۲۰۵ - مظفر بن الحسین بن مظفر حصکفی (حصنی) موسیقی دان از سده ۱۰ که بنام الموسیقی الحصنی هم شناخته شده است ، رسالة الکاشف فی علم الانغام یا رسالة الکشاف فی علم الانغام یا الکاشف فی الغناء دارد که کتاب کوچک متداولی است (بروکلن ذیل ۱ : ۹۰۷ و ۲ : ۱۰۳۶) .

\* دانشگاه برسلو ۲۳۱ .

\* بریل از شهر مدینه ۴۱۸ .

\* گوتا ۱۳۵۰/۸ و ۱۳۵۳/۱۰ .

\* منچستر از جان رایلند ز ۶۷۶ .

۲۰۶ - علی بن ابی الوفاء از سده ۱۰ «فی الموسیقی» دارد .

\* پاریس ۲۴۸۰ .

۲۰۷ - کتاب فی علم الموسیقی کتابی است بزرگ که در آن از برخی از انواع موسیقی مانند نوبت ونوح وسوگواری وموشح ودور وسلسله ودولاب بحث شده است .

\* وین ۱۵۱۷ در ۱۴۹ گ .

۲۰۸ - نصیرالدین جامی از سده دهم ، ارجوزة فی الانغام دارد .

\* قاهره ۵۰۹ ف ج (عکسی) .

در این کتابخانه «ارجوزة فی الانغام» دیگری هم هست ش ۵۰۶ ف ج (عکسی) .

۲۰۹ - انطاکی داود بن عمر پزشک (در گذشته ۱۰۰۸) در تذکرة اولی الالباب و الجامع للعجب العجاب در جزوسوم از موسیقی دانها وعود وغناء یاد کرده است . (ص ۵۶ - ۶۱ چاپ ۱۲۸۲ بولاق نیز چاپ ۱۲۹۴ قاهره و ص ۳۶ - ۳۸ چاپ ۱۳۵۶) .

این جزو را گفته اند که از یکی از شاگردان اوست .

۲۰۴ - ع ۱۴ .

۲۰۵ - ف ۳۳۲ ، ع ۹۴ .

۲۰۶ - ف ۳۳۴ ، ع ۲۲۸ .

۲۰۷ - ف ۳۳۵ ، ع ۳۶۶ .

۲۰۸ - ف ۳۳۶ و ۳۳۷ ، ع ۳۵۱ .

۲۰۹ - ف ۳۳۱ ، ع ۳۷۵ .



\* پاریس ۳ - ۳۰۳۱ .

\* لیدن ۱۳۷۹ .

\* مونیخ ۷ - ۸۳۶ .

\* موزه بریتانیا Or. 1350 .

\* هند ۷۸۹ .

\* هونت ۴۵۵ .

۴۱۰ - ملاعلی بن سلطان محمد هروی قاری درگذشته ۱۰۱۴ را دو رساله است :

یکی بنام رسالة فی السماع و الغناء که فتح الاسماع فی شرح السماع هم خوانده میشود .

\* برلین ۵۵۱۹ (لندبرگ ۳/۳۰۰ گ ۱۳۵ ر - ۱۴۴ ر) مورخ ع

۱۲۱۲/۲ ، نسخه دیگر آنجا در لندبرگ ۲۹۵/۶۵ است در برگ

۵۱۴ - ۵۲۷ و بنام فتح الاسماع فی شرح السماع .

\* قاهره ۹۱/۲۷ (فهرست نخستین ۷ : ۱۳۳ - نشرة ۲۰) .

دومی بنام الاعتناء بالغناء .

\* بلدیہ ۱/۵۱۹۱ ج مورخ ۱۰۸۷ .

\* برلین ۵۵۱۸ (لندبرگ ۲۹۵/۶۴ گ ۵۰۶ - ۵۱۳) مورخ

ذ ق ۱۱۷۵ .

\* مونیخ ۸۸۶ .

\* رامپور ۷۱۷ (۱ : ۱۹۷) .

۴۱۱ - ملازاده محمد امین بن صدر امین شروانی قسطنطنینی دانشمند

درگذشته ۱۰۳۶ در الفوائد الخاقانية الاحمد خانية (الاحمدية) که دائرة المعارف

وموسوعه ایست در ۵۳ علم و هنر و آنرا در ۱۰۲۳ ساخته است از موسیقی سخن داشته

است (معجم المؤلفین ۹ : ۷۳) .

\* قاهره ۴ : ۱۷۶ .

\* نور عثمانیه ۳ - ۱۳۲ (دو نسخه) .

\* وین ۲۰ مورخ ۱۰۲۵ .

۴۱۲ - شیخ بهاء الدین محمد عاملی (۹۵۳ - ۱۰۳۰) در کشکول خود

(ص ۲۱۰ چاپ ۱۳۰۵ قاهره) از علم الموسیقی و جواز تعلیم و تعلم نظری آن یاد

۲۱۰ - ف ۳۳۸ و ۳۳۹ ، ع ۶۶۹ و ۹۴۱ و ۹۴۲ .

۲۱۱ - ف ۳۴۱ ، ع ۱۷۶ .

۲۱۲ - ف ۳۴۰ ، ع ۵۳ .



کرده است (چاپهای ۱۲۶۵ تهران و ۱۲۹۶ ایران (ص ۲۶۶) و ۱۲۸۸ بولاق و ۱۳۰۵ قاهره و ۱۳۰۸ بمبئی).

\* دیوان هند ۴۰ - ۸۳۴.

\* وین ۴۲۱ (معجم المؤلفین ۹ : ۲۴۲).

۲۱۳ - محیی الدین ابومحمد عبدالقادر بن محمد ابن القزيب البان حموی قاهری حلبی ادیب شاعر صوفی و نقیب حلب (۹۷۱ - ۱۰۴۰) ناقوس الطباع فی اسرار السماع دارد (معجم المؤلفین ۵ : ۳۰۱).

۲۱۴ - اسماعیل بن احمد بیرامی مولوی روخی انقروی از درویشان مولوی (درگذشته ۱۰۴۲) رسالة حجة السماع فی حل السماع الغناء (برلین ۵۵۲۰) و رسالة فی رقص الصوفیة (معجم المؤلفین ۲ : ۲۵۹) دارد.

۲۱۵ - شهاب الدین ابوالعباس احمد بن محمد مقرئ تلمسانی فاسی مالکی اشعری (۹۹۲ - ۱۰۴۱) مورخ بزرگ اندلس و مغرب که در نفح الطیب من غصن الاندلس الرطیب خود از بسیاری از موسیقی دانها و از موسیقی و از زریاب مغنی اندلسی یاد کرده و از نویسندگان پیشین بویژه شکندی درگذشته ۶۲۹ نقل کرده است.

(چاپهای لندن در ۶۱ - ۱۸۵۵ - و بولاق در ۱۲۷۹ و قاهره در ۱۳۰۲).  
پاره‌ای از آن در ۴۳ - ۱۸۴۰ به انگلیسی ترجمه شده است (معجم المؤلفین ۲ : ۷۸).

۲۱۶ - ابوالحسن علی بن محمد حداد مصری در حدیقة المنادمة وطریقة المناسمة نوشته خود او در ۱۰۴۰ در باب بیست و نهم از «الجواری والقینات» سخن داشته است (معجم المؤلفین ۷ : ۱۹۰).

\* قاهره ۷۴ ادب مورخ ۱۰۴۰ گ ۷۴ - ۸۹ (مجله کتاب ۱۹۴۷ قاهره س ۲ ج ۴ جزء ۷ ص ۱۰۵۹ - ۱۰۶۸).

از اوست «التعلیق علی وصیة الادب المسمى بكشف القناع عن الفاظ شبهة السماع».

\* برلین ۳۰۶۷.

۲۱۷ - عبدالقار بن محمد بن محمد قادری زنده در ۱۰۳۴ و درگذشته

۲۱۳ - ع ۹۰۴.

۲۱۴ - ف ۳۴۲، ع ۷۴۴ و ۹۱۴.

۲۱۵ - ف ۳۴۳.

۲۱۶ - ف ۳۴۴ و ۳۴۵، ع ۲۹۳ و ۸۱۳.

۲۱۷ - ف ۳۴۶ و ۳۴۷، ع ۲۵۷ و ۳۵۵ و ۹۳۴.



- ترديك ۱۰۵۰ رسالة في ذكر الانعام واصواتها دارد :
- \* برلين ۵۵۲۸ مورخ ترديك ۱۰۰۰ در ۵/۵ برگ .
- \* گوتا ۳۹ گ ۶۵ پ - ۷۱ پ .
- نيز دائرة البحور والانعام .
- \* قاهره ۵۰۹/۳ ف ج (عكسى) .
- نيز اقناع السماع لجواز الاسماع يا ايقاع السماع لجواز الاستماع كه در فهرست برلين (۵۵۳۶/۲۴) از آن ياد شده است .
- گوبا او همان عبدالقادر بن محمود قادري فلكى مؤلف رسالة في الميقات باشد كه در ۱۰۵۰ آن را نوشته است (معجم المؤلفين ۵ : ۳۰۲ و ۳۰۴) .
- ۲۱۸ - بدرالدين سليم بن محمد مالكي زنده در ۱۰۶۴ قوت الارواح في احكام السماع المباح را ساخته است .
- \* قاهره ۱۶۳ تصوف م خط مؤلف در ۱۰۶۴ .
- ۲۱۹ - حاجي خليفه مصطفى بن عبدالله قسطنطيني (۱۰۱۷ - ۱۰۶۸) در كشف الظنون عن اسامي الكتب والفنون مورخ ۱۰۶۴ از كتب موسيقي و افزارهاى آن سخن داشته است . اين كتاب در لاينزيك با ترجمه لاتيني در ۵۸ - ۱۸۳۸ چاپ شده است ، چاپ قسطنطينيه و قاهره هم دارد ، بفارسي ترجمه شد و تعاريف آن به آلماني درآمده است .
- (معجم المؤلفين ۱۲ : ۲۶۲ - بروكلن ۲ : ۴۲۸ و ذيل ۲ : ۶۳۶) .
- ۲۲۰ - عبدعلى بن ناصر بن رحمة حويزي بصرى اديب شاعر منشى شيعى فيلسوف موسيقي دان (زنده در ۱۰۵۳ و درگذشته ۱۰۷۵) كتاب الموسيقي دارد و آهنگ جام جم در مقام حسيني و ضرب خفيف ساخته او است . (معجم الموسيقي العربية از حسين على محفوظ ص ۱۲۸ و ۱۳۵ - معجم المؤلفين ۵ : ۲۶۶ - ذريعه ۱۷ : ۱۵۷) .
- ۲۲۱ - ابن النقيب ابن حمزه سيد عبدالرحمن بن محمد بن محمد كمال الدين بن محمد بن حسين حسيني دمشقي اديب شاعر (۲۸ ع ۱۰۴۸/۱ - ۸ ع ۱۰۸۱/۲) را قصيدة في طبقات الندماء و ارباب الغناء من المشاهير است . (محفوظ ص ۱۳۹ - معجم المؤلفين ۵ : ۱۹۱) .
- ۲۲۲ - ابوالعباس احمد بن محمد بن الخياط مورخ اديب فقيه (زنده در ۱۰۹۰) مواهب الادب في السماع وآلات اللهو والطرب دارد .

۲۱۸ - ف ۳۴۸ .

۲۱۹ - ف ۳۴۹ .

۲۲۲ - ع ۹۰۱ .



(معجم المؤلفین ۲ : ۱۰۰) .

۲۲۳ - محمد باقر محقق سبزواری در گذشته ۱۰۹۰ را رسالة في الغناء است .

- \* دانشگاه ۱۴/۳۵۱۴ بندیت گویا از این رساله یا از کتابهای فقهی او .
- \* دانشگاه ش ۲ فیلم ۳۶۵۳ از روی نسخه سده ۱۱ و ۱۲ .
- \* سپهسالار ۱۳/۸۱۹۰ ( ۴ : ۱۰۶ و ۵ : ۳۵۲ ) .

۲۲۴ - محمد محسن فیض کاشانی در گذشته ۱۰۹۱ در رسالة الغناء خود آنرا رو داشته است (ذریعه ۱۶ : ۶۲) .

همو در مفاتیح الشرایع از غناء سخن داشته است (محفوظ ص ۱۳۷ و ۲۱۲) .  
۲۲۵ - ابوزید عبدالرحمن بن عبدالقادر بن علی فاسی فهری مالکی فقیه محدث ادیب (۱۰۴۰ - ۱۰۹۶) را رجزی بنام کتاب الجموع فی علم الموسيقى والطبوع است که در آن از ایقاع و لحن و کمیات و ابعاد و اجناس و طبوع و طبایع سخن داشته است . رویهم هشت بند و صد و چهار بیت و مورخ ذ ح ۱۰۶۰ است . (معجم المؤلفین ۵ : ۱۴۵) .

\* ازهر دو نسخه .

\* برلین ۵۵۲۱ .

فارمر پاره‌ای از آن را در روزنامه انجمن همایونی آسیایی سال ۲ - ۱۹۳۱ و در An old moorish Lut tutor در لندن بسال ۱۹۳۲ چاپ کرده و در مجموع کتاب الشرقین عن الموسيقى به انگلیسی در آورده است .

۲۲۶ - سید محمد ماجد بن ابراهیم حسینی بحرانی ادیب شاعر شارح نهج البلاغة وقاضی اصفهان و شیراز از سده ۱۱ ایقاظ النائن و ایعاظ الجاهلین نگاشته است درباره غناء در یک مقدمه و دو مقصد (ذریعه ۲ : ۵۰۵ - روضات ۵۱۵) .

۲۲۷ - شیخ علی بن محمد بن حسن بن زین الدین شهید ثانی عاملی اصفهانی ( ۴ ، ۱۰۱۳ - ۱۱۰۳ ) را تنبیه الغافلین و تذکیر العاقلین است در رد رسالة محمد باقر محقق سبزواری در غناء .

- \* دانشگاه ش ۱ فیلم ۳۶۵۳ از روی نسخه سده ۱۱ و ۱۲ .
- همو در الدر المنثور من الخبر الماثور و غیر الماثور غناء را تحریم کرده است .
- \* دانشگاه ۶۵۵ ( ۵ : ۱۳۰۲ ) .

\* محفوظ ۱۵۵۴ (معجم الموسيقى العربية ص ۱۳۷ و ۲۱۱) .

۱۲۸ - در سده ۱۱ الاغانی الدرویشیه سروده شده که موشحات و سرودها

۲۲۵ - ف ۳۵۰ ، ع ۲۴۷ .

۲۲۸ - ف ۳۵۱ ، ع ۶۹۵ .



و دور های شیوخ و دراویش در آن گرد آمده است .

\* موزه بریتانیا Or. 4219 از سده ۱۲ .

۲۲۹ - عسگر حلبی حنفی قادری از سده ۱۱ راح الجام فی شجرات الانعام ساخته که در موسیقی نظری است و در آن از استاد خود مصطفی البانیة یاد کرده است (ذیل بروکلن ۲ : ۱۰۳۵) .

۲۳۰ - شیخ احمد درویش برلسی مکی احمدی از سده ۱۱ را العقیده الدرویشیه فی تحریر السبعة الفنون الادبیه است که در آن توشیح و دو بیت وزجل و موالیا و جزاینها آمده است .

۲۳۱ - عبدالغنی بن اسماعیل نابلسی (۱۰۵۱ - ۱۱۴۳) ایضاح الدلالات فی جوار سماع الالات دارد که در مطبعه حنفیه دمشق در ۱۳۰۲ در ۶۶ ص چاپ شده است (معجم المطبوعات ۱۸۳۳) .

\* قاهره ۸۶۰ مجموعه تصوف .

\* متحف عراقی ۱/۹۰۳ .

۲۳۲ - محمد مرعشی ساجقلی زاده دانشمند ادیب در گذشته ۱۱۵۰ رساله الرقص دارد (معجم المؤلفین ۱۲ : ۱۴) .  
\* دارالکتب بالقازیک ۲۸۷۶ .

۲۳۳ - محمد افندی بن احمد بن محمود بن محمد گنجی ابن ابی العشرون زنده در ۱۱۵۰ را بلوغ المنی فی تراجم اهل الغناء است .  
\* برلین ۷۴۲۷ .

\* طاهریه فهرست عش ۳۰۳ .

\* کمبریج ذیل ۱۷۹ .

و رشف النبیة فی تجرید التشبیه .

\* برلین ۷۲۸۶ .

\* قاهره دومین فهرست ۲ : ۲۰۱ .

(بروکلن ۲ : ۴۴۸ و ذیل ۲ : ۶۶۷ - مجله علمی دمشق ۴ : ۵۷/۹) .

۲۳۴ - احمد بن عبدالرحمن قادری رفاعی مسلم موصلی در گذشته تردیک ۱۱۵۰ الدرالنقی فی علم الموسیقی دارد که ترجمه گزیده ایست از بهجة الروح

۲۲۹ - ف ۳۵۲ ، ع ۲۵۸ .

۲۳۰ - ف ۳۵۳ ، ع ۵۴۶ .

۲۳۱ - ع ۹۴۰ .

۲۳۲ - ع ۷۴۸ .

۲۳۴ - ع ۳۶ و ۱۴۲ و ۵۸۴ ، دیباچه چاپی .



و در دیباچه آن را «المقامات العلیة مع الفروع والاوزان الاصلية» خوانده و از استاد کامل عبدالؤمن بلخی و بدرخواست دوستی آن را به عربی درآورده است در يك مقدمه و سه باب و خاتمه است. آن را ترجمه الايقاع ارموی پنداشته اند. شکرالله ابن احمد اماسیوی در سده ۹ آن را به ترکی درآورده برخی از فصول این ترکی در مجلد اخیر مجله شهبال نشر شده است.

شیخ جلال حنفی آن را از روی نسخه دیوه چی و نقیب در ۱۳۸۴ (۱۹۶۴) در بغداد چاپ کرده است.

\* احمد ناظم عمری موصلی.

\* برلین ۵۵۲۳ مورخ ۱۲۰۰.

\* داود چلبی در موصل.

\* سعید دیوه چی مدیر متحف موصل. گویا مورخ روز پنجشنبه ۱۴ ع ۱۲۷۰/۲.

\* عبدالغنی نقیب دار نجله السید - عبدالمطلب مورخ ۱۳۶۱.

\* مدرسه حجیات موصل.

عزاوی (ص ۳۳) از نسخه مورخ ۱۱۸۶ یاد میکند که شاید همان نسخه داود چلبی باشد.

در آن از نظم الطرب فی مقامات العجم والعرب از شمس الدین ابوالفضل یاد شده است.

۲۳۵ - مولی محمد اسماعیل بن محمد حسین مازندرانی خواجه یی اصفهانی در گذشته ۱۱ شعبان ۱۱۷۳ در رد محقق سبزواری رسالة فی الغناء به عربی نوشته است (ذریعه ۱۶ : ۶۰).

\* ملك ۵۹۱/۱.

۲۳۶ - محمد علی حزین زاهدی گیلانی لاهیجانی (۱۱۰۴ - ۱۱۸۱) فوائد السماع دارد.

\* ملك ۴۰۵۷/۲۱.

۲۳۷ - وجیه الدین عبدالرحمن بن مصطفی عیدروس حسینی یمنی شافعی دانشمند ادیب شاعر صوفی (۱۱۳۵ - ۱۱۹۲) تشنیف الاسماع ببعض اسرار السماع دارد (معجم المؤلفین ۵ : ۱۹۵).

\* قاهره ۳۲۲/۳ مجامیع.

۲۳۸ - ابوعلی محمد بن محمد بن عبدالرحمن غوثی تلمسانی مورخ زنده

. ۲۳۷ - ع ۹۳۰

. ۲۳۸ - ع ۹۵۶



در ۱۱۹۳ (معجم المؤلفین ۱۱ : ۲۳۰) كشف القناع عن آلات السماع دارد که در الجزائر در مطبعة الجوردان در ۱۹۰۴ در ۱۴۳ ص چاپ شده است.

۲۳۹ - محمد بن الحسين حائك اندلسی از سده ۱۲ مجموع الاغانى الاندلسية دارد که بیشتر آن در مجموع الاغانى والالحن من كلام الاندلس گردآوری ادمند یاخیل در الجزائر در ۱۹۰۴ چاپ شده است.

\* موزة بریتانیا ۷۰۰۷ شرقی .

\* چلاوی پاشا در مراکش .

۲۴۰ - میرزا ابوالقاسم گیلانی قمی در گذشته ۱۲۳۱ رسالة في الغناء نگاشته است (ذیعه ۱۶ : ۶۲) .

۲۴۱ - سید محمد کاظم رشتی (۱۲۱۲ - ۱۲۵۹) رسالة في الغناء به درخواست واعظی اصفهانی به فارسی نگاشته است .

\* ملك ۳۰۴۸/۳ .

۲۴۲ - سید محمد جعفر پسر آقابرگ محمد حسین پسر میرزا محمد مهدی موسوی شهرستانی در گذشته ۱۲۶۰ را رسالة وجيزة في الغناء است در سه مقام به عربی در رد فیض کاشانی .

\* دانشگاه ۱۱۱۱/۳ (۱۸۹۶ : ۵) .

۲۴۳ - شیخ ابویحیی مصطفی بن رمضان بولاقی برلسی مصری ازهری مالکی فقیه ریاضی دان مفتی مدرس (۱۲۱۵ - ۱۲۶۳) السيف اليماني لمن قال بحل سماع الآلات و الاغانى يا السم القاتل للمغنى المتساهل دارد که در هامش «الحصن والجنة على عقيدة اهل السنة» از شیخ محمد بن یوسف کافی در مصر در ۱۳۲۴ چاپ شده است (معجم المؤلفین ۱۲ : ۲۵۲) .

۲۴۴ - میرزا جعفر ریاض همدانی بدیع الزمان دوم خوشنویس (زنده در ۱۲۶۹ - ۱۲۹۷) در ریاض الادب که در ۱۲۶۹ ساخته شده است «المقامة العاشرة في السماع والایقاع» گذارده است و آن با المقامات العشرة جناب گرگانی چاپ شده است .

\* محفوظ ۱۵۸۷ مورخ ۱۲۹۶ ص ۸۲ - ۹۹ .

\* محفوظ ۸۶۶ مورخ ۱۲۹۵ گ ۴۲ پ ۵۱ ر .

\* ملك ۶۱۹۸ مورخ ۱۲۹۷ (ص ۲۲۵ فهرست عربی) .

او راست رساله ای در موسیقی .

۲۳۹ - ع ۵۲۱ آ .

۲۴۳ - ع ۹۲۰ .

۲۴۴ - ع ۹۲۶ .



- (ذریعه ۹ : ۳۹۵ و ۱۱ : ۳۱۸ - مجله معهد المخطوطات ۶ : ۳۲ و ۴۶ - فرهنگ سخنوران ۲۴۴ - سپهسالار ۲ : ۸۴) .
- ۲۴۵ - آقامحمدعلی کرمانشاهی در گذشته ۱۲۶۹ رساله فی الغناء خود را در ۱۲۶۳ ساخته است . (ذریعه ۱۶ : ۶۲) .
- ۲۴۶ - شهابالدین محمد بن اسماعیل مصری (در گذشته ۱۲۷۴) سفینه الملك ونفيسة الفلك دارد که در پایانش سرگذشت زریاب آمده است (چاپ ۱۲۷۴ قاهره) .
- ۲۴۷ - حاج محمد کریم خان کرمانی (۱۲۵۵ - ۱۲۸۸) را رساله فی علم الموسيقى است در يك مقدمه و چهار باب مورخ ۱۹ رجب ۱۲۶۲ (فهرست مشایخ ۲ : ۲۳۱) .
- \* ملك ۳/۴۹۴ مورخ ۱۳۰۴ .
- ۲۴۸ - سید محمود بن عبدالعظیم موسوی خوانساری زنده در ۱۲۷۰ و ۱۲۹۰ رساله فی الغناء دارد به عربی .
- \* دانشگاه ۶/۱۱۳۶ (۵ : ۱۷۰۰ و ۱۸۹۲) .
- ۲۴۹ - میرزا عبدالرزاق پسر علی رضا پسر عبدالحسین قزوینی اصفهانی همدانی حایری واعظ که در ۱۲۹۱ زاده شده است رساله فی الغناء دارد . (ذریعه ۱۶ : ۶۲) .
- ۲۵۰ - میرزا ابراهیم بن میرزا غیاثالدین محمد خوزانی اصفهانی قاضی اصفهان و قاضی عسگر نادرشاه در رد ایقاظ النائمین وایعاظ الجاهلین محمد ماجد بحرانی رساله فی الغناء نگاشته است (ذریعه ۲ : ۵۰۵) .
- ۲۵۱ - جنون حافظ ابو عبدالله محمد بن المدینی بنی علی فاسی (۱۲۳۹ - ۱۳۰۲) را الزواج والاقماع بزواج الشرع المطاع عن آلات اللهو والسماع است که در فاس بی تاریخ در ۲۵۴ ص و در همانجا در ۱۳۰۹ در ۲۹۴ ص چاپ شده است (معجم المؤلفین ۱۲ : ۱۰) .
- ۲۵۲ - میخائیل (فلیل) بن جرجس در گذشته ۱۳۰۵ (۱۸۸۸) الرساله الشهاییة فی قواعد الحان الموسيقى العربیة دارد که لوئیس رتروال Ronzevalle در مشرق ج ۲ سال ۱۸۹۹ در بیروت چاپ کرده است . ترجمه آن به فرانسه از همو در مجله دانشگاه قدیس یوسف در سال ۱۹۱۳ ص ۱ - ۱۲۰ نشر شده و متن عربی آن تنها در بیروت در ۱۸۹۹ در ۸۰ ص چاپ شده است .

۲۴۶ - ع ۱۸۳ .

۲۵۱ - ع ۳۲۱ .

۲۵۲ - ع ۳۲۱ .



۲۵۳ - نظر علی طالقانی تهرانی در گذشته ۱۳۰۶ در خراسان رساله فی الغناء دارد . (ذریعه ۱۶ : ۶۲) .

۲۵۴ - احمد شبراوی زنده در ۱۳۱۷ روضة اهل الفکاهة دارد که در قاهره در ۱۳۱۷ چاپ شده است و باب سوم آن (ص ۳۴ تا آخر) دراغانی است . (معجم المؤلفین ۲ : ۱۱۰) .

۲۵۵ - محمد هادی تهرانی در گذشته ۱۳۲۱ در روایی غناء رساله فی الغناء نگاشته است . (ذریعه ۱۶ : ۶۲) .

۲۵۶ - ابوالمواهب جعفر بن ادریس کتانی حسنی ادریسی فاسی مالکی فقیه محدث صوفی (۱۲۵۰ - ۱۳۲۳) اختصار مواهب الادب المبرئة من الجرب فی السماع والالات اللهو والطرب دارد که در فاس با حروف عبری چاپ شده است . (معجم المؤلفین ۳ : ۱۳۳ - بروکلین ذیل ۲ : ۷۰۰) .

۲۵۷ - ابوالهدی محمد بن حسن واری صیادی در گذشته ۱۲۳۷ ریاضة الاسماع فی احکام الذکر والسماع دارد که در مطبعة التمدن در ۱۹۰۳ در ۹۱ ص چاپ شده است .

۲۵۸ - ابوالمجد آقا رضای اصفهانی در گذشته ۱۳۶۱ رساله فی الغناء نگاشته است . (ذریعه ۱۶ : ۶۲) .

۲۵۹ - احمد تیمور پاشای کردی موصلی مصری ادیب لغوی مورخ (۱۲۸۸ - ۱۳۴۸) در الموسوعة التیمورية من کنوز العرب فی اللغة والفن والادب در ص ۱۶۷ از آلات الطرب واصوات الغناء و در ص ۲۱۶ - ۲۲۲ از علم الموسيقى و در ص ۲۲۳ - ۲۲۶ از المخطوطات الموسيقية العربية و در ۲۲۷ از مصطلحات موسیقیه سخن داشته است او را است «الموسیقی والغناء عند العرب» چاپ ۱۹۶۳ . (معجم المؤلفین ۱ : ۱۶۶ و ۱۳ : ۳۵۷) .

۲۶۰ - حسین بن علی سنقری ، رساله فی بیان معنی الغناء واللهو دارد و نسخه ش ۲۸۵۰/۳ ملک گویا نوشته خود اوست در ۱۳۲۳ .

۲۶۱ - محمدرسول کاشانی را رساله فی الغناء است .

\* سپه ۷۵۶۴/۵ (۳۵۳ : ۵) .

۲۶۲ - مختصر فی علم الموسيقى .

\* مکتبه المتحف العراقی ۱۰۹۵ (محفوظ ص ۲۱۲) .

۲۵۴ - ع ۵۸۱ .

۲۵۶ - ع ۹۰۱ .

۲۵۷ - ع ۹۱۰ .

۲۵۹ - ع ۹۵۹ .



- ۲۶۳ - رسالة في الموسيقى « قالت الفلاسفة الموسيقى حكمة عجزت النفوس » (ش ۵۶۴۱/۶ فهرست طلس ص ۳۲۱) .
- ۲۶۴ - طردية و هوجملة من الشعر و الموشحات و الاحمال الزجلية (ع ۵۲۴) .
- ۲۶۵ - رسالة في بيان حرمة استماع صوت المزمار (برلين ۵۵۲۰) .
- ۲۶۶ - القصيدة الدامغة في الرد على الملاحدة والدهريين والمتصوفة المرقصة .
- \* قاهره ۲۵۴/۳ تیموریه .
- ۲۶۷ - فائدة في السماع .
- \* متحف عراقی ۱۷۴۸ .
- ۲۶۸ - فائدة نقلت من الرسالة التي في ذم الشبابة و الرقص و السماع ونحو ذلك .
- \* متحف عراقی ۲۰۶۳/۲ .
- ۲۶۹ - دائرة الانغام الاربعة والعشرين ، اغان وقصائد مع نغمها .
- \* قاهره ۶۲۳ مج .
- ۲۷۰ - باشميل محمد احمد ، اسكات الرعاع بادلّة تحريم الغناء والسماع دارد که در ۱۶۹۱ در ۹۰ ص چاپ شده است (ع ۹۱۵) .
- ۲۷۱ - محمد بن امين بن صالح را الرسالة الجلية في عدم جواز الرقص است که در دارالکتب بالقزاقيق ۲۸۷۶ هست (ع ۷۵۲) .
- ۲۷۲ - شيخ محمد سنار را رسالة في الموسيقى است که در قاهره (۳۴ ف ح هست ۳۰۲۴) .
- ۲۷۳ - محمود بن محمد سيالة صفاقسي را قانون الاصفياء في علم نغمات الاذكياء است در متحف عراقی ۲۲۷۶/۱ (۱۹۷ ع - محفوظ ۲۱۲) .
- ۲۷۴ - جفاناتي احمد تلميذ صفی الدين عواد ، جدول الاهجار دارد .
- \* قاهره ۵۰۶/۲ ف ج (عکسی) .
- \* متحف عراقی در پايان الميزان في علم الادوار والاوزان (ع ۵۱۸) .
- ۲۷۵ - جمال الدين حسن بن احمد را روضة المستهام في علم الانغام است در قاهره ۵۱۰/۲ ف ح (عکسی) (بروکلن ذيل ۲ : ۱۰۳۵ - ع ۹۰) .
- ۲۷۶ - حريري درویش محمد صفاء ، الاوقات في علم النغمات دارد (قاهره ۱۹۱۰ (ع ۸۹) .
- ۲۷۷ - سالم بن علي بن برکات طريفی (ظريفی) مصري دمشقی را رسالة في فضل السماع است .



\* برلین ۳/۵۵۳۵ .

۲۷۸ - کتاب فی العود که درالعقد الفرید از آن یاد شده است (ف ۱۹۴) .

۲۷۹ - الاجماع علی حل السماع .

\* برلین ۲/۵۵۳۵ .

۲۸۰ - تعلیم النغمات و بیان الدرج والشعب والمقامات ، در هفت فصل .

وین ش ۱/۱۵۱۶ (۲ : ۵۹۵) .

۲۸۱ - کتاب فی معرفة الانغام والهونک والطرب .

آغاز : کتاب فیہ الرتب والمراتب .

\* طوپ قپوسرای A 2130 ، این مجموعه در ج ۳ فهرست یاد شده

(ش ۷۴۲۹) و در ۳۱۷ برگ است و مورخ ۷۲۶ .

۲۸۲ - کتاب فی علم موسیقا ، گویا با عنوانهای : نوحات ، نوبات ،

دولاب ، سلسله ، دور .

وین ش ۱۵۱۷ در ۱۴۹ گ نسخه سده ۱۰ (۲ : ۵۹۴) .

۲۸۳ - کتاب سلیمان بن محمد بن عبد الله یا رسالة فی الغناء وآلات الموسیقی

که در یک مقدمه و سه باب و یک خاتمه است و در آن از غنا و آلات موسیقی بحث شده است .

آغاز : الحمد لله الذی نزل احسن الحدیث کتبا .

\* فهرست مادرید ص ۹۵ س CCXII/8 در ۴۵ گ ۱۲ س .

۲۸۴ - نورالدین محمد حسین را رسالة فی حرمة الغناء است .

\* دانشگاه ۳/۸۳۲۶ از سده ۱۴ .

\*\*\*

در فهرست المخطوطات العربیه المحفوظة فی الخزانة العامة برباط الفتح (المغرب الاقصى) القسم الثانی الجزء الثانی از علوش ورجراجی چاپ ۱۹۵۸ ص ۳۶۹ و ۳۷۰ چنین آمده است :

۲۸۵ - ۲۷۶۰ (D 1327) تألیف فی الموسیقی جمع الوزير الفقیه

السید محمد بن المختار الجامعی الکبیر ، بدینگونه :

هل ینفع الوجدان ویفید وهل علی من بکی جناح

نوشتۀ روز دوشنبه رجب ۱۳۳۰ برگ ۱۲۱ (عکسی) .

(از فهرست لویی پرونسال برای مخطوطات رباط ۱۹۷۲) .

درباره آن گفته شده که «شاملة علی جمیع نوبات وطبوع آلات الطرب ،

اصلہ جمع الشیخ الحائک الاندلسی التونسی المغربی التطوانی» . سپس گفته شده

«عندنا نسخة 488 (D 8)» .



۲۸۶ - ۲۷۶۱ (D 1031) خطبة التأليف في الموسيقى ، بدینگونه :  
« الحمد لله واهب العقول في قلوب الحشا » باقترح الجامعی المذكور فی ۱۳۰۳  
۲۸۷ - ۲۷۶۲ (D 1301) منتخبات من عدة نوبات موسيقية ، بدینگونه :  
« . . . وبعد فهذا تقييد كناش في مدح النبي و ما شتمل عليه من الطبوع : ابتداها  
بنوبة الاصفهان » در ۵۱ گ .

۲۸۸ - ۲۷۶۳ (D 1518) مجموع في الغناء و الطرب ، نوبات على  
الترتيب التطواني ، بدینگونه :

« الفصل الاول في جواز السماع واستحكامه ، اعلم اذا قن الله و اياك حلاوة  
المناجاة و طلاوة اللذات ان السماع بالاصوات الحسن والترنمات قد حضره و سمعه  
الاجلة الاخيار و الصالحون الابرار » ، در ۹۸ ص .

۲۸۹ - ۲۷۶۴ (D 1459) مجموع في الغناء و الطرب جمعه الارشالية  
العلمية الفرنسية بطنجة ، بدینگونه :

« الحمد لله وحده هذا مجموع الالة و الغناء و الطرب الذي يدور و يستعمل  
بطنجة و قد تلقينا من بعض المطربين » ۲۰ گ .

۲۹۰ - ۲۷۶۵ (D 1514) قطع من نوبة الماية ، ۵ گ .

۲۹۱ - قسطندي رزق در الموسيقى الشرقية و الغناء العربي ( چاپ قاهره  
۴۳ - ۱۹۳۶ ج ۱ ص ۱۰۰ ) از سماع بحث کرده و گفته که سلف صالح به دليل  
روايتهای نبوی آن را روا میدانستند آنگاه فصلي از مقدمه ابن خلدون آورده که  
نکاتی از تاريخ موسيقي اسلامي را دربردارد .

در اين مسأله به احياء العلوم غزالي ( ۲ : ۲۶۶ ) و کيمياء سعادت او  
المحجة البيضاء في احياء الاحياء فيض کاشاني ( ۱ : ۳۶۱ ) ميتوان نگريست . در  
کتابهای فقهی هم از آن بحث شده است .

۲۹۲ - مؤتمر الموسيقى العربية چاپ ۱۹۳۳ قاهره که در ص ۳۷۵ -  
۳۸۲ آن « لجنة تاريخ الموسيقى و المخطوطات » است و در ص ۳۸۳ - ۳۹۲ آن  
« تاريخ مختصر للسلم الموسيقى العربي » است از فارمر و اين کتاب پراست از اصطلاحات  
فارسي .

۲۹۳ - نیز: Recueil de travaux du Congrès de musique arabe: چاپ ۱۹۳۴ قاهره در ۶۴۳ ص .

۲۹۴ - دکتر جواد علي در مجله مجمع العلمي العراقي بغداد . سال ۱۹۵۵  
ج ۱ ص ۱۰۲ - ۱۰۴ : رسائل في الموسيقى ( ۷۷۴ ) .

۲۹۵ - طنطاوی جوهری : الموسيقى العربية چاپ اسکندرية ۱۹۱۴  
( ع ۲۰۴ ) .



۲۹۶ - لويس شيخو در المشرق سال ۱۸۹۸ ش ۲ ص ۱۰۹۹ - ۱۱۰۰  
از موسیقی بحث کرده است (ع ۱۹۳).

۲۹۷ - سليم حلو در مجلة المعارف بيروت سال ۱۹۶۲ ش ۶ و ۷ و ۸  
درباره تاريخ موسیقی عربی بحث کرده است (ع ۱۱۴).

۲۹۸ - دکتر محمود احمد حنفی در مجلة موسیقی قاهره سال ۱۹۳۵  
و ۱۹۵۲ مقالاتی دارد در باره آثار کندی و فارابی (عربی لاتینی) و دیگران  
(ع ۹۶ - ۱۱۲).

۲۹۹ - دکتر صلاح الدین منجد در مجلة موسیقی قاهره در ۱۹۳۵  
(۳ : ۲۲ - ۳۵) «اذان الصلاة تاريخه وتطوراته وموسيقاه» نوشته و در آن لحن  
اذان را با نت نشان داده است.

۳۰۰ - دکتر عادل بکری «عثمان موصلي الشاعر المتصوف» (۱۲۷۱ -  
۱۳۴۱) دارد و در آن از تاريخ موصل سخن داشته و از ابراهيم فارسي موصلي  
(کوفه ۱۲۵، ۷۴۲ م - بغداد ۲۲۶، ۸۴۰ م) یاد میکند و از اسحاق موصلي (ری  
۱۵۰، ۷۶۷ م - بغداد ۱۹۵، ۸۱۰ م) و کمال الدین موسی بن یونس بن منعة موصلي  
(موصل ۵۵۱، ۱۱۵۶ م - موصل ۶۳۹، ۱۲۴۲ م) که در مدرسه نظامیه بغداد  
مشهور شده بود و علم الدین قیصر بن ابی القاسم در گذشته ۶۴۹ (۱۲۵۱ م) شاگرد  
او و زین الدین ابو عبدالله حسن بن برهان موصلي مغنی شاعر عالم در گذشته ۶۸۷  
(۱۲۸۸) و کمال الدین محمد بن برهان صوفی موصلي بغدادی موسیقی دان صاحب  
ابن السباک و ابوالحزم ابن الریان نحوی مدرس موسیقی در موصل از اواخر سده ۶  
(۱۲ م) و یحیی بن ابی منصور موصلي ادیب مؤلف «العود والملاهی» و احمد بن  
عبدالرحمان قادری رفاعی مسلم موصلي در گذشته نزدیک ۱۱۵۰ و مؤلف الدرالنقی  
فی علم الموسیقی و خلیل بن علی البصیر نابینا (۱۱۱۲، ۱۷۰۰ - ۱۱۷۶، ۱۷۶۲)  
که چند زبان میدانسته است و شیخ قاسم موسیقار رامی موصلي ملحن موشح  
در گذشته ۱۱۸۶ (۱۷۷۲) و ملا سعدی بن محمد امین بن سعد الدین موصلي بغدادی  
زنده در ۱۱۲۷ (۱۸۰۲).

۳۰۱ - زکریا یوسف در دیباچه چاپی که از رساله موسیقی یحیی ابن  
المنجم در قاهره در ۱۹۶۴ در ۳۱ ص کرده است برای موسیقی اسلامی چهار دوره  
فائل شده است.

- ۱ - مدرسه قدیم جاهلی و اموی و عباسی تا برسد به اسحاق موصلي.
- ۲ - مدرسه فلسفه اغریقی یا یونانی از کندی تا طوسی در پنج سده.
- ۳ - مدرسه پیروان نظام و روش از ارموی تا شش صد سال پس از وی.
- ۴ - مدرسه معاصر کنونی.



۳۰۲ - غطاس عبدالملك خشبة در دیباچه الموسیقی الكبير فارابی (ص ۱۶) می نویسد که عربها موسیقی را از ایران و آثار یونانی گرفته اند ، سپس آنچه که با خنیاگری و صناعت الحان به زبان عربی سازگاری داشته است در آن وارد کرده اند و سرودهای عربی ساخته اند .

۳۰۳ - محمد بهجة الاثری در دیباچه کتاب النغم لیحی بن علی بن یحیی چاپ ۱۳۶۹ (۱۹۵۰) از تاریخ این خاندان مجوسی ایرانی و چند کتاب موسیقی عربی و فارسی مندرج در مجموعه Or 2367 موزه بریتانیا سخن داشته است .

۳۰۴ - عباس عزاوی در الموسیقی العراقية فی عهد المغول والترکمان چاپ ۱۳۷۰ (۱۹۵۱) بغداد الملاهی مفضل بن سلمة واللهمو والملاهی ابن خرداذبه وارجوزة الانغام بدراربلی را چاپ کرده و در دیباچه آن تاریخ موسیقی اسلامی وایرانی گذاشته و سخنان او بسیار سودمند است .

۳۰۵ - دکتر حسین علی محفوظ معجم الموسیقی العربية دارد چاپ ۱۳۸۴ (۱۹۶۴) بغداد که در آن به بسیاری از لغات و اصطلاحات فارسی و دانشمندان ایران و آثار آنها بر می خوریم .

۳۰۶ - ۱ . کاظم دانشمند ترك عثمانی شاگرد ذکائی افندی فارابی زمان خود ، «تعلیم موسیقی یا خود موسیقی اصطلاحاتی» (چاپ ۱۳۱۰) به ترکی نگاشته که ابراهیم داقوقی آن را بنام «الاصطلاحات الموسیقیة» به عربی درآورده است (چاپ ۱۳۸۴ هـ . ق . ۱۹۶۶ م بغداد) بیشتر اصلاحات در آن فارسی است .

۳۰۷ - عبدالحمید العلوچی را رائد الموسیقی العربية است چاپ ۱۳۸۴ (۱۹۶۴) منبع عمده کار او آثار فارمر است واز خودش هم چیزهایی افزوده است . در آن فهرست آثار دانشمندان ایرانی و اسلامی در چندین بخش برشمرده شده و اثری است بسیار سودمند .



## آثار شناخته شده فارسی در موسیقی و سماع

- ۱ - ابن سینا که از موسیقی دانشنامه او یاد کرده‌ام .
- ۲ - محمد بن محمود نیشابوری که رساله موسیقی دارد در ده فصل و نگارنده آن را از روی نسخه آکادمی علوم شوروی G 612/2 (فهرست فیلمها ۶۲۵) در «هفتادسالگی فرخ» (ص ۹۹ - ۱۰۳) چاپ کرده‌ام .
- ۳ - افضل الدین کاشانی در گذشته ۶۱۰ بندی در موسیقی دارد (مصنفات او ص ۶۵۳) .
- ۴ - امام فخر الدین ابو عبد الله محمد بن عمر بن حسین خطیب طبرستانی رازی در گذشته ۶۰۶ راستینی یا حدائق الانوار است که بنام علاء الدین تکش خوارزمشاهی (۵۶۸ - ۵۹۶) در خوارزم بسال ۵۷۴ در ۶۰ باب ساخته و جامع العلوم یا مفتاح العلوم که بنام علاء الدین محمد (۵۹۴ - ۶۱۷) در چهل علم ساخته است . نسخه‌های آن در دیباچه نگارنده بر یواقیت العلوم و فهرست فیلمها (ص ۶۴) و در فهرست نسخه‌های خطی فارسی (ص ۶۵۶) نشان داده شده است . شماره ۳۷۶۰ نور عثمانی هم همین است ، نیز آصفیه ۲ : ۱۷۶۶ .
- ۵ - مجمل الحکمة که ترجمه گونه‌ایست از رسائل اخوان الصفاء و خلان الوفاء و گویا بیش از ۶۰۸ و ۶۶۷ بنگارش درآمده و پس از این کسی آن را به نام تیمور مرد خراسان کرده است .



در فهرست فیلمها (ص ۱۸۵ و ۶۵۸) و دیباچه یواقیت العلوم (ص و) و فهرست نسخه های خطی (۶۸۳) از نسخه های آن یاد شده است.

۶ - محمد بن علی بن محمد بن حسن ظهیر کاتب سمرقندی صاحب دیوان رسائل الب قتلغ تنکابیلکا ابوالمظفر قلج طمغاج خاقان فرمانروای خانی از خاندان افراسیاب که نزدیک ۶۰۰ در گذشته است اغراض السیاسة فی اغراض الریاسة بنام او نگاشته است. او در سخنان الواثق بالله یادی از مزامیر و ترکیب آن کرده و از خواص زیر وبم و دوتاه و سه تاه و از خواص سماع (ص ۳۳۳ چاپ ۱۳۴۹ دانشگاه).

۷ - میر سراج الملة والدین قمری آملی خوارزمی شاعر سده هفتم و معاصر کمال اسماعیل در گذشته ۶۳۵ که در دیوانش قصیده ایست در پاسخ قصیده کمال (فرهنگ سخنوران ۴۷۴ - ذریعه ۹ : ۴۳۷ و ۸۸۸ - فهرست نسخه های خطی ۲۳۴۷ - فهرست فیلمها ص ۹۱ فیلم ۱۸۶۶) رساله چنگ دارد به نظم و نثر مسجع فارسی در اینکه چنگ افزاری است که آوازی خوش و غم انگیزی دارد و کاردست استاد هنرمند موسیقی است و اندیشه صوفیانه و اندوه و لغزش و جنبش درونی است که این آواز را در موسیقی پدید می آورد.

\* تاشکند ۲۲۱۳/۱۹ (۵ : ۳۲۵ ش ۴۰۲۱) به نسخ ریز آراسته آسیب دیده در ۷۴۵ در ۵ برگ ۵۶ پ - ۲۳/۵ × ۱۶/۵۴/۶۰.

۸ - قطب الدین محمود بن مسعود شیرازی (۶۳۴ - ۷۱۰) را درة التاج لغرة الدباج است بفارسی که موسیقی آن در ۱۳۲۴ خ در تهران چاپ شده است. این کتاب را او در روز سه شنبه ۲۴ ع ۶۷۴/۱ پایان برده است. (فهرست فیلمها ۸۴ - هنر و مردم ۹۴ : ۳۰ - دیباچه یواقیت العلوم (و) - فهرست نسخه های خطی ۶۶۵ - معجم المؤلفین ۱۲ : ۲۰۲ - سرگذشت قطب از مینوی).

او را شرحی است بر شرفیه ارموی که در مقاصد الالخان مراغی (ص ۵۳ و ۵۸ و ۶۲) از آن یاد شده و گویا بفارسی است و شاید هم به عربی باشد چه شاید آن بندی که مراغی از این کتاب به فارسی می آورد از عربی ترجمه کرده باشد.

۹ - امیر خسرو دهلوی ابوالحسن بن امیر سیف الدین محمود لاجین هزاره ای بلخی (۶۵۱ - ۷۲۵) شاعر فارسی و هندی و مؤلف قانون استیفاء که

۸ - ف ۲۶۱ - ع ۲۶۲ - مل ۵۴ - تاریخ ۲۰۳ و ۲۰۴ و ۲۲۷ - ترجمه ۲۳۹ و ۲۴۱

و ۲۴۷



در نشر هنر موسیقی کمک کرده و قوالان هند او را استاد خویش میدانسته‌اند (ش ۱۲۲۱ فهرست دیوان هند) . از او رساله موسیقی یاد کرده‌اند .

در ادبیات فارسی استوری (۱ : ۴۹۵) و دیباچه سعید نفیسی بر دیوان او (ص ۱۲) و مجله مهر (۸ : ۲۹) و دو فهرست دانشگاه (۲ : ۱۸۱) و مجلس (۳ : ۱۸۸) که آثار او برشمرده شده است نسخی از آن نشان داده نشده است . در فهرست‌های دیگر تا آنجا که گشته‌ام سراغی از آن نگرفته‌ام و نه از قانون استیفاء که باید جز رسائل الاعجاز باشد .

وحید میرزا Wahid Mirza در The life and works of Amir Khusraw چاپ ۱۹۳۵ کلکته (ص ۲۳۸) از هنر موسیقی امیر خسرو بحث کرده و گفته که ساختن سه‌تار که به‌او نسبت داده‌اند درست نیست . از شعرهای ایقاعی او در این کتاب نمونه‌ای هست ولی از نسخه‌ای از رساله موسیقی او نشانی داده نشده است . محمد حبیب هم کتابی درباره او دارد بنام حضرت امیر خسرو دهلوی چاپ ۱۹۲۷ بمبئی ، همچنین محمد سید احمد ماره‌روی چاپ ۱۹۰۹ لاهور بنام حیات خسرو به زبان اردو .

در کتابی به زبان اردو دیده‌ام که در آن از هنر موسیقی خسرو سخن بمیان آمده ولی از نسخه رساله او در آن نشانی ندیده‌ام .

۱۰ - شمس‌الدین محمد بن محمود آملی در گذشته ۷۵۰ ( شدالازار ص ۴۵۰) در نفائس الفنون و عرائس العیون خود که بنام شیخ ابواسحاق اینجوی مظفری (۷۱۹ - ۷۵۸) در ۷۳۵ - ۷۴۲ ساخته است در موسیقی آن پنج باب گذارده و در آن مانند قطب شیرازی در درة التاج از سخنان ارموی در شرفیه در خرده گیری از فارابی خرده گرفته است . نسخه‌های آن در دیباچه یواقیت العلوم (ز) و فهرست نسخه‌های خطی (۶۹۱) یاد شده است .

۱۱ - امیر خضر مالمی قرمانی که کتر التحف را کلمات هوارت به‌او نسبت و تاریخ تألیف آن ۸۳۸ یاد کرده و آن را هم به فرانسه در آورده و در دائرة المعارف Lavignac (ص ۷۳ - ۳۷۱) گنجانده است ولی نسخه ش ۲۷۶۳ دیوان هند مورخ ۷۸۴ با آنچه که او نوشته است نمی‌سازد . رساله ایست در یک مقدمه و چهار مقاله و در آن از سید غیاث‌الدین حسینی یاد شده و مؤلف آن حسن کاشانی است .

\* پاریس S.P. 1121 برگ ۱۴۷ - ۱۸۹ .

\* دیوان هند ۲۷۶۳ با تاریخ ۱ ذ ق ۷۸۴

۱۰ - ف ۲۷۶ ، تاریخ ۲۰۳ ، ترجمه ۲۳۹ .

۱۱ - ف ۲۷۷ ، تاریخ ۲۰۳ ، ترجمه ۲۴۰ .



\* لیدن (۳ : ۳۰۲) .

\* موزه بریتانیا Or. 2361 برگ ۲۴۷ پ (فهرست عربی ریو ش ۸۲۳ -  
ذیل فارسی ریو ص ۱۱۵ ش ۱۶۲) .

از ماده تاریخ آن «اندر سنه «لح ذ وبو - بیست و دوم جمادی الاول»  
گویا برمیآید که در ۲۲ ج ۷۴۶/۱ ساخته شده است . (هنر مردم ۹۴ : ۲۳) .

۱۲ - کمال الدین عبدالقادر بن جمال الدین غیبی مراغی آذربایجانی  
حافظ خوشنویس شاعر موسیقی دان (۷۵۴ - ۸۳۷) کنز الالحن دارد که در  
نقاوة الآثار از آن یاد شده و خود او در جامع الالحن و مقاصد الالحن (ص ۵۶  
و ۱۰۹ و ۱۱۳ و ۱۲۲ و ۱۴۱) و زبدة الادوار (فائده چهارم در دوجا) از آن  
نام برده است . در فهرست برلین (۵۵۳۶/۲۷) هم نامی از آن هست . پیدا است  
که کتابی مفصل بوده و دقایق فن موسیقی در آن یاد شده بود و نسخه ای تاکنون  
از آن بدست نیامده است .

هم از اوست جامع الالحن که در آن تاریخ ۸۰۸ دیده میشود و تاریخ ۹  
محرم و ۱۱ صفر ۸۱۶ و بنام پسرش عبدالرحمن و تاریخ ۸۱۸ و بنام شاه رخ . در  
يك مقدمه است و دوازده باب و يك خاتمه که در فهرست بادلیان (ستون ۱۰۵۷)  
فهرست آنها نوشته شده است . در خاتمه آن مجالسی گذارده شده که در آن سرودها  
و شعرهای غنایی عربی و فارسی آمده و برخی از آنها به لهجه محلی است . در  
عرفات العاشقین از این مجالس بایستی نقل شده باشد . آغاز آن مانند زبدة الالحن  
است .

(هنر مردم ۹۴ : ۳۲ - دانشمندان آذربایجان ص ۲۵۴ و ۲۵۸ و ۲۶۱)  
در جامع الالحن (فصل ۱ باب ۳) آمده است که «ابن احوص آلتی وضع کرده  
است و آن را شهرود نام کرده و در آن «حدة حدة حدة نغمه موجود است» نیز  
(فصل ۳ باب ۳) .

«این فقیر چند تصنیف ساخته است» .

همچنین (فصل ۴) یاد شده در آن از تصنیف خواجه عماد الدین عبدالملك  
سمرقندی که از اشعار خود غزلی ساخته است :

بازی دیگر به میکده بردیم راه را	بر هم زدیم مدرسه و خانقاه را
هر جا رویم از در دلدار نگذریم	ما گم نمی کنیم ازین کوی راه را
هر جا رویم لطف الهی پناه ما است	هر گز ز دست می ندهیم آن پناه را
در می کشیم آتش می را وانگهی	بر می کشیم ناله دلسوز آه را
ابن عصام نام قلندر درست کرد	چون بر فگند قاعده مال و جاه را

نیز در آنجا آمده است : (فصل باب ۵ دریان اوتار خمسه) : «و در



اصطحاب غیر معهود رساله دیگر تألیف کردیم و در آن جمع شدود مبین گردانیده»  
و نیز گفته که قطب شیرازی عمل نمی دانست ولی در علم سرآمد بوده  
است (فصل ۳ باب ۶) .

همچنین یاد کرده است از کتاب مقالات شیخ ابونصر فارابی معلم ثانی  
(فصل ۳ باب ۱۰) و سازپیا و اهل ختای و چپچق یا موسیقای ختایی (اواخر  
باب ۱۰) و دور ترکی (فصل ۲ باب ۱۱) و از ادوار ایقاع و تصانیف خودش  
(فصل ۳ باب ۱۱) ، در آن (فصل ۲ باب ۱۲) آمده است :

«افضل المتأخرین امیر سید شریف سلمه الله این دوییت :

« زد مار هوا برجگر غمناکم      سودی نکند فسونگر چالاکم »  
« آن یار که عاشق جمالش شده ام      هم نزد ویست رقیه و تریاکم »  
را ترجمه آن دو بیت عربی :

« قد لسعت حیه الهوی کبدی      فلا طیب لها و لاراق »  
« الا الحبيب الذی شغفت به      فعنده رقتی و تریاقی »  
کرد و ازین فقیر درخواست این دو بیت در تصنیفی درآورد بر حسب التماس  
خدمتش داخل گردانیدم :

بگزید مار عشقت جگر کباب ما را      نه طیب می تواند نه فسونگر این دوا را  
مگر آنکه والهم من به جمال جان فزایش      که هم او شفا تواند که دهد مر این گدارا  
نیز در پایان آن آمده است :

«شیخ ابونصر فارابی رحمه الله درین علم و عمل ماهر و کامل بوده چنانکه  
مردم را به آواز عود گریه می آورد و به خواب می کرده و ما طریقه آن عمل در آخر  
کتاب بیان کرده . اما شیخ ابوعلی در علمی این فن ماهر بوده لیکن در عملیات  
موسیقی عاجز و متحیر بوده و این سخن از او مشهور است که چون به علمی  
این فن رسیده گفته که : اینک علم کومرد !»

در همین جا او گفته است که پدرم جمال الدین غیبی در علمی و عملی  
این فن سرآمد بوده و کسی بدو نمی رسیده است و او مرا پس از حفظ قرآن  
موسیقی آموخته و پرورده ام .

در پایان جامع الالخان چند بیتی از سعدی آمده و چنین گفته شده است :  
در حالت ختم این کتاب فرزندان اعزا کرم نورالدین عبدالرحمن گفت این  
دو بیت اگرچه مشهور است چون مناسبتی درین محل دارد بنویس ! به جهت  
خاطر عزیز او نبشته آمد : «بماند سالها این نظم و ترتیب ... بقائی» .

\* بادلیان ۸۲۸ مارش مورخ ۸۱۸ و بنام شاه رخ .

\* بادلیان ۱۸۴۲ مارش ۲۸۲ نسخه اصل مراغی مورخ ۸۰۸ برای پسرش



نورالدین عبدالرحمن و تجدید شده در ۸۱۶ .

\* بادلیان گزیده آن از خود مراغی برای بایسنغر و مورخ ۸۲۱ .

\* ملك ۶۳۱۷/۲ گ ۱۵ پ - ۱۶۲ پ از سده ۱۱ ، انجام افتاده و بنام  
کنزالاحان .

\* نورعثمانی ۳۶۴۴ بنام شاه رخ و مورخ ۸۱۸ و ۳۶۴۵ و ۳۶۴۶ و  
۳۶۴۹ و ۳۶۵۰ .

در پایان باب دوازدهم چنین آمده است :

«سبب تصنیف کردن سی نوبت مرتب که هر نوبتی پنج قطعه بودند در يك  
ماه رمضان به دارالسلطنه تبریز بتاریخ قاسع عشرين شعبان المعظم سنه ثمان وسبعين  
وسبعمائه در بلدة تبریز در مجلس بندگی حضرت سلطان جلال الدین حسین خان  
ابن سلطان شیخ اویس انارالله برهانهما شیخ الاسلام و اعظم خواجه شیخ الکججی  
و دستور اعظم امیر شمس الدین زکریا و سایر اکابر و افاضل که در آن زمان بودند  
حاضر شدند و کسانی که ادوار و شرفیه را شرح نبشته بودند مثل مولانا جلال الدین  
فضل الله العبیدی و مولانا سعد الدین کوچک و مولانا عمر تاج خراسانی حاضر بودند  
و خوش خوانان و استادان مصنف و متغنیان (متعینان) مثل خواجه رضی الدین  
رضوان شاه مصنف و استاد عمر شاه و استاد بوکه و نور شاه و غیرهم از مباشران  
آلات ذوات الاوتار و آلات ذوات النفح (و) هم در آن مجلس حاضر بودند  
و بحث علمی و عملی موسیقی می کردند . مصنفان عملی گفتند که اشکل اصناف  
موسیقی در عملیات نوبت مرتب است و تألیف يك نوبت در مدت يك ماه نتوان  
کردن برای آنکه هر قطعه از نوبت را که سازند به ضبط و تکرار آن احتیاج  
باشد . بعضی گفتند که چون مصنف مؤید و ماهر و قاهر بود ممکن باشد .

این فقیر گفتم که در يك ماه سی نوبت مرتب سازم ان شاء الله تعالی .

ایشان به اتفاق استبعاد نمودند . پس گفتم که اینک درین ماه رمضان هر روزی  
نوبتی مرتبی سازم و روز به روز عرض کنم و روز عرفه هر سی نوبت را اعاده کنم  
ان شاء الله تعالی .

شارحان ادوار و استادان روزگار خصوصاً خواجه رضوان شاه نامدار و  
مباشران آلات ذوات النفح و آلات ذوات الاوتار متفق الکلمه گشتند گفتند که این  
خود ممکن و مقدور بشر نیست و خواجه رضوان شاه استاد و متعین روزگار بود  
گفت شاید که قبل ازین ساخته باشند .

۱ - در مجله ادبیات تبریز (س ۷ ش ۴ ، ص ۴۶۹) «در نظری به تاریخ آذربایجان»  
مشکور (ص ۲۱۶) از کتاب موسیقی عبدالقادر مراغی از سده نهم شماره ۱۳۰۴ ملك یاد شده  
است ولی در آنجا چنین شماره ای از این کتاب نیست .



اکنون گوید ، این فقیر گفتم که هرروز ابیات و اشعار نوبت را شما اختیار کنید و درهرروزی از ادوار واز نغمات و ادوار ایقاعی که امتحان کنید بهر صنعتی که گویند از ترکیبات مشکله و غیره بهمان صنعت و انواع که مختار شما باشد هرروز نوبت مرتب سازم و برسر جمع اداکنم چنانکه خالی از اعتراض باشد. پس بندگی حضرت سلطان الاعظم جلال الدین حسین فرمودند که اشعار و ابیات نوبت هر روزی را خواجه شیخ و امیرزکریا و مولانا جلال الدین فضل الله عبیدی و خواجه سلمان ساوجی در حضور ما تعیین کنند و صنایع والحن و ایقاع را استادان مصنف به اتفاق خواجه رضوان شاه معین کنند .

پس برحسب فرمان اعلی ابیات و اشعار نوبت اول که اول روز ماه رمضان ساخته شد با صنایع الحان وایقاع مفصل نبشته بدین فقیر دادند و بندگی حضرت پادشاه فرمود که نوبت اول را بنام ما مخصوص گردان و در مقام حسینی ساز و این نوبت را پنج قطعه ساز : قول و غزل و ترانه و فرو داشت و در قطعه خامس که مستراد است دوازده مقام و شش آواز را لازم دار چنانکه میان هردو پرده يك آواز باشد و هرآنچه از پرده ها باشد الفاظ و ارکان نقرات مقارن آنها گردان و آنچه از آوازهات باشند هرآوازه ای را بر مصراعی شعر تقسیم کن و این نوبت را دو دائرة ثقیل رمل بسازد و اشعار عربی مولانا جلال الدین فضل الله نبشت و ابیات پارسی خواجه جمال الدین سلمان .

پس برآن اشعار و ابیات درمیان مجلس نوبت مرتبی ساختم پنج قطعه مشتمل برآن صنایع که امتحان کرده بودند و دیگر صنایع بدان اضافه کردم و در میان مجلس نوبت را عرض کردم به نوعی همه مسلم داشتند بل که متحیر شدند و به انواع تحسینها و تربیتها کردند و بندگی حضرت در میان مجلس سیورغالات و انعامات پادشاهانه فرمود . . .

و هرروز ابیات و اشعار يك نوبت را مینوشتند با صنایع الحانی و ایقاعی می دادند این فقیر نوبتی مرتبی پنج قطعه درآن می ساختم و روز دیگر درمجلس حضرت سلطان به حضور اکابر و استادانی که مذکور شد ادا می کردم زائد بر امتحان ایشان به بسیاری صنایع و چون روز عرفه شد هرسی نوبت اعاده کردم و شرح و بیان صنایع آن نوابت را در کتاب کنز الالحان ذکر کردیم تا اگر کسی را معرفت علمی و عملی این حاصل شده باشد او را استخراج آنها کردن ممکن باشد .

همین داستان در شرح ادوار مراغی (قائده ششم) چنین است :

« در تاریخ سلخ شعبان المعظم سنة احدى و ثمانین و سبعمائه در بلدة تبریز بندگی حضرت سلطان الاعظم سلطان جلال الدین حسین انارالله برهانه بدین فقیر فرمود که درین ماه رمضان هرروز يك نوبت مرتب بساز و بر ما عرض



کن! گفتم: بلی ان شاء الله تعالی. استادان و مصنفان گفتند امکان نیست که این عمل توان کرد و از ارباب این فن کس را میسر نشده است و غالباً نشود، و خواجه رضی الدین رضوان شاه رحمه الله تعالی که متعین دوران و استاد زمان بود به مبلغ صد هزار دینار پیمان زد و گرو بست که این ممکن نیست و اگر این ساخته شود این مبلغ مذکور را ادا کنم و حجت نبشت. و بندگی حضرت پادشاه و خواجه شیخ الکججی و قاضی شیخ علی رحمهم الله تعالی بر آن حجت گواهی نبشتند و شرط چنان کردند که مقام و اصول ایقاعی استادان و مصنفان تعیین کنند و اشعار شیخ الاسلام اعظم خواجه شیخ به اتفاق مولانا جلال الدین فضل الله العبیدی معین کنند و ابیات فارسی را به خواجه جمال الدین سلمان الساوجی رجوع کردند که او معین کند بدان ابیات و اشعار و بدان صنایع که مقرر کرده بودند این فقیر هر روز نوبت مرتبی می ساخت و در مجلس جلوه به حضور پادشاه و اکابر و استادان و مصنفان عرض میکرد.

و این فقیر گفتم که نوبت را قدماء چهار قطعه ساخته اند اما این فقیر هر نوبتی را چهار<sup>۱</sup> قطعه بسازم تا بر شکل تربیع نباشد، استادان و مصنفان گفتند که قدماء در قطعه ای از مقطعات اربعه نوبت شروط که مذکور شد کرده اند در قطعه خامس شروط نیست گفتم قطعه مستتراد مشروط بدانست که مجمل مفصل نوبت باشد هر آنچه از صنایع و ابیات و اشعار که مقطعات اربعه نوبت باشد مجموع آنها در قطعه مستتراد جمع باشد . . .

هر روز نوبتی مرتبی مشکل و خوش آیند پنج قطعه به شروط مذکوره ساخته معروض میشد و هر نوبتی را یکی از گویندگان تعلیم میگفتیم پس روز عرفه هر سی نوبت را حضرت سلطان و حضور اکابر و استادان این فن عرض کردیم چنانکه الفاظ نقرات و نغمات و ابعاد اشعار هر نوبتی را بر طوماری نبشته بودیم و در روز عرض نوابت استادان در حالت استماع نوابت آنها را در نظر می داشتند بر همان موجب بلا زاید و نقصان ادا کردیم پس استادان انگشتهای تعجب به دندانهای حیرت گزیده به مداحی مشغول و خواجه رضوان شاه آن مبلغ صد هزار دینار را با دختر خود بدین فقیر داد.

و بندگی حضرت سلطان حسین انار الله برهانه فرمود که روز اول رمضان نوبت را بنام من ساز در پرده حسینی.

بر موجب امر و فرمان پادشاهی غره ماه رمضان نوبت مرتب پنج قطعه ساخته عرض کردم در حضرت اعلی و حضور اکابر و استادان بدین موجب نوبت مرتب پنج قطعه و قول و غزل و ترانه و فرو داشت و مستتراد به دور ثقیل رمل که



غرّه ماه رمضان عرض کردم . . . »

به باربد خنیاگر دربار خسرو پرویز در گذشته ۶۲۸ داستانهای نسبت داده اند همچنین نوای هفت گانه که «طرق ملوکیه» اش نامیدند و نیز آهنگها سی روز ماه که گویا نظامی آنها را برشمرده است<sup>۱</sup>.

او گویا همان «فهلید» است که فارابی در موسیقی کبیر (ص ۶۰) یا «فلهود» که کندی در المصوتات الوتریه (ص ۷۵) یاد کرده اند و بگفته ایندو او در زمان انوشروان کودک بوده و در زمان خسرو پرویز میزیسته است.

سی نوبت مراغی که داستان ساختن آنها را در جامع الالخان و زبده الادوار آورده است گویا دنباله همین کار باربد باشد و گویا هم دنباله کار همکار او خواجه رضوان شاه است (روضات الجنات فی اوصاف مدینه هرات زمجی اسفراری ج ۲ ص ۳۷ دیباچه و ص ۹۳ متن).

او تاریخ این کار خویش را در جامع الالخان ۲۹ شعبان ۷۷۸ در تبریز بدستور سلطان جلال الدین حسین پسر اویس جلایری و در زبده الادوار پایان شعبان ۷۸۱ در تبریز بدستور همو یاد میکند. فارمر هم آن را از نسخه های بادلیان وموزه بریتانیا آورده با تاریخ ۷۸۱ (۱۳۷۹).<sup>۱</sup>

نیز از اوست مقاصد الالخان که بنام سلطان مرادخان عثمانی (۸۲۴ - ۸۵۵) در ۸۲۴ و بنام بایسنغر پسر شاهرخ در گذشته ۸۳۷ هم ساخته و در روز آدینه ۲۱ شوال ۸۲۱ آن را به انجام رسانده است. یک مقدمه و دوازده باب در آن است. بیشتر آن از درة الحاج شیرازی است. (بادلیان ۱۸۴۴).

\* آستان قدس ۱۶۳ مورخ ۱۲ رمضان ۸۲۱ بنام شاهرخ (۳ : ۳۵).  
\* بادلیان ۱۸۴۳ مورخ ۲۱ شوال ۸۲۱ با اندکی جدایی با نسخه دومی.  
\* بادلیان ۱۸۴۴ مورخ روز سه شنبه ۳ محرم ۱۰۷۷ در اکبرآباد از روی نسخه مورخ ۴ رمضان ۸۴۲ برای شاه قبادبن عبدالجلیل حارثی بدخشی و مقابله شده در همان شهر، با مقدمه ای دارای روایتهای نبوی درباره آوازخوش و خاتمه ای نزدیک به جامع الالخان.

دانشگاه ۳۲۰۳ مورخ ۱۲۹۱.

نسخه رئوف یکتاییگ که از تهران بدست آورده است.

روان کوشکو ۱۷۲۶ نوشته محمدبن محمودبن الیاس گویا پسر فقیه نجم

شیرازی (ش ۲۷۹ فهرست طوپ قپوسرای).

۱ - تاریخ ۱۴۸ و ۹ - ۱۹۸، ترجمه ۱۷۵ و ۵ - ۲۳۳ - همایی ۱۷۱.

۱ - غزاوی ۲۶۰ - دیباچه زکریا یوسف بر رساله فی الموسیقی یحیی ابن المنجم ص ۲۷ -

ف ۳۰۰ تا ۳۰۵ - ع ۳۱۶ تا ۳۲۰ - مل ۵۹.



لیدن Or. 270-1 (۳ = ۵ - ۳۰۲) بنام مراد دوم در ۸۲۴ .

ملك ۸۳۲/۱ مورخ ۸۳۷ .

ملك ۱۶۴۹ نستعلیق سده ۹ .

هم از اوست زبدة الادوار دريك مقدمه در سه فصل و يك مقاله در دو فصل و يك خاتمه دارای زواید و فوائد در شرح ادوار ارموی .

پس از دیباچه حاشیه مانند است بر ادوار و با عنوانهای «قوله» بندهایی از متن میآید و ترجمه و شرح میشود .

در آغاز آن چنین آمده است : « از دیگر شروح بلکه از سایر کتب که در این فن نوشته اند مستغنی گردد » و « در این زمان شارحان ادوار را اشتباهات میباشد » .

در پایان بخشی است در تاریخ موسیقی دانه و سرگذشت خود او . نیز در پایان گفته است که در حال تألیف این کتاب پسر نورالدین عبدالرحمن دوازده ساله و نظام الدین عبدالرحمن هفت ساله است و هر دو هر روز پس از خواندن قرآن به علم و عمل موسیقی مشغول میشوند .

او در فائده هشتم از سعدی یاد میکند .

مراغی در زبدة الادوار از کتاب مقامات شیخ ابونصر فارابی یاد کرده (فائده ۴) و از افزارهای موسیقی بحث نموده با آوردن اشکال آنها (فصل ۵ فائده ۹) و تاریخچه ای از موسیقی دوستان از خلفاء و امراء و از موسیقی شناسان آورده (فائده ۱۰) و گفته که : « شیخ ابونصر فارابی » رحمه الله جامع بوده است در این فن بین العلم والعمل و این علم را و بعضی علوم دیگر را نیز از زبان یونانی به عربی نقل کرده و در علمی این فن کتب تألیف کرده و وسامعان را بی اختیار به آواز عود در بکاء و ضحك آوردی و در خواب کردی و بیدار کردن خود آسان است .

و از شیخ ابوعلی رحمه الله نقل است که او در سن هفده سالگی جمع علوم کرده بوده است و گفته که اینك مرد، كو دگر علم ! چون به علم موسیقی رسیده است گفت كه اینك علم، كو مرد ! اما در علمی موسیقی در كتاب شفاء رساله ای نبشته است كه موافق است سخنان او با سخنان « كتاب مقالات شیخ ابونصر فارابی » .

نیز یاد کرده است از ارموی و ادوار و شرفیه او و از شیخ شمس الدین سهروردی شاگرد ارموی در موسیقی و شاگرد یاقوت در خط و از شاگردان دیگر ارموی مانند علی ستایی و حسن زامر و زیتون و گفته که در این زمان شیخ عبدالرحمن مراغی و خواجه رضوان شاه تبریزی هستند .



انجام زبدة الادوار بیش از فوائده عشره :  
چنانکه با هر خبیر دیگر تواند خواندن و در عمل آوردن و به حلق  
ادا کند و از دساتین اوتار به نغمات ملائمه حلقی معا ادا توانند کردی تا از این علم  
و عمل محظوظ باشند اعنی جامع باشند بین العلم والعمل . قوله ولنکتف بهذا القدر  
فی هذا الفن ونختم الكتاب والحمد لله وحده وصلواته سیدنا محمدنا وآله الطاهرین  
(نسخه نور عثمانی) .

انجام فصل ۱ فائده ۱۰ در برگ ۲۱۲ عکس دانشگاه از نور عثمانی : و این  
فقیر حقیر را به نظر عنایت والتفات خاطر مبارک مخصوص فرموده و از خاک  
بر گرفته و آنچه وظیفه تربیت در آن به اقصی الغایه کوشید (ملی) و قرآن را به  
لفظ مبارک خود تلقین و تعلیم این بنده کرده و توفیق رفیق رفیق گشته و در این علم و عمل  
آنچه وظیفه علم و عمل بوده ارشاد و تعلیم فرموده چنان شده که آن دلخواه  
او شده والحمد لله علی نعمائه (گویاسپه) .  
انجام نور عثمانی :

اما جناب مولانا قطب الدین را علمی بر عملی غالب بوده است زیرا که  
در قواعد و مصطلحات این فن از کتاب ادوار و کتاب شرفیه مستفید شده .  
رحمهم الله تعالی (در پایان فصل دوم فائده ۱ که درباره محاکمه میان فارابی و  
صاحب شرفیه و قطب شیرازی است) .

\* نسخه رئوف یکتاییگ موسیقی دان ترك كه منیف بیگ مستشار سفارت  
عثمانی در تهران بدست آورده و به او بخشیده است .  
\* سپهسالار تهران ۱/۱/۱۳۰۵ (۵ : ۱۴۱) نوشته فتح الله بن ابی یزید  
شابرانی .

\* شروانی در روز یکشنبه ۲۶ شوال ۸۴۵ از روی خط مؤلف ، او  
مترجم الانوار لاعمال الابرار اردبیلی است به فارسی و شارح التذکره  
طوسی پس از ۸۷۵ (دانشگاه ۴ : ۹۰۷ و ۵ : ۱۸۲۵) و از اوست  
رسالة فی الموسيقى (موزه بریتانیا Or. 2361/9 و طوپ قپوسرای  
۳۴۴۹ A) که فارمر شناخته است .

\* ملك ۱۴۷۶ نوشته ۱۶ صفر ۱۲۸۳ در نجف در قزاقچای تهران .  
\* ملك ۶۲۹۵ نسخ آغاز سده ۱۴ از روی خط همان شابرانی از روی  
خط مؤلف .

\* ملی (فیلم ۲۹۲۷ دانشگاه تهران) .  
\* نور عثمانی ۳۶۵۱ (فارمر ش ۳۰۳ — فیلم ۴۹۱ دانشگاه تهران)  
با فوائده عشره در پایان .



در شرح ادوار مراغی (۳۶۵۱ نورعثمانی برگ ۱۱ عکس) آمده است .  
اما یکی از شارحان کتاب ادوار مولانا نصرالله قاینی بود که در انواع  
علوم دقیقه ید طولائی و مرتبهٔ اعلی داشت . روزی در مجلسی در سمرقند بود و در آن  
مجلس خواجه عمادالدین عبدالملک و خواجه کامل الدین عبدالاول و امیر سید شریف  
و مولانا نعمان الدین خوارزمی رحمهم الله حاضر بودند .

شارح مذکور اعنی مولانا نصرالله قاینی هم حاضر بود شرح ادوار که  
نشته بودند به دست این فقیر داد و گفت که در این شرح نظر کنید تا اگر در آن  
خطائی واقع شده باشد در قلم آورید تا کتاب مصحح شود . گشادم این محل برآمد ...  
و این مسئله مذکور را تفهیم حضار آن مجلس و شارح کردم همه به اتفاق گفتند که این مسئله  
بر همه مشتبه بود و هم در آن محفل یکی از بزرگان اعنی . . . (سفید مانده) گفت که  
صاحب ادوار مردم [را] مغلطه داده است در تقسیم دساتین . . . اما جواب شما  
همان جواب است که به مولانا نصرالله گفتیم (فصل ۲) .

و این دور را در بلدهٔ خجند در حضور سلطان الاعظم نصیر المله والدین  
امیر خلیل سلطان غفرالله له مرغی قمری آواز میکرد ، آن حضرت فرمود که برین  
وزن آواز این مرغ دوری بساز . بر حسب فرمان جهان مطاع این دور ساخته شد .  
و این دور را حضرت سلطان جلال الدین حسین رحمه الله ابن سلطان اویس  
انارالله برهانه در تبریز در باغ دولت خانه مجلسی آراسته بود در اثنای مجلس  
تصنیفی خواست در دوری از ادوار ایقاعی غیر از ادوار مذکوره . بر حسب فرمان  
اعلی دفعه در بدیهه بر این دایره تصنیفی ساخته به عرض رسانیدم و چون فصل  
ربیع بود نام این دو را ضرب الربیع فرمود .

و نقره دیگر بروتد رابع و سبب تألیف این دور آن بود که حضرت  
پادشاه مغفور مرحوم سعید شهید سلطان مغیث الدین احمد سقی الله ثراه و جعل  
الجنة مشواه در بغداد در کشتی نشسته بود و محرکان آن کشتی سی ملاح بودند که  
اجرای آن کشتی میکردند . نقرات این دورا برابر (مساوی) عدد ملاحان آن کشتی  
فرمودند باید که باشد بر حسب فرمان همایون همچنان ساخته شد . و بر چهار بیت  
برایات شیخ جنید بغدادی قدس الله تعالی سره تصنیفی خواستند در سه گاه بر موجب  
فرمان همایون مؤلف گشت .

اما زمان ماتین و زمان این دور دویست نقره است و تقطیع آن به پنجاه  
فاصله یا سی و تد و فاصلتین و سببی دیگر هم که توان کرد اما حضرت بندگی به  
فواصل تقطیع فرمود و سبب ترتیب این دور آن بود که سلطان زادهٔ عالمیان  
غیاث الدین سلطان محمد نورالله مضجعه در دارالملک سمرقند در باغ نقش جهان  
فرمود که دوری میخواهم از ادوار ایقاعی که اطول از جمیع دوا یر ایقاعی و زمان دور



آن دویست نقره باشد بر موجب فرمان عالی این دور مأتین مرتب شد .  
در منشآت شرف‌الدین علی یزدی وقوام‌الدین محمد یزدی نام هنرمندان  
آمده است. در راهنمای کتاب (۱۴ : ۷۶۳) از چهار نسخه آن یاد کرده‌ام.

۱۳ - عبدالعزیز بن خواجه کمال‌الدین عبدالقادر مراغی ، نقاوة الادوار  
دارد بفارسی که در يك مقدمه و ده اصل بنام سلطان محمد ثانی فاتح بن مراد  
(۸۴۷ - ۸۴۹ و ۸۵۵ - ۸۸۶) در يك مقدمه و ده اصل ساخته است .

\* ایاصوفیا ش ۳۴۶۲ از سده ۱۱ (طوپ قیوسرای ش ۲۷۸ ص ۱۰۶) .

\* لنینگراد ۴۴۶ در ۷۶ گ (فهرست محفوظ) .

\* نورعثمانی ۳۶۴۶ (دیباچه مقاصدالاحان ص ۳۸) .

آغاز : الحمد لله الذی جعل الارواح قابلة لحسن الالحان والنغمات وقلوب  
العشاق الجبازية راغبین الالحان والمقامات .

۱۴ - ابواسحاق بن عبیدالله کوهبنانی کرمانی در شرح دویست شرف‌الدین  
علی یزدی تألیفیه نگاشته است (مجلس ۹ : ۵۹۳) .

\* دانشگاه ۲۴۱۷/۵ و ۱۰۸۸/۱۳ (۴ : ۹۵۷) .

\* مجلس ۶۳۲۱/۱۴ از عدة نهم (۱۹ : ۳۱۷) .

۱۵ - نورالدین عبدالرحمن جامی (۸۱۷ - ۸۹۸) که رساله موسیقی  
خود را در يك رجب ۸۹۰ پایان برده است . در آن پس از دیباچه تمهیدات در  
آواز و يك فصل در تأثیر نغمات و ایقاع آن در نفس ولذت این دو سپس دو  
قسم است :

۱ - در علم تألیف در احوال نغمات در چند فصل .

۲ - در علم ایقاع در احوال ازمنه در چند فصل .

قزوینی در یادداشتها (۷ : ۱۶۳) از این رساله و نسخه پاریس (S.P. 822)  
که از روی خط جامی نوشته شده است یاد نموده است.

متن این رساله با ترجمه و شرح و عکس نسخه بدستکاری بلیایوا  
Beliyaeva در تاشکند در ۱۹۶۰ بچاپ رسیده است . آقای حسین علی ملاح آنرا  
شرح کرد و در مجله موسیقی (ش ۱۰۱ - ۱۰۷) نشر نموده است .

آغاز : باسمه سبحانه (بسمله) بعد از ترنم به نغمات سپاس خداوندی که  
شعبه دانان مقامات بندگی را گوش امید بر آواز نوید لطایف انعام و افضال اوست ...  
گوینده این راز و سازنده این نقش دل نواز که در عنفوان شباب که اوان تحصیل

۱۳ - ع ۱۵۴ عزای ص ۵۹ هنر و مردم ۹۵ : ۴۵ ، برخی این کتاب را با رساله  
موسیقی فتح‌الله شروانی یکی پنداشتند .



و عنوان صحیفه قیل و قال بود تشحید خاطر را به تعلم علم موسیقی آهنگ کرده بودم و قواعد علمی آن را به چنگ آورده گاه در قوانین تألیفی آن لب میگشادم و گاه در موازین ایقاعی آن دستی میزدیم اما بواسطه تقلب ادوار . . . خاطر از آن افسانه فراموش کرده بود و لب از آن ترانه خاموش مانده تا در این ایام از ناحیه بعضی کرام که آن داستان را شنیده بود و به آن داستان آرمیده چنان تفرس کردم که . . . بر آنست که از آن افسانه حرفی بروی کار آرم و از آن ترانه صدائی بگوش روزگار گذارم . . . اقدام بر آن مرام نه به مقتضای مقام این حقیر بود و اشتغال بدان مقال نه موافق حال این حقیر اما از این معنی تباهل کردم و روی توجه به جمع رساله آوردم از کتب این قوم ملتهقط و از اصول ایشان مستنبط . انجام اینست بیان آنچه از اصول و فروع این فن میسر شد واللہ سبحانہ ملہم الصواب ومنہ المبداء والیہ المآب والحمد للہ رب العالمین و صلی اللہ محمد وآلہ اجمعین و تیسر ذلک الاتمام فی غرة رجب المرجب سنہ تسعین وثمانمائه .  
نسخه‌ها :

- ۱ - کلیات جامی ش ۴۷۹۵ ملک گویا از سده ۱۰ با تاریخ تألیف ۱ رجب ۸۹۰ در این رساله که ش ۲۲ است .
- ۲ - کلیات جامی ش ۵۹۹۷ ملک از سده ۱۰ (ش ۱۰) .
- ۳ - کلیات جامی ش ۸۲۵۳ دانشگاه تهران مورخ ۹۰۹ (ش ۳) .
- ۴ - کلیات جامی S.P. 822 ملی پارس مورخ ۶ - ۸۹۵ (بلو ش ۳ : ۲۷۳ ش ۱۶۷۶ - فهرست فیلمهای دانشگاه تهران ۱ : ۱۶۳ ش ۱۰۸۰) .
- ۵ - کلیات جامی ش ۱۳۳۱ آکادمی علوم اوزبکستان نوشته محمد کاتب هروی در ۹۰۸ (فهرست نسخ آثار جامی در اوزبکستان چاپ ۱۹۶۵ ص ۱۲ - فهرست آکادمی تاشکند ۲ : ۴۱۰ ش ۱۸۰۳) .
- ۶ - نور عثمانیه ش ۷۷/۱۴ - ۳۷ مورخ ۹۸۰ .
- ۷ - نور عثمانیه ش ۴۱۷۱/۳۵ مورخ ۸۹۸ .
- ۸ - نور عثمانیه ش ۴۱۷۷/۱۳ مورخ و ۹۷۹ - ۹۸۱ .
- ۹ - اونیورسیتته ش ۴۵۵/۲۷ مورخ ۹۱۵ با تاریخ تألیف ۱ رجب ۸۹۰ (فهرست احمد آتش ش ۵۸۵ و ۵۸۸ و ۵۹۱ و ۵۹۲) .
- ۱۰ - بادلیان ش ۸۹۴/۳۴ مورخ ۹۴۱ .
- ۱۱ - بادلیان ش ۸۹۵/۳۴ مورخ ۹۶۳ .
- ۱۲ - بادلیان ش ۸۹۶/۲۱ مورخ ۹۷۹ .
- ۱۳ - بانکپور ۲ : ۵۰ ش XIX مورخ ۱۰۱۷ در برخی از رساله‌ها، این شماره مجلد یکم است و مجلد دوم آن که شماره ۱۸۱ است در برخی از رساله‌ها مورخ



۹۷۰ است، در این دو مجلد کلیات جامی است.

۱۴ - کتابخانه سلطنتی نوشته از روی اصل با تاریخ تألیف ۱ رجب ۸۹۰ که آقای ملاح در شرح خود در قسم دوم از آن بهره برده است و نشان آن پای صفحات در مجله موسیقی (نسخه ت) است (ص ۴۷ ش ۱۰۷) در فهرست کتابخانه (ص ۲۸۱ ش ۲۲۸) از آن یاد شده و تاریخ تحریر از ۸۹۸ تا ۹۰۲ است.

۱۵ - ایا صوفیا ش ۴۲۰۶ .

۱۶ - دامادا ابراهیم ش ۴ - ۷۵۳ .

(بنوشته آقای ملاح در مجله موسیقی در آغاز شرح رساله موسیقی جامی).

۱۷ - وین N.F. 33 مورخ ۲ ع/۹۸۳ (فلوگل ۳ : ۵۴۳ ش ۹/۲۰۱۰).

۱۶ - محمود بن عبدالعزیز بن عبدالقادر مراغی در گذشته ۹۱۸ بنام بایزید

دوم (۸۸۶ - ۹۱۸) مقاصد الادوار ساخته در اصول و فروع وقواعد علم موسیقی با افزودن موسیقی چینی نیایش مراغی بنام سازچینی . در دانشمندان آذربایجان این رساله از نورالدین عبدالرحمن پسر مراغی که جامع الالحان بنام اوست در ۸۱۶ دانسته شده است .

آغاز : الحمد لمن جعل الارواح مایلة بطیب الاصوات وزینها بحسن الالحان والنغمات .

قاهره ۲ ف ج درسی برگ ۱۷ س (طرازی ۲ : ۱۳۶) .

مدینه ش ۲۲ عارف حکمت بنام رساله در موسیقی در دوازده برگ (نشریه ۵ : ۴۹۴) .

نور عثمانی ۳۶۴۹ (دیباچه مقاصد الالحان ص ۳۸) .

۱۷ - داود بن محمد عودی که در منشاء الانشاء نظامی از تحفه ادوار او

و شطرنج دوستی شطرنجی یاد شده است (مجله وحید ۷۱ : ۱۰۰۹) .

۱۸ - علی رویانی توضیح الالحان دارد در يك مقدمه و چهار اصل و

خاتمه که به نام شاه محمود بهمنی (۸۸۷ - ۹۲۳) پانصد سال پس از مرگ فارابی ساخته است (هنر و مردم ۴۹ : ۵۸) شاید همان نزهة الانام فی تعریف کل وزن و مقام او که مأخذ فارسی الدرالنقی مسلم موصلی است ، نام مؤلف را «رویانی ، ریانی ، روبانی ، رویانی» نوشته اند . موصلی در این کتاب (ص ۱۴ و ۱۷ و ۲۷) رویانی را استاد صفی الدین ارموی خوانده است .

دربرهان المآثر علی بن عزیر الله طباطبائی (ص ۱۱۷ و ۱۳۴ چاپ ۱۳۵۵

دهلی) از محمود بهمنی گفتگو شده است .

۱۶ - دانشمندان آذربایجان ص ۲۵۴ - EI - ۴ - ۵ - هنر و مردم ۹۵ : ۴۷ .



۱۹ - کاشف‌الدین محمد یزدی رساله موسیقی دارد . در جامع مفیدی از او به جالینوس الزمانی بقراط الدورانی حکیم کاشفا محمد اوملا کاشف‌الدین محمد یاد شده است ( ۳ : ۴۸۸ - ۴۹۱ - ۵۰۳ ) .

نامش ابوالمحمّد کاشف‌الدین محمد پسر ابوالانوار سالک‌الدین محمد ( ۸۴۷ - ۹۱۵ ) پسر ابوالمعارف مولی نجم‌الدین محمد یزدی ( ۸۱۸ - ۸۸۵ ) است و از خاندان سعدالدین محمد حموئی بحرآبادی جوینی و در ۹۱۰ در گذشته است و جز کاشف‌الدین یزدی اردکانی باید باشد و پدرش مؤلف مجمع‌النفایس و حجة‌العرایس ( ش ۱۹۷ دهخدا و ۳۶۰ سنا ) است شاید هم این رساله از همان کاشف‌الدین محمد یزدی اردکانی باشد .

( نشریه ۳ : ۱۰ و ۶ : ۵۶۰ - المشیخة ۲۱۴۳ دانشگاه ) .

لنینگراد مجموعه C. 692 ( فهرست عمومی ص ۲۸۳ و ۵۱۱ ) شماره ۱ گ ۱ - ۳ .

این یکی گویا همان انیس‌الارواح میرزا ابراهیم پسر کاشف‌الدین باشد که پس از این خواهیم دید .

۲۰ - نجم‌الدین کوکبی بخاری موسیقی‌دان زنده در ۹۲۸ ( ذریعه ۱ : ۹۲۶ - فرهنگ، سخنوران ص ۴۹۳ ) مؤلف نادره در معما بنام عبدالله خان در ۹۱۵ ( دانشگاه ۳۹۰۸/۶ ) سلطانیه دارد که در مقام پنجم آن از الشرفیه صفی‌الدین عبدالؤمن و نفایس‌الفنون محمد بن محمود آملی یاد شده است .  
کوکبی آنرا در دوازده مقام و يك خاتمه بنام خسروغازی عبیدالله‌خان به‌نثر فارسی ساخته است در آن آمده است ( نسخه مجلس ) :  
خسروغازی عبیدالله‌خان ،

از جور سپهر کوکبی جست پناه بنوشت صفیحه‌ای پر از ناله و آه

( راهنمای کتاب ۲ : ۸ و ۷ ص ۴۶۸ ) .

فهرست دوازده مقام :

۱ - در شرف علم موسیقی .

۲ - در بیان معنی موسیقی و نغماتین ( در بیان موسیقی و تعیین موضوع

او ) .

۳ - در تعریف نغمه .

۴ - در تعریف بعد و جنس و جمع و ملایمت و منافرت آن .

۵ - در بیان پرده‌های اصل .

۶ - در سبب آوازه‌ها و شعبات .

۷ - در بیان مرکبات .



۸ - در تعریف نقره

۹ - در تعریف ایقاع

۱۰ - در وارد .. النغم (؟) به قدرت وی میسر است (ادوار الضروب)

۱۱ - در تقسیم تصنیف اضافی که به حسب اجزاء از هم ممتازند

۱۲ - در اقسامی که به حسب اصول از هم ممتازند

خاتمه در رعایت حالات و تعیین اوقات و تأثیر نغمات

آغاز: حمد بی حد و ثنای بی عد حکیم کارسازی را که سازگار عشاق به  
نوا ی نای اوست . . .

اما بعد این چند سطر است مشتمل بر معرفت اجزاء و ارکان تصنیف و  
احوال و عوارض آن مرتب در دوازده مقام و خاتمه

انجام نسخه سپهسالار: و اوج نیز همین تأثیر دارد و هوالمؤثر والیه المصبر.  
انجام نسخه مجلس که مقام نخستین و پاره‌ای از مقام دوم را دارد: از  
حقیقت ملایمه و منافر چنانکه مذکور شد

در هاشم این نسخه هفده بیت است در موسیقی بدینگونه:

ای برادر يك دوگاهی ساز کن از حسینی پستی آغاز کن

. . . . .

راست خواندن در بلندی مشکل است پنجگاهی گر بخوانی حاصل است

\* سپهسالار ۲۹۳۱/۴۲ (۵: ۶۸۸)

\* تاشکند ۴ - ۷۲۳ (۱: ۳۱۷)

\* مجلس (۲/ ۲۷۳۹ در ۳ ص ۹: ۸۷)

\* لنینگراد B 2257 فهرست عمومی ص ۲۸۳ بنام مقامات العلیة

همچنین نظم کوکبی درباره دوازده مقام، از کوکبی موسیقی دان نامور  
بخارا در سده ۱۰ (۲۱۶) همانکه از دو رساله او در فهرست تاشکند (۱: ۳۱۷  
س ۴ - ۷۲۳) یاد شده است

\* تاشکند ۲/ ۹۲۶۴ (۸: ۲۱۵ س ۵۷۹۳) به نسخ خوش بخارایی گویا

از سده ۱۱ در ۱ ص

رساله در موسیقی نامبوب دیگری که آنهم گویا از روی رساله کوکبی  
بنگارش در آمده است

آغاز: فصل در بیان دانستن علم موسیقی و مقامات و شعبه بدانکه ارشدك الله  
تعالی که هیچ علمی به موسیقی نمیرسد چنانکه حضرت امیرالمؤمنین (ع)  
فرموده اند هر که این علم را سیر کند تمام علمها را آموخته باشد



Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



دانش پژوهش - محمد تقی

نمونه ای از فهرست آثار دانشمندان ایرانی و اسلامی

در عتبات و موسسات

تألیف: محمد تقی دانش پژوه

انتشارات وزارت فرهنگ و هنر . ۱۳۵۵

تعداد صفحات: ۲۳۸

مهرست: انجمن کتبات حجاز و شام و بغداد و ایران شهر (مردان) (زنان)

۳- خنیا کتبات که در دربار خلفاء رفت و آمد داشتند.



مزار جلگزی و یوسف ثانی و ماه سمنانی و ساقی و باقی عراقی در مجلس آراسته چهارباغ پرزه نیم فرسخی هرات از آن امیر علی شیر نوائی گرد آمده بودند و خواجه مجدالدین محمد و مولانا عبدالواسع منشی هم در آنجا بوده‌اند (۵۲۳).  
 ۲۲ - فضولی شاعر در گذشته ۹۷۱ را ساقی نامه‌ایست بنام هفت جام در ۳۲۷ بیت در هفت جام که در هر جامی از یکی از افزارهای موسیقی یاد کرده است. (ذریعه ۹ : ۸۳۸ و ۱۲ : ۱۱۲ و ۱۹ : ۳۴۰ - نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه ۱ : ۲۹ - مجله ادبیات تهران ۶ - ۶۵ : ۱۶۴).

۲۳ - سراینده‌ای بنام طرب یا نسیم یا نسیمی، نسیم طرب ساخته است گویا بنام پادشاهی « مظفر محمود » از روی درة التاج و آثار ارموی و عبدالقادر مراغی (۷۵۴ - ۸۳۹) مانند ادوار ارموی و رساله زواید الفوائد مراغی که بدانها اشاره‌ای دارد و گویا در سده ۱۰ ساخته باشد.

نام کتاب بگواهی متن در فائده سوم « نسیم طرب » می‌باشد اگرچه در عنوان همین فایده « نسیمی » آمده است.

باید در چهل فایده و بیست مطلب باشد ولی در نسخه ۳۹ فایده و ۱۹ مطلب دیده میشود و عنوانهای برخی از مطالبها و فایده‌ها در آن یاد نشده چنانکه خواهیم دید :

**فایده اول -** در بیان الفاظ واحادیث اربعه که در شأن تغنی وارد شده قال رسول الله ص ما اذن الله لنبی ما اذن یتغنی بالقرآن وقال ص لیس منا من لم یتغن بالقرآن ، متفق علیه . وقال : زینوا القرآن باصواتکم فان الصوت الحسن یزید القرآن حسنا رواه احمد والدارمی.<sup>۱</sup>  
**فایده دوم** در بیان معانی احادیث اربعه و آنکه متعلق است بآن در شأن تغنی .

### حدیث اول

حدیثی کنون گوش کن از نبی خدا گوش را می‌ندارد گنهی چو پیغمبری کو تغنی کند	که نبود بطبع سلیم اجنبی بچیزی مگر صوت پیغمبری به قرآن و معنی حدیث این بود
--	---

۱ - سه حدیث پیش در اینجا یاد شده است .

در هاشم آمده : بعضی از اینها افتراء است بر پیغمبر ص و بعضی ماول و اما آنچه افتراء است حدیث اول است که لازم دارد جسمیت (در احیاء ۲ : ۲۶۸ و ومحجة ۱ : ۳۶۱ مانند این حدیث هست : لله اشد اذنا للرجل الحسن الصوت بالقرآن من صاحب القینة الى قینة ، ما اذن الله لشیء اذنه لحسن الصوت بالقرآن ، ما بعث الله نبیا الا حسن الصوت ، لیس منا من لم یتغن بالقرآن) .



دربیان معنی حدیث دوم  
 دگر يك حدیثی به حسن نغم  
 هر آنگونه قرآن تغنی کند  
 دربیان کیفیت تغنی

ولی آن تغنی که بد مستحب  
 چو دیگر حدیث از رسول امین  
 که در آخرالعهد قومی شوند  
 بود لحن فاحش بهرجا قبیح  
 تغنی به معنی دگر حمل کرد  
 ولی از ره معرفت شافعی  
 ز نغمه تغنی بیاید فقط  
 ز معنی ظاهر به تأویل کس

#### بیان حدیث سوم

حدیث دگر از رسول خدا  
 به آواز قرآن مزین کند

#### بیان معنی حدیث چهارم

به تحسین اصوات و امر درآن  
 بآواز خوش این حدیث آورم  
 به وصف نغم بر حدیثی که بود  
 مزین شد اکنون به اینها کتاب

مطلب اول در بیان نوشتن این رساله واحوال جامع او .

درآن آمده که از اهل ادوار خراسان پرسیده بودم که علم ترکیب نغم  
 چیست و او نمیدانست و من خود گفته بودم که چگونه است . سپس میگوید که من  
 درةالتاج علامه قطب شیرازی را نزد استاد خوانده بودم تا اینکه میگوید :

ز روی عمل نزد استادکار  
 کنون از عمل آرم از صد یکی  
 دو گل از گلستان فضل و کمال  
 صفی الانام آنکه او مؤمن است

#### فایده سوم دربیان وجه تسمیه این رساله به (نسیمی)

وزید و بیاورد از آنجا پیام  
 (نسیم طرب) نام این شد روان

نیست طربناك از هر مقام  
 که نام رساله ز نامم بدان

بدان از رسول جمیل الشیم  
 نباشد زما وین حدیث است فرد

نه چون قصه خوانی معدی کرب  
 بود امر جمعی درو این چنین  
 تغنی به ترجیح قرآن کنند  
 به تخصیص قرآن به قول صریح  
 یکی از رفیقان برین قول فرد  
 جوابی ازاین گفته گر قانعی  
 تغنی از استغنیاش شد غلط  
 نرفت است معنی همین است و بس

به تزیین اصوات باشد خدا  
 که از پرتو او به دولت رسد

حدیث صحیح آورم در بیان

به اوضح بیانی ترجم نمود  
 گلی شد به صورت به معنی گلاب



Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.







فایده بیست و چهارم - در بیان کیفیت دور اساس بروجہ تفصیل در بیان کلام منشور .

مطلب دوازدهم - در بیان کیفیت نقارات دور فتح یکی ضرب الفتح و دیگری بروجہ تفصیل .

فایده بیست و پنجم - در بیان کیفیت نقرات چهار ضرب بروجہ تفصیل .

فایده بیست و ششم - در بیان کیفیت نقرات دور تقلیلی بروجہ تفصیل .

مطلب سیزدهم - در بیان کیفیت نقرات دور خفیف بروجہ تفصیل .

فایده بیست و هفتم - در بیان کیفیت نقرات دور مخمس بروجہ تفصیل .

فایده بیست و هشتم - در بیان کیفیت نقرات دور بشارت کبیر مرقوم به یازده

فصل میشود .

مطلب چهاردهم - در بیان کیفیت نقارات دور بشارت صغری مرقوم به شش

فصل میشود .

فایده بیست و نهم - در بیان نقارات دور جواجک یعنی دقاق بروجہ تفصیل .

فایده سیام - در بیان کیفیت نقرات دور اواسط مرقوم به چهار فصل

میشود .

مطلب پانزدهم - در بیان کیفیت نقرات دور درافشان به چهار فصل میشود .

فایده سی و یکم - در بیان کیفیت نقرات دور شاهنامه .

فایده سی و دوم - در بیان کیفیت نقرات دور ترکی .

مطلب شانزدهم - در بیان کیفیت نقرات دور رملی .

فایده سی و سوم - در بیان کیفیت نقرات دور هزج و آن مرقوم است

به سه فصل .

[مطلب هفدهم] - در بیان کیفیت نقرات دور وافر مرقوم به دو فصل

میشود .

فایده سی و ششم - در بیان کیفیت نقرات دور مجمل که به نه فصل میشود .

مطلب هزدهم - در بیان کیفیت نقرات دور نیم ثقیل به چهار فصل .

دیگر نقرات دور جاری مرقوم به چهار فصل میشود .

فایده سی و هفتم - در بیان کیفیت نقرات دور اصول عمل مرقوم به هفت

فصل میشود .

فایده سی و هشتم - در بیان کیفیت نقرات دور ضربی به چهار فصل میشود .

مطلب نوزدهم - در بیان کیفیت نقرات دور سلطان و دور ارغشتک مرقوم

به چهار فصل میشود .

فایده سی و نهم - در بیان کیفیت نقرات دور روان کبیر به چهار فصل و صغیر



به سه فصل و دورالفرح کبیر به چهار فصل و صغیر به چهار فصل .  
**فایده چهلیم** - در بیان کیفیت نقرات دور خفیف صریح ضربی مرقوم به شش

فصل .

آغاز : بسمله .

بنام خداوند هر انس و جان  
 در آورنده هر نفس در درون  
 همان دم ز معنی بر آرد نفس  
 . . . . .

به مدح کسی کو ویش بود  
 علیه الصلوة و علیه السلام  
 به تخصیص ظل الله کریم  
 جنابی که باشد مظفر یقین  
 صفاتش چو محمود باشد تمام  
 ز عدلش مزین بود ملک خویش  
 زبانم به مدحش چو باشد هزار  
 . . . . .

کنون گوید احوال خود شمه‌ای  
 در ادوار نظمی که وافی بود  
 نوشتم من اینرا به بیت الحرام  
 بدستم جز این تحفه نبود دگر  
 چو ناید ز دستم مگر این دعا  
 که یارب به حق کلام مجید  
 که ظل ظلیلش مؤید بدار  
 مرادم بود از شه خاندان  
 به وجهی که یابد خلاصی ز دین  
 در امر تغنی نمایم بیان  
 چهار از حدیث نبی لفظ آن

به نطق آور هر زبان در دهان  
 که دل را طراوت دهد از برون  
 بجنبش در آرد زبان چون جرس  
 . . . . .

همه انس و جان از ازل تا ابد  
 و بر آل و احباب او بالتمام  
 که یعنی سر خاندان قدیم  
 بر ابناء دولت بر ابناء دین  
 چگویم به وصفش نمایم کدام  
 ز حلمش بهم میچرد گرگ و میش  
 به نتوان ندارد يك از صد هزار  
 . . . . .

که باشد شود در سخن رخنه‌ای  
 نمایم به وجهی که کافی بود  
 برای ندیمان عالیمقام  
 و گر هست لایق بس است این قدر  
 که وردم بود هر صباح و مسا  
 به جاء محمد رسول حمید  
 مرادات هر دو جهانش بر آر  
 که بخشد برین بنده ناتوان  
 چو دینی که باشد برو فرض عین  
 حدیثی که باشد مؤید بر آن  
 بیارم عیان بعد از آن ترجمان

**انجام :** در بیان کیفیت نقرات دور خفیف صریح ضربی بدانکه نقرات  
 دور صریح مرقوم به شش فصل میشود باین ترتیب اول يك سبب خفیف . . با يك  
 رقوم تن تنن - تنن تن

نباشد مرا جز تو فریاد رس  
 مرادم بر آری به وجه حسن

در آن دم که ماند یکی از نفس  
 به فضل خود آری نظر سوی من







Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

---

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



حمد و ستایش بی‌قیاس پادشاهی را که بساط اهل نشاط در نافه (مأمن حظ و حضور و مهد عیش ارباب عشرت را در مقام سکن و سرور انداخت. اما بعد چون سرگشته هر وادی ساکن کوی نامرادی دوره سفره‌چی میخواست که آنچه به قدر وسع خود در فن موسیقی از اقوال حکماء گرفته به عمل آورده بود تحریر کند و سه اصل (فصل) بنا نهاد :

اول در بیان دوازده مقام .

دوم در شعبات .

سوم در آواز .

انجام :

تا مطلب عشاق نوا خواهد بود

تا قوت دم‌زدن مرا خواهد بود

تا بلبل جان نغمه‌سرا خواهد بود

بی‌زمزمه عشق نخواهم بودن

۲۶ - عبدالؤمن بن صفی‌الدین گرگانی بهجة الروح و قوت الارواح دارد در يك مقدمه و ده باب با ایاتی در موسیقی که برخی را برای فرزند خود ضیاء‌الدین محمد یوسف سروده است (ص ۷۳) . در خاتمه آن (۷۸) از سعد‌الدین یحیی آبادی و شمس‌الدین کازرونی و کمال‌الدین کازرونی و شیخ محمد شانگی و میر فخر‌الدین و اسحاق موصلی و سید حسین اخلاطی و ضیاء‌الدین محمد یوسف فرزند خود (ص ۷۳) و ابن سینا و ابن طائی و محمد امین طاوس و فخر‌الدین طاوس هروی (هروی) و شیخ نجم‌الدین مؤلف فصوص روحانی یاد شده است .

این رساله را بنیاد فرهنگ در ۱۳۴۶ خ چاپ کرده است .

من وصف آنرا در فهرست دانشگاه (۴ - ۸۴۰) آوردم و نسخه‌های دیگری می‌شناسم مانند مجلس (۹ - ۱۳۸۱ و ۱۳ - ۲۹۲) و سپهسالار (۳/۲۶۱ مورخ ۱۰۴۶) و ملك (ش ۶۱۹۳/۱۱ مورخ ۱۲۷۹ و ۸۳۳/۱ مورخ و ۱۲۷۹ و ش ۴۹۴/۵ فهرست مجموعه‌ها ص ۴۵ - فهرست فیلمهای دانشگاه ص ۷۸۱) و سنا (۲/۲۲۴۲ - نشریه ۱/۲۳۶) و بادلیان ش ۱۸۴۱ نوشته قایم بن نظر علی یزدی در اصفهان در کوی احمدآباد پایان ذح ۱۰۳۶ و کمبریج (فهرست نیکولسون ص ۲۰۳) و دانشگاه ش ۵۸۶۹/۱ و دانشگاه استکهلم ش ۲ مجموعه مورخ ۱۰۹۱ (نشریه ۵ - ۷۱۴) .

چنین است فهرست آن :

مقدمه با دیباچه .

۱ - در بیان مبدء این علم .

۲ - از اقایل بعضی از حکماء در این علم .

۳ - در نسبت این علم به وجود انسان .



- ۴ - نسبت این علم به کواکب سبعة .  
 ۵ - در بیان بحور اصل و حرکات هریک .  
 ۶ - در بیان علم ادوار موسیقی به نظم ، فصل در بحور اصول به نظم .  
 ۷ - در ترکیب پرده به حسب مسیر عطار و قمر و زهره .  
 ۸ - در بیان آنکه در مجالس مناسب هر کسی چه نغمه باید .  
 ۹ - در بیان آنکه بر پرده و هر نغمه و هر مقامی چند بانگ باید .  
 ۱۰ - سلوك صاحب این علم با خواص و عوام .  
 ۱۱ - خاتمه در آنکه هر مقامی از چه استخراج کرده اند و در نسبت ها به کواکب و عناصر و فصول اربعة .

۲۷ - حسین عقیلی رستم داری در ریاض الابرار که به نام شاه تهماسب در سال ۹۷۹ ساخته است (مجله ادبیات مشهد ۷ : ۴ ص ۹۹۲) از موسیقی سخن داشته است (مجله وحید ۹۲ : ۷۴۳ - نامه آستان قدس شماره مخصوص جشنهای شاهنشاهی ص ۱۹۸) .

۲۸ - درویش علی چنگی خاقانی را رساله موسیقی است . و نسبت وی چنین است : درویش علی بن میرزا علی بن عبدالعلی بن محمد مؤمن قانونی ابن خواجه عبدالله بن خواجه محمد مروارید .

در آن تاریخ موسیقی دانان ایرانی مانند حسین کوکبی آمده است .  
 نسخه ای از آن را در نمایشگاه تاشکند دیده ام .

در ذریعه (۹ - ۳۲۳) از درویش علی طبیب پسر پدری شماع گویا از سده ۹ و ۱۰ و در خوشنویسان بیانی (ص ۴۵۵) از درویش علی خوشنویس زنده در محرم ۸۶۹ یاد شده است ، مؤلف ما نباید هیچیک از این دو باشد .

\* لنینگراد D. 403 (فهرست عمومی ص ۲۸۳) .

\* تاشکند ش ۴۴۹ و ۴۶۸/۱ (فهرست سمفونی ۱ : ۳۱۸ ش ۶ - ۷۲۵) .

۲۹ - محمد مؤمن بن ابی المحسن حسینی منشی گونا بادی زنده در ۹۹۸ مؤلف خلاصة اللغات در ۱۰۰۶ (نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه - ۶۲۴ و ۶۶۱) تذکرة النغم دارد که در آن يك مقدمه و چهار فصل و يك خاتمه چنانکه در دیباچه آمده گذارده است اگرچه در متن آن شش فصل بی شماره آمده است بدینگونه :

۱ - فصل در وجه تسمیه موسیقی .

۲ - فصل در باب دانستن مقام .

۳ - فصل در شعبه .

۴ - فصل در آواز .

۵ - فصل در بحر اصول .



Call No. \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



چند به عمل در موسیقی که بفرمان گوهر خوشاب درج سلطنت و شهر یاری نور حدیقه شاهنشاهی تألیف یافته و بنا بر این مختصر به مقدمه است و در پنج فصل و خاتمه .

مقدمه در پیدا کردن علم موسیقی و تعریف نغمه و ایقاع و ذکر اسامی جمعی که باین فن مشغول گردیده اند ( کسانی که مربوط این فن بوده اند ) .  
فصل اول در ذکر بعضی حالات مقدمها و اسامی آن .  
فصل ثانی در بیان آوازه ها و آن شش است .

فصل سیم در اسامی بیست و چهار شعبه و ذکر برخاستن هر دوازده آنها از روی يك مقام .

فصل چهارم در خواص هر کدام و زیادتى آن که چند مخصوص دارد و بر کدام است .

فصل پنجم در ذکر اصولها که در کتب موسیقی بنام ایقاع مذکور میشود .  
انجام :

از عمر و جان سلطنت تا ظهور صاحب الامر ... بهره مند گرداناد . والسلام .  
و دایره ای که موصوف باین ساز هست اینست که نمودیم و قدر علم بدانند که چقدر بایست بکاربرد والله اعلم .

آغاز نسخه ملك : بعد این مختصر بیست در علم موسیقی و مبنی است بر يك مقدمه و پنج فصل و يك خاتمه .

انجام نسخه ملك : و حقیر شصت سال ریاضت کشید تا اینها را دانسته و بیان نمود .

\* بادلیان ش ۸ وینفیلد ش ۲۸۲۷/۲ ( فهرست فیلمها ۱ - ۵۷۰ ش ۱۱۵۰ ) .

در پایان آن آمده که تصنیف میر صدرالدین محمد است . و مورخ ۱۰۰۸/۱۴۶ و بنام سلطان حسین میرزا . پس ازین فهرست دوازده مقام است و بیست و چهار شعبه به نظم فارسی در دو بند ، دومی بروش معما در نیم صفحه . در فهرست بستون ( ۳-۸۲ ) گمان برده شده که این رساله از صدرالدین محمد دشتکی است و بنام سلطان حسین بایقرا درست باشد .

\* منا ش ۲۲۴۲/۳ ( نشریه ۲ : ۲۳۶ - فهرست فیلمها ص ۶۲۸ ش ۱۲۸۰ ) که در آغاز آن ( نه دیباچه ) به میر صدرالدین محمد نسبت داده شده است .

\* ملك ش ۴۹۴/۶ ( فهرست مجموعه ها ص ۴۶ - فیلم ش ۳۰۱۱ دانشگاه ص ۱۷۱ فهرست ) با قمارنامه محمد امین میرزا .



۳۱ - میرزا محمد جان بن فخرالدین محمد که بدرخواست کوکلتاش خان تحفة الهند خود را در موسیقی هندی و هنرهای زیبای دیگر و قیافه شناسی و جز اینها برای آموختن محمد معزالدین جهاندارشاه پسر اورنگ زیب گویا بسال ۱۰۷۱ یا ۱۰۷۶ و در يك مقدمه و هفت باب ساخته است .

مقدمه در بیان مصطلحات حروف تهجیه هندی و علم خط و ذکر اشکال حروف مذکوره از مفردات و مرکبات و بعضی قواعد کلیه بهاکها Bhâsâ مشتمل بر چهار فصل است .

باب يك در علم پنگال Pingala یعنی علم عروض اهل هند مشتمل بر سه فصل .

باب ۲ در علم تک Tuk یعنی علم قوافی اهل هند مشتمل بر دو فصل .

باب ۳ در علم النکار Alankâra یعنی علم بدیع و بیان اهل هند مشتمل

بر دو فصل است .

باب ۴ در علم سرنگارس Sringârasا یعنی عاشقی و معشوقی، در بیان احوال عاشق و معشوق مشتمل بر دو فصل .

باب ۵ - در علم سنگیت Sangita یعنی علم موسیقی اهل هند و غیره

مشتمل بر ده فصل .

باب ۶ - در علم کوک Kok یعنی معرفت اقسام زن و مرد و صحبت

داشتن و مباشرت کردن با زنان بر پنج فصل .

باب ۷ در علم سامدریک Samudrika یعنی علم قیافه که علامات خیر

و شر در انسان در آن معلوم شود مشتمل بر دو فصل .

خاتمه در ذکر لغات و مصطلحات و کنایات اهل هند به ترتیب تهجی که

حرف نخستین باب و حرف دوم فصل است .

آغاز : الحمد لله . . . اما بعد چنین گوید مست باده هذیان بی حد

میرزا محمد .

انجام : اینها به رای مفتوحه و نون منونه و بای موحده تقلید ممدوده

و آن زنی بود جمیله و هم اشو به فتح همزه .

\* بادلیان ش ۱۷۶۳ .

\* برلین ۳۴/۱ و ۱۰۷۳ و ۱۰۷۴ و ۱۰۷۵ ص ۳۸ و ۸۳ و ۱۰۱۹

و ۱۰۲۰ فهرست پرچ .

\* دیوان هند ش ۲۰۱۱ مورخ ۱۱۹۴ و ۲۰۱۲ و ۲۰۱۳ و ۲۰۱۴ .

\* کالج شاهی کیمبریج ش ۲۱۷ .



۳۲ - حسن بن خواجه طاهر بن خواجه محمد قاضی پرگنه آنتور سرکار دولت آباد صوبه شاه اورنگ آباد که در زمان اورنگ زیب به سال ۱۰۷۴ مصباح السرور با مفتاح السرور در چهار باب در موسیقی ساخته است .

۱ - در بنیاد راگ Raga دانستن و آواز و ساز و سرود و مورچهنا Murcchana و سرت Sruti و گرام Grama و غیره .

۲ - دانستن راگ و زنان و پسران و ابراک Upraca و صورت و پوشاک و وقت و غیره .

۳ - دانستن سده سیکرن یا سنکیزن Sudda Sarnga و سالنگ Saranag و غیره .

۴ - بنیاد پکهارج و دانستن ساز و وقت و ترتیب رقص و غیره .  
چنین است نام برخی از بخشهان آن .

۱ - سنگیت رتناکر Sangita Ratnakara

۲ - روپ رتناکر Rupa Ratnakara

۳ - سنگیت بکرنند Sangita Vakaranda

۴ - بهرت سنگیت Bharata Singita

آغاز : سپاس بی حد و ستایش بی حد مر خالق را سزد که نغمه پردازان قدرت .

\* بنگال ایوانف ۱ : ۷۵۳ ش ۱۶۲۹ .

\* برلین ش ۳۴/۲ ص ۸۴ فهرست پرچ .

۳۳ - راگ درپن Raga Darpan (یا آئینه راگها) در موسیقی هندی

است به زبان سنسکریت و نام دیگر آن راگ وی بوده Raga Vibodha یا « پوتهی » است . اصل و متن آن را که « مانکتوهل » (Muncuttuhul) هم خوانده میشود « اگر تنه » هندی بدستور « مان سینگه » (Man Singh) راجه گوالیار شناخته است و نایک بهنور و نایک بخشو و نایک پندوی که از سرزمین تلنگ برای غسل و شست و شوی کور کهیت آمده بود و محمود و لوهنگ باو کمک کرده و از کتابهای (بهرت سنگیت) و (سنگیت رپن) و (رتن آگر) هم در نگارش این دفتر بهره برده بودند .

فقیر الله فقیر سیف خان آن را بسال ۱۰۷۳ بدست آورده و در ۱۰۷۶ از هندی به فارسی برگردانده و ده باب در آن گذارده است .

۱ - در سبب تألیف .

۲ - در دانستن راگها .

۳ - در تعیین هر موسم که در آن موسم کدام راگ و راگنی خوانند



و حرفهایی که منع کرده اند که در اول تصنیف نیاید .

۴ - در دانستن (سُر) ها و تصانیف هایی که در نغمه میبندند .

۵ - در دانستن سازها و نایك و نایکه و سکهی .

۶ - در دانستن عیوب گوینده .

۷ - در شناختن آوازه ها و رویت حنجره ها .

۸ - در دانستن استاد کامل .

۹ - در دانستن برنده و فایده برنده نمودن .

۱۰ - در بیان گوینده ها و سازنده ها که در زمان ما بودند و هستند .

آغاز : حمد و سپاس بی قیاس مر آفریدگار را که از حمد و سپاس بیرون

است و نعمت و محمت بر پیغمبری را شاید . . .

انجام : والسلام علی من اتبع الهدی در ۱۰۷۶ و قتیکه از پیشگاه خلافت

به خدمت صوبه دار کشمیر جنت نظیر قیام داشت صورت اتمام یافت به عنایت

بی غایت جل و اعلی .

\* بادلیان ۱۸۴۷ مورخ ۱۲۰۰ .

\* بهار هند ۲/۲۳۵ ( ۱ : ۱۸۶ ) .

\* دانشگاه تهران ۸۰۱۸ از سده ۱۳ و ۱۴ .

\* دیوان هند ۲۰۱۷ مورخ ج ۲/۱۱۹۶ .

(نیز فهرست فارسی و عربی دیوان هند از دنیس راس چاپ ۱۹۰۲

ش ۷۱) .

۳۴ - غلام رضابن محمدپناه که اصول النغمات الاصفیة برای وزیر آصف

در موسیقی هندی ساخته و درباره او در آن آمده است .

به آصف لقب آن سلیمان سریر به معنی است شاه و به صورت وزیر

درشش اصول هر يك در چند فصل با فهرست آنها در آغاز .

آغاز : نحمد و نصلى و نسلم وجدانگیر ترنمی که نور آن سینه ریشان

محبت را به تملك خواباند .

\* بهار هند ش ۱/۲۳۵ ( ۱ : ۱۸۶ فهرست و ۳/۲۳۶ ) ( = ۱۸۷ ) .

\* دیوان هند ش ۲۰۲۳ دارای نخستین فصل آن .

۳۵ - ترجمه «پری جتکا» Parijataka یا پارجاتک از میرزا روشن ضمیر

که بفارسی در زمان اورنگ زیب عالم گیر ساخته است .

اصل در رقص و موسیقی هندی به زبان سنسکریت .

(یادداشت آقای شهریار نقوی - فهرست فارسی و عربی دیوان هند از

دنیس راس چاپ ۱۹۰۲ ش ۷۲) .



آغاز : سر دأثر آمو دواثر سرود نمود زمزمه حمد.  
\* دیوان هند ش ۲۰۰۹ .

۳۶ - میرزا ابراهیم کاشف الدین محمد یزدی انیس الارواح دارد بنام شاه عباس صفوی در يك مطلع و سه مقصد و يك خاتمه با آوردن اصطلاحات موسیقی در دیباچه بروش براعت واستهلال .

دو نسخه از آن در دست هست که تنها دیباچه است . آقای گلچین معانی آن را از روی نسخه مجلس در مجله ادبیات مشهد س ۴ ش ۴ با شرح لغات آن با سفارشنامه میر سید شریف برای حافظ ادوار چاپ کرده است .  
نسخه منسوب به خود کاشف الدین در لنینگراد (C 692) شاید هم همین باشد .

\* سپهسالار سفینه شماره ۷۴۹۳ برگ ۱ پ - ۳۶ پ از سده ۱۱  
(۲۱۷ = ۳) .

\* مجلس ۲۹۵ نوشته محمدرضا در ۱۰۷۲ .

۳۷ - نظام الدین احمد گیلانی دکنی از درباریان قطب شاه و پزشك آنها و در گذشته ۱۰۵۹ شجره دانش دارد که در آن یکصد و دو رساله باید باشد، فهرست آنها از خود اوست . در دانشگاه تهران سیزده رساله اوست که گویا باین کتاب مربوط باشد (ش ۳۲۲۳) .

یکی از رساله های آن در علم موسیقی و کیفیت اصل و فرع آن است .

\* آصفیه ش ۳۹ مورخ ۱۰۵۵ تا پیش از ۱۰۵۹ (۲ = ۴۷۸) .

۳۸ - خواجه کلان خراسانی رساله موسیقی دارد در يك مقدمه و سه باب و يك خاتمه با يك صفحه دایره موسیقی (دیباچه) .

دارای این عنوانها در نسخه سپهسالار :

مقدمات در باب علم به ادوار موسیقی و وجه تسمیه آن .

فصل در بیان مقدمات و شعبه .

فصل در تعداد شعبه .

فصل در تعداد آوازه .

فصل در مقدمات نغمات .

فصل در اصفهان .

فصل در راتب .

فصل در حجاز .

فصل در كوچك .

فصل در نغمات و نقرات .



فصل در اصول به حرف مرقعات و محسنات .

باب در چند بیت .

مقام اندر عدد بیست آمد و چهار  
حسینی کر مقامات است برتر  
دو شعبه هر مقامی داشت ناچار  
دو کار آمد قرینش یا محیر

فصل در اوقات .

آغاز : بسمله . حمدله . . . و بعد معروض ضمیر اعزه میگرداند بنده  
حقیر فقیر کسیرالمشتهر به خواجه کلانی خراسانی که در اثنای تحصیل در حفظ  
کلام قیوم گاه گاه در ترنم جهت تحقیق آهنگها و دایره‌های اصولی و قواعد  
موسیقی اقدام میرفت تا قدری در ضبط و ربط آمد . . . . و این رساله مشتمل است  
بر مقدمه و سه باب و خاتمه .

انجام : وقت روشن شدن صبح (سپس يك دائره است) .

\* دانشگاه ۷۴۹۹/۴ ص ۶۷ - ۷۹ .

\* سپهسالار ۲۹۱۳/۷ ص ۳۶۰ - ۳۶۲ ( ۵ : ۶۸۸ فهرست ) .

این نسخه تحریر دیگری است به نظم و نثر فارسی دارای يك مقدمه در

ادوار موسیقی و سه باب .

۱ - بیان مقامات و تعریف آن با عنوان فصل سوم در تعداد آوازاها .

۲ - مقدمات نغمات هریك و کیفیت حصول شعب و آوازاها با دو فصل

درباره نغمه‌ها .

۳ - در نغمه‌ها و نقرات و بحور اصول در دو فصل .

در آن از استادان فن یاد شده و آمده که هفت آهنگ تا زمان شاه شیرویه  
بوده است و استاد سعدی در هر فنی از موسیقی مهارت داشته و پرده‌ها را به  
دوازده و مقامها را به دوازده برج رسانیده است تا نوبت به شمس‌الدین محمد و  
کمال زمان و حسین و ابراهیم و اسحاق رسید ایشان از هر پرده شعبه‌ای ساختند و  
به بیست و چهار رسید و استادان مشهور اینها اینند : خواجه صفی‌الدین عبدالؤمن  
و استاد علی ستایی و استاد علی ربابی و استاد روح‌پرور و استاد حسین عودی و  
خواجه عبدالقاهر تا میرسد به مؤلف (خواجه کلان) که در اثنای تحصیل علوم  
و حفظ کلام قیوم گاهی در ترنم اقدام میرفت .

آغاز : مقام اندر عدد دهشت آمد و چهار دو نغمه هر مقامی راست ناچار

بزرگست و رهاوی اصل شهناز شوم تا کردمش من بعد دم‌ساز

روایت است از حضرت موسی . . . با قوم خود به صحرائی رسیدند .

۳۹ - خواجه عبدالرحمن بن سیف‌الدین غزنوی ( ذریعه ۹ - ۷۸۹ )

رساله موسیقی دارد به نثر و نظم فارسی با شعرهایی از سلطانیه کوکبی و گرفته



از تألیفات عبدالقادر مراغی .

در آن در نسخه چاپ سنگی آمده است :

مولانا کوکبی همانا در سلطانیه آن شش آواز را این طور بهم درآورده است :

کبشت مایه و گردانیه چو برخوانی نواز پرده نوروز سلمک و شهناز  
این بیتها در بهجة الروح (ص ۴۳) هم آمده است . (راهنمای کتاب  
۱۲ : ۷ و ۸ ص ۴۴۸) .

در نسخه مجلس آمده است : اسامی دوازده مقام و بیست و چهار شعبه و شش  
آوازه حد وسط هر دو مقام مناسب را آوازه نامند و اسامی آنها باین ترتیب است :  
سلمک - اصفهان - زنگوله - گردانیه - عشاق - راست . . . . رهاوی - نوروز  
عرب - نوروز عجم .

بعضی حجاز را معتدل نامند . . . . نظم :

چون شوی در عراق پرده گشای فاخته ضرب و ترك ضرب نمای  
دویکست و دوچار و ضرب الفتح نیست قطعاً در آنچه گفتم قطع  
و دورروان و فاخته کبیر و شاهنامه و رمل طویل از ملحقات و از تألیف  
خواجه عبدالقادر است .

آغاز : نسخه دانشگاه مختصریست در بیان دوازده مقام موسیقی و بیست و  
چهار شعبه و شش آوازه که دانسته شود واضع هر مقام و اسم او و تعلق بکدام برج  
از بروج دوازده گانه دارد ادای آن وجه وقت و برای چه مرض مفید است ، به  
جهت حکمای ابدان و اهل موسیقی با فایده است .

بسمله . چنین گوید خواجه عبدالرحمن بن سیف الدین غزنوی که در اول  
هفت مقام آواز بود . هر کدام متعلق به پیغمبری که در وقت خاص ادا میفرمود .  
انجام : کین ایرج ، مهرانگیز .

آغاز چاپ سنگی : بسمله . چنین گوید خواجه عبدالرحمن بن سیف الدین  
غزنوی که علم موسیقی علم شریفی است دانستن آن برای اطباء و حکماء و فواید  
زیاد بخشیده آنچه از کتب این علم مطالعه نموده ام مختصری بیان میشود .

آورده اند که فیثاغورس روزی به بازار آهنگران رسید از کوفتن آن با  
پتك بر روی سندان آوازی شنید مطبوع طبعش گردید . همت استوار کرد عود را  
وضع نمود هفت پرده برو بست به عدد هفت کوکب یکی از شاگردانش يك پرده برو  
علاوه ساخت . بهمین وضع بود تا عهد سلطان اویس چهار پرده دیگر براو افزودند  
به عدد دوازده برج ، دوازده مقام در صورت برو قرار دادند .  
انجام : با شعبه مغلوب و شعبه مخالف .



روی بر آسمان کرد چوماهی اگر خانی عراق چاشتگاهی  
\* دانشگاه تهران ش ۳۸۰۶/۴ (با شمس المناقب سروش اصفهانی) .  
\* مجلس ش ۳۳۲۱/۳۷ ص ۵۱۰ (۱۰ : ۹۹۵) که گویا بندیت از آن  
و چنین آغاز میشود : « حد وسط هر دو مقام مناسب را آوازه نامند و اسامی آن  
باین ترتیب » .

\* چاپ سنگ با شمس المناقب سروش اصفهانی (مشار ۱۰۴۳) .  
نیز بنگرید به راهنمای کتاب س ۱۲ ش ۷ و ۸ ص ۴۶۸ - مجله موسیقی  
دوره دوم ش ۱۲ : ۴۱ - ۴۶) .

۴۰ - محمد صادق بن محمد صالح مینای آزادانی اصفهانی (۱۰۱۸-۱۰۶۱)  
در شاهد صادق خود که در ۹ - ۱۰۵۴ در اکبر آباد ساخته است از وجد و سماع  
و سرود ورقص سخن داشته است (فصل ۷۴) .  
(دیباچه یواقیت العلوم از نگارنده ص ح - فهرست نسخه های خطی  
فارسی ۶۷۳) .

۴۱ - جلال الدین محمد منجم یزدی در تاریخ عباسی در فصل هشتم  
سرودهایی را که خود شاه عباس ساخته است با آهنگهای آن آورده است با عنوان  
«دزد کر بعضی از اشعار و تصنیفات ترکی و فارسی تاریخ عمارت و تکیها و باغات  
چهارباغ که خود به نفس همایون متوجه شده فرمودند» .

در فصل هفتم آن از حافظ جلاجل روزگار شاه عباس یاد شده است (ص ۶۷  
و ۷۰ - ۷۴ ش ۴۲۰۴ دانشگاه تهران) .  
در نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه (۷ : ۱۷۵) از نسخه های آن یاد  
کرده ام همچنین در فهرست فارسی ملک (ص ۸۶ ش ۴۷۶۲) .

۴۲ - ملا شاه محمد بن محمد دارابی شیرازی متخلص به شاه و داراب گردی  
و مؤلف تذکره شعراء و لطیفه غیبی در شرح دیوان حافظ میان سالهای ۱۰۳۸ و  
۱۴۰۳ را مقامات السالکین است در مصطلحات موسیقی و آراء دانشمندان اسلامی  
درباره روایی و ناروایی غناء با دیباچه ای شیوا از مولانا خداداد در ۱۱ ص مورخ  
۵ - ۱۱۰۴ در ۵۸ برگ .

قطب الدین محمد تبریزی در فصل الخطاب از او یاد کرده است .  
(ذریعه ۴ : ۳۸ و ۹ : ۴۹۷ و ۱۸ : ۳۱۷ و ۳۲۶ - فرهنگ سخنوران  
۲۸۹ - فهرست دانشگاه ۴ : ۴۳۲) .

\* موزه بریتانیا Or. 11005 (فهرست اونس ص ۳۳ - نشریه ۴ : ۶۶۰) .  
۴۳ - مقامات السالکین از دانشمندی شیعی که نام خود را به رمز یاد کرده  
است و در آن يك مقدمه و دو فصل و يك خاتمه است و از شیخ بهائی وسید داماد



و محمد امین استرآبادی و فیض کاشانی و مولی حسن فاضل گیلانی قمی یاد شده است. غناء در آن مباح دانسته شده و یکی از دلائل سماعی است که در مجلس شیخ صفی و شیخ زاهد و پیروان آنها میکرده‌اند.

او میگوید که من رسالۀ وجدیه دارم. پیدا است که او یکی از اخباریان و فقیهان و متکلمان و عارفان درباری روزگار صفویان است.

\* دانشگاه ۵۷۰۲ (۲۰۲ نفیسی) فیلم ش ۲۸۱۰ (ص ۲۰۲ فهرست).

۴۴ - فرخ السالکین در بیان و اثبات وجد و سماع و غشیت با دلیلهای عقلی و نقلی، دارای:

مقدمه در بیان وجد و تواجد و وجود.

فصل ۱ در بیان آیات و احادیث که دلالت بر اثبات دارد.

فصل ۲ در بیان جواز حرکت دوری از عارفان با برهان عقلی.

فصل ۳ در آداب سماع چنانکه از اکابر دین نصیحت رسید و مرضی

عقلاء است.

خاتمه - در بعضی نصایح و مواعظ از ائمه هدی و کلام حکماء.

(فهرست نسخه‌های خطی فارسی ۱۲۹۷).

\* مجلس ۵۹۲۵/۱ مورخ ۱۲۴۶ (۱۷: ۳۱۵).

۴۵ - ابوالحسن قیصر شاعر زنده در ۱۰۷۱ که دیوانش در کتابخانه دیوان

هند (ش ۹۳۵) است معرفة النغم دارد و او این رساله را در ۱۰۸۷ از روی کتابهای

ایرانی و هندی در يك مقدمه در دو قسم و دو مقاله و يك خاتمه ساخته است (بادلان

ش ۱۸۵۰/۲ مورخ ۱۱۷۴).

آغاز: الحمد لصانع العالم ومبدء الخلق من العدم والصلاة على الرسول

الاعظم محمد سيد العرب والعجم اما بعد چنین گوید: بنده احقر ابوالحسن المتخلص

به قیصر.

\* بادلان ش ۱۸۵۰/۲ مورخ ۱۱۷۴.

۴۶ - عناية الله بن ميرحاج هروی بنام اکبر شاه هند (۹۶۳ - ۱۰۱۴)

تحفة الادوار نگاشته است نیمی به نثر و نیمه دیگر به نظم در ۲۴ محرم ۱۰۷۷.

آغاز: حمدی بیرون از دائرۀ احصاء و سپاس افزون از احاطه و استقصاء.

\* بادلان ۱۸۴۵ ش ۳۰ اوزلی نوشته محمد امین در اکبر آباد برای شاه

قباد بن عبدالجلیل حارثی بدخشی دیانت خان مورخ ۲۴ محرم ۱۰۷۷ (فهرست

فیلمها ۱: ۵۶).

۴۷ - شیخ جمال محدث را اثبات سماع الغناء والرقص والدف بحکم النبی

است مورخ ۱۰۹۱ در سه باب:



- ۱ - مباح سماع الغناء فی الاحیاء للقلوب .
  - ۲ - در جواز سماع غناء ورقص به آثار صحابه .
  - ۳ - در جواز سماع غناء ورقص صحیح علماء فحول .
  - ۴ - در اقوال ولی فحول علماء طریقت .
- \* ایوانف ش ۴۷۵ ( ۲ : ۳۳۹ ) به خط عارف شاه قریشی قادری حافظ

در سده ۱۳ از روی اصل مورخ ۱۰۹۱ .

۴۸ - محمدعلی قزوینی رفیق توفیق یا آداب علیه دارد.  
در آداب اجتماعی و اخلاقی و حکمت عملی که در زمان شاه سلیمان صفوی بسال ۱۱۰۴ (حرف ۲ ادب ۲۴ قسم ۱ در اسباب مسرات نفسانی در آداب علماء و فضلاء) در شهر اصفهان از روی اخلاق ناصری و جلالی و محسنی و طهارة الاعراق مشکوئیه رازی و اخبار شیعی و کتابهای حکایات ساخته است. از محاسن اصفهان هم در آن آمده است . از قلیان و قهوه و افیون هم در آن یاد شده است . بسیار شیوا و منشیانه بنگارش درآمده است .

در آن در ضمن عبارتها بروش تضمین و براعت و استهلال از اصطلاحات : شکار، سیاق، استیفاء، حساب، موسیقی در دوجا، ضرب موسیقی، بزم باده ناب، دفتر و سیاق، نزاع و صلح و آلات جدال و جنگ، خادمان بیوتات، طب، نجوم، سلطنت، فلسفه، علم، شعر، بزم و ندیمی و غناء آمده است و اصطلاحات موسیقی آن بسیار سودمند است .

پس از دیباچه در آن :

يك اتصال است در باب تهذیب اخلاق و تنزیه اعمال سپس حرف اول در اوضاع خادم و رسوم اصناف بنده و غلام در چهار باب :

- ۱ - خدمت ندماء و دانشمندان و مورخان .
- ۲ - خدمت مدیران ادویه و معاجین و اطباء و مدیران اغذیه و ناظران و کارخانه داران بیوتات و صاحب جمعان .
- ۳ - خدمت مالی و مادی بدستکاری تاجیکیه و ارباب قلم و ترکان و اصحاب شمشیر .

۴ - خدمت وزیر در بیست و چهار رسم، سپهسالار و سردار سپه، صاحب جمعان و ناظر بیوتات، دبیر و منشی، طبیب و منجم .

حرف ثانی در اوصاف مخدوم در بیست و چهار ادب، ادب بیست و چهارم از در کسب مسرت و خوشحالی در دو قسم :

- ۱ - اسباب مسرات نفسانی .
- آداب علماء و فضلاء با اصطلاحات علمی آداب شعرا و ظرفاء به نشر و نظم .



۲ - اسباب مسرات جسمانی .

اداب ندماء .

آداب ارباب غناء با اصطلاحات موسیقی و شرح آنها زیر سطور درهامش در شش برگ دونسخه .

تتمه در معاش و مسلك هريك از بنی نوع انسان بارتقاء ومصاحبان و آشنایان وجدا کردن آداب مخدوم از رسومات خادم بنام (لباب) درچند لب .

\* آقای احمد آرام مورخ ۱۱۰۴ (فهرست فیلمهای دانشگاه ص ۷۹۱).

\* دانشگاه ش ۲۵۸۵ مورخ ۱۲۷۹ و ش ۱۴۵۰ در سده ۱۲ .

\* مجلس ش ۵۷۵ مورخ ۱۱۱۳ (۳: ۳۳۷) .

\* ملك ش ۱۶۲ مورخ ۱۲۲۳ .

\* ملی ش ۶۷۸

۱۷۲۸

(فهرست فیلمهای دانشگاه ص ۱۰۷ - نشریه ۱ : ۲۳۱) .

\* نسخه‌ای پاکیزه به خط نستعلیق سده ۱۲ با عنوان در متن وهامش .

و نشان به‌شنگرف با حواشی و ترجمه عبارات عربی زیر سطور به‌شنگرف ، آغاز و انجام افتاده ، ربعی .

۴۹ - محمدامین بن عبدالفتاح وقاری طبسی یزدی زنده در ۱۰۷۸ و

۱۰۸۱ و ۱۰۸۳ در گلدسته اندیشه خود سرگذشت برخی از موسیقی‌دانها را آورده است .

این کتاب در دوازده برگ است و او آن را در اصفهان به سال ۱۰۸۳ ساخته است .

دونسخه از آن در دانشگاه هست (ش ۲۰۵۸ و ۳۴۰۲/۱) در مجله

هنر ومردم (۱۱۴ : ۶۸) از آن سخن داشته‌ام .

۵۰ - طغرای مشهدی در گذشته ۱۱۰۰ وجدیه دارد که مثنوی است .

در ۵۰۰ بیت ودر آن از هنر موسیقی واختراع فیثاغورس آنرا واز عطار

وعراقی ونظام‌الدین اولیاء ونظر آنها درباره موسیقی واز فرق میان سرود ایرانی که از زبان مردان است درباره زنان و سرود هندی که از زبان زنان است درباره

مردان و از افزارهای موسیقی مانند قانون ودوتار وتنبور وعود و چنگ ونی

و کمانچه وموسیقارونی انبان وبلیان ورود وارغنون وجنتر ودف وخنجری ودایره

ومندل وتال یاد کرده است (فهرست دانشگاه ۲ : ۲۰۲) .

۵۱ - امیرخان کوبی گرجی مطرب شاه سلطان حسین صفوی رساله

موسیقی بنام او به نظم و نثر فارسی ساخته ودر آن شعرهای خود را در باره مقامها



و پرده‌ها آورده و از منظومه خود ( ص ۹۲ - ۹۹ نسخه مجلس ) و رساله آقا مومن معاصر شاه صفی و شاه عباس دوم در شرح تصنیفهای خود ( ص ۳۸-۸۴ ) بندهایی گنجانده است .

او جز قبادیگ کوکبی گرجی<sup>۱</sup> شاعر در گذشته ۱۰۳۳ است ( کلیات او شماره ۶۰۵۴ دانشگاه ) و گویا او در این مورد از تصنیفهایی که در بهجةالروح ( ص ۷۳ - ۷۵ ) و خاتمه جامع‌الاحیان مراغی آمده است بهره برده باشد . کلیات قبادیگ گرجی در دانشگاه هست ( ۴۰۵۴ ) .

دیباچه این رساله از خود کوکبی گرجی است . او میگوید که من این رساله را در ۷۸ سالگی ساختم و در کودکی جز ترکی شکسته که بزبان گرجی پیوسته است نشنیده‌ام و تا ۲۵ سالگی در موسیقی استادی ندیده‌ام ( مجله موسیقی ش ۵ - ۱۰۴ ص ۳۳ ) .

تاریخ تألیف آن چنانکه از نسخه ملك برمیآید باید ۲۵ ع ۱۱۰۸/۲ باشد . پس از دیباچه خود رساله نخستین است در چندباب و چنین آغاز میشود :

گوشه‌گیران خجسته نشاط و پرده‌نشینان حجله اختلاط عالم کون و فساد که سازندگان قاعده‌دان قانون وحدت و نوازندگان تردست و چالاک ارغنون حجتند . . اما بعد بدان ای عزیز من که استادان این علم فرموده‌اند که در عالم هر آوازی که هست داخل موسیقی است :

چنین است انجام آن : تصنیف فتح‌نامه گرجی استاد در پنجگاه .  
باز نور دگر از مشرق ایمان سرزد      وقت آنکه دگر ساکن میخانه شوم  
در باب سوم آمده است :

مولانا کوکبی قزوینی‌الاصل که استاد این [ فن ] بود در بیان دوازده مقام و شش آواز گفته‌اند :

ز راه راست گر آهنگ میکنی بحجاز  
ز اصفهان نظر جانب عراق انداز  
ز ناله زنگوله در پرده رهاوی بند  
به بوسلیک حسینی برآورد آواز

---

۱ - در ذریعه ( ۹ = ۹۲۶ ) و فرهنگ سخنوران ( ۹۴۳ ) از کوکبی بخارائی مروزی طالب علم و موسیقیدان زنده در ۹۲۸ یاد شده که جز کوکبی گرجی ما خواهد بود . در فرهنگ سخنوران از قبادیگ کوکبی گرجی و چند کوکبی دیگر نام برده شده است . در ذریعه از چند کوکبی دیگر بجز قباد یاد گشته است .



مشو بزرگ ز راه نیاز کوچک باش  
 در آن مقام به عشاق بینوا پرداز  
 گوشت و نواز پرده نوز سلمک و شهباز  
 بگوش جان شنو از کوکبی که گردد راست  
 فهرست مطلبها :

- باب ۱ در اسامی دوازده مقام .  
 باب ۲ در بیان دانستن بیست و چهار شعبه که یکی از پستی و دیگری از بلندی هر مقام حاصل شود .  
 باب ۳ — در بیان شش آوازده که چون هر دو در مقام مایل یکدیگر شوند يك آواز در میانه حاصل آید .  
 باب ۴ در بیان هفده بحر اصول از قول خواجه عبدالقادر مراغه‌ای .  
 باب ۵ — در بیان بحر اصول قدیم از قول حکیمان فلسفه از جمله هفت اصولی که در میان نقاره چیان مشهور است .  
 باب ۶ — در بحران اصولی که علاساری نوشته .  
 باب ۷ — در نسبت دوازده مقام به برج دوازده گانه افلاک .  
 باب ۸ — در بیان آنکه هر مقام را از کدام حیوان برداشته‌اند .<sup>۱</sup>  
 باب ۹ — در بیان آنکه هر اصولی چند ضرب است .  
 باب ۱۰ — در نسبت مقامات به فصول اربعه .  
 باب ۱۱ — در بیان آنکه هر اصولی را چگونه بنوازند .  
 باب ۱۲ — در بیان کلیات خواجه عبدالقادر .  
 باب ۱۲ — در بیان شد .  
 باب ۱۴ — در بیان آنکه در وقت روز و در هر وقت شب چه مقام باید خواند که در گوش‌های مردم خوش آیند باشد .  
 باب ۱۵ — در آداب سازنده دهل .  
 تصنیفها که در این رساله از آنها یاد شده است :  
 ۱ — رساله و تصانیف مرحوم آقا مؤمن مصنف که از برای خسروان سلف . . . در هر وقت و مقام مناسب ساخته .  
 ۲ — شروع در تصنیف حسینی به بحث نشستن .  
 ۳ — تصنیف دیگر که حسب ارادت اشرف صاحب قرانی عاشقانه ساخته شده .



۴ - تصنیف فتح‌نامه قندهار شاه صاحب‌قران در غزال .  
 ۵ - تصنیف راه‌آورد که این مورضعیف به عرض شاه صاحب‌قران رسانید.  
 ۶ - تصنیف نوروزی که از جهت نواب همایون گیتی‌شناس صاحب‌قران گفته شده .

۷ - تصانیفی که از جهت پادشاه عرش‌مکان شاه صفی بسته شده .  
 ۸ - تصنیف فتح‌نامه ایروان در نوروز .  
 ۹ - تصنیف فرح‌آباد در حسینی .  
 ۱۰ - تصنیف اشرف در محیر .  
 ۱۱ - تصنیف عباس‌آباد دوگاه .  
 ۱۲ - تصنیف بهارباب که حسب‌الامر بسته شده در مغلوب و موافق .  
 ۱۳ - تصنیف دیگر در پنجگاه جهت خواب طفل .  
 در نسخه مجلس در نیمه دوم چنین آمده است :  
 «رسالة کمترین غلامان امیرخان تفصیل اسامی اصول هفده‌گانه که اکنون بین الحفاظ نوزده بحر متداول است» (ص ۹۷ - ۹۱) مانند نسخه ملک .  
 این بند درباره خواندن تصنیف است .  
 باز در آن آمده است : «چنانکه این غلام در رساله موزون عرض نموده -  
 بناءً علیه رساله موزون مذکور نوشته میشود تا متعلمان را قدری معلوم گردد  
 ان شاء الله» (ص ۹۱ - ۹۹) .  
 آنگاه آمده است :

مقرر سلطنت در اصفهان بود  
 شهنشاه جهان سلطان حسین شاه  
 که از طنبور ونای و بربط و عود  
 که گرد خلق را معلوم بی‌شک

چو فرمان از شهنشاه جهان بود  
 شه فرمان‌روا از لطف‌الله  
 غلام پیر خود را امر فرمود  
 برون آرم گروه نغمه يك يك

این بند چنین میانجامد :  
 بسی مدت درین فن رنج بردم

به هفتاد و سه بیتش ختم کردم  
 سپس نثر فارسی است در تصانیف (ص ۹۲ - ۱۴۹) بدینگونه :  
 تصانیف ضرب گرفته از عبدالقادر : ضرب‌الفتح ، دیارات ، مخمس ،  
 رجعت به ضرب‌الفتح .

تصانیف :

- ۱ - از آقا مؤمن مصنف .
- ۲ - از شیخ عبدالعلی .
- ۳ - از کمترین غلامان امیرخان .



- ۴ - از عبدالقادر مراغی استادالمصنفین .
- ۵ - از خود امیرخان .
- ۶ - از مرتضی قلی بیگ غلام سرکار خاصه مشهور به جودت .
- ۷ - از خود امیرخان .
- ۸ - از عبدالقادر مراغی .
- ۹ - از ابراهیم گلپایگانی همشیره زاده شاه مراد مصنف .
- ۱۰ - از امیرخان .
- ۱۱ - عمل صحبت نامه استادالمصنفین مراغی (نیز بهجة الروح ص ۷۳) .
- ۱۲ - نقش در نغمه انوار شریف همدانی .
- ۱۳ - از عبدالقادر مراغی .
- ۱۴ - از امیرخان در نغمه نوروز و پنجگاه .
- ۱۵ - از مراغی به قولی از فارابی : کار سوزناك در نغمه عراق با اصول خفیف .

در دانشمندان آذربایجان (۲۶۴) آمده است که در رساله منظوم و مثنوی امیرخان بعضی از تصنیفات مراغی است .

آغاز نسخه مجلس : سرود درود نامعدود و سپاس فزون از دایره قیاس سزاوار بزم بهشت آیین و مجمع رنگین پادشاهی است که بیک امر دو حرفی چندین مجلسی در طبقات ارضی و سماوی ساخته (مانند نسخه فروزانفر) .

آغاز نسخه ملك : رساله كمترین غلامان امیرخان تفصیل اسامی اصول هفده گانه که اکنون بین الحفاظ به نوزده بحر متداول است (مانند نیمه دوم نسخه فروزانفر) .

انجام هر دو : مکرر اهاهی جانم بل ماه من بل .

\* مجلس ش ۲۲۱۱، نوشته میرزا عیسی خان پسر میرزا مهدی خان تفرشی در ۱۰ ع ۱۳۰۵/۱۴ دارای دو بخش .

\* ملك ش ۱۶۵۲ نوشته محمدصادق بن محمدعلی علی آبادی مازندرانی در ۱۳۱۵ برای احتشام الملك دارای هر دو بخش بدینگونه :

۱ - رساله موسیقی : نظر آقا که در ۲۵ ع ۱۱۰۸/۲ برای شاه سلطان حسین ساخته است .

آغاز : سرود درود نامعدود و سپاس فزون از دایره قیاس سزاوار بزم بهشت آیین و جمع رنگین پادشاهی است .

انجام افتاده : اما بعد بدان ای عزیز که استادان این فن .



۲ - رساله موسیقی امیرخان که برای شاهسلطان حسین به نظم و نثر فارسی ساخته است .

آغاز : رساله کمترین غلامان امیرخان تفصیل اسامی اصول هفده گانه که اکنون بین الحفاظ به نوزده بحر متداول است .

انجام : آها هی هی جانم بل شاه من بل .

\* نسخه شادروان بدیع الزمان فروزانفر به خط نستعلیق آراسته در کاغذ متن و حاشیه شده از سده ۱۲ گویا اصل و شاهانه است ، آغاز و انجام آن درست مانند نسخه مجلس میباشد (شرح مثنوی شریف ۱ : ۱۸ - هنر و مردم ۹۸ : ۳۷ س ۷۱ و ۲۷ و ۱۱۰ : ۵۱) .

۵۲ - رس برس، شمس الاصوات دارد از روی متنی بنام سنگیت در موسیقی هندی ساخته در ۱۱۰۹ (جای نغمه) در زمان عالم گیر درشش باب :  
۱ - در کیفیت تفاضل سُر که در اصطلاح هند آنرا «سُرادهیای» گویند، در ۱۴ فصل .

۲ - در ذکر راههای که در اصطلاح هند آنرا «راگ ادهیای» گویند، در دو فصل .

۳ - در شرح آلات یعنی برداشتن و گردانیدن سُر در راگ و دگر ارکان آن که آنرا «بر کرن ادهیای» گویند، در هفت فصل .

۴ - در شرح و تفصیل اقسام «گیت» که در اصطلاح هند آنرا «پربندهیای» (پربنده ادهیای) گویند، در نه فصل .

۵ - در شرح قوانین دستک زن که آنرا «تارادهیای» گویند .

۶ - در کلیات ساز و احوال آن که آنرا «نادادهیای» گویند .

آغاز : قول اول که عبارت است از حمد مخصوص حکیم می مطلق است که چون .

\* دیوان هند ۲۰۲۲ مورخ ۴ شعبان ۱۱۹۶ .

(فهرست دنیس راس چاپ ۱۹۰۲ ش ۷۰ ، فهرست اته) .

۵۳ - رساله در موسیقی ترجمه از کتاب هندی پارچاتک Pârijâtâk منسوب به اهوایل Ahobal از روشن ضمیر خنیاگر بنده زاده عالم گیر (۱۱۶۸ - ۱۱۱۸) نام اصل متن به سه شکل در آن آمده است : باجاتک ، تارجاتک ، مارچانک . با اصطلاحات سنسکریت و دهره هندی ، در سه بخش :

۱ - گیت کاند Gitti Kanda



۲ - باد کاند Vada Kand

۳ - نرت کاند Nritya Kanda

آغاز : سرداثر آمو دواثر سرود نمود زمزمه حمد کار ساز بنده نوازیست که به آهنگ وجود صاحب مقام محمود ساز کالبد را نغمه پرداز آواز ساخت و به لحن داودی روح را مأنوس و دمساز گردانید .

\* دیوان هند ۲۰۹ و ۲۱۰ .

\* موزه بریتانیا ۷۹۳ اگرتن Egretton مورخ شعبان ۱۱۹۴ - در ۲۱۱ گ ، ۱۳ س به نستعلیق هندی (ریو ۴۸۹) .

۵۴ - عنایت خان راسخ پسر شمس الدوله لطف الله خان صادق بهادر تهور جنگ مؤلف رقعات عنایت خانی که در زمان محمد شاه (۱۱۳۱ - ۱۱۶۱) میزیسته است رساله در ذکر مغینان هندوستان دارد .

آغاز : آیینہ ضمیر منیر دانشوران صاحب نظر و مرآت باطن تجلی .

\* بانکپور ۱۸ : ۱۷۴ ش ۱۷۳۴ .

۵۵ - دیده مغول ترکمان اعز خان بهادر جنگ (تردیک سالهای ۱۱۴۴ تا ۱۱۵۱) در کلیات او رساله در کیفیت دستگاه «راگ» دیده میشود .  
\* گلستان ۳۱۳ (ص ۴۲۰ فهرست) .

۵۶ - میر محمد هادی فرزند میر لوحی حسینی سبزواری را اعلام الاحیاء فی حرمة الغناء فی القرآن والدعاء است در یک مقدمه و پنج فصل به فارسی گویا در رد رساله فیض کاشانی و ساخته ۲۳ ج ۱۰۸۷/۲ .  
(فهرست نسخه های خطی فارسی ۱۲۹۲) .

\* مجلس ش ۵۵۱۱ (۱۶ : ۴۱۰) مورخ آدینه دهه دوم ج ۱۰۹۸/۲ نوشته شاگردش اسماعیل بن پرویز گرجی ۵۶۷۲/۱ (۱۷ : ۱۲۴) گویا اصل و با خط خوردگی .

\* ملك ۵۹۱/۲ .

۵۷ - مظهر مظفر خلاصة العیش عالم شاهی دارد ، در موسیقی هندی ساخته زمان شاه عالم در ۱۱۷۷ و بنام او از روی مدارك هندی کهن مانند سنگیت درپن Sangit Darpan و جز آن در دو مطلب :

۱ - مزاج واحوال عضو تناسل ، در بیست باب .

۲ - درباره زنان ، در بیست باب .

در پایان آن قیافه و موسیقی با نت و تاریخ موسیقی دانان هند گذارده شده که رویهم ۶۴ ذکر است .

آغاز : بعد حمد کبریاء و نعت سید الاصفیاء (ع) بر ضمیر دانشوران



دقیقه رس و کاملان صبح نفس .

\* ایوانف ۶۱۱ (۲۶ : ۴۲۰) .

\* بادلیان ۱۶۲۸ .

\* دانشگاه ۸۰۳۱ .

... دیوان هند ۱۸۵۳ نوشته ۱۶ ع ۱۲۱۳/۱ .

۵۸ - رای چند احمدآبادی اصول غناء دارد که برای دال چند صاحب

در ۱۱۷۸ در سه فصل ساخته است .

آغاز : بعد از اقرار و اعتراف به عجز و قصور از لیاقت و طاقت گزارش

و ستایش و نیایش خداوندی .

\* بهار هند ش ۲۳۶/۱ ( ۱ : ۱۸۷ فهرست) .

۵۹ - حسن علی دکنی عزت مفرح القلوب نگاشته است .

در موسیقی میسور Mysor به دستور تیپو سلطان (۱۱۹۷ - ۱۲۱۳) در

۱۱۹۷ - ۱۱۹۹ با شعرهایی بزبان فارسی و ریخته بدینگونه :

مقدمه - در ذکر صدای مردنگ و آواز گردش زنگوله و آواز زنگوله

و صدای کرکر .

باب ۱ - در بیان نغمه ایض و اصولها و ضربها و غناها و طرزهای

ششگانه .

باب ۲ - در بیان نغمه اصغر و وقت سراییدن آن و اصولهای پنجگانه آن.

باب ۳ - در بیان نغمه احمر و اصولها و ضربها .

باب ۴ - در بیان نغمه زبرجد و اصولها و ضربها .

باب ۵ - در بیان نغمه ورد و طرزهای ششگانه .

باب ۶ - در بیان نغمه عباسی و اصولها .

خاتمه - در بیان دوغزل فارسی و چندین ریخته هندی خارج از وزن

ششگانه .

آغاز : حمد صانعی که چون آفتاب جهاتتاب صبح صنعتش از افق شرق .

\* دیوان هند ۲۰۲۴ و ۲۰۲۵ و ۲۰۲۶ و ۲۰۲۷ و ۲۰۲۸ و ۲۰۲۹ و

۲۰۳۱ و ۲۰۳۲ .

۶۰ - عوض محمد کامل خان در نواختن سازها و کوک کردن آنها رساله

در بیان تهاته دارد .

آغاز : در تهاته کردن راگ بهیرون و آن چنانست که تاری بر میراست

آنرا تارسرچسٹر نامند و این را . . .

در پایان نسخه آمده : جدول تقسیمات به جهت تعیین مخارج نغمات که به



خط میرزا ابوالخیر پسر کامل خان دیده بود هست (مورخ ج ۲/۱۰۷۸) همچنین «وبنده درگاه ایزدی قبادبن عبدالجلیل حارثی این جدول را وضع نمود ، اعداد این ابعاد را موافق ضابطه کتب موسیقی استخراج نموده در این جدول نوشت» . در دنبال آن رساله کوچکی است بنام «اسامی سر» ، با يك ديباچه کوتاه و سه جدول «تان ، روپ ، سر ، راك» و چنین آغاز میشود: «سرج رکیب گندهار مدّهم پنجم دهیوت نگهاد و به واسطه اختصار در وقت اجرای احکام بر این سرها سر حروف هر اسمی را میگیرند و ترکیب از مجموع آن چنین میکنند س ر ك م پ د ن» (مورخ ۲۲ صفر ۱۰۷۹) .

\* بادلیان ۱۰۴۹ ، از آن میرزا محمد رستم معتمد خان پسر قباد دیانت خان. هم از اوست رساله در عمل بین و تهاته را گهای هندی ، در يك مقدمه در حقیقت راگ ونود فصل در موسیقی هندی .

آغاز : اما بعد چنین گوید اقل العباد عوض کامل خانی که در وقتی از اوقات صحبت دوستان .

\* بادلیان ۱۸۴۸ گویا از سال ۱۷۰۹ ، از آن میرزا معتمد خان بوده است.

۶۱ - ابوالیمین عبدالرزاق بن محمد اسحاق حسینی سورتی در شرح محاورات و مصطلحات محمد ظهوری ترشیزی مورخ ۱۲۱۲ «مقدمه فی مبانی الاغانی» گذارده است در بیان کلمات موسیقی (شماره ۳۴۳۵) .

\* بنگال ۳۶۲ .

\* دانشگاه ۸۰۹۷/۱ .

\* دیوان هند ۱۵۰۰ .

۶۲ - محمد علی رساله موسیقی دارد و در بیتی از آن از خود نام میبرد .

در آن شش باب است :

۱ - در آواز

۲ - در مقامات

۳ - در شعبه

۴ - در گوشه

۵ - در ترانه

۶ - در اصول ضرب

او آنرا بنام یکی از بزرگان بنام مهدی ساخته و از آثار عبدالقادر مراغی برگزیده است .

آغاز : حمد و سپاس و ستایش مرخدای راست که لازم بر هر شیء . . .

\* بانکیپور ۲۲۴۱/۳ گ ۳۵ پ - ۳۹ به نستعلیق سده ۱۳ ( ذیل



۲ : ۱۵۴ .

۶۳ - محمدعلی صافی کرمانی مقامات دارد در چهارده بیت به مثنوی ،  
در فرهنگ سخنوران (ص ۳۲۶) از آقا محمد صافی کرمانی و میرزا محمدعلی  
صافی یزدی هر دو از سده ۱۲ یاد شده است ، این هر سه شاید یکی باشند .

آغاز :

شنیدم شبی مطرب راست کیش      چنین گفت در پرده با تار خویش

انجام :

نواسازهربار صافی چه اوست      شود کار این نغمه از چوب و پوست

\* سنا مجموعه ۲۲۴۲ در هامش .

۶۴ - رساله در موسیقی گویا از میرزا آقا محمدعلی گرگانی از سده ۱۳

در زمان قاجار .

\* ملك ۸۰۵/۴ در مجموعه مورخ ۱۲۹۴ - ۱۲۹۰ نوشته میرزا آقا

محمدعلی گرگانی و گردآوری او .

۶۵ - محمد نورالدین (الله) بن محمد مقیم الدین عبدالغفور صابری چشتی

قدوسی رحمانی غفوری اعظم پوری جهراتونی از عارفان سده سیزدهم هند نغمه  
عشاق یا ازالة القناع عن وجوه السماع دارد که آنرا در (يك الف و دو صد و با  
چهل و چهار) (۱۲۴۴) ساخته و غناء را در آن روا دانسته است و آن در نولکشور لکهنو  
بسال ۱۳۲۰ در ۲۱۸ ص چاپ شده است .

(مشار ۱۵۸۸ - فهرست نسخه های خطی فارسی ۱۰۲۶) .

\* ایوانف ۲ : ۳۱۹ ش ۴۵۷ .

\* مجلس ۹۰۰۲ فهرست شده (  $\frac{۱۱۳۵۳}{۸۳۹۸}$  ۷۸۷۱۴ ) نستعلیق محمد

اسماعیل بن محمد حسن در ۱۳۰۲ ، چنین است فهرست آن :

باب ۱ در اباحت سماع .

باب ۲ در روایت کتب معتبره فقهیه و اقوال ائمه دین که در اباحت غناء و

ضرب و دف و طبل و غیره و آلات مباحه وارد گشته .

باب ۳ در احادیث و روایات فقهی که مدعیان حرمت بدان استدلال

میکنند و جواب آن .

خاتمه در آثار و فواید سماع و شرایط و آداب آن .

۶۶ - شیخ عبدالکریم بن شیخ فرید انصاری جاونپوری درباره راگها

جواهرالموسیقات محمدی نگاشته است .



\* موزه بریتانیا Or. 12857 (فهرست اونس ص ۳۳) .

۶۷ - حکیم میرزا ابوطالب خان فرزند حاجی محمد بیگ تبریزی اصفهانی (۱۱۶۵ - ۱۲۳۱) مصطلحات موسیقی دارد که در پایان خلاصه الافکار او ساخته ۷ - ۱۲۰۶ (بانکی پور ج ۸ ش ۷۱۲ گ ۲۴۹ پ - ۲۵۷ پ و کتابخانه ملک ش ۴۳۰۳ ص ۲۲۶) آمده است. از اوست مسیر طالبی فی بلاد الافرنجی ساخته ۱۲۱۹ که در کلکته در ۱۲۲۹ (۱۸۱۲ م.) و در ۱۸۳۶ چاپ شده است (بانکی پور ۷ : ۱۷۹ - دیوان هند ش ۶۹۶) سرگذشت او در دانشمندان آذربایجان (۲۴۳) و تاریخ تذکرةهای فارسی (۵۶۴) و مؤلفین مشار (۱ : ۱۷۵) و ادبیات فارسی استوری (۱ : ۸۷۸) آمده است .

۶۸ - اسماعیل حکیم الممالک تهرانی عینیۀ خود را بنام علی نقی میرزا عین الملک فرمانروای سبزوار در چهارمقدمه و یک مقاله در پنج فصل و یک خاتمه در مرغزار رودخانه ششتمد کوه میش شهر سبزوار در ۱۵ ذ ح ۱۳۰۹ ساخته است. (شرح حال رجال ایران ۲ : ۴۹۸ و ۳ : ۳۱۱ و ۳۱۶ و ۳۷۶ و ۴ : ۴۰۷ و ۴۲۲) . آغاز : سپاس بی قیاس را سازندهای برازنده و نوازندهای طرازنده است که از یک نغمه اش چندین صدا برخواست و از یک ترانه اش این همه نواست . انجام : تا درمیانه خواسته کردگار چیست اللهم اجعل عواقب امورنا خیراً بحق محمد وآله ، بتاریخ یوم الاحد خامس عشر شهر ذالحجة الحرام سنة ۱۳۰۹ راقمة ابوالمجد درویش مجیدالملقب به نورعلی شاه فی سنة ۱۳۱۰ فی شهر جمادی الاولى .

\* مجلس ۲۲۱۳ (بهرست ۶ : ۱۷۲) .

۶۹ - میرزا آقامحمد نصیرفرصة الدولة حسینی شیرازی (۱۲۷۱-۱۳۳۹) در ۱۳۲۲ بحورالالخان نگاشته و شاید در آن از مجالس خاتمه جامع الالخان مراغی پیروی کرده و از آن بهره برده باشد .

این کتاب در علم موسیقی است و نسبت آن به عروض و در بمبئی بسال ۱۳۲۲ و دوباره در تهران عکسی با دیباچه ای از علی زرین قلم بسال ۱۳۴۵ چاپ شده است ، بندی از آن در مجله موسیقی (۲۶ : ۱۷ - ۲۷) دیده میشود . (رجال ایران ۴ : ۱۵ مشار ۲۰۸) .

۷۰ - خان خانان حاج مهدی قلی خان بن علی قلی خان مخبر السلطنة هدایت طبرستانی (۱۲۸۰ - ۱۳۷۵) که از روی الادوار ارموی و شرح الادوار مراغی و مقاصد الالخان او و درة التاج قطب شیرازی مجمع الادوار ساخته و موسیقی ایرانی را بروش اروپایی درآورده و آن در تهران بسال ۱۳۱۷ خ به چاپ رسید است .



- (فهرست دانشکده حقوق ص ۱۸۳ - مشار ۱۳۸۰ - مؤلفین مشار  
 ۶ : ۴۵۸ - شرح حال رجال ایران ۴ : ۱۸۴) .
- ۷۱ - سلطان‌الذاکرین رساله مانندی در مسألة غناء و جبر و اختیار به  
 فارسی نگاشته است .
- \* ملك ۶۱۱۵/۹ ، نستعلیق شده ۱۳ .
- ۷۲ - عبدالغنی تبریزی قصیده لعنیه‌ای در مقامات دوازده گانه دارد .  
 آغاز : ای برادر اگر هست هوای عرفانی  
 رو تو لا بکن از جان به علی عمرانی  
 انجام : آنکه خواننده این لعنیه باشد ز کرم  
 دارم امید که باشد به غنی فاتحه خوان
- \* سنا مجموعه ۲۲۴۲ در هاشم .
- ۷۳ - مداح حسینی کتابی در موسیقی نگاشته است با شکل طنبور در آن .  
 \* مکتبه معهدالدراسات الاسلامیه العلیا در دانشگاه بغداد ش ۳۸ (نشریه  
 ۵ : ۴۰۶) .
- ۷۴ - سیداحمد خواجهکی مخدوم اعظم را سماعیه است .  
 (تاریخ نظم و نثر فارسی سعید نفیسی ص ۴۰۱) .
- ۷۵ - در جنگ شماره ۷۸۸۹ دانشگاه تهران اصطلاحات موسیقی فارسی  
 وهندی دیده می شود .



Call No. ....

Acc. No. ....

Date .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



## نامه‌های فارسی

- ۱ - نشان امیر تیمور در سفارش خواجه کمال‌الدین عبدالقادر حافظ مراغی مؤلف مقاصدالاحان به مردم سمرقند مورخ ۱ رجب ۸۰۰ .  
\* ملك ۵/۸۳۲ گ ۹۱ ر - ۹۲ پ نوشته ۸۳۷ .
- ۲ - نشان سلطان اویس پسر حسن ایلکانی جلایری (۷۵۷ - ۷۷۷) درباره همو .  
\* ملك ۲/۸۳۲ گ ۹۲ پ ۹۳ ر به همان خط .
- ۳ - نشان سلطان احمد پسر شیخ اویس ایلکانی (۸۷۴ - ۸۱۳) درباره همو مورخ ۷۷۹ .  
\* ملك ۷/۸۳۲ گ ۹۳ روپ به همان خط .  
\* سپهسالار (دیباچه مقاصدالاحان ص ۲۳) .
- ۴ - در دیوان و منشآت قوام‌الدین محمد یزدی (ش ۲۵۷۶ دانشگاه) از دیباچه مرقع خواجه عبدالقادر گوینده و شرحی درباره موسیقی و نغمات و از منشور امیر ابراهیم‌زاده برای خواجه بصیر مذهب یاد شده است .
- ۵ - حکم سرکاری نوازنده به اسم محمد مؤمن سازنده گویا از خان احمد گیلانی .
- ۶ - حکم معافی استاد خضر شاه موسیقی‌دان گویا از همو .
- ۷ - رقع به استاد زیتون گویا از همو .



\* مجموعه شماره ۱۲۳۴۹ کتابخانه مجلس سنا .

۸ - دعوت خان احمدخان گیلانی از استاد زیتون خنیاگر از تولم به

رشت .

\* دانشگاه منشآت ۵۶۴۵ ش ۱۲ گ ۲۰ ر .

۹ - حکم سرکاری و کلانتری سازنده‌ها و نوازنده برای همین استاد

زیتون و حکم سپهسالاری تولم برای وی از همان خان گیلانی .

\* دانشگاه منشآت خان احمدخان گیلانی ۸۰ و ۳۳۰۱/۷۹ .

۱۰ - حکم سرکاری محمد مؤمن عودی برای سازنده‌ها از همان گیلانی .

\* دانشگاه منشآت ۳۳۰۱/۴۹ .

۱۱ - پاسخ‌نامه قوالان رودسر به خواجه کمال رودسری .

\* دانشگاه همان منشآت ۳۳۰۱/۵۳ .

۱۲ - رقعۀ میر صدرالدین گویا محمد سیفی قزوینی مؤلف رسالۀ درعلم

موسیقی به یکی از ارباب نغمه دوبار با نامۀ بی‌عنوانی با اصطلاحات موسیقی در

پایان همایونی نامۀ شهاب منشی نسخۀ آقای سلطان‌القرائی .

۱۳ - در منشآت شماره ۸۲۳۵ دانشگاه تهران (برگ ۱۴۲ ر) که باید از

محمد طاهر وحید قزوینی منشی درگذشته ۱۱۱۰ باشد انشائی است که در ضمن

عبارات اصطلاحات موسیقی است و آن نامه‌ایست درباره دوازده مقام و بیست و چهار

شعبه .

۱۴ - در جنگ ش ۵۵ قریب در دانش‌سرای عالی تهران انشائی است از

محمد کاظم در موسیقی و نستعلیق‌نویس و شطرنج‌بازی (نشریه ۵ : ۶۲۲) .

۱۵ - رقعۀ میر سید شریف علامه در سفارش حافظ ادوار به یکی از

ارباب نغمه .

\* دانشگاه ۴۸۶۴/۲۱ (۲۴ - ۲۵) .



## مجموعه‌های عربی و فارسی

- ۱ - مجموعه آقای کرامت رعنا حسینی در شیراز به خط نستعلیق با عنوان و نشان شنگرف ، ربعی ، دارای :  
 ۱ - شرح ادوار یا زبدة الادوار که یک صفحه‌ای از آن مانده و چنین است انجام آن :

تا از این علم و عمل محظوظ باشند اعنی جامع باشند بین العلم والعمل تمام شد شرح کتاب ادوار بعون الله وحسن توفیقه یوم الخمیس ثانی عشر ذی الحجة ستین وثمانمئة ، اللهم اغفر لصاحبه وکاتبه ولمن نظرفیه آمین .

- ۲ - گویا شرح ادوار مراغی بهمان خط و انجام افتاده که در پشت آن صفحه بدین گونه آغاز میشود : و قبل از این که این شرح را بنویسیم سه کتاب در علم موسیقی تألیف کردیم .
- ۳ - مجموعه آقای دکتر حسین علی محفوظ در عراق ش ۲۷۱ که در مجله معهد المخطوطات ( ۶ : ۴۸ ) و معجم الموسیقی العربیة ( ص ۲۱۱ و ۲۱۲ ) وصف شده است ، دارای :
- ۱ - الفوائد المنشورة والفوائد المذکورة یا حاشیة الشمسیة فی الحساب للنظام النیشابوری از ابواسحاق عبدالله بن عبدالله کوبنانی کرمانی که بنام امیر معزالدین عبدالکریم در ساری بسال ۸۵۷ ساخته و به خط خود در ۸۷۳ نوشته است . او شرحی بر ملخص چغمینی دارد و التألیفیة یا رساله در تناسب تألیفی مورخ رمضان ۸۶۳ در کرمان ( نوشته ع ۸۶۸/۲ درجرون ) در شرح برمسأله ریاضی



تناسب تألیفی حلل مطرز یزدی (دانشگاه ۵/۲۴۱۷ سپه ۵ : ۲۰۵ ش ۵۲۱) .  
 ۲ - الرسالة الشرفية فی النسب التألیفیه والاوزان الايقاعية فی علم التألیف الموسیقی از صفی الدین عبدالمؤمن ارموی بغدادی به خط همو در ۸۷۰ .  
 ۳ - الادوار فی معرفة النغم والادوار از همو ، نوشته همان کرمانی در ۸۶۳ .

۳ - نسخه آقای دکتر نورانی وصال به خط نستعلیق ، گویا همه به یک خط باشد ، عنوان و نشان شنگرف ، ۱۵ و ۲۱ س ، ربعی ، جلد قهوه‌ای نو ، با سه بند شعر فارسی میرزا قاسم گونابادی در ص ع ، از آن آقامحمدابراهیم پسر محمدتقی با مهر «متوسل به آل پیغمبر خاکسار اولیا حیدر ، ابن محمود الحسینی» در ص ۱ .  
 گرد آورنده این مجموعه گویا میخواست است که رساله‌های موسیقی و شرحهای ادوار را یکجا داشته باشد ، این بود که گذشته از دورساله شرفیه و ادوار و چند بندی در موسیقی بندهایی از چند شرح ادوار درهامش و در متن پی هم آورده است .

چنین است این نسخه :

۱ - الرسالة الشرفية از ارموی ، در پنج مقاله (ص ۲ - ۱۶۰) بی تاریخ ، نستعلیق .

۲ - الادوار از همو در پانزده فصل (۱۶۲ - ۲۱۷) نوشته عبدالله بن شمس الدین در ۲ محرم ۹۵۲ نزدیک به نسخ تحریری ، محشی .

در ص ۱۶۱ نوشته شده : « کتاب الادوار الفه صفی الدین عبدالمؤمن بن فاخر الارموی ، علامات مافی الحواشی : شرح خواجه عبدالقادر المراغی : م » .

ترجمه نصیر بن احمد بن محمد المعینی : ص .  
 دومی گویا از همان شرح گمنامی باشد که در راهنمای کتاب (۱۳ : ۱۰ - ۱۲ ص ۷۴۸) بنام لطایف الاسرار لمقاصد الادوار شناسانده و از عماد الدین یحیی بن احمد کاشانی پنداشته شده است .

این دو رمز در پایان برخی از بندها و شرح ادوار که در هامش و در متن پس از این آمده است دیده میشود ، با رمز «ن» که در اواخر نسخه در دنبال بندهایی از شرح ادوار دیده میشود و شاید از این شرح نصرالله قاینی ( فهرست دانشگاه ۳ : ۱۰۷) خواسته شده باشد .

۳ - بیان شعبات بیست و چهار و طریقه استخراج آنها در وتر (ص ۲۱۰ - ۲۱۸) .

از اینجا به بعد نستعلیق دیگر را میماند و گویا همه از یک نویسنده



باشد ولی به چند قلم . در آن از قطب نقل شده است .

۴ - بیان طریقه استخراج ترجیعات و تقسیم نقرات بروترین (۳۱۹-۲۲۹) .

۵ - بیان تحریرات نغم در خوانندگی و گویندگی به حرکات حلق

(۲۲۸ - ۲۳۰) .

۶ - بیان تصانیف عملیات موسیقی و طریقه ساختن آنها (۲۳۸ - ۲۳۰) .

۷ - بیان استخراج ادوار مشهور را از واحد در جمع تام (۲۳۸-۲۴۱) .

۸ - اسامی آلات الحان (۲۴۲ - ۲۴۵) در دنبال آن وصفی از شاهرود

است .

۹ - فصل اول مولانا قطب الدین گفته در کتاب خود که سبب حدت

مطلق استحصال متقارعین است (۲۴۵) .

۱۰ - فصل ۱ صاحب ادوار گفته که سعه ثقب از اسباب ثقل است

(۲۴۶ - ۲۴۷) .

۱۱ - قوله ثم نقسم الوتر تسعة اقسام و نعلم علی نهاية القسم الاول منه «س»

وتر را که به نه قسم کرد و بر نشان کرد وتر به نه قسم شد (۲۴۸ - ۲۴۹) .

۱۲ - تقسیم دساتین بدین نوع که صاحب ادوار کرد در بعض نغمه بر

محل خود واقع نمیشود (۲۴۹ - ۲۵۰) .

۱۳ - بیان تقریب بعد بقیه (۲۵۰ - ۲۵۲) .

۱۴ - طریقه استخراج و تحقیق مقدار بعد «ج» و سایر نغمات ثقال و

حواد (۲۵۲ - ۲۵۳) .

۱۵ - تقسیم دساتین به نوعی دیگر (۲۵۳) .

۱۶ - ترجمه و شرح ادوار اموی از لطف الله بن محمد بن محمود بن

محمد بن اسعد سمرقندی که بنام امیرزاده سیدی در ۷۹۸ ساخته است در يك مقدمه

ودو قسم .

المقدمة معنی موسیقی به لغت یونان الحان است .

القسم الاول فی التألیف .

فصل صوت کیفیتی است مسموعه که حادث شود از تموج هوا به سبب

قرع عنیف یا قلع .

فصل سبب حدت در نغمات حلق شدت دفع هواء است .

فصل چون دو نغمه مختلف در حدت و ثقل با هم مجتمع شوند .

فصل مقرر است که هریکی انسانیه را کمالی است بدو مخصوص .

فصل گاه باشد که بعد به بعدی مشتبه گردد .

فصل - بعد از تخریج دساتین و تعیین ابعاد متفقه و تحقیق نسب مفهوم



شد که نغمه‌ای با ثانیۀ خود بعد بقیه باشد .

فصل تألیف نغمات و جمع ابعاد متفقۀ گاه ملائم بود و گاه منافر .

فصل دردوروشد .

فصل صدوپنج دائرہ .

فصل تحصیل جموع و تکمیل الحان .

فصل استخراج ابعاد و تألیف الحان ازیک وتر .

فصل بر مبتدی لازم است که کیفیت نسبتین و رسم و وضع عود و قانون

تحریک ید از استادی حاذق فراگیرد .

القسم الثانی فی الايقاع .

فصل در نقرات ازمنہ .

فصل ادوار ضروب مشہود شش است .

آغاز : بسملة والاعتصام بلطفه العمیم سبحان من تفرد بتألیف ادوار

الافلاك الدائرة وتوحد فی ايقاع نقرات حرکاتها الازمنة المتغايرة قد جمع نغماتها بما یلایم من الابعاد ورفع طبقاتها بلاوتارو و اوتاد واصلی علی من وضع الطرائق و ارشد الخلائق الرسول الاكمل محمد المعدل فی القول والعمل وعلی ارومته و اصحابه و من فاز کرامة اصطحابه ما ترنم طائر فی العراق و تألم خاطر العشاق .

اما بعد چون به عون عنایت احدیت . . . ذات گزیده صفات مخدوم معظم درة تاج الامارة قرة عین الوزراة . . . امیرزاده سیدی زیدت سیادته و دامت سعادتہ به فرخی و بهجت برمسند عزت نشست و در مرکز دولت قرار گرفت علماء انام و فضلاء ایام متوجه آن قبلہ اقبال گشته . . . روی بدان در گاہ آوردم . . . در اثناء مخاطبه و ملاحظہ چنان فرمود کہ علم موسیقی فنی شریف است و ادوار مولینا صفی الدین عبدالمؤمن بن ابی المفاخر ارموی غفرالله له در آن فن مختصر ظریف لکن اگر ترجمہ به پارسی میسر شود و در مقام اغلاق و اشکال مزید تحقیق و ایضاح اتفاق افتد و آنچه سبب تطویل و انتشار است ضبط و اختصار یابد عامہ را فائده تامہ باشد و موجب بقاء اسم و خلود رسم گردد بنده فقیر حقیر لطف الله [بن] محمد بن محمود بن محمد بن اسعد السمرقندی . . . بر مقتضاء اشار عالیہ . . . در آن امر خطیر شروع نمود . . . تا در اواخر جمادی الاخرة سنة ثمان و تسعین و سبعمائه به اتمام رسید و در مقدمہ و دو قسم انقسام یافت . . .

المقدمة معنی موسیقی به لغت یونان الحان است و در اصطلاح معرفت طرق تألیف نغمات از جهت مناسب و ملائمت و کمیت زمانی کہ میان نقرات واقع شود اعنی ترتیب نغم و جمیع ابعاد بر وجهی کہ سبب حصول لحن کرد و ايقاع ازمنہ در میان نقرات بر نسقی کہ موجب کمال لحن باشد .



انجام : که پنج اول به اشاره انامل و باقی به ایقاع ضرب. تم الکلام والسلام  
در اوایل رجب سنة ۹۵۴ هجریه کاتب عبدالله بن شمس الدین از نوشتن این رساله  
فراغ یافت و بعد الحمد والمنة علی توفیق اکماله .

۱۷ - مقدمه موسیقی علمی است که ازو معرفت تألیف نغمات و ترتیب  
نقرات باشد بر وجهی که از آن ترتیب و تألیف لذتی و بهجتی نفس را حاصل  
شود . . . . ص (۲۷۴) .

۱۸ - فصل ۳ قوله و اذا کان آیا بعد الخمس چون پیش از این معلوم شد  
که نسبت میان نغمات تابع نسبتی است که میان اوتار ایشان باشد (۲۷۷ - ۲۷۸) .  
۱۹ - قوله و اذا سمع المرتاض و صاحب ادوار میگوید چون کسی در  
این صناعت مرتاض باشد . . . . ص (۲۷۸ - ۲۸۰) .

۲۰ - قوله فهذه هی الاسباب الموجبة للتنافر اینست اسباب تنافر بر وجهی که  
صاحب ادوار ایراد کرده است . . . . ص (۲۸۰ - ۲۸۱) .  
تا ص ۲۹۶ چندین بند است برخی با عنوان «قوله» و همه اینها حاشیه‌ها است  
بر ادوار و (سؤال و جواب) هم دارد و با نشانه «ص» در پایان این بندها .  
در یکی از اینها از اخوان صفاء نقل شده است.

۲۱ - «پیشرو مشتمل بر دو سر خانه و میان خانه و باز گوی بود به شرط  
آنکه در وی از اشعار شعری خوانده نشود» (۲۹۸ - ۲۹۹) در آن آمده است :  
طریقه - نقش ترکیب - نقش تقسیم - صورت مفرد - صوت بسیط -  
تصنیف - عمل مطلق - عمل مستهل - قول مطلق - قول مرصع - غزل -  
ترانه - فروداشت - مستراد - نوبت مرتب - چهار ضرب<sup>۱</sup> - کل الضروب -  
کل النغم - کلیات - وزن خسروانی - ریخته پیشروی است از ادوار اهل هند ،  
نشید عرب هم وزن خسروانی و اما نه به لفظ باید که باشد چنانکه اهل عرب  
شتران را حدی کنند (۲۸۹ - ۲۹۹) .

۲۲ - فصل ۳ قوله البعد بدانکه تألیف بین النغمتين المختلفتين بالحدة  
والثقل را بعد گویند . . . . م (۳۰۱ - ۳۰۲) .

۲۳ - قوله ویسمى بعد البعد الذی بالکل مرتین (با نشان م) (۳۰۲) .  
۲۴ - قوله و اذا سمع المرتاض لسماع النغمات الی قوله اذلیس التقليد  
کالوقوف (با نشان م) (ص ۳۰۳) .

۲۵ - بیان اشتباه بعدی که بر نسبت مثل وسبعه اتساع باشد (با نشان م)  
(ص ۳۰۴) .

---

۱ - اینجا ما بیاد لعن چهار ضرب صفویها میافتیم .



۲۶ - فان طرح من بعد ح بعد ب الخ قانون طرح آنست (با نشان م)  
(۳۰۴ - ۳۰۵) .

۲۷ - قول الاول هوالتعدى من الطرف الاحد صاحب ادوار رحمة الله در  
سبب اول گفته (با نشان م) (۳۰۶) .

۲۸ - از آنجمله شيخ الاسلام اعظم افضل المتأخرين خواجه عماد الدين  
عبد الملك بن شيخ الاسلام عصام الدين بن عماد الدين بن جلال الدين بن زين بن شيخ الاسلام  
برهان البكري نسبة المرغيناني بر پنج از ابيات كه نتايج طبع سليم مستقيم اوست  
التماس تصنيفي كرد و در دائره ابتداء از آ و انتهاء از مح كه در آن دائره نغمه  
ح موجود نباشد باوجود اخلاص سبب اول از اسباب تنافر و آن دائره ملائم باشد  
و آن ابيات اينست .

باري ديگر به ميکده برديم راه را	برهم زديم مدرسه و خانقاه را
هرجا رويم از در دلدار بگذريم	ما گم نميکنيم درين کوي راه را
درميکشيم آتش مي را وانگهي	ساقی ز باده آب دهد آن گياه را
ابن عصام نام قلندر درست کرد	چون بر شکست قاعده مال و جاه را

در مقاصد الالحان ص ۲۴ از عماد الدين عبد الملك سمرقندي بيتي آمده است  
با اندکي جدائي ، در جامع الالحان هم اين ابيات ديده ميشود (فصل ۴ باب ۳) .

۲۹ - فصل ۵ قوله في التأليف الملائم الى قوله ولنسمه الطبقة الاولى  
بيايد دانست كه اين صنعت ابعاد كبرى را بي آنكه قسمت كنند به ابعاد صغرى  
استعمال نكنند (با نشان م) (۳۰۷) .

سپس تا ص ۳۴۰ چند بنديست با عنوان قوله با نشان «م» و «ن» دوبار  
و «م» يكبار و «ن» دوبار و مربوط به فصل ۵ و ۶ و ۱۵ و ۷ و ۸ و ۹ و اين  
يكى ناتمام مانده است.

در ص ۳۱۹ از ابونصر فارابي ياد شده و ازو عبارتي در معنى موسيقي و  
لحن آورده شده و از صاحب شرفيه و نيز از لوازم الموسيقي احمد مدائني حداد  
ياد شده و از آن چنين آورده شده است :

«لفظة الموسيقي يونانية و معناها الالحان واللحن معروف وهو ما ركب  
من جماعة نغم رتبت ترتيباً موزوناً مقروناً ببيت الشعر وقد يقع اسم اللحن على  
غير ذلك مجازاً . وقيل يسمى الموسيقي باسم الفلك الاعظم الذى اسمه موسيقا  
لشرف ذلك اذ كانت هذه الصناعة يناسبه لشرفها على ساير الافلاك (مقاصد الالحان  
ص ۱۳۸ - جامع الالحان - هنر و مردم ۹۴ - ۳۴) نيز از شيخ رئيس ابو علي  
هم در تعريف موسيقي عبارتي آمده با نشان «م» از شرح فارسي ادوار پيدا است كه  
اين بندها از زبدة الادوار است (در آغاز نسخه نور عثمانى مانند اينها هست) .



در بند آخر از اعتراض قطب شیرازی بر ادوار یاد شده و گفته شده که  
اورا عملی نبود ولی صاحب ادوار را هم علمی بود و هم عملی گویا نزدیک به آنچه  
که در پایان ترجمه ادوار یا زبدة الادوار مراغی نسخه نورعثمانی دیده میشود .

۴ - مجموعه‌ای که برای دیانت خان شاه قباد بن عبدالجلیل حارثی  
بدخشانی امیردربار اورنگ زیب در گذشته ۱۰۸۳ در دلهی نوشته شده است و سپس  
بدست میرزا محمد بن رستم بن معتمد خان مؤلف تاریخ محمدی رسیده است .

نامهای آنها در برگ ۲ و ۱۸ با مهر مورخ ۱۱۲۰ دیده میشود .  
دو کتاب موسیقی در فهرست بادلیان ازاته (ش ۵ - ۱۸۴۴) (مقاصد-  
الالحن، تحفة الادوار) یاد شده که برای همین دیانت خان در ۱۰۷۷ نوشته شده است،  
هنر و مردم ۹۴ : ۳۳ و ۹۸ : ۷۳) .

این مجموعه درموزه بریتانیاست به شماره Or 2361 و در فهرست عربی  
ریو ذیل ص ۵۵۹ ش ۸۲۳ و فهرست فارسی ریو ذیل ص ۱۱۴ ش ۱۱۶ وصف  
شده است ، دارای :

۱ - رساله در جمع آراء فقهاء و اختلاف آنها و تفصیل اقوال و اولیاء  
متصوفه در سماع الحان موسیقی از محمد بن جلال رضوی که به فارسی در ۱۰۲۸  
ساخته است (۲ پ) .

۲ - رساله در جواز سماع از عبدالجلیل بن عبدالرحمن مسیحی بنام  
نواب مسیح الزمان به فارسی (۱۵ر) در دو کتاب : نخستین در تحریم موسیقی  
در چهار فصل ، دومی در اصطلاحات صوفیانه و شعرهایی از او .

۳ - الادوار ارموی (فهرست عربی ۷۴۶ پ ش ۱۰۲۶ از اوری) .  
(۱۸ پ - ۳۲) .

۴ - شرح الادوار آغازش مانند Add 7471 ش ۲ (فهرست عربی  
186 b) ، در آن پس از عنوان «قال» بندی کوتاه از متن میآید آنگاه «اقول» است .  
در مقدمه آن از علوم بحثی شده با بندهایی از فارابی درباره صوت که  
عبدالؤمن در شرفیه آورده است و سخن او درباره این بندها و خرده گیریهای  
وی و پاسخ خود شارح . نسخه در ۱۰۷۴ در کشمیر مقابله شده است .  
(۳۳ پ - ۶۸) .

۵ - شرح الادوار از مولانا مبارک شاه که بنام شاه شجاع (۷۶۰-۷۸۶)  
ساخته است درست مانند A 3438 طوپ قپوسرای (ج ۳ فهرست ش ۷۴۲۷ نوشته  
۸۳۸ در ۶۸ گ) که در ۷۷۷ تألیف شده است و جدولهایی دارد .

آغاز : الحمد لله الذی اختار نوع الانسان بمزید اللطف والاحسان اما بعد  
فان الهمم فی زماننا قد تقاصرت عن تحقیق العلوم العقلية وتحصیلها .



نسخه در کشمیر در ۱۰۷۴ با اصل مقابله شده و با نسخه دیگر مورخ ۸۲۲ در ۱۰۷۸ (۶۸ پ - ۱۵۳) .

۶ - شرح یا حاشیه الادوار فخرالدین محمد بن ابن نصر خجندی همان رساله فی نسبة التألیف (رامپور ۱ - ۴۱۴ - دانشگاه ۶ : ۲۲۳۵) و او مؤلف اصلاح المکنون فی تنقیح القانون است از ابوالمکارم هبة الله بن جمیع اسرائیلی زنده زمان صلاح الدین (۵۰۷ - ۵۶۹) و این رساله هم باید ناظر به قانون باشد نه ادوار (دانشگاه) .

آغاز : قال المولی القائل افضل المتأخرین فخر الملة والدين الخجندی رحمة الله علیه لما كانت النسبة الموسيقية نوعا من النسب .

نوشته و متقابله شده در ۱۰۷۵ (۱۵۳ پ - ۱۵۶) .

۷ - موسیقی دانش نامه علائی ابن سینا که ابو عبید جوزجانی آنرا به اتمام رسانده است Add 16830 برگ ۲۷۳ - ۲۸۳ (۱۵۷ ر) .

۸ - خبر تألیف الالخان کندی که آنرا لاکمان Lachman و محمود حفنی با شرح آلمانی در لایپزیک در ۱۹۳۱ چاپ کرده اند .

نوشته از روی نسخه نادرست نوشته در دمشق در پایان شوال ۶۱۲ ، آغاز افتاده (۱۶۵ ر)

۹ - رساله فی الموسیقی فتح الله شیروانی (طوب قپوسرای A 3449 ) بنام محمد بن مراد عثمانی (۸۴۷ - ۸۴۹ - ۸۵۵ - ۸۸۶) ساخته شده و از فارابی و شفاء و ادوار و شرفیه و مقاصد الالخان مراغی گرفته شده است با شعرهایی درستایش او در دیباچه که ناقص است و نسخه افتادگی دارد در اینجا و میرسد به : «المناسبات المشهورة فی هذا العلم عشرة ثلاثة منها اشهر وهي المناسبة العددية والمناسبة الهندسية والمناسبة التألیفیه .

آغاز : الحمد لله الذی فضلنا علی کثیر من عباده المؤمنین . . . اما بعد فانی ایها المتوخی فی مسارح الانظار ما یروقک حلاوته المتحری فی مطارح الافکار ما یشوقک طلاوته .

(۱۶۸ پ - ۲۱۹) .

۱۰ - الکافی فی الموسیقی : ابو منصور حسین بن محمد بن عمر بن زبیله در گذشته ۴۴۰ .

در سه فصل : نغم ، ایقاع ، تألیف اللحون (رامپور ۳۰۹۷ گ ۱ - ۱۲ در ۴۰ ص نستعلیق سده ۹ ، گویا اصل نسخه موزه بریتانیا) چاپ زکریا یوسف در قاهره از روی این دو نسخه .

نستعلیق روز چهارشنبه ۱ ج ۱ / ۱۰۷۳ مقابله شده با اصل در ۲۵ محرم



۱۰۷۴ در کشمیر (۲۲۰ ر - ۲۳۷ ر) .

۱۱ - رساله فی الموسیقی از یحیی منجم همانکه در رامپور از سده نهم  
(۳۰۹۷ گ ۲۵ پ - ۲۸ ر) هست و عکس آن هم در معهد المخطوطات هست .  
نوشته روز پنجشنبه ۲ ج ۱/ ۱۰۷۳ و مقابله شده با اصل در روز چهارشنبه  
۲۵ محرم ۱۰۷۴ در کشمیر (۲۳۶ پ - ۲۳۸ ر) .  
۱۲ - المدخل فی الموسیقی از فارابی تنها يك صفحه مانده است

(۲۳۸ پ) .

۱۳ - کشف الاوتار : قاسم بن دوست علی بخاری که بنام جلال الدین اکبر  
به فارسی ساخته است در شرح شش مقام «رساله دوازده مقام» درویش حیدر تونیانی  
که بنام همایون ساخته است .

آغاز : نغمات حمد کامله حکیم کارسازی را اعظم شأنه . . . اما بعد  
عرض میدارد فقیر حقیر شهیر به قاسم بن دوست علی البخاری هداة الله سواء الطريق .  
۱۴ - کنز التحف در موسیقی در يك مقدمه و چهار مقاله ساخته بنام  
غیاث الدین حسینی در دیباچه و با ستایش او به فارسی در ۷۴۶ با اییاتی چند  
(لیدن ۳ : ۳۰۲) در مقاله چهارم آن از افزارهای موسیقی سخن داشته شده است .  
مقابله شده در ۱۰۷۹ با نسخه مورخ ۷۸۴ (۲۴۷ پ) .  
آغاز : شکر و سپاس بی حد و قیاس سزاوار حضرت آن پادشاهی که از  
سراپرده عظمتش . . .

مقدمه در سبب تألیف این رساله است با تمثیل شعر فکر و خیال .

مقاله ها هریك در دو قسم .

مقاله ۱ در علمی موسیقی .

مقاله ۲ در عملی موسیقی .

مقاله ۳ - در تصنیع سازات و تعدیل آن .

مقاله ۴ - دروصیتی که طالبان این فن را بکار آید . در این یکی شعرهایی

بنام مشرف الدین سعدی آمده است .

در آن این ماده تاریخ تألیف دیده میشود :

آن روز کز احداث جهان مهمل بود در آخر این رساله ام مدخل بود

اندر سنه ل ح ذو بو بیست و دوم جمادی الاول بود

کلمه «بو» را درست نمیدانیم چیست : «بو ، یو ، نو» .

پس تاریخ سال میشود ۷۴۱ یا ۷۴۹ یا ۷۸۹ باشد (ریو) .

۵ - جنگ : علی نقی خاتون آبادی در کتابخانه ملی ، به نستعلیق «متن

و هامش و آراسته که در آغاز آمده : «مجموعه نثر و نظم ، جلد مقوا ابر ساغری



سیاه آستر قرمز ، متوسط القطع ، حجیم ، به خط نسخ تعلیق مجدول ، کاغذ الوان» با فهرست در آغاز با اشاره به شماره برگها . در آن نثر فارسی است از رساله‌ها و نامه‌های روزگار صفوی ، و از آنها است :

۱ - تعریف عمارت باغ بلبل «هشت بهشت» از «میرزا طاهر نصر آبادی» ( ۸۵ پ - ۸۷ پ ) .

۲ - منتخب بازنامه در ۲۵ باب ( ۱۴۲ پ - ۱۴۶ پ ) .

۳ - کرامیه دوره سفره‌چی در باب معرفت موسیقی ( ۱۵۶ - ۱۶۰ ر هاشم ) که آقای ذکاء از روی همین نسخه در یادنامه مینوی چاپ کرده است .  
درسه اصل است : دوازده مقام ، شعبات ، آواز و مقامات .

دارای عنوانها : فصل در بیان هفده بحر اصول ، فصل در بیان شد ، فصل در بیان شد که استادان خواهند بنوازند .  
آغاز :

ای بلبل جان نغمه‌سرا از غم تو      چون دائره بی‌سروپا از غم تو  
عشاق همیشه بی‌نوا از غم تو      درد از تو و درد را دوا از غم تو  
حمد و سپاس و ستایش بی‌قیاس پادشاهی که بساط اهل نشاط در مامن  
حظ و حضور .

انجام : از ترکیبات بیست و چهار شعبه والله يعلم بحقایق الامور .

۴ - باغ و بهار ( ۱۹۳ - ۲۰۰ ) در تعریف عباس آباد جدید از ظهیرالدین علی پسر مولانا مراد تفرشی که در ۱۰۷۱ همان سالی که شاه از شکارمازندران به اصفهان بازگشته بود ساخته است ( ملک ۲۴۶ ر و پ ) .

۵ - عمارت بلده ری ( ۲۴۶ ر و پ ) :

نقل است که عمارات بلده ری که امیر البلاد است بر دفاتر ارباب دیوان برین وجه بوده است ، العهده علی الراوی :

مدرسه نه هزار و چهارصد باب .

حمام هزار و هشتصد و شصت و شش باب .

مساجد دوازده هزار و هفتصد باب .

طاحونه هزار باب .

کاروانسرا دوازده هزار و هفتصد باب .

منار پانزده هزار و سی باب .

عصارخانه هزار و هفتصد باب .

یخ‌چاه هزار و چهارصد و پانزده باب .

محلات نود و شش محله بوده .



هر محله چهل و شش و کوچه .  
 هر کوچه چهل و شش هزار خانه .  
 و در هر محله هزار مسجد .  
 و در هریک از مساجد مذکور هزار چراغ دان از زر سرخ سوی نقره و  
 مس و غیره .  
 و مجموع خانه ها هشت هزار بار هزار هزار و هشتصد و شصت و شش  
 هزار خانه که مردم نشین بوده است .

۶ - شوکت نامه : میرزا محمد رحیم وزیر بیگلربیگی خچور سعد  
 (۲۴۷ پ ۲۷۱ پ) درباره فضايل پادشاه وقت و منشیانه است . بنام شاه سلیمان  
 در شعبان ۱۰۸۴ درباره کارهای شاهانه او در ایروان و بنام خان خانان صفی قلی خان  
 بیگلربیگی در ایروان ساخته شده است .

در دیباچه آن چنین آمده است : «سطری وانمود . . . از خصایص این  
 یگانه دوران . . . فراخور دریافت قاصر تحریر و تسطیر میپذیرد چنانکه این  
 شوکت نامه مطبوع و این کارنامه غیر مصنوع تبسم غنچه ایست از گلزار جمالش .  
 آغاز : شوکت نامه عالی حضرت آصف صفاتی میرزا محمد رحیما وزیر  
 بیگلربیگی خچور سعد شوکت افزای کتاب فصیحی بلاغت شعار لوای حمد خداست .  
 انجام : آنهم چوسرو در چمن روزگار ماند این مصرع بند زما یادگار ماند .

۶ - مجموعه بیاضی مجلس ش ۸۹۵۰ (  $\frac{۸۱۹۳}{۷۸۵۰۹}$  ) به نسخ عربی سده

۱۲ ، ربعی ، جلد تیماج مشکی لایی (از آن آقای سلطان القرائی) .

۱ - مفتاح فتوح الاسفافی فتح باب معنی بیت الدفا .

۲ - شعرهایی به عربی با آهنگهای موسیقی .

۳ - رساله محمد الطیلوی المصری الی القاضی عمر المغربی .

۴ - شعرهای عربی .

۵ - رساله فی علم الموسیقی : خلیل بن ایبک صفری .

(۶۹۶ - ۷۶۴) که در آن داستانی از صفی الدین عبدالؤمن میآورد و

یاد میکند از مجد الدین بن الاثیر و شمس الدین سهروردی .

آغاز : بسم الله . الحمد لله المنزه عن التأخیر والتقدیم والحروف والاصوات  
 واللسان فلا شیء یشبهه ولا لذة تعادله حتی یطرف الجماد والحيوان . . . وبعد لما  
 کان علم الموسیقی من اشرف العلوم الرياضیة والطف الفنون الواجبیة .

فاردت ان اوضح هذا الطريق واسلك فيه منهج الموسیقی الحقیق :

الباب الاول فی ماهیة العلم الموسیقی واشتقاقه واسمه وموضوعه وفضله و



برهانه وحكمه ووضعه ومن ولع به ومن اخذ به وجمع آراء الحكماء فيه وآدابه ...

- ١ - فصل في ماهية الموسيقى واشتقاقه . . .
  - ٢ - فصل في فضل الموسيقى و منافعه . . .
  - ٣ - فصل في برهان فضل الموسيقى و تأثير فعله في النفس . . .
  - ٤ - فصل في اول من وضع الموسيقى ومن ولع به عملاً . . .
  - ٥ - فصل في رأى اهل الطرب فيه والتصد في وضعه . . .
- فالمقامات التى هى اثنا عشر . . .  
واما الاوزان فهن عندهم سبعة . . .  
واما الشعب فاربع . . .  
الباب الثانى :

١ - فصل ايها الطالب ان مشايخ هذا العلم ذكروا ان النغم له علو وآواز و سودا .

- ٢ - الفصل الثانى بيان فردات المقامات . . .
- ٣ - الفصل الثالث فى بيان فردات الشعب . . .
- ٤ - فصل فى الآوازيات . . .
- ٥ - الفصل الرابع فى بيان ربط كل شعبتين بمقامها والانغام المتناسبة التى يحسن الانتقال من بعضها الى بعض . . .
- ٦ - فصل فى بيان ربط كل مقامين بآوازيهما و ما يناسب ان ينتقل اليه بعد هما .

انجام : واعلم ايضاً ان لهم غير الآوازيات الست آوازيات كثيرة تسمى المختلفة و تسمى ايضاً الخالطة تركناها اختصاراً لما فى الاشتغال بتفاصيلها من الطول الممل و الحمد لله وحده و صلى الله على سيدنا محمد وصحبه اجمعين والحمد لله رب العالمين .

سپس يك دايره است در آوازيهاى ايرانى به فارسى .  
دراين رساله از بسيارى نامهاى فارسى مانند آواز و بزرگ ورهوى و  
كوشت وراست آمده است و درپايان باب نخستين اين بيتها ديده ميشود :

الحمد لله الحكيم العالم	مقسم العقول بين العالم
مميز الالسن واللغات	و واهب الانغام والاصوات
وبعد فالصوت خفى المخرج	يوقع من يحمله فى حرج
و انتى اذكر اسماء النغم	مختلفا على قوانين العجم
وخذ من البحر كاروى عراق	و حطه مى العراق باقى (؟)



صفدی در اینجا آشکارا از «قوانین العجم» یاد میکند .  
این نسخه درست مانند نسخه‌ش We 1810/2 (گ ۱ - ۹) برلین است  
(۵۵۲۵ فهرست) جز اینکه آغاز آن بدینگونه است : «الحمد لله الذی خلق الانسان  
لمعرفة» .

در پایان مجموعه باز شعرهای عربی است .

۷ - مجموعه شماره ۲۱۴۸ کتابخانه ملی تهران ، دارای :

۱ - بهجة الروح در يك مقدمه و ده باب که باب دهم آن دوتا است .  
در نخستین باب دهم آن سه تصنیف است از امام فخرالدین طوس هروی  
و عمل قیامت در حسینی و صحبت نامه خواجه عبدالقادر و تصنیف دیگر در آهنگ  
حسینی کبیر و اصول مخمس بازگو فرع و تصنیف دیگر استادان و مقدمه در بیان  
آنکه هر آهنگی را از چه برمیداشته‌اند ، فصل در بیان آنکه نزد هر فرقه چه نغمه  
باید خواند .

۲ - کرامیه دوره سفره‌چی مورخ ۱۲۷۹ ، هر دو شماره بیک نستعلیق ،  
با عنوان و نشان شنگرف ، ربعی .

۸ - مجموعه Or. 816 موزه بریتانیا از سده ۱۲ (۱۸) (فهرست اونس  
ص ۳۲ - نشریه ۶ : ۶۶۰) دارای يك رساله موسیقی که پس از راگ موسیقی  
است و آن منظومه‌ایست در بیان راگ‌ها و راگ‌نیه‌ها .

۹ - مجموعه Or. 7628 موزه بریتانیا از سده ۱۲ و ۱۳ (۱۸ و ۱۹)  
(فهرست اونس ص ۳۲ - نشریه ۶ : ۶۶۰) دارای :

۱ - گزیده‌ای از کتاب سماع الموحدين .

۲ - انتخاب راگ درین .

۳ - انتخاب نائیکابھیند .

۱۰ - مجموعه ۷۱۴ دیوان هند (۱ : ۳۷۱) که در ش ۵ آن :

۱ - گزیده‌ایست از مفتاح السرور قاضی حسین بسال ۱۰۸۴ در موسیقی

هندی (فهرست پرچ ص ۸۴) .

۲ - بندی در موسیقی بدینگونه : بدانکه موسیقی تألیف است و وضع

حکماء است و نهاد آن روح است . . . .

۱۱ - مجموعه ۴۰۳۳ دیوان هند دارای :

۱ - الھام الطرب در موسیقی هندی .

آغاز : بعد نوای حمد جزیل و پس صدای قوال ثنای منعم جمیل کبوتر جان .

۲ - منفعة الطالبین در چهار باب :

۱ - در شش راگ و سی و شش راگنی .



۲ - در بیان راگ و راگنیا که مخصوص اند علی الترتیب .

۳ - در تفصیل راگ و راگنیا .

۴ - در بیان اختلاط راگ و راگنیا .

۳ - پاره‌ای از راگها و راگنیا به نظم هندی که نخستین آن راگ مالا است به زبان هندی .

۴ - فهرست نامهای راگها و راگنیا به نظم فارسی با فهرستی به نشر .

۱۲ - مجموعه ش ۱۵۵۶ عربی (۵۴۵) کتابخانه ملی باندازه بغلی در جلد تیماج حنایی مقوایی ، از آن محمد سعید لاهیجی گیلانی و خریداری عبدالحی بن عبدالرزاق رضوی با خط این دو ، دارای :

۱ - الرسالة الشرفیة : ارموی . در پنج مقاله ، به نسخ عبدالعزیز بن ابی الغنایم محمود بن احمد بن ابی الفضایل کاشی در صفر ۶۹۳ در مدرسه مستنصریة بغداد . او راست روضة الناظر و ترهة الخاطر فی الآداب و الاشعار العربیة و الفارسیة و الحكم (چلبی - بروکلن ذیل ۲ : ۹۰۵) و رساله قلمیه ساخته ۷۰۱ و رساله سیفیه (ادبیات تهران ۱ : ۴۷۹) و شرح المفصل للزمخشری ساخته در قمصر کاشان (نشریه ۴ : ۴۵۲ - فهرست فیلمها ص ۳۴۷ ش ۲۵۳۳ - روضات الجنات ص ۴۲۳ - ابن الفوطی جزو ۴ قسم ۱ ص ۲۲۲) او در شرح المفصل از کمال الدین عبدالرزاق با عبارت «دام ظلّه» یاد میکند (در تعریف کلمه در آغاز) . علی بن ضیاء الدین محمد بن یحیی بن فتح الله یحیی بن حسن بن فخر الدین امیدوار بن فضل الله بن اسحق بن فضل الله بن محمد بن ابی المکارم بن احمد بن علی بن ابی عالم بن احمد بن ابی الغنایم عقیل بن یحیی بن ذربن ابی ذر الغفاری در پایان خطاب به رفیع الدین حیدر درباره جستن این نسخه در کاشان در ۹۴۵ شرحی می آورد و باز می نویسد که نویسنده نسخه (عبدالعزیز) برادر احمد بن ابی الغنائم محمود بن احمد از نیاکان پدری من است . گویا کمال الدین عبدالرزاق بن جمال الدین احمد بن ابی الغنایم کاشانی شارح فصوص و در گذشته ۷۳۰ باید پسر همین احمد باشد .

۲ - «تحصیل اقل عدد ینقسم بالانقسامات المعروضة للوتر المفروض فی هذه الرسالة بحيث یصح منه کل نسبة مذکورة فیها بلا وقوع کسری (۳ ص) از عبدالعزیز کاشی ، به نسخ ریزتر .

۳ - الادوار : همان ارموی ، در ۵ فصل بهمان خط ش ۱ .

۴ - ۱۸ بیت بدینگونه :

مقام اندر عدد هشت آمد و چهار

دو شعبه هر مقامی راست ناچار



حسینی کز مقامات است برتر  
دوگاه آمد به پیشش با محیر

. . . . .

رهاوی شد به نوروز و عجم رام  
به نوروز عرب بود از دل آرام

۵ - هفت بیت دیگر :

عشاق مرا قد حسینی است چو راست  
در پرورده بوسلک رهاوی و نواست

. . . . .

بگوش جان شنو از کوکبی که کردادا  
به بیست و چاروده و دو مقام و شش آواز  
در پایان آمده که کوکبی گویا کاشی است چه در آنجا خاندان کوکبی  
هنوز هستند .

۶ - شرح آداب البحث ، به عربی ، به نسخ تازه تر و انجام افتاده .  
مرحوم بدیع الزمان فروزان فر این نسخه را دیده و در مصباح الارواح  
(ص ۹۲) از آن یاد کرده است .

۱۳ - مجموعه ش ۵۳۱ دانشکده الهیات مشهد در جلد تیماج تریاکی  
لایی و کاغذ فرنگی باندازه ربعی به خط نسخ در دو شماره و نستعلیق در شماره  
سوم ، از سده ۱۲ ، عنوان و نشان و شکل شنگرف ، در ص ع پراکنده ها است  
و از آنها است لفظة الموسيقى یونانیة معناها الالحان . واللحن معروف وهومارکب  
من جماعة نغم و رتب ترتیباً مقرونا ببیت من الشعر ، لوازم» (از لوازم الموسيقى  
احمد مدائنی حداد) .

در نشریه کتابخانه مرکز دانشگاه (۵ : ۷۹) از آن یاد شده است ، دارای :

۱ - الادوار فی معرفة النغم والادوار : «صفی الدین عبدالمؤمن بن  
فاخر الخوئی ارموی صاحب الشرفیه (۱ پ - ۲۶ پ) .

۲ - شرح الادوار ، به «قال، اقول» با آوردن پاره ای از متن درهربندی  
و در آن از ردی که ارموی بر فارابی کرده است خرده گیری شده است ( ۲۷ پ -  
۷۵ پ) درست مانند دو نسخه موزه بریتانیا Or. 2361/4 , Add 7471 .

آغاز : بسمله . و عليك التعويل يا كريم الحمد لله رب العالمين والصلوة  
على سيدنا محمد وآله الطاهرين . قال : ورتبته . اول : قبل الخوض في المقصود



يجب ان يعلم ان لكل علم موضوعا ومبادئ ومسائل .

انجام : فليكن هذا آخر ما اردنا من توضيح هذه الرسالة والحمد لله  
حمدا لا انتهاء لاعداده ولا انقضا لامداده والصلوة والسلام على المصطفين من عباده  
خصوصاً على محمد و آله و اولاده و على اصحابه واتباعه الناهجين مناهج ارشاده .  
۳ - شرح ادوار : لطف الله بن محمد بن محمود بن محمد بن اسعد سمرقندی  
که به دستور «امیرزاده سیدی» در يك مقدمه و دو قسم (تألیف - ایقاع) هريك  
چند فصل بی شماره ساخته است (۷۷ پ - ۸۶ پ) .

آغاز : بسمله . سبحان من تفرد بتألیف ادوار الافلاك و توحيد في ايقاع  
نقرات حرکاتها في الازمنة المتغيرة و بعد فيقول . . . لطف الله بن محمد بن محمود  
السمرقندی . . . هذه رسالة في العلم الموسیقی نظمها تذكرة الاحباب بل تبصره لاولي  
الالباب وقسمتها الى مقدمة وقسمين . . . اما بعد چون عنایت احدیت و بروفق  
اراده ازلیه اختر فلك اقبال ازافق کمال طالع شد .

انجام : که پنج اول به اشارت انامل بود و باقی به ایقاع ضرب والصواب  
والحمد لله على من اتبع الهدى بمحمد و آله .

سمرقندی در دیباچه دوجا از خود نام می برد و میگوید که من به دستور  
این امیر ادوار را به فارسی ترجمه کردم و آن را روشن ساختم . گویا او این  
رساله را از روی ادوار ساخته است چه آن خود رساله جدائی است .

۱۴ - مجموعه کتابخانه ملك ش ۴۹۴ به نسخ و نستعلیق سده ۱۴  
عنوان و نشان شنگرف در ش ۱ ، با فهرست رساله ها در ص ع .

۱۹۲ گ ۲۱۶×۱۴ ، جلد میشن مشکی (عکس ۶۱۳۴ دانشگاه) .

۱ - قمارنامه : اصل از ضیاءالدین حاج میرزا محمد ابراهیم مشتری  
شیرازی طوسی (۱۲۶۴ - ۱۳۰۵) که پس از حج و زیارت عتبات در تهران  
در گذشته است ، در يك منصوبه و نه لعب و بیست و هفت بساط و يك نیرنگ ،  
تدوین رساله از شاهزاده ابوالقهار محمد امین میرزای قاجار (پسرتج علی شاه)  
زاده ۱۳۲۴ و در گذشته نزدیک ۱۳۰۹ در تهران است ، درپند به فرزند خود ، در  
آن از خان قلی آقای نراد که او را وی به استادی خویش برگزیده بود یاد میکند و  
حکایتها و شعرهای فارسی در آن هست (مجلس ۸ : ۱۸۶ - ملی ۳ : ۳۵۵ -  
آستان قدس ۷ : ۷۶۴ ش ۲/۹۴۴ - رجال قاجار ۳ : ۳۰۱) او آنرا در ذق  
۱۲۹۳ بانجام رسانده است .

در دیوان او (ش ۵۲۶۵ دانشگاه - مجلس ۸ : ۱۸۶ ش ۴/۲۴۹۰)  
از بازی ترانت و ترم تو که از روس آمده بود یاد شده است .

به خط نستعلیق ، نویسنده اسماعیل بن حسین بن علی اکبر که یادداشت او



مورخ ۱۳۱۴/۱۴ در ص ع دیده میشود ( ۲ پ - ۸۴ پ ۱۵ س ) چنین است  
فهرست آن :

منصوبه در آداب کلیه قمار باختن و بیان مقاماتی که در آنها از قمار  
احتراز باید کرد و شناختن اشخاصی چند که با قمار با آنها نشاید کرد .  
لعب اول در پیدا شدن شطرنج و واضع و آداب و شرایط کلیه آن و  
اقسام شطرنجها .

لعب دوم در آداب نرد باختن و واضع و قاعده کلیه این بازی و مقامین  
است و حيله‌هایی که در بازی نرد کرده‌اند .

لعب سوم در آداب اسناس (آس) بازی و واضع آن و حيله و هفت‌بریه  
و اشخاصی که در این قمار هنر کامل دارند در سه بساط .

لعب چهارم در آداب گنجف‌بازی و بازی‌های که با گنجف‌الآن معمول  
است و اشخاص هفت‌بر گنجف‌باز و حالات ایشان در سه بساط .  
لعب پنجم در آداب بیج‌بازی و طریقه آن و اشخاصی که به بیج‌از طالب  
و راغب هستند در سه بساط .

لعب ششم در پیدا شدن دوزبازی و واضع آن در دو بساط .  
لعب هفتم در آداب کلیه قاب بازی و واضع آن و اشخاصی که قاب‌بازند  
و کلمات مضحك آنها و غذاهایی که مخصوص ایشان است در سه بساط .  
لعب هشتم در بازی مغل و افغان که به مغل بیان معروف و چنک نادر  
مشهور است در سه بساط .

لعب نهم در اقسام بازی‌های متفرقه و بازی که با پول سیاه میکنند و  
اشخاصی که مایل این بازی هستند و تخم‌بازی و لیل‌بازی و فنجان بازی در پنج‌قسم .  
نیرنگ در افعال شنیعه و گفتار قبیحه قماربازان (خاتمه در ذکر حکایات  
متفرقه و نکات بدیعه متعلقه به ارباب فن) .

آغاز : ستایشی که پاکبازان نرد بندگی را شاید و نیایشی که رقع‌سازان  
و یکه‌تازان صفحه شطرنج پرستندگی را باید حمد و ثنای منصوبه‌پرداز نرد وجود  
ورقع‌ساز شطرنج موجود است .

انجام : بدان ای فرزند من این کتاب را به مقتضای رای مهرنمای شاهنشاه  
جهان و دستاری و ربط دادن الفاظ و اشعار میرزای مشتری که سالها است معاش  
شب و روز من است انجام دادم که گاهی از مطالعه آن به عیبهای قمار و بی‌شأنی  
مقامین آگاهی یافته هیچ وقت پیرامون این اعمال نگردي والله بصیر بالعباد .

تمت الكتاب الموسوم بقمارخانه مستعجلا بید اقل الشعراء ابراهیم المتخلص  
بمشتری الطوسی . کس نداند که پس پرده که خوب است و که زشت . فی شهر



ذی القعدة الحرام ۱۲۳۹ .

۲ - نصایح شیخ المقامرین به پسر خود (بهمان خط ۸۵ ر - ۸۸ پ) از همان مشتری ، ساخته در ۱۲۹۴ در دو قسم :  
۱ - نصایح شیخ المقامرین به فرزند خود که چه کند تا ترقی و پیشرفت کند .

۲ - کنایات به سیاق رساله ده فصل یا تعریفات عبید زاکانی به ترتیب تهجی (فهرست نسخه های خطی فارسی ۱۷۰۹ - آستان قدس ۷ : ۷۶۵ ش ۳/۷۴۴ - مجلس ۸ : ۱۸۷ ش ۶/۲۴۶ مورخ ۱۲۹۲) .

آغاز : نصایح شیخ المقامرین به پسر خود به رسم کنایه که هرگاه بخواهی موافق سلیقه و قانون ابناء زمان که درین عهد امیر و وزیر و مشار و مشیر هستند رفتار کنی باید اینها را کاربندی به هیچ وجه ملاحظه اصالت خود را ننمایی .  
انجام ناتمام : آنگاه با خانه شاگردان . . .  
همیشه به آنها وعده بده .

انجام آستان قدس : وحشی ، عاقبت اندیش و آن کسی که تواند در شهر زندگی کند .

۳ - رساله فی الموسیقی : حاج محمد کریم خان کرمانی که در ۱۹ رجب ۱۲۶۲ ساخته است ( نسخ اسدالله سیرجانی کرمانی در چاشت روز پنجشنبه ۲ رمضان ۱۳۰۴ ، ۹۴ پ - ۲۲ ر ۱۰۴ س ) در یک مقدمه و چهار باب (فهرست مشایخ ۲ : ۲۳۱) :

مقدمة فی تعریف الموسیقی .

الباب الاول فی معرفة الصوت و فيه فصول : الصوت اما من الجمادات او من الحيوانات ، اختلاف النغم والالحان فی الغناء ، النغمة .

الباب الثاني فی حصر النسب واستخراج الابعاد و مراتبها فی الملائمة والمنافرة وهو مشتملة على ثلاثة فصول :

الفصل الاول فی حصر النسب .

الفصل الثاني التألیف من النغمتين .

الفصل الثالث اسباب الحدة فی الاوتار القصر والرقعة والتوتیر فی ذوات النفح

الباب الثالث فی الفصل والوصل وفيه ثلاثة فصول :

الفصل الاول فی معنى الوصل و اقسامه .

الفصل الثالث فی الفصل .

الفصل الثاني فی كيفية العمل فيه .

الباب الرابع فی ذکر امور كلية فی هذا العلم و فيه ثلاثة فصول .



الفصل الاول فى الالخان .

الفصل فى اصل النعمات من الحركات والسكنات .

الفصل الثالث فى الطبائع المختلفة للنعمات .

آغاز : بسمله . حملة . فيقول العبد الايتم كريم بن ابراهيم ان هذه كلمات

قليلة .

انجام : و نحن كتبنا هذه الرسالة لالاجل تعليم الغناء بل لاطهار آية من

آيات الله سبحانه كما اشرنا الى شطر من ذلك فهذه فتنة فلا تكفر .

٤ - خطبة عيد الفطر : گویا از همو (نسخ همان اسدالله سیرجانی کرمانی

در ۱۳۰۴ ، ۱۰۴ پ - ۱۰۹ پ ۱۵ س) .

آغاز : بسمله . الحمد لله الذى مد نقطة الكينونة فى عالم البينونة بالف

الابداع .

انجام : وليوفوا نذورهم وليطوفوا بالبيت العتيق .

٥ - بهجة الروح : عبد الله المؤمن ابن صفى الدين ابن عز الدين ابن

محيى الدين ابن نعمة ابن قابوس وشم گير جرجانى (۱۱۵-۱۳۹ ر ص ۱۹ س شکسته -

نستعليق ريز) به نام سلطان محمود غزنوى که به درخواست دوستان از چند کتاب

و رساله برگزيده و در آن از استاد سراج الدين محمد غواص و شيخ صفى الدين

مراغه‌ای یاد کرده .

مقدمه در اينکه هر آوازی و گوشه‌ای و شعبه‌ای از چه چیز استخراج

نموده‌اند .

باب اول در مبداء اين علم .

باب دوم در اقوال حکماء در اين خصوص .

باب سوم در نسبت اين علم به وجود انسان .

باب چهارم در نسبت اين علم به کواکب سياره .

باب پنجم در بحور اصول و حركات هريك بقدر الحال والضرورة .

باب ششم در بيان اين علم فى النظم .

باب هفتم در ترکیب پرده بحسب سير عطارد و زهره .

باب هشتم در اينکه هر کس را چه نغمه شايد .

باب نهم در اينکه از هر پرده تا پرده ديگر چند بانگ است .

باب دهم در سلوك صاحب اين فن با خواص وعوام .

خاتمه در نسبت پرده‌ها به کواکب سبعة سياره و حصول اربعة .

آغاز : . . . و بعد چنين گويد . . . (نام مؤلف) که چون طبع سلطان -

السلطين سلطان محمود غزنوى را راغب و مايل به علم شريف موسيقتى ديد .



انجام : وهرگاه استادان خواسته باشند آزمایش کنند و قوت و قدرت يك ديگر معلوم کنند از آن معلوم کنند والسلام علی من اتبع الهدی .

۶ - رساله در علم موسیقی از صدرالدین محمد، در آن یاد شده است از فارابی و قانون او و ابن سینا و فیثاغورس و صفی الدین عبدالمؤمن ارموی آذربایجانی و رساله ادوار او که بر آن دانشمندان شرحها نوشته اند و خواجه عبدالقادر مراغه ای و مقاصد و جامع الالحان او و استاد قطب ثانی و حافظ ادوار قزوینی و خواجه رضوان شاه تبریزی و خواجه مولانا شمس رومی و ضرب الملوك او و مولانا طاقیه دوز و استاد شاه محمد موزه دوز هروی و مولانا حسین کوکبی .

(بهمان نستعلیق ۲۷ ذ ح ۱۳۰۳ ، ۱۳۹ پ - ۱۴۶ پ ۱۹ و ۲۰ س) .  
چنین است فهرست آن :

مقدمه در پیدا کردن علم موسیقی و تعریف نغمه و ایقاع و ذکر اسامی کسانی که مربوط به این فن بوده اند .

فصل اول در بیان بعضی حالات و مقدمها و اسامی آن .

فصل دوم در بیان آوازه ها .

فصل سوم در اسامی بیست و چهار شعبه .

فصل چهارم در خواص هر کدام .

فصل پنجم در ذکر اصولها که در کتب موسیقی نام ایقاع مذکور میشود .

آغاز : و بعد این مختصریست در علم موسیقی و مبنی است بر يك مقدمه

و پنج فصل و يك خاتمه .

انجام : و حقیر شصت سال ریاضت کشید تا اینها را دانسته و بیان نمود .

۷ - رساله سؤال و جواب یا پرسش و پاسخ در مطایبه و نصیحت و پند

و جز اینها با نظم و نثر از ستایش و نکوهش و غزل و قصیده و رباعی و قطعه به فارسی

از «سرگردانی» (شکسته - نستعلیق، ۱۶۱ ر - ۱۶۸ ر) : گویا از مشتری، در آن

از عین الدوله و ظل السلطان سلطان مسعود میرزا و بهاءالملک یاد شده است .

بدینگونه است :

۱ - اسباب بهادری و شرایط دلاوری در عرصه جدال و معرض قتال

چنداست .

۲ - تکلیف در نوکری چیست و شخص نوکر را چسان باید زیست .

۳ - اگر کسی از این صورت عاری است و جز نوکری کارش نیست

چه کند .

۴ - حلم را که بر رخسار شاهد خلق عارفان است (؟) چه اندازه است .

آغاز : بسمله . پس از حمد و سپاس مؤسس این اساس . . . چون بعضی



از محبوب ظریف که در صحرای مردم حریف بودند گاهی کماهی وقایعات اردو را برسبیل مطایبه در مقام سؤال برمی آمدند و جوابی را که بیان واقع بود عرض می شد لهذا خواهش فرمودند که سواد جواب و سؤال را به رشته تحریر و تسطیر آورده و پاره ای از مطایبه و نصایح و تجارب از نظم و نثر از مدح و ذم از غزل و قصیده و رباعی [و] قطعه بر آن الصاق و الحاق نماید.

انجام: سر بسته باد کرده همچو انبان چون بگشودند باد خالی بودی

در ۱۶۸ ر غزل فارسی تاراج است درشش بیت، بدینگونه: مصور آمد و رفتی تو را چوماه کشید قلم چو بر سر زلفت رسیده است آه کشید ۸ - ترجیع بند از میرزا عبدالله خلیج متخلص به غیرت، در هجو همای کتابدار و عجیب و دیگران در سیزده بند (شکسته نستعلیق ابراهیم توپچی در روز یکشنبه ۱۶ محرم ۱۳۰۳ تخاقوی ئیل و روز دوم عقرب، چلیپا و راسته و درچپ و راست، ۱۷۰ پ - ۱۷۹ ر).

آغاز: آمد چو هما بزی ز شیراز	در حجره سز (?) محرم راز
منزل بنموده در فضیلت	کردند بهم ترانه ها ساز
انجام: شهرود به قایل و به سامع	گفت از سرخشم در پس قال
اول پدر هما بسوزد	دوم پدر شما بسوزد

در ۱۸۰ ر شعرهای فارسی است در هجو.

۱۵ - مجموعه ادینبورگ New college نسخه خطی فارسی O.P. 3.18, 60, 62 (فهرست دوم ادینبورگ ص ۶ - استوری ۱: ۱۲۵۸) دارای حکایات سلاطین و اندرزنامه نواب شیرازی و رساله ها و بندهای دیگر سپس:

۱ - رساله در فن موسیقی از حاجی حسین ظهیری اصفهانی به نثر فارسی در پنج باب و ۱۵ فصل (۱۷ گ).

۲ - رساله منظومه در فن موسیقی (۳ گ).

۳ - شمس الاصوات در ترجمه سنگیت از خوش حال خان در زمان عالم گیر پادشاه.

۴ - رساله در فن موسیقی هندی که افتتاح آن در سه مفتاح است به فارسی.

۵ - رساله وجیزه در تقسیم تار برای استخراج نغمات موسیقی در مقدمه

و دو قسم و خاتمه به فارسی.

پس از اینها نوشته سرگوراوزلی است و نامه های درباری دیگر مورخ

۱۲۳۹.

۱۶ - احمد تیمور پاشا در الموسیقی والغناء عند العرب چاپ ۱۹۶۳ مصر



دو رساله گذارده است :

۱ - الموسیقى اشرف العلوم والطف الفنون (۱۴۰ - ۱۵۱) که رساله ایست به عربی دارای عنوانهای زیر پس از خطبه :

- فصل الموسیقى و منافعہ .
- فصل فی اصل من وضع الموسیقى ومن ولع به عملا .
- فصل فیما ذکر اهل الفلسفة من اهل هذه الصناعة .
- فصل فی شرح الدائرة .
- فصل فی الثمان بردات التی هی فروع الاصول الاربعة .
- فصل فی ذکر الست آوازا ت .
- فصل فی ذکر اجزاء السبعة بحور .
- فصل فی ذکر الشواذات قاعدة (جدول است) .

واژه های فارسی در آن بسیار است . مؤلف خود را هم زمان معاصران صفی الدین عبدالؤمن ارموی و شمس الدین سهروردی نشان میدهد .

۲ - ارجوزة فی علم الموسیقى از شیخ عبدالرحمن حباك عودی (ص ۱۵۲ - ۱۶۲) به عربی با واژه های فارسی فراوان . نیمه نخستین آن گزیده و کوتاه و دارای چهار فصل :

- ۱ - فصل اصول اربع للنغم .
- ۲ - فصل فروع هذه الاصول .
- ۳ - فصل آوازا ت الست .
- ۴ - فصل البحور .

نیمه دوم شرح نیمه پیشین است و در آن آمده است «شرح هذه الرسالة» و جاء نى خل یسالنى فی نظم هذه ذی الرسالة وشرحها» در آن شش فصل است :

- ۱ - فصل فی الاصول الاربعة .
  - ۲ - فصل لما یختص کل نعمة من هذه الابعاد .
  - ۳ - فصل فی شرح سائر الفروع .
  - ۴ - فصل فی شرح الآوازا ت الستة .
  - ۵ - فصل فی شرح ابحر النغمات .
  - ۶ - فصل فی تحریر رموز ذکر فی الشرح .
- در این جا باید شکلی رنگین باشد .



## آثار گمنام فارسی در موسیقی هندی

- ۱ - فریدالزمان فی معرفة الالحن در موسیقی ایرانی از مؤلف غنیة المنیة و پیش از آن و به درخواست فرمانروای گجرات امیر شمس الدولة والدین ابراهیم حسن ابورجا ساخته شده است .  
در فهرست سرفراز علی ضوری ص ۶۶ (انجمن ترقی اردو پاکستان) .  
از نسخه‌ای از آن یاد شده است .
- ۲ - غنیة المنیة : در موسیقی هندی که در زمان ابوالمظفر فیروزشاه ( فیروزالدین تغلق ۷۵۲ - ۷۹۰ ) بسال ۷۷۶ بدرخواست فرمانروای گجرات امیر شمس الدولة والدین ابراهیم حسن ابورجا ساخته شده و ترجمه‌ایست از سانگیت درپن Sangita Darpan که به زبان سنسکریت است .  
مترجم مینویسد که من بدرخواست همو اندکی پیش از این فریدالزمان فی معرفة الالحن را که در موسیقی ایرانی است بفارسی برگردانده‌ام .  
این رساله در دو قسم است :  
۱ - در دو باب :  
الف - در معرفت سرود در چهار فصل .  
ب - در معرفت مزامیر در دو فصل .  
۲ - در دو باب :  
الف - در بیان رقص .  
ب - در شرایط و آداب مجلس سرود و اصحاب محاسن و معایب بعضی



اصحاب و جزآن درهشت فصل .

\* دیوان هند ۲۰۰۸ با تصاویر .

۳- راگهای هندی : ترجمه ایست از کتاب سنسکریت در موسیقی هندی  
تألیف نایک بخشاو Nayak Bakhshawa گوالیاری بنام هزار دهرپد ( Hazar  
Dahurupad ) .

مؤلف از درباریان راجه مان سینگه Man Singh در گذشته نزدیک  
۹۲۴ بوده و زمیندار شهر کالینجار بهادرشاه گجرات ( ۹۳۲ - ۹۴۳ ) پس از آنکه  
اسکندر لودی ( ۸۹۴ - ۹۲۳ ) گوالیار را گرفته بوده است .

این کتاب به فرمان شاه جهان پادشاه ( ۱۰۷۳ - ۱۰۶۸ ) ترجمه شده است .  
آغاز : چون نفوس مقدسه بخرد نهاد را میل به لذات روحت بیشتر  
و ادراک سرور از اموری که مستلزم . . . . .

واز آنجا که در این عشرت نامه تصانیف « نایک بخشو هزار دهرپد » نگارش  
یافته و به هندی تصانیف را هزار اسهسر میگویند و لذت را ( رس ) مینامند و این  
مجموعه بهجت فرای لذت انگیز مشتمل بود بر هردو معنی به ( سهسر رس ) موسوم  
گردید « هزار دهرپد » چهار « راگ » و چهل و شش « راگنی » .

\* بادلیان ۱۸۴۶ مورخ ۱۵ صفر ۱۰۷۸ نوشته محمد امین اکبر آبادی  
در شاه جهان آباد برای شاه قباد بن عبدالجلیل حارثی بدخشی دیانت خان  
ونسخه از آن میرزا محمدرستم معتمد خان پسر او بوده است .

\* دیوان هند ۲۰۱۵ مورخ رمضان ۱۰۶۶ .

۴- رساله در علم موسیقی بروش هندی گویا ترجمه فارسی اثر سنسکریت  
سنگیت درپن Sangit Darpan ( ش ۱۸۴۷ بادلیان ) با ترجمه آیینه ملودی است ،  
بی دیباچه است .

آغاز : بدانکه علم موسیقی علمی است در غایت لطافت هر طبعی آنرا محیط  
نتواند شد و هردلی آنرا مدرک نتواند گشت زیرا که کسب علم موسیقی ممکن نشود  
مگر به طبع سلیم .

\* بادلیان ۱۸۲۵ بی تاریخ .

۵- رساله راگمالا Ragmala از نها کرداس در محرم ۱۱۸۸ .

آغاز : در بیان راگ و راگنی های نغمات و مقامات اهل هند .

\* دیوان هند ۲۰۱۸ مورخ ۲۴۲۵/۱۱۹۳ .

۶- بندی در موسیقی ، با عنوانهای :

باب چهارم در نواختن هر کدام راگها و راگنیها در طنبور .

باب پنجم در علم سنگیت یعنی علم موسیقی و آن مشتمل است بر ده فصل .



- \* بهار هندش ۲۳۷ (۱ : ۱۸۷) .
- ۷ - رساله در راگها و راگنیا به زبان ریخته و پنجابی و فارسی که با عنوان «در راگ بهیدون» آغاز میشود و در پایان «قول در رامکلی راگنی» دارد .
- \* دیوان هند ۲۰۱۹ .
- ۸ - رساله در راگها و راگنیا به زبان ریخته و فارسی با عنوان «راگهای هند» در آغاز نسخه .
- \* دیوان هند ۲۰۲۰ .
- ۹ - رساله موسیقی ، درباره راگها و راگنیهای هند .
- آغاز : بدانکه در ولایت ایران و غیره شش آواز علم موسیقی را شش نام مقرر کرده اند .
- \* بهار هندش ۲۳۶/۲ (۱ : ۱۸۷) .
- ۱۰ - کنزالموسیقی : در راگها و راگنیها و دهره های به زبان هندی با «دیباچه نوباوه گلشن جنان» و شعرهای فارسی بنام معرزخان .
- آغاز : صدای ستایش محمود بنام نغمه سرای کن .
- \* دیوان هند ۲۰۲۱ .
- ۱۱ - سرودهای هندی : توژی ، پورپ و رام گلی ، کاموز ، سریراکه ، ساموژی ، کاپائیتی ، آسا ، بلاول و صبحی ، منمل و ران ، کیتارد (مرثیت امام حسین) .
- آغاز : پرتووینو هجو جرجی جالازی .
- انجام : امید ارواح بی پسندی پنی .
- \* ملك ۶۳۹۲ ، نستعلیق سده ۱۳ در ۱۶۲ برگ .
- ۱۲ - دستور النغم : در چهار باب درباره طنبورزنی .
- ۱ - در ذکر (سره = Suara) و مقام سره ها و غیر آن .
- ۲ - در ذکر راگها و راگنیها (Ragini) و امثله آن .
- ۳ - در صورت تهاته راگها و راگنیها در طنبور .
- ۴ - در نواختن هر کدام از راگها و راگنیها در طنبور .
- آغاز : به جمیع دستور و اصطلاح طنبور برنگار تا ما نیز بیاموزیم .
- \* برلین ش ۳/۳۴ (ص ۸۴ پرچ) .
- ۱۳ - مجموعه آوازه ها Songs به روش هندی با حروف .
- مجلد یکم در اصول خفیف :
- در اصول عمل .
- در اصول اوسط .
- در اصول ضرب .



در اصول چهار ضرب .  
در اصول ضرب الفتح .  
مجلد دوم در اصول رمل و غیره .  
الموشح الکلی جامع لجميع الالحن مرتب علی بیوت خمسة ، ساخته خواجه  
رومی در اصول ثقیل .

\* بادلیان ۱۸۵۱ ، گویا از دویست یا سیصدسال پیش .  
۱۴ - اصول النغمات الاصفی : در موسیقی هندی به درخواست مستر  
ریچارد جانسن :

- ۱ - دریان «سُرادهیا» در شش فصل .
  - ۲ - دریان «راگ ادهیا» .
  - ۳ - دریان «پرکیرن (پرکیرنگ) ادهیا» یا «کادهیا» .
  - ۴ - دریان «تار ادهیا» .
  - ۵ - دریان «ناد ادهیا» .
- در نسخه بهار شش اصول است .  
آغاز : نحمدونصلی . وجدانگیزتر نمّی که سوزان سینه‌ریشان محبت .  
\* بهار ش ۲۳۵ و ۲۳۶/۳ ( ۱ : ۷ - ۱۸۶ ) .  
\* دیوان هند ش ۲۰۱۷ و ۲۰۲۳ \* .

---

\* برای موسیقی نوین بنگرید به :

Archives of recorded music  
Archives de la musique enregistrée.  
A Catalogue of recorded classical and traditional Indian Music.  
Catalogue de la musique indienne classique et traditionnelle enregistrée.

Aliain Danielou  
(Shiva Sharan)



## آثار گمنام فارسی در موسیقی ایرانی

### ۱ - رساله موسیقی بدینگونه :

«سخنی چند از کلام حکماء نقل کرده اینجا بر نهیم و غالباً از کتاب اخوان الصفاء و امام فخرالدین رازی رحمه الله ترجمه کرده است بدانکه موسیقی تألیفی است از وضع حکماء و نصیب از آن ارواح راست نه اجسام و اجسام را از آن نصیبی نیست و موسیقی صنعتی است مرکب از جسمانی و روحانی و تألیف غنا و الحان از آنست.»

انجام : هیچ اشتباه نتواند کرد . تمام شد رساله موسیقی در قول حکماء ما تقدم بعون الله و حسن توفیقه .

\* پایان نسخه ۳۶۵۱ نورعثمانیه از شرح ادوار مراغی در ۶ ص ۶ س (فیلم ۴۹۱ دانشگاه) .

پس از این يك صفحه «تفصیل موشك و ترقه و هوائی و غیره» است .

### ۲ - رساله در موسیقی

در آن آمده «چنانکه در کتاب نسبت مؤلفه یاد کردیم» .

آغاز : بدانکه موسیقی تألیفیست که حکماء ارواح حیوانی وضع کرده اند نه جسم را که جسم را از آن نصیبی نیست و موسیقی صنعتی است مرکب از حیوانی و روحانی و تألیف غناء الحان از ویست .

انجام افتاده : و این موسیقی را عظیم اصلی (۳ ص) .



\* جنگ ۱۴۴۷ حمیدیه مورخ ۷۵۰ تا ۸۱۱ ش ۴۲۶ (۶۱) .  
(فهرست فیلمها ص ۴۲۶ ش ۱۹۵) .

### ۳ - المختصر المفید فی بیان الموسيقى و اصول احکامه

در مقامات و پرده‌ها بفارسی در ۱۳ س .  
\* جنگ ۱۴۴۷/۵۷ حمیدیه مورخ ۷۵۰ تا ۸۱۱ .  
(فهرست فیلمها ص ۴۲۶ ش ۱۹۵) .

### ۴ - فائده‌ای درباره نامهای دوازده مقام و شرحی از آنها

\* سپهسالار ش ۵۶۵ برگ ۱۱۹ - ۱۲۱ .

### ۵ - قواعد اصول و فروع

آغاز : در اسامی دوازده مقام اول راست دوم عراق سیم اصفهان .  
انجام : پنجگاه رهاوی نهفت غزال جمع باشند . تمام شد قواعد اصول  
و فروع و سیونر (?) دوازده مقام و ترکیبات جملگی والله اعلم .  
\* سپهسالار ش ۵۶۵ گ ۱۲۲ ر - ۲۱۳ ر در ۳ ص بهمان خط شایرانی .

### ۶ - مقامات موسیقی

نام مقامات و خوانندگان با رموز و ارقام و تنها بروش پیشینیان در آن آمده  
و گویا در کشور عثمانی به نگارش درآمده است و کتاب را در نسخه نامی نیست .  
چنین است مقامهای آن : عراق ، راست ، عشاق ، صبا ، بیانی ، عجم ،  
عجم عشیران ، سنبله ، شهناز ، حصار ، غزال ، بوسلیک ، بوسلیک عشیران ، ماهور ،  
نکرینز ، پنجگاه ، نشابور ، رهاوی ، عرض بار ، باباطاهر ، حجاز ، زرکله ، نهفت ،  
زیرافکند ، بسته نگار ، مایه ، اصفهان ، گوشت ، سپهر .  
چنین است نام خوانندگان و سازندگان : شریف ، مضفر ، ملک جان ، پاپا ،  
علی خواجه ، سیف المصر ، پری ذات ، حیدار جان ، بلبل عراق ، خنکاسپروی ،  
الچی سپروی ، بابا زیتون ، شیخ ، عالم آرا ، احمد بک ، عثمان پاشا ، ایوب لی محمد ،  
صولاف زاده ، احمد چلبی ، ابراهیم آغا ، مسکلون ، دروش محمد ، جاموس ، علی  
خواجه ، مصطفی ، شاه قولی ، قرعه فرخ ، آغارضا ، شکوفه زار . . . که در فهرست  
دیده میشود .

نمونه‌ای از عنوانها که پس از آنها نشانه‌های ابجدی و عددی است : در مقام



عراق ضرب فتح شریف، وزن کبیر سرخانه، ملازمه، خانگانی، زیل، خانه ثالث؛  
ضرب فتح مضفرو وزن کبیر سرخانه، خانه ثالث؛ کوچك ثقیل پاپا وزن کبیر سرخانه،  
ملازمه، خانه ثانی؛ خانه ثالث، دور کبیر تصنیف شریف وزن کبیر سرخانه، ملازمه،  
خانه ثانی، خانه ثالث.

اصل نسخه به گواهی تاریخ پایان رساله موسیقی نو نویس آغاز آن بایستی  
پیش از ۲۰ شعبان ۱۲۲۵ بلکه در سده یازدهم نوشته شده باشد.

\* به خط نستعلیق ترکی آراسته و زرین، ربعی، جلد تیماج مشکی ضربی  
مقوائی. این نسخه اکنون در کتابخانه ملی است و فیلمی از آن بشماره  
۳۸۰۸ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران هست.

اصل دفترمانندی بوده که آهنگها را با رمزهای آنها در آن می نوشته اند  
و گویا میخواستند کامل تر سازند این بود که سفیدیها در آن برجای  
مانده و به دست يك شیعی رسیده و خواسته است آنها را پر کند این است  
که مطالبی به خط دیگر نستعلیق ریز راسته و چلیپا، در آن آمده است  
از اخبار شیعی و حکایتها و شعر فارسی از ظهیر فاریابی تا ابن حسام  
و جز اینها در متن و هامش و کتاب باینها ویران شده است ای کاش که  
بهمان حال نخستین می ماند. نمونه ای از آنچه بر نسخه افزوده اند:

#### ۱ - رساله ای در موسیقی

آغاز: بدان ایدك فی الدارین که هیچ علمی به خورده بینی علم موسیقی  
نمی رسد چنانکه حضرت امیر المؤمنین سیر جمیع علوم کرد چون به علم موسیقی رسید  
فرمود که این علم بسی عجیب است و هر که این علم را فرا گیرد پسندیده است.  
پوشیده نماند که از خواص این علم هزار و يك ساز و نوا است:

فصل در بیان دوازده مقام که از چه چیز برداشته اند...

فصل در آداب و قانون این علم.

فصل در ملائکه که هر آهنگی می خوانند.

انجام: بزرگ و کوچك بکار آید.

در سه صفحه متن در آغاز نسخه به نستعلیق سید احمد مازندرانی نهمیری

در ۲۰ شعبان ۱۲۲۵.

#### ۲ - اختیارات (۲ ص)

سپس اصل کتاب است. در آخر نسخه فهرستی است از مطالب موسیقی

اصل کتاب در ۸ ص با اشاره بشماره صفحات از ۱ تا ۳۲۳.

باز در ۸ ص آخر پراکنده ها است به خط تازه تر.



## ۷ - رساله موسیقی ، يك فصل دارد :

در آن از شمس الدین محمد بن حسین و ابواسحق موصلی و ابونصر فارابی یاد شده و آمده :

« این کمینه در میان دایره شش آوازه ساخته و آوازه هریک به دومقام علم افراخت » .

آغاز : بسمله . مخفی نماید که آنچه فقیر تتبع نموده است علم موسیقی از حضرت ادریس علیه السلام به ظهور آمده گویند در حالت خروج روحانی از صدای دور فلك فرا گرفته .

انجام : اگر طالب علم خواهد بداند والله اعلم بالصواب .

\* سپهسالار ۱۶/۲۹۱۳ ( ۵ : ۶۸۷ ) ( ص ۳۸۵ - ۳۵۹ ) .

## ۸ - رساله در موسیقی

باب در بیان دوازده مقام .

فصل در بیان اصول کبیر .

فصل در بیان چهار شد .

باب دوم در بیان شد سیوم .

باب در بیان شد چهارم .

فصل در بیان دوازده مقام .

فصل که صاحب سازونوا آند که از جهت هر طایفه چه مقام باید پرداخت .

آغاز : بسمله . بدان ای فرزند ایدك الله تعالى که هیچ علمی به خوردینی به علم موسیقی نمیرسد چنانکه حضرت امیر (ع) سیر هر علمی کرد و چون به موسیقی رسیده فرموده که عجیب و غریب مینماید .

انجام و پنجگاه بکار آید . این مختصریست در بیان علم موسیقی امید که طالبان بهره مند گردند .

\* ملك ۳۶/۴۰۷۶ گ ۲۹۰ پ - ۲۹۲ پ میان ۱۰۴۹ و ۱۰۵۸ .

## ۹ - رساله موسیقی

دارای این فصلها :

۱ - شش آوازه به نشر .

۲ - شش آوازه به نظم .



- ۳ - در بیان اصول این علم که مشتمل بر ۱۷ عدد آمده است .
- ۴ - در بیان نظم اصول که بیست و سه قرار داده اند .
- ۵ - در بیان آنکه هر يك از مقامات به کدام از بروج دوازده گانه تعلق دارند .
- آغاز : بدانکه جمیع اشیاء به آهنگ و نغمه مشغولند که اگر يك آهنگ ایشان بی اصول بوده باشد ملال در ذات بهم میرسد .
- انجام : و آخر شب عشیران و ماهور و بزرگ و کوچك بکار آید والله اعلم بالصواب والیه المرجع والمآب .
- \* سپهسالار ش ۱۸/۲۹۱۳ ص ۳۶۳ - ۳۶۵ ( ۵ : ۶۸۷ فهرست ) .

#### ۱۰ - تعلیم النغمات و بیان الدرج والشعب والمقامات

- در آن آمده است :
- هر نغمه که روح از نفس می شنود این کوس بدین خواب گران کی شنود
- در هفت فصل :
- ۱ - در بیان سطور .
  - ۲ - در بیان پرده های مقامات ( اول راست و معرفت آن ) .
  - ۳ - در بیان پرده های شعب ( اول مبرقع چرا که او شعبه اول راست است ) .
  - ۴ - در بیان پرده های آوازا و تفسیر کردن آن .
  - ۵ - در ربط دادن .
  - ۶ - در بیان آوازا که هریکی از میان دو مقام چگونه نمایند .
  - ۷ - در بیان هفده بحر اصول و تقطیع آن .
- آغاز : سپاس بی قیاس صانعی را .
- \* وین ش ۱۹۱۹ ( فهرست فلوگل ۲ : ۵۹۳ ) .

#### ۱۱ - رساله موسیقی

- در ۱۲ باب با اسامی مقامات دوازده گانه در سه بند به نظم فارسی که آقای محیط طباطبائی از روی نسخه نوشته فتح الله خواری در ۱۰۷۵ در مجله موسیقی ( س ۳ ش ۱۰ و ۱۱ ص ۱۲ - ۲۱ تاریخ ۱۳۲۰ ) چاپ کرده است .
- فهرست با بهای آن :
- ۱ - در بیان آنکه بیست و چهار شعبه را چگونه پیدا کرده اند .
  - ۲ - در بیان شش آوازه .



۳ - در بیان آنکه بیست و چهار شعبه از دوازده مقام چون گرفته اند .

۴ - در بیان آنکه شش آواز را چون از دوازده مقام گرفته اند .

۵ - در بیان آنکه اصول چون پیدا کرده اند .

۶ - در بیان اصول مختلف .

۷ - در بیان آنکه شش بحر دیگر را چون زیاده کرده اند .

در اینجا از **خواجه صفی الدین عبدالمؤمن و استاد روح پرور و مولاحسن**

عودی و اصول ثقیل و خفیف و چهار ضرب و وسط و زرافشان و رمل یاد شده است .

۸ - در بیان زیاده کردن پنج بحر دگر ، در اینجا از **خواجه کمال الدین**

**عبدالقادر و پنج بحر او :** «ضرب الفتح، دورشاهی، شاه نامه، دائرة قمریه، خواجک

مأتین، واز دور روان، دورچنبر، ترکی، اصل ترکی، فرع، فاخته ضرب یاد شده

و مؤلف خود را پیرو کلیات **خواجه کمال الدین عبدالقادر** میداند . باز از **مولانا**

**حسین واعظ** یاد میکند که باو سخن گفته است و از کلیات اختراعی خود نام می برد .

۹ - در بیان اصولهای مختلف .

۱۰ - در بیان رنگهای مختلف .

۱۱ - در بیان آنکه هر آهنگی که خواننده در کدام مقامها سیر کنند .

**آغاز :** در باب ۱ افتاده : و دوازده بخش شد و از هر بخش آوازی برآمد

... و ترتیب دوازده مقام آنچنانست که گذشت اما بعضی گفته اند که عشاق مقدم است باین دلیل :

عشاق مرا قد حسینی است چو راست در پرده بوسلی رهاوی و نواست

چون گشت بزرگ در صفاهان و عراق زنگوله حجاز و کوچک اندر برما است

... این شش بحر دیگر شد که مجموع دوازده باشد . باب نهم .

**انجام :** دیگر درین عمل سخن بسیار است اما به سخن همین اختصار کردیم

والله اعلم بالصواب . اسامی مقامات دوازده گانه (شش بیت) :

در پرتگاه عشاق ای مطرب خوش الحان بنما نوا خدا را از بهر بی نوایان  
هم در مقامات است (شش بیت) :

تو ای مطرب آهنگ شهناز کردی در عیش بر روی ما باز کردی  
هم در مقامات است (بیست و دو بیت) :

مقام اندر عدد هشت آمد و چار دو شعبه هر مقامی راست ناچار

حسینی کز مقامات است برتر دو گاه آمد قرینش با محیر

عراق کوچک است آن اصل کز وی بسوی مای من آرد خرد پی



بزرگست در رهاوی اصل شهنار شده با خامشی من بعد دمساز

## ۱۲ - رساله در موسیقی

در پانزده فصل و يك خاتمه و پرده‌ها در آن به ترتیب اقلیمها بخش شده است .

- ۱ - در تقسیم دستانها و تعریف ابعاد .
  - ۲ - در معرفت مبادی موسیقی .
  - ۳ - در بیان پرده‌ها .
  - ۴ - در آوازه‌ها که آنرا شعبه خوانند .
  - ۵ - در آنچه پرده‌ها را به بروج نسبت کرده‌اند .
  - ۶ - در منسوبات پرده‌ها با کواکب سبعة .
  - ۷ - در استخراج پرده‌ها .
  - ۸ - در معرفت ایقاع اصول .
  - ۹ - در آنکه پیش هر شخصی چه ضرب باید .
  - ۱۰ - در آنکه پرده‌ها را زیاد کنی و نرم گیری چه سود .
  - ۱۱ - در معرفت سازها .
  - ۱۲ - در نواختن پرده‌ها .
  - ۱۳ - در آنکه نزد هر قوم کدام پرده مناسب باشد .
  - ۱۴ - در نسبت پرده‌ها با فصول اربعة .
  - ۱۵ - در نسبت پرده‌ها با اقالیم سبعة .
- خاتمه در تأثیر نغمات .

آغاز : بسمله . سبب تألیف این کتاب آن بود که جماعتی از اصحاب فقیر را التماس کردند تا در علم موسیقی رساله‌ای تألیف نموده شود بنا بر ملتسم ایشان این رساله را تألیف نمودیم امید که به نظر ایشان مقبول گردد و این مبنی است بر پانزده فصل و خاتمه .

انجام : بیتی گویند که نفوس را حزن بخشد و آنچه مناسب پرده فرح باشد شعری گویند که مناسب آن باشد و آنچه مناسب پرده حزن باشد شعری گویند که مناسب آن باشد و به خلاف یکدیگر گویند .

سیه سالار ۲۸/۲۹۱۱ ( ۵ : ۶۸۷ ) ، ( ۱۰۴ - ۱۰۶ ) نوشته در اجمیر در ۱۰۹۳ .

\* مجلس ش ۵/۵۱۸۰ ( ۱۵ : ۳۴۴ ) .



### ۱۳ - رساله در علم موسیقی ، به نثر فارسی :

- باب دوم در بیان دانستن بیست و چهار شعبه .
- باب سوم در بیان شش آواز .
- باب چهارم در بیان هفده بحر از قول خواجه عبدالقادر مراغه‌ای .
- باب پنجم در نسبت دوازده مقام .
- باب ششم هر مقام را از کدام حیوان برداشته‌اند .
- باب هفتم در آداب سازنده و اهل این فن و حسن سلوک وی .
- آغاز افتاده : حجاز و بوسلیک و رهاوی .
- که دارم یاد از تقریر راوی
- انجام : سم طوسی ، کنگره ، سازهای ناقص‌اند .
- \* ملك ۴۴/۴۷۱۹ مورخ ۱۲۳۰ گ ۱۶۴ - ۱۷۶ .

### ۱۴ - رساله موسیقی

در شاترده فصل :

- ۱ - در تعریف علم موسیقی .
- ۲ - در قانون پرده‌ها .
- ۳ - در وضع شعبه‌ها و اسامی آن .
- ۴ - در مناسبت بروج دوازده گانه .
- ۵ - در نسبت گوشه و پرده‌ها .
- ۶ - در مزاج پرده‌ها .
- ۷ - در استخراج پرده‌ها در ۱۴ باب .
- ۸ - در معرفت سازها .
- ۹ - در اینکه سه پرده را چه وقت باید خواند .
- ۱۰ - باید زننده و کوبنده عطار صفت باشد .
- ۱۱ - در شرایط زننده .

آغاز : حمد و سپاس بی‌قیاس خدای را عزوجل که بنی آدم را به قدرت  
کیاست آن داد که استخراج پرده‌های مختلف . . . . . اما بعد چون بعضی از  
عزیزان طالب علم موسیقی بودند و ازین ضعیف در هر وقت و در هر ایام سؤال  
می‌فرمودند . . . ازین فقیر التماس نمودند که در این باب رساله‌ای بنویس .  
انجام : زرافشان صغیر ، فاخته کبیر ، ضرب القدیم (تم الرساله) .  
\* ملك ۳۳۲۶/۴ گ ۱۱۳ د - ۱۱۶ ر مورخ ۱۳۲۸ .



## ۱۵ - رساله موسیقی

در شانزده فصل که فصل هفتم آن در چهارده باب است .  
 آغاز : این مختصری است در علم موسیقی از جهت ملتسم بعضی عزیز  
 شانزده فصل ترکیب کرده شد تا مرطالبان این صنعت را حظی وافر باشد .  
 . . . فصل اول در شرح موسیقی . . . فصل دوم قانون پرده‌ها و شعبه‌ها .  
 . . . فصل سوم نوز و مبرقع و شهناز . . . فصل پانزدهم پرده راست .  
 . . . فصل شانزدهم اوقات زندگی و خوانندگی .  
 انجام : ضرب القدیم فرع . والله اعلم بالصواب .  
 \* ملك ۸۹۳/۱ نستعلیق سده ۱۱ .

## ۱۶ - رساله موسیقی

در يك مقدمه و هفده باب یا فصل . در پایان نسخه دانشگاه عمل و قول  
 با آهنگهای بسیاری از موسیقی دانهای مشهور آمده است .  
 فهرست بابها و فصلها آنچنانکه در دیباچه نسخه سپهسالار آمده است :

- ۱ - در مبادی این علم .
  - ۲ - در تقسیم دستانها و تعریف ابعاد .
  - ۳ - در بیان پرده‌ها .
  - ۴ - در بیان آوازهای ششگانه .
  - ۵ - نسبت پرده‌ها به روح .
  - ۶ - در منسوبات پرده‌ها به کواکب .
  - ۷ - در معرفت پرده‌ها .
  - ۸ - در معرفت ایقاع اصول .
  - ۹ - باید دانستن که در پیش هر کسی کدام پرده باید به واجب .
  - ۱۰ - در آنکه هر پرده را زیادت تیز کنی و نرم بسازی چه حاصل شود .
  - ۱۱ - در تعریف سازها .
  - ۱۲ - در معرفت نواختن سازها که مناسب وقت باید .
  - ۱۳ - در معرفت آنکه هر قومی را کدام پرده باید به واجب .
  - ۱۴ - در دانستن آنکه در شبانه روزی در هر وقت کدام پرده باید به واجب .
  - ۱۵ - نسبت پرده‌ها به اقالیم .
  - ۱۶ - در معرفت تأثیر نغمات در طباع .
  - ۱۷ - در معرفت سماع و آنچه بدو منسوب باشد .
- فهرست مطلبها آنچنانکه در متن نسخه سپهسالار آمده است :



- ۱ — در مبادی این علم .
- ۲ — در تقسیم دستانها و تعریف ابعاد .
- ۳ — در بیان پرده‌ها .
- ۴ — در بیان آوازهای ششگانه .
- ۵ — در معرفت آنکه ابریشم چند است .
- ۶ — در دانستن نسبت پرده به روح .
- ۷ — در منسوبات پرده به کواکب .
- ۸ — در استخراج پرده‌ها .
- ۹ — شش گونه دارالضروب .
- ۱۰ — پیش هر کسی چه ضرب باید زد .
- ۱۱ — در آنکه هر پرده را زیادت تیز کنی و نرم‌سازی چه حاصل شود .
- ۱۲ — بدانکه جمله سازها عود است .
- ۱۳ — در معرفت نواختن پرده‌ها .
- ۱۴ — در معرفت آنکه پیش هر قومی کدام پرده باید واجب .
- ۱۵ — در آنکه از ایام هفته و هر روز کدام باید نواخت .
- ۱۶ — نسبت پرده‌ها به اقالیم .
- ۱۷ — در معرفت سماع در هفت قسم :
- ۱ — تعریف حواس خمسه .
- ۲ — تعریف سماع .
- ۳ — آداب سماع .
- ۴ — احکام و حقیقت سماع .
- ۵ — در وجد و مراتب آن .
- ۶ — در رقص .
- ۷ — در حرفه .

فهرست فصل‌ها در نسخه دانشگاه در دیباچه و متن .  
مقدمه در مبادی علم موسیقی :

- ۱ — در تقسیم دستانها و تعریف ابعاد .
- ۲ — در بیان پرده‌ها .
- ۳ — در بیان آوازه‌ها .
- ۴ — در آنکه ابریشم چند بانگ است .
- ۵ — در بیان آنکه پرده‌ها با بروج نسبت داده‌اند به قول متقدمان و متأخران معا .



- ۶ - درمنسوبات پرده‌ها با کواکب سبعة .
- ۷ - در معرفت استخراج پرده‌ها .
- ۸ - در ادوارها .
- ۹ - در آنکه پیش هر شخصی چه ضرب باید زدن .
- ۱۰ - در آنکه هر پرده که زیادت کنی و نرم کنی چه شود آن پرده .
- ۱۱ - در آنکه مادر جمله سازها چه (ام جمله سازها عود است) .
- ۱۲ - در معرفت نواختن پرده‌ها که مناسبت وقت باشد .
- ۱۳ - در بیان آنکه در نرد هر قومی کدام پرده مناسب باشد .
- ۱۴ - در شبانه‌روزی از هفته‌ها کدام پرده مناسب است .
- ۱۵ - در نسبت پرده‌ها به اقالیم سبعة .
- ۱۶ - در تأثیر نغمات در طبایع .
- ۱۷ - در معرفت سماع و آنچه بدان منسوب باشد .

و این مبنی است بر هفت قسم :

- ۱ - در تعریف خواص خمسة .
- ۲ - در تعریف سماع (متسمع ، مسمع ، سامع) .
- ۳ - در آداب سماع (زمان ، مکان ، اخوان) .
- ۴ - در احکام و حقیقت سماع .
- ۵ - در وجد و وجود و مراتب آن .
- ۶ - در رقص که به مذهب امام اعظم مباح است .
- ۷ - در خرقه درویشان و اهل دلان .

خاتمه : در اینکه ادريس موسیقى علمى و عملى را آشکار کرد و همه انبیاء این علم را نیکو دانسته و پیغمبر ما و اکثر اولیاء این علم را در غایت کمال دانسته‌اند و دارندگان روحانیت و طبع سلیم آن را نیکو میدانند و بیشتر مردم و پادشاهان و دارندگان لطف طبع و استعداد آن می‌پسندند و باید که علماء و خطباء و حفاظ آنرا بورزند و بدان پردازند و به فرزندان بیاموزند .

آغاز نسخه سپه سالار : بسمله . حمد و ثنا و درود و سپاس بر خداوندی را که آدمی را از جمله مخلوقات برگزیده . . . و نغمات طیبۀ بلند بلبل زبان را در مجمع انس در پرده عشاق گویا گردانید . . . اما بعد بر ضمیر انور ارباب دانش مخفی‌نماند که علم موسیقى علمى است به غایت شریف و دقیق و روحانى و استادان این فن کتب مطول تصنیف کرده‌اند . اگر چه علم حال به قال در نمی‌آید بهر حال مختصری از برای طالبان این فن ترتیب داده شده این رساله مبنی بر مقدمه و هفده فصل و خاتمه .

آغاز نسخه دانشگاه : حمد و ثنا و درود و سپاس بر خداوندی را که خلق



را از عدم به وجود آورد . . . . بدانکه در بیان کتاب اعلام میرود که علم موسیقی علمی است بی نهایت و کیفیتی است به طبع و روحانیت تعلق دارد و استادان این فن کتابهای مبسوط درین علم تصنیف کرده اند نوشته اند اگرچه علم در قلم نمی آید اما مختصری مفید درین رساله ذکر میشود . . . . مشتمل است بر هفده فصل و مقدمه .

انجام نسخه سپهسالار: همچنانکه جمع صحابه عمل می نمایند معاویه علیه اللعنة ساکت شد والحمد لله الذی هدانا علی سواء الطریق .

انجام نسخه دانشگاه: تا اثرها و نتیجه هایی مشاهده کند والله اعلم بالصواب والیه المرجع والمآب (سنه ۱۲۷۳) .

\* دانشگاه ۱۹۷۴ مورخ ۱۲۷۳ (۹ : ۶ - ۵۷۵) افسوس که در فهرست اشتباهی شد و از س ۱۲ ص ۵۷۶ تا س ۶ ص ۵۷۷ که در دنبال وصف نسخه ش ۱۹۷۶ آمده است مربوط به شماره ۱۹۷۴ و دنبال س ۹ ص ۵۷۵ باید قرار گیرد و چنین خوانده شود: در سلك عبارت کشید . . . .

\* سپهسالار ۳۹۳۱/۱۰ (۵ : ۶۸۷) .

در نسخه ش ۱۹۷۴ دانشگاه بندیست با عنوانهای «نوبت ، قول ، عمل» با نسبت هریک از اینها یکی از موسیقی دانان ایرانی مانند خواجه عبدالقادر و سلطان احمد و محمد لالا و سید محمد و استاد نور و سید قطب الدین و استاد علی سه تایی با آوردن شعری به عربی و بیشتر به فارسی پس از هریک از عنوانها . چنین است :

نوبت مرتب از آن خواجه عبدالقادر در بزرگ ، نوبت خواجه عبدالقادر در ترانه ، فرو داشت ، قول دو گاه سلطان احمد ، قول راست از سلطان احمد ، عمل خواجه عبدالقادر در دو گاه ، عمل هم در دو گاه از خواجه عبدالقادر ، عمل دو گاه همو ، عمل خواجه عبدالقادر در دو گاه ، عمل خواجه در دو گاه حجاز ، باز گشت ، عمل خواجه عبدالقادر در عشیران ، عمل خواجه عبدالقادر در حسینی ، عمل خواجه در حسینی ، باز گشت ، عمل خواجه در حسینی ، باز گشت ، عمل خواجه در حسینی ، از آن محمد لالا در اصفهان ، عمل در دو گاه حجاز از محمد لالا ، عمل خواجه عبدالقادر در نوا ، عمل سید محمد در نوا ، عمل خواجه در عراق ، عمل استاد نور شیخ در عراق ، عمل خواجه در حجاز صور پیش ، عمل خواجه در زنگله ، عمل خواجه در زوالی ، عمل در نوروز خاوا از سلطان احمد ، عمل سید قطب الدین در نوروز خارا ، عمل خواجه در نیریز و باز گشت ، عمل خواجه در چهار گاه ، عمل در چهار گاه از آن استاد علی سنایی ، عمل خواجه در مبرقع ، باز گشت ، عمل در مبرقع از سلطان احمد ، باز گشت ، عمل خواجه در سه گاه ، باز گشت (ص ۵ و ۶ س)



## ۱۷ - رساله در موسیقی : در مقامها و شعبه‌ها .

آغاز : بدان ای فرزند که هیچ علمی به علم موسیقی نرسد . . . باید دانست که نغمات و مقامات از وحوش و طیور برداشته‌اند . . . راست از فیل ، عشاق از خرگوش ، حسینی از اسب ، عراق از گاو ، بزرگ از كبك ، كوچك از طفل شیرخواره ، زنگوله از زنگ شتر ، حجاز از خر ، اصفهان از گوسفند ، رهاوی از كلاغ ، بوسلیك از ناله شتر ، نوا از بلبل . . . . . در بیان دوازده مقام و بیست و چهار شعبه و چهار گوشه که . . . قلمی

میشود :

مقام اندر عدد هشت و چهار	دو شعبه هر مقامی راست در کار
حسینی کز مقامات است بهتر	دو گاه آمد قرینش با محیر

. . . . . بدین ترتیب تا آخر نوشتم  
بری بردار ازین تخمی که کشتم

. . . در بیان پست و بلندی هر مقام و شعبه .

. . . فصل در کواکب متعلقه به دوازده مقام .

. . . در بیان پیدا شدن دوازده مقام .

انجام : و یکی از بلند به صورت نظم در آمد والله اعلم بالصواب .

\* مجلس ۶۲۶/۵ نزدیک به ۴ ص ( ۲ : ۳۸۵ ) .

## ۱۸ - رساله در علم موسیقی - گویا از سده ۱۱

آغاز : رساله در علم موسیقی . پوشیده نماند که از خواص علم موسیقی هزارویك لهو و لعب و ساز و نواست و باقی محض حقیقت و شناخت ذات بی‌همتا است . . . . . باید دانست که نغمات و مقامات را مجموع از وحوش و طیور برداشته چنانچه هر مقام دوازده گانه را دو شعبه و هر دو مقام را يك آوازه است و هر مقامی را چهار گوشه و سه پرده قرار داده‌اند که مجموع چهل و هشت گوشه و سی و شش پرده باشد و اصول را هفده قرار دادند .

و محمد غواص بیست و چهار اصول قرار داده و شرح داده و شرح کرده که هر مقام را از چه محل و از برای که باید خواند و هر نغمه‌ای را از چه چیز برداشته‌اند و به کدام برج نسبت دارد از بروج دوازده گانه و حقیقت دوازده مقام که هر يك را از چه برداشته‌اند بدین موجب : راست از اسرافیل ، عشاق از خروس ، حسینی از اسب ، عراق از گاو ، بزرگ از كبك ، كوچك از طفل شیرخواره ، زنگوله از پای شتر و درای زنگ او ، حجاز از الاغ ، اصفهان از گوسفند ، رهاوی از كلاغ ، بوسلیك از ناله شیر ، نوا از بلبل . . . . .



فصل (۱) در بیان دوازده مقام وییست و چهار شعبه . باید دانست که هر مقامی را دوشعبه و چهار گوشه قرار داده‌اند . . . .

فصل (۲) بدانکه هر دو مقام را يك آوازه است .

انجام : آخر شب عشیران و ماهور و حصار و بزرگ و كوچك والله اعلم بالصواب اليه المرجع والمآب .

\* نسخه : نزديك بپایان جنگ شماره ۴۲۸ آقای دکتر اصغر مهدوی که من در نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه (۲ : ۷۱) شناسانده‌ام ، به خط نستعلیق ریز در ۲ ص در متن و هامش گویا مورخ ۱۲۵۹ .

#### ۱۹ - رساله موسیقی

آغاز : بدانکه بعضی از استادان موسیقی بر آنند که حکیم افلاطون از تمام دوازده بروج فلک بگوش جان دوازده مقام شنید و جمله را ضبط کرد چنانکه مقام راست از برج حمل و مقام اصفهان از برج ثور .

انجام : مقام زنگوله : شعبه چهارگاه ارواح ، شعبه غزال از حضيض .

\* سپهسالار ۷۴۲۱/۲ ( ۵ : ۶۸۸ - ۲۰ - ۲۱ پ ) .

#### ۲۰ - رساله در علم موسیقی

آغاز : رساله در علم موسیقی . بسمله . اما بعد بیاید که مقام چند است و شعبه چند است و اصول چند است بدانکه مقام دوازده است و هر مقامی را دوشعبه و لازم است که بیست و چهار باشد .

انجام : زنگوله حجاز و كوچك اند بر ماست والله اعلم بالصواب واليه المرجع والمآب .

\* جنگ سده ۱۳ ص ۸ - ۳۳۶ ( فهرست فیلمها ص ۶۴۹ ش ۲۲۱۴ ) .

#### ۲۱ - رساله در موسیقی

با عنوان « فصل در بیان مقامات و غیره » و از عبارت فارابی در تعریف نغمه دران آمده است .

آغاز : علم موسیقی عبارت است از معرفت احوال .

\* بادلیان ش ۲۰۱۸ .

#### ۲۲ - در بیان پیدا شدن علم موسیقی

آغاز : بدانکه در پیدا شدن علم موسیقی اختلاف .



انجام : راست للمفارج .  
\* ملك ۴۵۸۳/۳ (سده ۱۳) .

#### ۴۳ - رساله موسیقی

درباره شش دستگاه اصل و شش دستگاه فرع با دو دایره و اشعاری درباره مقامات به مثال .  
آغاز : بسمله . قاعده در علم موسیقار . موسیقار بر وزن بوتیمار سازی است از نی های بزرگ به اندام مثلث سازند .  
\* ۸ ص در مجموعه ای از آن آقای محمد مشیری یزدی .

#### ۴۴ - رساله در علم موسیقی

دایره شش آوازه اصل مقام ، به فارسی با شکل .  
آغاز : . . . خالق بی چون که هیچ علم از علوم به خورد . . . به علم موسیقی نمی رود چونکه جناب علی بن ابی طالب سیر علم کرد .  
انجام : این بود چهار دستگاه که مذکور شد .  
\* ملك ۳۵۳۶/۱۲ از سده ۱۱ .

#### ۴۵ - رساله در موسیقی

آغاز : بدانکه علم موسیقی در دوازده پرده است و در هشت باب .  
\* سنا ۲۸۴/۵ (نشریه ۶ : ۵۱۹) .

#### ۴۶ - منظومه در علم موسیقی

« مقام اندر عدد هشت آمد و چهار دو شعبه هر مقامی داشت ناچار »  
در مجله موسیقی (س ۳ ش ۱۰ و ۱۱ ص ۲۱) آمده و در پایان نسیم طرب نیز دیده میشود .

\* بادلیان Add 69 (ش ۱۲۴۱) گ ۴۵ پ ص ۷۶۶ فهرست .  
(فهرست فیلمها ص ۵۸۲ ش ۱۲۳۶ و ۱۳۳۸) .

۴۷ - در بیان علم موسیقی و آداب و کیفیات و خواص آن ، به نظم فارسی .  
که در پایان نسیم طرب هم آمده است .



آغاز: مقام اندر عدد هشت آمد و چار  
 حسینی کز مقامات است برتر  
 انجام: بدین ترتیب تا آخر نوشتم  
 \* ملك ۴۵۸۳/۲ (سده ۱۳) .  
 دو شعبه هر مقامی راست ناچار  
 دو گاه آمد قرینش با هیجی  
 بری بردار از تخمی که کشتم

## ۲۸ - دریان دوازده مقام ویست و چهار شعبه

دروصف مقامها واجزاء آن .  
 \* تاشکند ۹۲۶۴/۱ (۸ : ۲۱۵ ش ۵۷۹۲) به نسخ خوش بخارایی  
 در کاغذ سده ۱۱ در ۱ ص ، شماره دوم مجموعه نزهةالقلوب مورخ  
 ۱۰۲۶ است پس این یکی هم باید از سده ۱۱ باشد .

## ۲۹ - رساله در علم موسیقی

مشمول بر دوازده مقام ویست و چهار شعبه و چهل و هشت گوشه و شش آواز  
 و هفت بحر و اصول .  
 آغاز : بدان ایدك الله که این رساله ایست در علم موسیقی مشتمل بر دوازده  
 مقام ویست و چهار شعبه و چهل و هشت گوشه و شش آواز و هفت بحر و اصول .  
 \* مجموعه آقای مولوی در مشهد (نشریه ۵ : ۸۱) .

## ۳۰ - دانستن مقامها در هر ردیف

علم موسیقی ار همی دانی  
 باز بر پرده حسینی را  
 چون سر نیزه شد آفتاب بند  
 به گه چاشت بوسلیك گزین  
 استوا پرده نهاوندی  
 چون بدانی که وقت پیشین شد  
 وانگه اندر میانه دو نماز  
 نه بود لایق نماز دگر  
 شام را پرده مخالف خواه  
 چون در آید نماز خفتن زود  
 نیم شب وقت زیر افگندست  
 گرچه این قول بوعلی سینا است  
 صبح دم بر ره رهاوی ساز  
 کن به وقت طلوع صبح آغاز  
 پرده خوب راست را بنواز  
 پس بشادی و لهو سر بفراز  
 طلب از مطربان خوش آواز  
 راه عشاق جوی و محرم راز  
 دلکش آید عظیم نوع حجاز  
 جز طریق عراق ای طناز  
 با حریف موافق دم ساز  
 عزم تأخیر کن به دولت و ناز  
 باده گیر و در طرب کن باز  
 لیک شد نظم بدان ای ناز



در گوشه صفحه پس از عنوان یادشده آمده : منشی شهاب الدین منشی تحریراً

فی سنه ۹۶۲ .

\* ص ۱ نسخه همایون نامه شهاب منشی محمد بن جمال الاسلام شماره ۵۷۶۰  
دانشگاه که باید در سده ۱۰ نوشته شده باشد و یا اینکه همین ۹۶۲  
تاریخ نوشته شدن آنست .

### ۳۱ - در بیان دوازده مقام و دوازده شعبه به نظم در دوازده بیت :

راست <sup>۱</sup> خوان و راست رو ای مرد راه رو به اصفهان <sup>۲</sup> که یابی ای پسر در عراق <sup>۳</sup> دشمنان منکوب شد آنکه گوهرهای کوچک <sup>۴</sup> سفته است در بزرگ <sup>۵</sup> آخر گل و قتم شکفت حاجیان را گشت آهنگ حجاز <sup>۶</sup> بوسلیک <sup>۷</sup> آهنگ ساز ای نیک نام نالۀ عشاق <sup>۸</sup> تا دریافته از حسینی <sup>۹</sup> تا حدیثی خوانده ام نغمه <sup>۱۰</sup> زنگوله کاهل حال خواند از نوا <sup>۱۱</sup> نوروز خارا دور نیست از رهاوی <sup>۱۲</sup> پیش ارباب نغم * نزدیک به پایان جنگ شماره ۴۸۲ آقای دکتر اصغر مهدوی (نشریه ۷۱ : ۲) گویا مورخ ۱۲۵۹ .	هم مرقع باشد و هم پنجگاه تو ز نیریز و نشابورک خبر تا مخالف پیش من مغلوب شد شعبه اش ركب و بیاتی گفته است تا شنیدم از همایون و نهفت تا سه گاه آمد حصار اهل ساز از عشیران تا سه گاه آرد پیام زابل از اوج محبت یافته در دوگاه و در محیر مانده ام چارگاه از بردن غزال خواند گوشه ای نیکوتر از ماهور نیست شد دو نوروز این عرب اینک عجم
--	---

### ۳۲ - منظومه ای در موسیقی در ۱۵ بیت بفارسی .

آغاز : دو علم موسیقی

عشاق مرا قد حسینی است چو راست  
حضیض اوج حضیض اوج حضیض اوج  
زابل عوج دوگاه محیر موقع پنجگاه  
در پرده بوسلی رهاوی و نواست<sup>۱</sup>  
حضیض اوج حضیض اوج حضیض اوج

۱ - در پایان کرامیه دوره سفره چی آمد «در پرده بوسلیک شادی و نواست» .  
(نسخه حقوق)



مقام اندر عدد هشت آمد و چار دو شعبه هر مقامی راست ناچار  
 انجام: نوا کاندرجهان افتاد از آن شور بود نوروز خارا فرع ماهور  
 \* الهیات ۱ : ۱۵۸ س ۱۲۴/۴ ج ۲۲ پ - ۲۳ ر مورخ ۱۲ رجب ۱۳۱۱ .

### ۳۳ - منظومه در موسیقی

دارای این عنوانها :

- ۱ - در بیان آنکه هر مقامی از چند نغمه حاصل و به کدام برج منسوب است.
- ۲ - در بیان آنکه هر مقامی به کدام وقتی از اوقات منسوب است .
- ۳ - در بیان بیست و چهار شعبه که خواندن هریکی در کدام ساعت مناسب است .

۴ - در بیان حرفهای موسیقی .

۵ - در بیان سازهای مختلفه .

آغاز : هذا رسالة در بیان علم موسیقی . بسمله .

در شیوه موسیقی سخن بسیار است  
 غافل منشین ز نغمه داودی  
 از جمله وجود هر سخن ادوار است  
 کین قول یقین ز سالک اطوار است  
 در بیان آنکه هر مقامی را دو شعبه است و هر شعبه ای نغمه ای چند است  
 و هر شعبه شعبه کدام است .

مقامی را دو شعبه هست پیدا  
 ز اول شعبه پستی را بیاری  
 ز پستی و بلندی هویدا  
 بلندی را ز آخر شعبه آری  
 هر نغمه که او نمود از عود  
 انجام : ای جنگ خطایی ثناخوانش  
 بگذشت ز نغمه های داود  
 بخت آمده بر سرود دنداننش

(سپس غزلی است) .

باز این بی سروسامان سودای کسی دارد  
 باز این دل هرجایی جای هوسی دارد  
 از کوی بتان شاهی گم ره برگشتن  
 کین بادیه همچون تو آوازه بسی دارد

\* سپهسالار ش ۱۴۲/۲ در ۱۳ ص از برگ ۸۸ و در ۱۲۱ بیت ( ۴ : ۴۸  
 و ۵ : ۶۸۶ فهرست) .



۳۴ - رساله در موسیقی به نظم فارسی درباره ۱۲ مقام و ۲۴ شعبه .

با دیباچه نشر .  
آغاز : بعد حمد خدا و صلوات بر رسول و اصحاب او بیاید دانست که علم موسیقی علمی است .  
\* بادلیان ۱/۱۸۵۰ .

۳۵ - در بیان شعبهای هر مقام

\* تاشکند ۷۲۸ ( ۱ : ۳۱۹ ) .

۳۶ - دایره مقامات که هر یک به جانوری نسبت داده شده است .

\* دانشگاه ۸۳۴۸ در یک برگ به نستعلیق سده ۱۴ .

۳۷ - رساله در موسیقی

\* موزه بریتانیا Or 6270 (فهرست اونس ۹۱ نشریه ۴ : ۶۵۹) .

۳۸ - در جنگ ش ۳/۲۱۲۵ ملك نوشته محمد حسین قایینی در ۱۰۹۶ با تاریخهای ۱۱۴۷ و ۱۱۱۸ دیباچه ایست بر رساله موسیقی محمد قاسم بن عبدالقادر تونی

۳۹ - رساله در مصطلحات موسیقی

آغاز : حمدله . صلاه . . . اما بعد بدانکه موسیقی لفظ سریانی است .  
\* قاهره ۲۸ مجامع فارسی طلعت گ ۲۸ - ۳۴ پ در ۱۲ س ۱۲×۱۷  
نستعلیق حسین رضا بن عصمت پاشای وزیر در ۱۳۱۸ (طرازی ش ۹۳۰) .

۴۰ - ساز قطعات چینی (دانشمندان آذربایجان ص ۲۶۰) .

در پایان آن جدولی است .

آغاز : بیان قطعات چینی به ترتیب اصل و فرع مشتمل بر مجموع نغمات مع الحواد (؟) بدو مضراب باید قرع کردن آن مضراب از هر جسمی که ارادت ضارب که مباشر آنست .

انجام : در وتروکاسها نیز همچنان نغمات از وتروکاسه حاصل می شود .

\* ملك ۲/۸۳۲ برگ ۸۸ پ - ۸۹ ر به خط ۸۳۷ .



#### ۴۱ - ساز الواح فولاد ، باچند لوح .

آغاز : ساز الواح را از فولاد سازند و چون دراز باشد و عریض ثقیل اعی بی باشد و اینها سبب نرمی آن باشد .

انجام : اما چون چشم روشنی نمی دهد بدین مقدار اکتفاء نمودیم .

\* ملك ۸۳۲/۳ برگ ۸۹ پ - ۹۰ به خط ۸۳۷ .

#### ۴۲ - سازغابی ، با شکل این ساز .

آغاز : این سازغابی چنانست که آن را از دور وضع کرده باشند چنانکه در زیرزمین ریسمان را کشیم اوتار آن در ادوار می آیند و نغمات جلیه از آن مسموع گردد .

انجام : که مضرب را در حرکت می آورد و بر اوتار می رساند .

\* ملك ۸۳۲/۴ برگ ۹۰ پ به خط ۸۳۷ .

#### ۴۳ - آداب آوازه ها و ذکرها ای که در منابر و جز آن خوانده میشود

بفارسی در ده باب :

- ۱ - آداب مقامات و رنگ و گوشه و شعبه و آوازه های مختلفه .
- ۲ - آداب آوازی که در چه وقت باید خوانده شود .
- ۳ - آداب آوازهایی که پیغمبران میخواندند .
- ۴ - آداب علاج امراض .
- ۵ - آداب وحش و طیر که چه آوازه میخوانند .
- ۶ - آداب مرثیه محتشم در منبرها خوانند .
- ۷ - آداب ذکرهای که در پای منبرها خوانده میشود .
- ۸ - آداب ذکرهایی که در گلدسته خوانده میشود .
- ۹ - آداب ذکرهایی که درویشان و صوفیان خوانند .
- ۱۰ - آداب تصنیفات که در مجلس اهل طرب خوانده میشود .

آغاز : پس از فهرست یاد شده : و از جمله ده باب است : باب اول در آداب مقامات و گوشه ها و شعبه ها و آوازهایی که هر يك اسمی دارد و این است :

راست گویان حجازی به نوا میگویند

که چنین گشته شد از بهر مخالف به عراق



انجام : ذکر عشیران  
کو حسینم کو حسینم کو حسینم  
کو شهیدم کو شهیدم کو شهیدم  
\* ملك ۲/۲۸۳۰ گ ۳۰ پ - ۵۳ ر شکسته نستعلیق علی رضا بن حسین بن  
اسماعیل قاینی بیرجندی که الادوار ارموی را در ۱۲۷۵ درهمین  
مجموعه (ش ۱) نوشته است .



Call No. ....

Date .....

Acc. No. ....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



## نتیجه

چون بیشتر موسیقی‌دانها و خنیاگرانی که از آنها یاد کرده‌ایم یا نژاد ایرانی دارند و یا در سرزمین ایران شهر و قلمرو زبان فارسی پرورده شده‌اند و اندیشه ایرانی در سر آنها بوده است و چون بیشتر اطلاعات عملی و علمی موسیقی در آثار عربی و فارسی از دوران جاهلیت تا کنون فارسی است و نام افزارها هم بسیاری به فارسی است و بساخت فارسی این الفاظ در کتب عربی دیده می‌شود؛ پس در موسیقی اسلامی از آغاز تا کنون عنصر موسیقی ایرانی بوده و این رشته هیچگاه گسسته نشده است.

اگر ما بخواهیم تاریخ این هنر را در ایران و قلمرو اسلامی و سرزمینهای فارسی زبان و آنجاها که از این موسیقی متأثر شده است بنویسیم بایستی:

- ۱ - آثار یونانی ترجمه شده به زبان عربی را در موسیقی گرد بیاوریم.
- ۲ - آثار عربی و فارسی و ترکی و اردو در موسیقی و غناء از چاپی و خطی را فراهم سازیم و به دقت بدانها بنگریم.
- ۳ - اصطلاحات عربی و فارسی و ترکی موسیقی را به ترتیبی علمی برشمریم و با ریشه‌های پهلوی و معادل‌های یونانی و هندی آن بسنجیم.
- ۴ - چنین کاری را هم درباره نام افزارهای موسیقی بکنیم.
- ۵ - سرگذشت موسیقی‌شناسان و مغنیان و خنیاگران و مصنفان را از کتابهای موسیقی و تواریخ و تذکره‌ها و مقالات و گفتارها و رسالات دانشمندان ایرانی و اروپایی در زبانهای گوناگون بیرون بیاوریم.
- ۶ - نام آوازه‌ها و آهنگها را در لهجه‌ها پیدا کنیم و ریشه پهلوی آنها را بیاییم.



۷ - سرودها و تصنیفها را از کتابهایی مانند جامع‌الالحان و رساله موسیقی امیرخان کوکبی گرجی و بحورالالحان شیرازی و جاهای دیگر و از زبان توده مردم گرد بیاوریم .

۸ - ریشه یونانی و اسرائیلی و ایرانی افسانه‌هایی که در کتابها درباره پیدایش موسیقی گفته‌اند بیابیم .

۹ - در روش نوشتن آهنگها و نغمات نزد پیشینیان بیندیشیم و کلیدی برای نشان دادن آهنگهای گذشتگان بیابیم .

۱۰ - آنچه که در کتابهای موسیقی آمده است با یکدیگر بسنجیم و ببینیم که متأخران از پیشینیان چه اندازه برداشته‌اند و ارزش کار آنها چیست .

۱۱ - با جدا ساختن دو روش ریاضی و تجربی در موسیقی دریابیم که موسیقی دانهای ایرانی و اسلامی از کدام روش پیروی کرده‌اند .

۱۲ - در این نکته بیندیشیم که چرا در آثار مؤلفان اخیر رساله‌های عربی و فارسی در موسیقی آن نظم علمی آثار کندی و فارابی و ابن سینا و ابن زیله و قطب شیرازی و آملی و ارموی و مراغی نیست و چرا در این علم و هنر به انحطاط گراییده‌اند .



## تصحیحات

صفحه	سطر	صحیح
۹	۹	عازف
۱۱	۲۵	اعشی
۱۹	۲۳	جمیله
۳۴	۱۴ و ۱۵	«عنصرالموسیقی وما افتרכת . . . . و ما ئیتده»
۳۹	۱۸	الایقاع
۴۴	۱۰	الشعریه
۴۵	۹	زها
۵۰	۱۰	۳۹۰ - فهرست
۵۴	۲۵	فقراً
۵۵	۳۱	آستانه ۹۵۳
۵۸	۳۰	زما فنا
۶۲	۲۸	ونسخه ای
۶۴	۹	حموی
۶۵	۲۴	الرسائل
۷۴	۲	رقم ۲ در آغاز سطر زائد است
۷۴	۲۲	معتزلی



صفحه	سطر	صحیح
۷۵	۲۲	دیباچه
۷۶	۷	جنید
۷۶	۲۰	در دوباب
۷۸	۶	عبدالعزیز
۸۰	۱۹	فرغینانی
۸۱	۹	مغنیان
۸۷	۱۵	عبادالله
۸۸	۲۱	احمدالله
۹۰	۲	(ش ۲۵۵ فهرست هیئتس ۱ : ۲)
۹۱	۲۵	۵ - شرح الادوار
۹۲	۱۵	۸۳۱/۲
۱۰۹	۱۵	الادقوی
۱۱۸	۳۰	۲۲۸
۱۳۱	۵	نسختی
۱۳۱	۱۵	در کتاب خسرو شیرین زبان به زبان اردو از اقبال صلاح الدین چاپ ۱۳۸۹ لاهور ص ۱۸۴ از هنر موسیقی خسرو سخن به میان آمده ولی از نسخه رساله او در آن نشانی ندیده‌ام.
۱۳۱	۲۳	امیر خضر مالی قرمانی نویسنده نسخه پاریس از کتر التحف است نه مؤلف آن چنانکه در مجله هنر و مردم تحقیق کرده‌ام.
۱۳۸	۱	Or 271,1 (۳ : ۵ - ۳۰۲)
۱۳۸		پس از سطر (۳) افزوده شود : مدراس ۵۲۰ (۱ : ۵۳۲)
۱۳۹	۲۱	* شایرانی شروانی در روز یکشنبه . . . .
۱۴۰	۲۴	این دور را
۱۴۱	۲ و ۳	شماره ۱۳ است و بر شماره‌های بعدی باید یکی افزوده شود.
۱۴۱	۱۵	سده نهم
۱۵۵		میان سطر ۱۲ و ۱۳ افزوده شود : این رساله از روی جنگ علی نقی خان خاتون آبادی نسخه کتابخانه ملی (گ ۱۵۶ ر -



صفحه	سطر	صحیح
		۱۶۰ (ر) فیلم ۳۸۴۹ دانشگاه به کوشش آقای یحیی ذکاء در نامه مینوی (ص ۱۸۹ - ۱۹۸) چاپ شده است.
۱۶۳	۲۴	انگیز
۱۶۴	۱۱	۳۶ پ (با چیزهای دیگر)
۱۶۴	۱۲	مجلس ۲۳۲۷ نوشته محمد رضا در ۱۰۷۲ ص ۶۹۹ (۸ : ۱۸) (منزوی ۳۸۸۷).
۱۶۵	۷	کلان
۱۶۶	۱۷	آغاز نسخه دانشگاه :
۱۶۸	۷	فرح السالکین
۱۶۸	سطر آخر	در چهار باب :
۱۷۴	۱۴	منثور
۱۸۰	۱۹	جمادی الاولی (مجلس)
۱۸۰		میان سطر ۲۰ و ۲۱ : * مفتاح ۱/۱۱۸۱ نوشته علی غریب در شب دوشنبه ۲۶ ۲۴/۱۳۱۱ (تشریه ۷ : ۲۶۹).
۱۸۴	۵	نوازنده ها
۱۸۸	۲۶	اشاره عالیّه
۱۹۱		در پایان سطر ۳ افزوده شود : (نیز بنگرید به هنر و مردم ۱۱۰ : ۵۰).
۱۹۱	۱۴	(رسالة جمع الاقوال فی قول القوال).
۱۹۱	۱۶	(۲ پ) (انوار ۳ : ۳۴۴ - منزوی ۳۸۹۲).
۱۹۲	۷	(دانشگاه) نسخه آستان قدس (۸ : ۴۸۲ و ۴۸۴ هم باید همین باشد).
۱۹۲	۱۲	رسانده است
۲۰۳	۴	الاثیم
۲۰۸	۳	راکهای هندی در فهرست مخطوطات شفیع (ص ۳۳۵) «راک مالا» خوانده است (نیز منزوی ۳۸۹۶).
۲۰۸	۹	(۱۰۳۷ - ۱۰۶۸)



صفحه	سطر	صحیح
۲۱۰	۷	اصول النغمات الاصفی از غلامرضا فرزند محمد پناه است (متروی ۳۸۸۶).
۲۱۵	۲۸	در این نسخه باب یکم نیست و از باب دوم آغاز می شود پس باب یکم در این کتاب باب دوم نسخه است و باب یازدهم باید دوازدهم به شمار بیاید. بیشتر اصطلاحات عملی و علمی.
۲۳۳	۴	

Lib. No  
CO-ORDINATOR  
DRS PROGRAMME  
Department of Persian  
The University of Kashmir.

16 DEC 1995



IRAN CULTURE HOUSE  
NEW DELHI

CO-ORDINATOR  
DRS PROGRAMME  
Department of Persian  
The University of Kashmir.





Library  
Islamic Republic of Iran  
**CULTURE HOUSE**  
18, Tilak Marg New Delhi-110001

Accession No.....

Call No.....



ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

کتابخانه

خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران

دهلی نو







Call No. ....

Acc. No. ....

Date .....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



S.No: - 2449 Hung  
Ga. 7

29

12/1  
19/5/82

L2460